REFERENCE LIBRARY
-6 AUG 1971
CITY HALL

華僑日報
中華民國僑務委員會頒發登記證台救新字第一一〇號
香港政府明令指定刊登有關法律性質廣告之有效刊物
第壹五九五七號 每份零售港幣式毫
今日出紙八大張
發行及承印華僑日報有限公司 總司理岑維休

北京嚴厲斥責 美國仍然玩弄兩個中國陰謀

羅傑斯公開與中國大陸為敵 自由中國力拒中共進入聯國

（路透社香港四日電）中共今日宣稱：美國的決定投票支持北平政權進入聯合國是笨拙的，非法的，及徒勞的詭計。在美國務卿羅傑斯宣佈美國將在本屆聯大的表決中支持北平入聯合國，但反對驅逐國府之後兩天，北平政權作如上反應。「新華社」引述的北平電台的廣播評論稱，美帝所玩弄的「兩個中國」的笨拙詭計是絕對非法及徒勞無益的。該評論斥羅傑斯明目張胆地玩弄「兩個中國」的陰謀，「他企圖藉此妨碍中華人民共和國恢復它在聯合國的合法權益，但這是徒然無益的。」他又堅持與中華人民共和國為敵。該評論又指摘羅傑斯玩弄兩面手法口是心非。「美國的對驅逐國府問題要求聯大三分之二大多數通過的勸議，顯示美國保留蔣邦在聯合國席位的苦心」，評論警告，「台灣省是中國領土的不可分割的一部份」，「中國人絕對反對兩個中國，一中一台以及類似的詭謀之類」。「我們深信，世界上有正義感的民族及國家，永不會讓任何人利用「兩個中國」的招牌強佔中國領土的台灣及阻止中華人民共和國恢復它在聯合國的合法席位」。

（中央社台北四日電）中華海員總工會的三萬多位會員堅決反對中共混入聯合國，已經分別在台北、基隆、高雄及香港、日本紐約、澳洲、新加坡等港內外各大港口，發起簽名抗議運動。

傳周恩來曾面告基辛格 如保留國府席位 中共亦願入聯國

（路透社香港四日電）此間觀察家相信，北京或不會改變其單獨進入聯合國的立場。自昨天美國宣佈對中國新政策以來，中共迄未有直接的官方評論。但中共總理周恩來曾一再拒絕「兩個中國」的政策。北京於星期一晚曾發表聲明重申其立場，周恩來於七月十八日曾在北京對一批美國人稱：「我們反對兩個中國的政策；若這種局面繼續，則我們不加入聯合國。」自羅傑斯宣佈「兩個中國」的政策後，中華民國即極力反對。所有跡象均顯示雙方對中國在聯合國代表權的問題，保持自己堅定的立場。

「紐約時報」評論華府政策失敗

（路透社英國倫敦四日電）「每日電訊」報今日稱，美國最近決定贊成中共加入聯合國後，至於美國將準備出賣國府至如何程度，則仍待觀察。每日電訊報之社評謂：美國之決定支持中共加入聯合國，但又拒絕任何驅逐國府之行動，此點則具有一些語帶相關，模稜兩可之處。該報又謂，但迄今並無跡象顯示，北平或中華民國將會接受此種兩個中國政策。又謂，美特使基辛格無可能在北平逗留三日，與周恩來安排尼克遜總統之訪問，而對於如聯合國，國府和越戰等問題沒有達成諒解。

（法新社東京四日電）接近日本外交界之東京英文「日本時報」今日謂，尼克遜之特使基辛格上月與周恩來會談時，已取得中共之保證，即中華民國繼續保留於聯合國之內，中共亦將願踏入此世界組織，但是否今年即願踏入，則難逆料。該報又透露：（一）美國已獲得中華民國之保證，即中華民國一旦喪失其安全理事會之後，仍不「自動」退出聯合國大會，（二）日政府亦相信中華民國不會「自動」退出，（三）美國提出「排除中華民國應視作重要問題」案時，在聯合國大會有優先討論之權，蓋該案係屬於「程序問題」。」

（美聯社美國紐約四日電）「紐約時報」星期三以「北平，台北及聯合國」為題，發表社評稱：「美國務卿羅傑斯審慎擬就的聲明，謂美國支持北平入聯合國，但反對驅逐台北，符合目前世界現實形勢」，「華盛頓廿年來一直忽視現實把中共拒諸聯合國門外之後，現在又從事於推翻法理使北平能進入這世界組織，實在沒有比此舉更無益的了」，「中國及聯合國的問題是一政治問題，因此必須以一滿圓處理的政治基礎謀求解決。」

美代表在聯國活動 爭取會員國支持 實行兩個中國案

（美聯社紐約聯合國四日電）美國今日從事幕後活動，以便對兩項提案獲得一致支持，該兩項提案，即可能邀請中共加入聯合國，及同時阻止驅逐中華民國。外交人士稱，美國首席代表保森週二在其辦事處舉行約二十名代表參加之會議中，概述該兩項提案，並要求共同倡議。上述人士又謂，一俟此等代表國決定彼等之政府是否會成為共同倡議國後，該兩項提案將提交九月廿一日召開之聯合國大會。第一項提案可能提供北平之共黨政權在聯合國擁有一席位，並勢將闡明中華民國政府繼續在聯合國佔有席位。

（合衆國際社英國倫敦四日電）外交方面人士今日稱，拒絕舉行一個新之日內瓦或越南問題會議之中共，將希望舉行一個不同性質之國際和平會議，又謂，倘賀同和平商談時，會信中共會樂於在遠東某地點作為會議之地方。

（法新社法國巴黎四日電）河內強烈支持寮共於今年六月廿二日所提五點停火建議。河內外交部於七月卅一日發表一項聲明，譴責美國破壞一九六二年日內瓦及破壞寮共之一切和平主動。

高棉政府軍收復鄉村 八月一日，高棉軍隊五千人在金邊北卅四哩收復一村落，將村民悉數檢查情形。此鄉村民內有婦人七名，孩童五名。

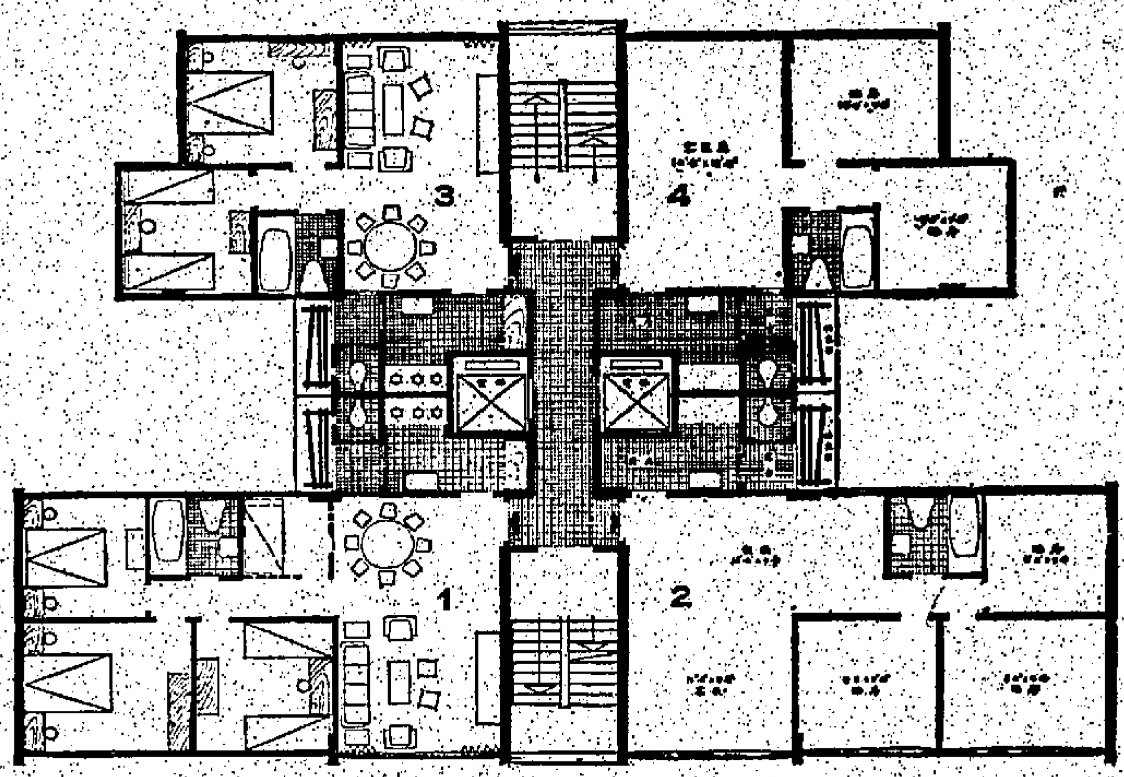
尼克遜突然宣佈 訪問北京未必能夠立即結束南越戰爭

（美聯社美國華盛頓四日電）尼克遜總統本日提醒大衆稱，渠到中國大陸會談，越戰不會因此便立即結束。渠在記者招待會中稱，渠與中共領袖們會晤時，兩國和世界所面對的每一個「難題」，都要經過討論。總統描述中共為「潛藏的世界最強大的國家」。他說：「除非中共與美國互有往來，否則世界不會和平。」尼克遜又說，關於商討事項，美國和中共，既無條件，亦無交易。「吾人將討論足以影響和平的任何歧見。」總統爾遜請約六十名記者至其辦公廳，開此臨時招待會。旁及諸點如下：一、關於尼克遜訪問中共時，將順道赴莫斯科一點，蘇聯和美國都認為並無任何真正意義。二、渠相信他的預期：一九七一年將是美國經濟「好時年」。三、關於南越選舉，美國將維持一項「絕對中立」政策。四、美國將擴大援助東巴基斯坦饑民。

（美聯社華盛頓三日電）據一名前為親共現轉為反共的作家烏特利太太說，當尼克遜在北京會晤周恩來時，他會面對着全世界最聰明的外交家。烏特利太太回憶她於一九三八年及一九四五——四六年間會晤周氏的印象。周氏瀟洒，聰明，頭腦清醒，也可以恐其個性令你信服。但如果不時聽他談話後，你會發覺他每每言論自相矛盾，他是全球最聰明的外交家之一，且十分可愛。

香港隱形眼鏡中心
全港唯一專業性隱形眼鏡驗配機構
創辦人 胡漢權
美國國立眼科研究學院會員
意法比荷西等國光學會會員
國際隱形眼鏡研究學院文憑
日本東洋隱形眼鏡醫院文憑
日本秋山眼科醫院高級文憑
特別注意 徇衆要求 延長時間 每日上午十時至晚上七時
逢星期日及公衆假期休息
詢問及預約電話 H—248583
詳細說明書電詢或函索即寄
香港中環恒生銀行大廈507A室
獨家選用世界最新發明之 SUPERCON PAPER-THIN 超薄隱形眼鏡
● 比其他隱形眼鏡薄百份之三十，舒適易戴，散光眼最適宜，可防止近視光度加深。
● 遠東第一家採用電子驗眼儀器，可戴與否，立刻知道結果，絕對準確，方便省時。
● 不會直接接觸眼角膜，祇巧妙地浮在眼球表面淚水層上面，全日戴用，安全可靠。

香港建屋貸款公司批准貸款
華峯園
（官塘協和街5348地段）
高雅洋樓·中等價錢
所有材料、設備、車位等.....
與千餘廿萬元之高價洋樓完全一樣。
打樁完成 · 趕建上蓋
一流設備 · 明夏落成
由六萬餘元起（每呎九十餘元）
預售期間 · 九五折優待
一次付款 · 另有特價
按建築程序付款，不收利息



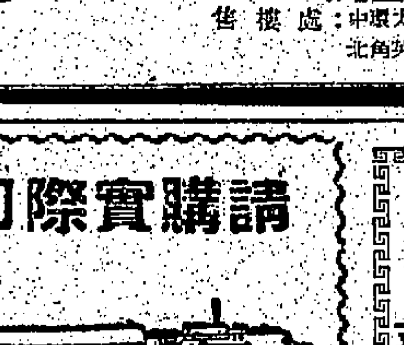
本園分兩座建築，兩梯四伙，四面單边，通風涼快，地區清静，步行三分鐘到達官塘鬧市，交通利便，大小巴士直達門前，誠最理想居所。
洽購處：滙昌企業有限公司 香港德付道中28號日昌大廈502室或地盆辦事處 電話：H-232121、H-229440

德華公司旅遊部主辦
香港畢打街中建大廈1621-3室 TEL：H-242973 H-223460
暑期渡假旅行團
收費公允 享受豪華
台灣團（九天）出發：8月7日、14日、21日、28日、9月4日、11日、18日、25日
代客申請入台證，保證快捷。
携證參加者，特價優待。
日本關東關西團（九天）出發：8月14日、31日。9月18日。10月16日。
泰、馬、星團（十天）出發：9月11日。10月2日。23日
持香港身份證參加者於出發前40天止報名持英國護照參加者歡迎隨時報名。
各地觀光 暑期擠擁 爲免向隅 請速報名 歡迎諮詢 遊程備索
代售：美加學生特價機票 英國——歐洲特價機票（如蒙賜顧 請早訂位）

鳴謝啓事
本公司昨日開業 荷蒙同業先進 光臨指導 厚貺多珍 各界友好 高誼隆情 不勝感荷 特此鳴謝
梁謙敬啟

北角最旺地區 管理最爲完善
新都城大廈 第二期CD座
999年期 開始預售 特價九折
C座現已建至四樓 D座現已建至十八樓
大元置業有限公司建造經售
售樓處：中環太子大廈1632室、電話H241111（十線）
北角英皇道新都城大廈地下大堂 電話H704207

請購實際可靠機關槍牌
衫 線



大牛織造廠出品

售租房廠
葵涌圳邊街一葵興工業大廈
立即入伙五千至萬六呎
分期付款●只付三成
電話H229060 • 232803 • 224578

鴻昌簾布總滙
酬賓 大減價
大批歐美名廠各款簾布
英國特麗綢窗紗，花色新穎，全部八折優待。
另有大批碎料特價每碼四元
香港皇后大道中一四九號
電話：H四四四〇七二

泰總理乃他儂聲明
不採騎牆政策
防止泰國赤化
不論局勢如何變化力求自立

（路透社泰國曼谷四日電）總理乃他儂曾謂：由於共黨入侵泰國之威，國家被迫要維持龐大防衛預算。渠於昨日在國會中作此項聲明。渠在國會中提出一九七一至七二年會計年度最高紀錄五億八千萬英鎊預算。在新預算中國防經費為一億零六百八十九萬二千英鎊，佔政府總預算百分之十八點四。渠謂，由於共黨自鄰國滲入泰國故必須如此。

（中央社曼谷四日電）泰國武裝部隊參謀長他威將軍透露：國家安全會議已命令全國軍警防止外人滲透。他說：這項命令不能針對中共，也非針對所有外國。但是他威並未說明，到目前為止，泰國境內外籍滲透者的數目。

（中央社曼谷四日電）泰國總理他儂昨晚強調，絕不「一腳踏兩條船」。乃他儂昨天于眾院回答反對黨議員的詢問時，曾作此表示。乃他儂說，只要他在位一天，他將維持泰國傳統的獨立，自主的政策，並且絕不讓泰國淪入共黨手中，成為共黨國家。他強調，不論世界情勢如何惡化，泰國將竭力抵抗外來的壓力。乃他儂呼籲全國人民在世局多變之時，提高警覺，保衛國家的安全。他並為政府的國防預算進行辯護，他說在鄰國，尤其是寮國與高棉局勢逐漸惡化之際，維持國家及人民的安全，及加強國家的防衛十分重要。

海內外中國人反對
美國公開玩弄
兩個中國陰謀
國府外交部將召開使節會議

（中央社台北四日電）外交部將於近日內在台北召開一次駐外使節會議，就目前國際局勢及我國因應措施交換意見。包括駐韓大使羅英德，駐泰大使沈昌煥在內的幾位駐外使節，已於今天由任所返回台北。駐紐西蘭大使夏公權已於昨天返國，還有幾位將於日內陸續返國，參加這項會議。這將是外交部長周書楷，於本年四月間上任以後，所召開的第一次駐外使節會議。由於近來國際局勢演變，這次使節會議對今後我國的外交工作將作一週詳的研討。

（中央社台北四日電）監察院今天發表嚴正聲明，對美國國務卿羅傑斯宣佈美國今秋將支持中共進入聯合國一事表示憤慨，並指出倘若容許中共進入聯合國，無異開門揖盜，引狼入室，世界的正義和人類的尊嚴將蕩然無存。

（中央社華盛頓三日電）美國參議員巴克來今天對美國同意中共進入聯合國的政策表示憂慮。這位保守派的參議員在聲明中指出：聯合國會員國應當是愛好和平的，並應願意遵守聯合國憲章，但北平從未以行動或言詞表示，已放棄其鼓勵向亞洲、中東、非洲之輸出顛覆暴亂的邪惡。巴克來又指出：中共進入聯合國，將會把聯合國的道德抱負剝淨盡，因此，此一組織將不能再被認為是一支和平的道德力量，而變成了一個容忍暴力政權圖謀不軌的場所。

（中央社西貢四日電）約兩百名左右旅居西貢的華僑，昨在中國大使館集會，反對北平政權進入聯合國。會議致電蔣總統，表示旅越華僑決心遵行總統于六月十五日在國家安全會議上所作的提示，支持中華民國政府的光復大陸政策及反對任何容共入聯合國的企圖。

會議並致電尼克遜表示抗議，反對其中國大陸之行，因為這次訪問不利于自由世界的安全，並要求尼克遜取消計劃訪問中共，並繼續拒絕中共政權進入聯合國。此間並發起一項運動，號召海外華僑簽名反對中共進入聯合國。

梵帝岡更換修女
把守聖彼得堂
禁止奇裝異服婦女進入

（合眾國際社梵帝岡四日電）梵帝岡派出的修女，防守聖彼得教堂，阻止穿迷你裙，透視裝及其他暴露衣服之婦女入內，她今日經已解職。梵帝岡謂：菲奧莉娜修女因患神經過度緊張。官方發言人謂：梵帝岡將派另一名修女繼續此工作。菲奧莉娜修女是首次有女性擔任保安工作，梵帝岡另有兩個原因，因女性較溫和，且女性不會與被禁入內之人仕拼打或高聲抗議。

美眾議院一行六人抵台考察

（中央社台北四日電）美國眾議院普查及統計事務考察團一行六人，由團長威爾森率領，今天上午飛抵台北訪問兩天。主計長周宏濤及外交部北美司長錢復，美駐華大使館副館長來天惠等曾到機場歡迎。

谷正綱歸來談世局
蘇俄中共矛盾無法消除
華府碰壁後將回到現實

（中央社台北四日電）世界反共聯盟榮譽主席谷正綱今天說，現在世局雖然有變，但自由與共產陣營之間，蘇俄與中共之間，尤其中共內部的基本矛盾，仍然存在，無法消除。相信美國的政策在碰壁之後，將會從幻想回到現實，從消極轉到積極，他說，目前局勢雖一時走向低潮，但仍將會由低潮轉向高潮。谷正綱今午從東京飛返台北，在國際機場的記者招待會中發表他出席在菲召開的亞盟大會，世盟理事會及在東京舉行的中日合作策進委員會的觀感。

社論
實施免費教育兩大問題

香港政府決定由今年秋季起實施小學免費教育。這是港府接納輿情，尊重民意的事實證明。因為近年來，關心社會教育與青年問題之社會人士如陳丕士、廖烈武、方潤華等已紛紛向政府建議或呼籲，實施小學免費教育。社會人士及教育工作者之建議，雖然是就原則而言，對於計劃之擬訂，仍有賴政府當局之實行。教育司能夠在短短期間內，研究各方面提供之意見，適應香港實在情形，實施小學免費教育，可視為香港教育史上光輝之一頁，其所予香港文化教育乃至社會發展之幫助甚大，值得香港市民一致欽佩。

實施免費教育，香港教育界人士普遍支持與擁護，香港政府的主席古德明認為實施免費教育是香港教育事業的一個新里程碑。他說：「對於一些規模較小，租校舍辦學者，只是加租問題已夠困擾，實施免費教育後相信學生將會減少以致經營困難」。私立中英學校協會主席林潤才認為這項新計劃不但使適齡兒童有受教育之機會，在國際上也增加香港之聲譽，又可以減輕家長的負擔；另一方面提高市民知識水準，減少文盲。對於此計劃執行後是否嚴重影響私校辦學，鄭主席表示影響不會很嚴重，原因是政府可向私校購買學位，而政府同時又免除私校之借貸償還。鄭主席對此項計劃，認為是非常贊成的。

輿論如此，一致好評，足見小學免費教育，實為香港教育之百年大計。但仍有兩大問題必須注意：

第一是對私校或天台學校之影響不能輕視，據香港天台學校協會主席劉榮表示，推行免費教育後，大多數天台學校學生將會湧入免費學校讀書，使得天台學校辦學者有心為教育而工作，但在此情形下，將會無法維持而關閉。此乃實際情形，希望政府重視，及早謀求可行之援助辦法，以收兩全其美之效。

第二是小學免費教育計劃，必須認真推行，所謂認真，是對學校行政而言，對教師工作態度而言，對學生品學與修而言。我們要求事事認真，長期認真。只有認真的工作精神，認真的工作態度，才可以進步，才可以顯示小學免費教育之宏大效果。

蘇波德捷匈保蒙
七國高峰會議

據官方通訊社塔斯社星期二報導：華沙公約各國領袖業集黑海的克里米亞半島，與蘇聯主席波德尼及蘇共總書記布里茲涅夫舉行緊急高峰會議，商討蘇丹與共產國家間的關係問題。塔斯社說：參加會議各國代表對蘇丹政府所採迫害該國共黨及各民主組織之恐怖政策，深感震驚，對於蘇丹政權此種不法及專斷行為，一致譴責，認為此種在幕後獲得帝國主義及反動勢力支持之政策，實屬違背蘇丹人民的利益云。

自從蘇丹總統紐梅里上月二十二日發動反政變成功，認為該國上月十九日的政變係共產黨所策動，不僅槍斃共產黨第一書記及工會領袖等要員十四人，還逮捕了一千四百多人，其中不少是共產份子。蘇聯和若干共產國家報紙迭次抨擊蘇丹政府，紐梅里一再警告，詎料對方置若罔聞。終於本月一日向蘇聯致送牒文，倘若到了次日，蘇聯仍未停止它對蘇丹的攻擊，則蘇丹「將與蘇聯斷絕邦交」。

合眾社三日自蘇丹首都喀土穆報導說，蘇聯大使館發言人是日宣稱，蘇丹政府業已命令蘇聯派駐該國約一千八百名顧問留於寓所，非經許可，不得外出。蘇丹政府尚未要求蘇聯大使離境，但已正式要求蘇聯大使館第二號人物科維夫及保加利亞大使西蒂夫離境。據當地外交界人士說：「蘇丹政府原已準備正式命令蘇聯大使離境，現暫時把這命令擱起，預料蘇聯大使將自動離去」。雙方關係惡化，實已瀕臨完全破裂邊緣。

蘇丹態度如此強硬，背景錯雜，其中最主要的一項，是獲得埃及、利比亞諸國之援助。中東通訊社本月二日說：「阿拉伯聯合共和國的永久立場，是完全支持五月二十五日的光榮革命，和拒絕任何形式的干涉蘇丹內政」。中東通訊社是埃及的半官方通訊社，該社這種報導，明白反映了開羅當局的政策。

還要指出：埃及總統沙達特雖於五月間肅清了副總統阿里薩布里派，但共黨勢力仍屬不小，殊有再度反撲之可能。如所週知，共產黨是具有國際性的，特別是，埃及與蘇丹兩國共黨都屬莫斯科系統。紐梅里鎮壓蘇丹共黨的作用，對沙達特來說，無異一種「援溺射擊」，大大有助於沙達特政權的穩定。沙達特自必給予紐梅里以支持的。

至於利比亞的卡達菲，最近為了協助紐梅里之重獲政權起見，不惜違背國際公法，甚且形同綁匪，迫降英國民航機，扣留機中兩名過境的蘇丹親共政變領袖。這不但是出於卡達菲和紐梅里的私人友誼，還因為大家政治氣味相投。

埃及、利比亞、敘利亞已于今年四月間達成協議，只待經過今年九月的公民投票批准，就要締結成聯邦，屆時蘇丹亦將參加。這幾個阿拉伯國家右傾反共，克里姆林宮怎不感覺頭痛，舉行共產國家高峰會議，要求對策，是很自然的發展。

根據塔斯社的報導，此次會議是華沙公約集團各共產國家領袖的高峰會議，但作為華沙公約國一員的羅馬尼亞的首腦齊奧塞斯古缺席，不屬於華沙公約組織的外蒙古卻參加了。以上兩點，非常值得注意。因為羅馬尼亞政府欲利用中共以牽制蘇聯，外蒙古則為蘇聯在軍事上對付中共不能缺少的夥伴。京斯科西方觀察家相信，最可能的假定是，此次共產國家高峰會議乃為應付美國尼克遜總統訪問北京，同時討論美國與中共關係一旦真正改善時危及蘇聯集團之可能。從克里米亞會議公報強調支持越共所提七點計劃看來，蘇聯、波蘭、東德、捷克、保加利亞、匈牙利、外蒙古等七國似已擬定一項攻勢策略，企圖破壞中共在越南問題讓步以與美國進行政治交易云。以上所說倘若屬實，也只可說是第一個步驟而已。蘇聯集團與中共間的明爭暗鬥，今後勢將日益激烈，最後且恐竟訴諸武力。

西德小姐模範駕車

駕了八年車不曾犯過規的德國琪琪女士，請大家駕車時千萬別心不在焉！

太空三雄返回地球
最後發射人造衛星
環繞月球飛行一年
太空人不聽指揮拒服安眠藥

（路透社美國休斯頓四日電）太陽神十五號太空人於今日發射一枚細小人造衛星入月球軌道，完成他們龐大科學任務，然後燃點他們主力引擎推動自己回來。該枚人造衛星技術照是附屬衛星，至少環繞地球一年，為太空人登月後之遺物。該衛星將繼續發回月球構成，地球磁力及太陽動力等消息，直至一九七二年底。

（合眾國際社美國休斯頓太空中心四日電）當太陽神十五號作最後一日環繞月球之際，太空人施高特謂，彼倒樂於在彼處逗留數週之久，觀看月球錯綜複雜之事物。太空三雄於今日稍後時使彼等脫離月球軌道之前，將遺下一枚八十磅之人造衛星。該衛星將環繞月球一年，收聽磁力等情形。

（法新社美國太空中心四日電）太陽神十五號指揮官施高特今晚對工作控制中心的若干訓令拒絕執行。他在答覆一項指示時曾說：「我並不認為那是切實可行的」。施高特時提出報告，指稱歐溫、鄧騰和他本人迄今仍未服用安眠藥丸。控制中心：「總統希望你們三人今晚服用一些安眠藥丸，我們不想你們再度過一個難眠的晚上吧了」。施高特說：「我以為此是絕不需要的」。控制中心：「算了吧。我們僅是推薦一下。」在另一次通話裡，地面聯絡人員下了一道指示，對鄧騰說：「阿法拉，請你今天晚上上拉，你的頭罩，因為這樣我們才能按時把你喚醒（按程序要較原定的早半小時把他們兩人提前半小時起來）」。

狂風襲法
七人斃命

（法新社法國巴黎四日電）由於狂風暴雨橫掃，法國因而引起七人斃命，十二人受傷之慘劇。巴黎亦陷於狂風暴雨中，而西部和南部亦受損害。其他七名死者中兩名小孩因大樹倒下而被壓斃，另五人是因汽車失事而死。

五千南越傘兵
突襲西貢東北
森林地帶越共

（法新社越南西貢四日電）五千名南越降傘部隊已向西貢東北第四戰區的森林地帶輸運，從事抑制北越軍滲透活動及搜尋共黨補給倉庫。美國及南越部隊未在該遼闊的共軍控制區城作強力軍事活動達數月之久。一南越軍美籍高級顧問人員稱：「我們以為該處可能有若干滲透活動。」美國陸軍將領們稱：二萬六千名美國部隊是從西貢以北省份撤退，已令搜集情報方面造下一大漏洞。彼等承認對D戰區情況或共方撤越南高棉邊境向南越滲透的梗概一無所知，雖然美軍已在該區加強空中偵察及突擊搜查活動。

（合眾國際社高棉金邊四日電）截斷越共供應線的十天高棉軍事行動以來，共黨部隊今天首次還擊。他們伏擊金邊西北四十二哩一政府海軍巡邏隊。於超過一小時有多的戰鬥後，一高棉海軍被擊斃，指揮部發言人稱：「敵軍損失嚴重」。惟未有供給確實的死傷人數。

（法新社南越西貢四日電）諾貝爾化學獎得獎人佐治．偉爾德率領之一個美國學生訪問團今天促請華盛頓當局及西貢政府接受越共七點和平計劃。由該訪問團及一自號「和平愛好者」之越南學生團發表一聯合聲明譴責美國為「支持越南殖民及新殖民政府之一最主要力量」已超過廿多年。

美國又干涉南越選舉
彭克大使會晤楊文明
究竟攪什麼沒有宣佈

（法新社西貢四日電）美國駐西貢大使彭克今日在此間與楊文明將軍磋商，自楊文明退出南越總統之唯一反對黨候選人。並無透露他們一小時會談之詳情，但觀察家相信，主題定必為最近選舉前之事件，及阮高祺無力找得足夠簽名支持其為候選人。據信彭克是試探楊文明之意向，特別是他是否繼續堅持為阮文紹之對手。楊文明曾數次揚言，若「政府繼續實行反民主措施」，渠可能決定退出。

美國發行探月紀念郵票

美國休斯頓太空中心八月二日發行探月紀念郵票以紀念美國對太空十年之成就，圖右為該郵票設計者郵政局長保頓的文，同看該紀念之票郵放大照片情形。（合眾國際社無綫電傳真）

嬉鄙士案
法警驅逐集結露營

（法新社法國南部蒙貝拉四日電）數約五百名在毗鄰此間的馬基郎露營的嬉鄙士今早為憲警和軍隊（兩連）驅逐。露營者大概為青年解放陣線成員，彼等昨夜曾參加一龐大的野火會，當軍警於清晨抵達時，彼等仍在黑甜鄉裡。該批青少年初時在安靜中退出，惟彼等退至近一大樹前，再度集結及構築一障礙物。當警方命令彼等再度後退時，即警向警方擲物，高呼防暴警察為兇徒。若干在附近露營的渡假人士請求警方讓該批嬉鄙士繼續停留，惟其他則紛紛對彼等指責。

世界展望

何必受美國人玩弄

聯合國是什麼東西？是美國人手上的猴子。美國人玩猴子戲，愚弄世界各國。

明明是美軍在南韓作戰了，美國卻說是聯合國在南韓作戰。

明明是美軍打越戰了，美國卻說盟軍在越南作戰。

過去，明明是美國阻止中共進入聯合國了，美國卻說是大多數國家拒絕中共進入聯合國。

現在，明明是美國出賣自由中國了，美國卻說聯合國不能缺少中共代表。

東扇玩一玩，西扇也玩一玩，今天是一套，明天又另一套，變來變去，都是拿當猴子舞。

中國人都看過猴子戲，因之我們對美國人在聯合國玩猴子戲毫無興趣，而且認為可恥，可鄙。

但比美國人玩猴子戲更可恥可鄙的，卻是我們中國人。如果我們不受美國人玩弄，美國人玩的猴子戲便毫無意思，也不會再為世人重視了。

明明是玩猴子戲了，為什麼北京說：「我們要爭取進入聯合國」。

明明是玩猴子戲了，為什麼台北說：「我們要為聯合國盡最大之努力！」

中國人而甘受玩猴子戲的美國人玩弄，是不是更加可恥，可鄙！

中國人應該大徹大悟，站立起來，我們絕對不應死抱着聯合國這具早已腐壞之屍體的。

但願這是謠言

還有更可怕的謠言，據法新社東京四日電稱：「據接近日本外交界之東京英文日本時報今日謂，尼克遜之特使基辛格上月與周恩來會談時，已獲得中共之保證，即中華民國縱使留於聯合國之內，中共亦將願踏入此世界組織。但是否今年即願踏入，則難逆料。該報又透露（一）美國已獲得中華民國之保證，即中華民國一旦喪失其安全理事會之後，仍不自動退出聯合國大會，（二）日政府亦相信，中華民國不會自動退出，（三）美國提出排除中華民國應視作重要問題案時，在聯合國大會有優先討論之權，蓋該案保障於程序問題。」

但願這是謠言，絕非事實，否則周恩來也不過如是，北京高唱反對兩個中國亦不過如是。

還有甚使中國大陸人民洩氣的，就是看到了北京的代表絕無光輝，低首下心的進入聯合國。

中共拒開日內瓦會議

據路透社香港三日電稱：「中共今日拒絕召開一項討論印支問題之新日內瓦會議主張，同時對美國決定表決支持中共加入聯合國一事不予理會。北京之強硬路線立場，顯然與共黨盟邦——北越——因美總統尼克遜訪中共計劃而引致的不安有關。北京電台引述中共喉舌人民日報社論稱：美帝擬召開類似一九五四年及一九六二年討論印支及寮國等問題之日內瓦式會議是荒謬的。該報續稱：迫切的問題並非召開一項新日內瓦會議，而是美軍全部立刻及無條件自印支撤退。這篇社論表示中共的立場，與澳洲反對黨領袖惠特蘭上月在北京與中共總理周恩來會談後所報導的，差一百八十度的轉變。觀察家表示：如果惠特蘭對中共表示將願意參加一項新日內瓦會議的報導是正確的話，則人民日報的社論，只能夠意味着中共領袖在印支盟友壓力之下已經改變立場。」

日內瓦會議產生了南北越，違背了胡志明原則。

日內瓦會議保留了南越抗共勢力與美國在印支半島的軍事基地，亦違背了毛澤東思想。

日內瓦會議是大國決定小國命運，身經百戰的北越共黨及南越政府受大國擺佈，甚至連發言也受到制約，這是甚麼性質的會議？簡直是替殖民地主義打氣，為殖民地主義排難解憂的會議。

中共此時表明反對重開日內瓦會議，真正的作用何止為了安撫河內與越共，更主要的是向尼克遜申明決策，如果不撤退南越美軍，到北京來也是沒有甚麼可談的。

「話不投機半句多」，尼克遜細味斯言，好自為之。

歡迎美國太空人歸來

太陽神十五號三位太空人，在完成登月探測偉大任務之後，現正在返回地球之航程。作者謹此表示衷心歡迎之熱忱。

此舉證明了美國在征服太空之努力與成就，都凌駕蘇聯之上，前些時有人大唱「東方壓倒西方」，看來是多餘的。

此舉也說明了月球對於人類的「使用價值」究竟有多大？更證明了月球的軍事價值有多大。人類越是明白這些道理，自然領悟戰爭是可怕，而致力避免戰爭，尋求廣泛的永久性的和平。

歡迎太空人給人類帶回和平之訊息與愛心。

宇文

未能獲足省長法定簽名人數
阮高祺勢將放棄
參加競選越總統
一說阮高祺仍作最後努力

（法新社南越西貢四日電）南越最高法院今日有保留地接受副總統阮高祺為十月選舉之總統候選人。最高法院副院長謂，阮高祺提名為總統候選人，僅有六十二位省、市議員簽名，法律上需要一百名。又謂，依照形式而言，吾人有保留地予以接受，稍後時將加以深入檢討。

（合眾國際社西貢四日電）阮高祺副總統今日在距提出申請最後期限不到八小時，仍為參加十月三日南越總統選舉資格而奮鬥。阮高祺的特別助理稱：「我們有超過所需的一百人簽名，但我們未有足夠的省長法定的簽名。」該發言人拒絕說明尚需若干名法定簽名支持者。

該發言人稱：關於阮高祺決定放棄參加競選的報導是完全沒有根據的。阮高祺希望反對競選二屆總統的阮文紹總統與一九六三年推翻已故吳廷琰總統的政變領袖楊文明（大楊明），鄧氏在西貢中心的副總統官邸外正式對記者說，我們的情形仍是一樣，競選時，是的，關於他放棄競選的報導是完全沒有根據的。

（路透社西貢四日電）據消息人士說，阮高祺副總統於今晚提出他所需的支持證明書最後期限廿四小時之前，放棄了參加南越總統選舉。該消息人士補充說，阮高祺將於今日上午宣佈取消競選，他對一項新選舉法所需的規定過嚴。

五歲孩童開火車
蘇聯發明不老藥

（美聯社南斯拉夫辛歷卡三日電）一名五歲小孩爬上此間一輛火車頭，並扭手把，該火車頭竟徐徐開動。該火車頭開動走一英哩（一點六公里），撞毀了一些物件，差點與一架停留載貨火車相撞，幸沒有受傷。該童由扶梯跳下。鐵路當局稱：該火車頭司機因為去飲水，而沒關其車，致發生此事。他因失職已被開除。

（法新社莫斯科三日電）蘇聯科學家已發明一種藥可防止人類衰老。塔斯社引述該報消息稱，人類將來可活至九十至一百二十歲。而今人類早死原因是缺乏維他命和其他營養素等。

美國協助越南抗共
耗資已逾千億美元
美國會圖書館發表研究統計

（中央社譯稿）美國協助越南抗共，為第二次世界大戰以來，在美國歷史上耗費最多的一場戰爭。以下是美國會圖書館研究統計於七月十日公佈的此一報告的要點：

一

美軍軍費：從一九六五年到一九七一年中期，已耗資一千一百九十七億美元。為了支付到一九七〇年底在越南服過役的三百四十萬人的福利金，以及軍人遺屬的撫卹金，在未來一百年期間至少還需要六百億美元。

美國的經濟援助，對越南，寮國及高棉的經援達三十五億美元。

美軍傷亡情形，到一九七一年二月，陣亡人數為四萬四千四百一十名，受傷人數為二十九萬五千五百〇六名。另外有九千三百〇五名美軍的死亡是由于「非戰爭性」原因。美軍陣亡人數在第一次世界大戰為五萬三千四百〇二人，在第二次世界大戰中為二十九萬一千五百五十七人，韓戰為三萬三千六百廿九人。

盟軍傷亡情形：越南軍陣亡人數為十三萬五千九百七十名，受傷人數有三十三萬六千四百十三人。「第三國」的傷亡數字是：陣亡者四千三百三十名，受傷者一萬〇三百六十七人。

敵人傷亡數字：七十一萬四千九百八十四人陣亡。

二

美軍飛機損失情形，截至一九七一年三月，有三千二百八十四架定翼飛機，四千三百一十八架直升機被毀。總值五十七億美元，其損失情形為韓戰期間損毀的三千三百十四架飛機的二倍餘，但較之二次大戰中損失的四萬五千八百〇六架飛機，則低得多。

消耗的彈藥，從一九六五年至一九七〇年，陸、海、空軍的彈藥消耗量達一千一百四十萬噸——比美國有史以來其他任何戰爭的消耗量都多，空中火力消耗的五百六十萬噸比二次大戰中消耗的二百廿萬噸，高一倍以上，同時是韓戰中所消耗一百萬噸彈藥的五倍。在越戰中地面彈藥的消耗量共達五百八十萬噸，比較起來，在二次大戰中為四百萬噸，韓戰中為二百十萬噸。

叢林之破壞，為數五百廿萬英畝的林地和五十六萬二千一百六十英畝的耕作的耕地，都受到除莠劑的損害。

三

平民傷亡情形，該研究引用參院難民小組委員會的估計，共有一百多萬平民死傷，其中包括死亡者卅二萬五千人。

共黨恐怖活動，從一九六五年至一九七〇年間，為越共殺死的平民達二萬五千〇九十八人，遭綁架的有三萬九千一百〇五人。

平民難民人數，在越南的人數介乎四百萬到五百萬之間，在寮國為卅萬人。（譯自七月廿六日「美國新聞與世界報導」什誌）

英人負債不必坐牢
分期還款可扣薪金
稅款差餉安全基金仍不准拖欠

（法新社英國倫敦四日電）查理士狄更司的幽靈週二日竟在英國所有的監獄裏流散起來，因為獄門大大敞開，因負債而繫獄的囚徒們盡獲自由。自從這位矢志社會改革的勝利的名小說家當年開始鼓吹他的運動，主張制止那些無力償付欠債項而被主拘捕，抵行判入獄的不幸事情以後，整整逾一個世紀的時間，才獲得立法把此類負債人士從監獄中拯救出身外，這種轉變由週二日起生效。所有「商業性」負債人士，猶如未能依期繳交分期付款，像分期買車，或支付衣服項等等，將不致被囚，大不了也祗是從薪金裏扣除。現在已有逾百名這類囚徒獲釋，可是這僅是狄更司發動這場戰役以來的部份勝利而已，因為由於十九世紀時期監獄裏的黑暗和頹廢，無數負欠數先令的不幸人士被跟犯謀殺醉酒和盜竊罪名的人同囚一室，法庭仍要准將任何未能繳付稅款差餉，社會安全基金，或罰款的人士判罪。

今日本報新聞精華

車輾斃小童司機被斬傷

昨日下午秀茂坪新區，有三小童搬床板返家，金秀園街一貨車泊位，司機將車倒後，撞翻三小童，小者被壓輪下，大者受傷，正當警察到場調查向司機錄口供時，一青年持刀向其頸部斬去，當場重傷倒地，警將之制服，死者小童送殮房，兩傷者送院，斬人者拘留。（第二張第一頁）

新潮女郎陳屍荃灣山邊

荃灣大帽山新開田村山邊，前日發現一名新潮女郎屍體，身穿紅底衫褲，長頭髮，頭遭打至稀爛，一大石塊壓身。（第二張第二頁）

旺角打鬥命案兩人判死

旺角快富街深夜街頭打鬥命案，三名被告謀殺罪成立，判處死刑，但次被告年齡不足十八歲，故呈請英女皇陛下發落。（第一張第四頁）

專在電梯行劫囚兩年

一名專在北角各大廈電梯行劫之青年昨被判：最後在民眾大廈電梯內劫女子被拘，控以多項罪，法官以被告前曾犯罪又再犯，乃判入獄兩年。另一在北角新村電梯兩次行劫之青年，判入教導所。（第二張第三頁）

織廠接美布單二千萬碼

紡織廠接美棉布單近二千萬碼，單價輕微提高。限額九月底截止，不惜偏低接入。較去年平均提高百分之三至八，未能配合棉價，無利可圖。就心今後棉紗價續升，虧蝕似難避免。（第六張第一頁）

鄉議局民政署恢復會議

新界鄉議局與民政署將於今日恢復會談，討論議題三項，主要為建議在新界中央地區建現代化醫院。（第四張第一頁）

REFERENCE LIBRARY -6 AUG 1971 CITY HALL

美衆議院通過停援希臘巴國
傳尼克遜將透過北約續援希臘
印度又有示威抗議美供巴武器

（路透社華盛頓四日電）美國衆議院要求中止美國對希臘及巴基斯坦政府的外援。衆議院昨晚僅以八票之差的多數通過一有效期兩年的美援外援權法案，包括中止經濟及軍事援助這兩個國家的條款。

衆議院國會人士稱：政府決定不公開反對這條款以免招致整個援外法案的可能被擊敗。然而，衆議院共和黨領袖告知衆議院稱：尼克遜總統將運用他所謂的「規避條款」，以美國的安全利益為前題使北大西洋公約組織的盟邦的希臘獲得援助。

衆議院的外交小組委員會已把中止援助希臘及巴基斯坦的條款納入援外授權法案中。外交委員會稱：它努力向希臘人民表明美國不贊同或寬恕希臘軍政府對安排國會選舉或恢復憲政程序的進度的緩慢的時機已來臨。至於中止對巴基斯坦的援助是國會議員們企圖促使巴基斯坦政府結束在東巴基斯坦進行的戰鬥及容許逃亡往印度的幾及七百萬難民返國的步驟之一部份。

（美聯社新德里四日電）近一千名支持在派印度激山失蹤人仕，於週三日在軍國護之美國使館外邊和平示威，抗議美國將武器運往巴基斯坦。約五百名警察封鎖大使館正門入口，阻止示威者湧入館內。

（美聯社新德里四日電）前任大馬總理拉曼四日指責美國大使力丁之公開備忘錄謂：「我們在此國可以作目擊證人，一個微稱其大壯會之強大國家，竟鼓勵種族大屠殺，大規模殺害兒童，及強姦女子，實在是奇事。」他說：「在東巴基斯坦三表示希望印度與巴基斯坦對東巴的危機，獲致和平協議。」他稱：「本人以能從中斡旋以達此目的為榮。」

傳葡國擬侵畿內亞 安理會決派員視察
畿內亞投訴謂葡於十二年來時刻進行侵略

（美聯社聯合國三日電）西非共和國畿內亞於星期二日要求聯合國安理會立即舉行會議以研究該國的投訴，謂葡萄牙軍正計劃襲擊該國。

畿內亞駐聯合國大使杜爾致函安理會八月份主席，溫芦（義大利代表）要求立即召開緊急會議。他在信中說，畿內亞保安部隊收聽到外國海軍及兩個葡國殖民軍部隊的「談話」，提及即將襲擊畿內亞，且提及他們在談話中，指出葡軍的目的。杜爾又說：葡軍的目的乃是在營救那些於一九七零年葡軍入侵畿內亞時被畿內亞所俘獲之傭兵。杜爾並指出，葡國在過去十二年來，時刻對該國進行永久性的侵略。

（美聯社聯合國三日電）安全理事會於星期二晚一致表決派遣一個由三個會員組成的代表團前往畿內亞。一項由非洲國家提出的決議案，於昨夜一緊急會議後，決定派遣一由三大使組成調查團前往該區，該團將由東、西及中立國組成。這個由十五個國家組成的安理會，昨晚……

中共貿易團訪馬 不經香港經緬甸
行程延遲八日
日郵件寄往大陸全部經香港

（泛亞社吉隆坡四日電）據通人士透露：中共貿易代表團延後八天訪問大馬，係因決定不經香港而改經緬甸仰光一事，需要在手續上另行安排所致。該團原定十四日抵達吉隆坡，現延至廿二日到達。該團一行只有十人，但將乘專機一架自大陸經仰光直飛吉隆坡，共不經香港之原因可能為安全問題。該團將由中共對外貿易促進會負責人王示林率領。大馬方面之工商團體已在官方之協助下組成招待委員會，並已排定中共貿易團抵馬後之一切日程，但內容嚴守秘密。

（時訊）東京四日廣播：日本郵政部將和寄往中國大陸的海運包裹，經由香港轉運的問題，進行了交涉，現已達成協議，定從本月廿日起，經由香港轉運。海運包裹經由香港轉運只要十五天到廿天的時間，便可以送到大陸，比較過去經蘇聯轉運要快五天。同時寄費也能減低若干。又寄往大陸的航空包裹已經經由香港轉運。至於中國大陸寄往日本的包裹，不論是空運和海運，都是經由香港轉運。

蘇聯利用日人搜購美軍情報
一名涉嫌日人被捕 日向蘇聯抗議

（美聯社東京四日電）警方週三日報導：一名無線電儀器營業員因涉嫌為蘇聯使館官員獲取美國駐日基地之秘密情報而被捕。警方謂，蘇聯使館助理軍事空軍參事高奴洛夫，付出「數百萬日元」給四十一歲日人，向岡田美國空軍基地人員購買機密飛彈與電達文件。警方謂，該日人員，於七月廿九日付款「一萬日元」給空軍人員，但該情報之部，即告被任捕。

（路透社東京四日電）一個涉嫌洩漏美軍事基地秘密文件給蘇聯外交人士之日本人被捕後，日本今天向蘇聯提出抗議。外交部一發言人稱：外交部官員已召見蘇聯大使館一等秘書，提出口頭抗議。

日幣廿八億元準備接收行政權 備運沖繩流通
紙幣輔幣共重達六百噸

（泛亞社東京四日電）日大藏省官員透露：日元通貨即將運往沖繩，以便日本政府明年接收該島行政權時，兌換目前使用中之美元通貨。該批日元包括各種面額之紙幣（最大者一萬日元）及輔幣，共為三百八十億日元，而重量則達六百噸。大藏省與日本銀行高級代表，已秘密飛赴沖繩首府那霸，與當局商談安全運輸路綫及方法。

泰增國防預算 應付共黨顛覆

（泛亞社曼谷四日電）泰國政府昨向國會提出一九七二財政年度之龐大預算案，總數達二百九十億銖，其中國防費用高居第三位，佔五十三億四千四百六十萬銖（約合二億六千七百廿萬美元），約佔全部預算百分之十八點四。他就此點而表示，指出各鄰邦之情勢嚴重，而泰國又經常係共黨侵略及顛覆之目標，政府為確保本身安全，須加強武裝部隊之實力，故不能不提出龐大之國防預算。按下一財政年度之預算總額較本財政年度增加三億五千五百萬銖。

于氏兄弟上訴 菲法院不受理

（泛亞社馬尼拉四日電）馬尼拉最高法院昨日拒不受理于長庚兩兄弟之律師所提之「請勿遞解」上訴案，理由係上訴人之被遞解至台灣，乃出自馬可斯總統之手令，而且已為既成事實。于氏兄弟係去年五月五日解往台北審判，遞解理由為從事反菲活動，彼二人分別任中文版「僑商報」之出版人與總編輯。

日本與美談判進行廢除美軍機在日領空優先權
擄機大慘劇餘波未了 新舊防衛廳長出席罹難者追悼會

（路透社東京四日電）日本首相佐藤暗示說：由於上星期五發生的空中相撞慘劇造成一百六十二人罹難，一項給與美空軍在日本領空飛行的優先權利的美日協定可能予已取消。據初步調查顯示：這項航空中最嚴重的慘劇的發生，係由於一架日本噴射戰鬥機在飛行中誤撞一架「波音」七二七民航機所致。飛行的航機師現已正被扣留被控誤殺罪名，同時政府當局也遭受各方面的猛烈抨擊，被指責對軍機疏於管制，以致侵及民航綫，導此互禍。日本首相佐藤在國會答覆質詢時稱：除已有十二年歷史的美日關於美軍機優先權的協定殊不容易。但當位共黨議員力促他採取行動之時，佐藤回答稱：「本人已訓令外交部與美軍事當局談判這問題」。

（泛亞社東京四日電）日本政府高級官員昨日時趕赴岩手縣雫石市參加當地舉行之聯合追悼會，追悼上週五日乘「全日空」噴射客機自北海道飛東京途中被航空自衛隊戰鬥機撞死之一百廿五名市民。該等高級官員為法務大臣前尾繁三郎，新任防衛廳長官西村直巳及由於此次意外慘事而辭職之前任防衛廳長官增原惠吉。據悉失事罹難者共一六二人，其中一二五人則係戰爭死亡遺族吉原區協會會員，於歷經當天自北海道觀光旅行程，豈料飛至日本岩手縣上空，即遭浩劫。昨日出席追悼大會者逾四千人。

美商晉見嚴副總統 美國俄克拉荷馬州土地信託公司總裁賀伯烈夫婦（MR. AND MRS. E. HOBERECHT），三日下午由行政院新聞局長魏景蒙陪同，到行政院晉見嚴副總統（右）。（中央社攝）

日天皇訪歐日程編定 需費一億五千萬日圓
兩親王亦分別訪美國及伊朗

（時事社東京四日電）日本天皇與皇后訪問歐洲的正式日程，已由有關當局加以發表。宮內廳與外務省的準備工作，也因此大為忙碌。儘管天皇希望「可從簡」，但有關單位卻認為天皇代表國家作官式訪問，更為了使此行能達到親善愉快，因此正在日以繼夜的作萬全的準備。據悉天皇為了想正確了解當前歐洲各國的各種實況，會邀請日本前駐各訪問國的大使或國內專家學者講解各國的現狀。又為了減少旅途疲勞，目前正在那須御用邸從事鍛練身體。據悉每天至少行走五小時，以便訓練腳力。隨行人員將達三十四人。此外將贈送各國元首留念的禮物，皇后的各種禮服也均已裁製完畢。此外亦大致業已決定。又天皇部份已訂安製成，共約一千件。按此次日本天皇訪問歐洲各國經費需一億四千五百萬日元左右，再加上外務省及各駐外使館的特別經費在內，數字相當可觀。天皇搭乘專機日航DC八一五五型機，包括另一架預備機在內共約六千萬日元。

（時事社東京四日電）日本天皇后今秋天訪問歐洲各國的正式日程，業已決定。據發表，日皇伉儷訪歐日程共十八天，於九月二十七日上午乘日航專機，由羽田機場啟程，飛經北極訪丹麥，比利時，法國，英國，荷蘭，瑞士與西德等七國，於十月十四日返國。

（時事社東京四日電）日本內閣會議三日決定同意常陸宮親王夫婦訪問美國與三笠宮親王夫婦訪問伊朗。按常陸宮親王夫婦定九月十日啟程，出席紐約日美協會在紐約市建設的日本館揭幕儀式外，並將歷訪美國各地，於九月二十日返國。又三笠宮親王夫婦則是應伊朗王之邀請，出席波斯建國二千五百年紀念典禮，從十月十一日起，以二星期的時間，訪問伊朗各地。

國府發表統計數字 上半年產品外銷 七億七千萬美元
紡織品佔三億元增加最速

（中央社台北四日電）經濟部國際貿易局今天發出統計指出：今年上半年我國工業產品外銷值達七億七千二百五十多萬美元，佔出口總值百分之七十七點六五，與去年同期比較，工業產品出口增加了二億二千五百多萬美元。增長率達百分之四十七點三一。

據有關統計，各項工業品出口分別為：一，紡織，皮革，木材製品及其有關物品，四億二千八多萬美元；二，非金屬礦產物製品，三千三百多萬美元；三，化學品，一千九百多萬美元；四，基本金屬，二千九百多萬美元。五，金屬製品（含電子產品），一億七千一百多萬美元；六，其他製品八千八百多萬美元。

各工業的產品中，紡織品是增加最突出項目。今年上半年出口值為三億三千八百多萬美元。

菲律賓緝私隊 破獲大麻農場

（泛亞社馬尼拉四日電）馬尼拉歪松市反走私行動中心報告：請組織突擊人員聯合警方人員先後在兩次突擊行動中破獲兩個大麻種植場，緝獲時值三十萬披索：一千一百株大麻與七十二磅大麻葉，並當場拘捕四人，經過盤訊後將予起訴。

台南有騙案 少女一年內 訂婚廿一次
得聘金四十餘萬元

（泛亞社台北四日電）台南司法當局昨將該市一名十八歲之少女及一名媒人收押，因該少女在親生父兼金抄與媒人慫使下，一年之內先後跟廿一名男子訂婚，賺取聘金四十餘萬元及手錶衣料，該案係由少女與其父自首而揭發者。其父患三期嚴重肺病，由法醫檢驗後准予交保籍回，藥金抄自稱因欠人賭債及患病，故出此下策。其女則謂與之訂婚者多為軍人，分住台北、新竹、台中、高雄等地，媒人亦有六人。

失眠心跳 十治十痊
失眠症是肝臟機能變化 心跳症是心臟變化失和正常
（主治）失眠 精神恍惚 心跳 氣喘 急 行 甚難熟睡 常覺頭痛 心臟衰弱 常生驚怯 肝血虛少 心神不足 煩惹亂 惡夢常多 精神困倦 易生怒氣 常覺頭暈 記性減少
江伯昭 珍珠護心素
總代理 大來行

劇烈性 頑痼性 風濕 骨痛 筋肉痛 關節炎
世界唯一斷根特效藥 徒周實驗
普魯復力 RPOVENA

唐拾義哮喘丸 哮喘病有救星！ 除根 消痰止喘 順氣寬胸 標本兼治 安全可靠

紐約大世界麗宮
EVERY HOME SHOULD HAVE ONE
後晚十一時半 今起訂座
茱麗愛芝
色情世界
過末午夜場

皇宮
特別貢獻鐵金剛影片週
正牌金剛 辛康納利 傑作 人人好讚 套套賣座
明天首炮特務片王
鐵金剛勇破間諜網
羅拔蕭 丹娜露白 安琪 聯合主演
外號稱打不死人！ 遇同門殺人惡王！
鐵金剛勇破魔鬼黨 鐵金剛大戰金手指 鐵金剛勇破火箭嶺
七彩闊幕 注意映期
007 James Bond

京都 大華 金冠
即日五場 盛大獻映 請早定座
七彩闊銀幕
歐洲公司緊張刺激武俠打鬥艷情巨片
勸盜王 俠盜羅賓漢
THE ARCHER OF FIRE
羅賓漢武藝高強，越戰越勇！神弓手校場比箭，百發百中！
一臥虎藏龍一主角 孟甘 穆 利活
大盜變色龍：主角 戴蒙 麥
美艷玉女：愛嘉麗
性格巨星：馬利奧 阿杜夫 主演
沙活林中英雄聚義 金鑾殿外龍虎相爭
獅王落難 御弟篡位 權臣當道 朋比為奸
全部刺激動作
與俠盜羅賓漢一先後互相輝映

旺角街頭喋血命案 兩被告死刑

陪審團一致裁定謀殺成立，故兩人被判死刑，次被告亦判死，因未足十八歲，還押聽候英女皇發落。

（特訊）旺角快富街頭喋血命案，日昨在高院刑庭審後，由六男一女組成之陪審員團經退庭三小時半商議後出庭回報，一致裁定三被告謀殺罪名成立，法官判處第一及第三被告死刑，次被告因未足十八歲，還押聽候英女皇發落。第三被告則判後，說面帶笑容步離法庭。

陪審員團係於昨晨十一時三十分退庭商議，於下午三時出庭回報，一致裁定三被告謀殺及集體鬥毆罪名成立，首、次被告三項蓄意傷人罪不成，法官因報遂判處如上。

三被告：（一）李順佳，十九歲又名鬼仔；（二）伍榮，十五歲，無業；（三）李卓林，廿一歲，無業。被控：（甲）指三被告，於今年三月十日，在九龍地區，與在逃人等謀殺男子梁瑞方；（乙）控首、次兩被告，同時同地，蓄意傷害郎錦賢身體；（丙）控首、次兩被告，同時同地，蓄意傷害馮志深身體；（丁）控首，[illegible]；（戊）控三被告，同時同地，集體鬥毆。三被告否認控罪。

案由高院代理法官康士丹審，陪審團由六男一女組成。

案情透露：今年三月十日凌晨，死者與兩友，在亞皆老街大牌檔宵夜時，遇見三名友人。後，六人一齊向快富街而行，當時，突有十五名青年持刀三角銼及竹担等衝出向六人圍攻，六人中有些持物抵抗，有部份則逃走，結果三人受重傷，其中包括死者在內，一傷者即將死者送往伊利沙伯醫院救治，但抵達時已證實不治斃命。法醫官李福基將出庭作供，指死者頭顱破裂，腦部受傷。另一傷者在毆鬥中衝出重圍，當所至亞皆老街時不支倒地，當時適有一警車巡邏至，乃將傷者送院。事發後，警方到場，在街上檢獲一個染有血跡之帆布袋及人髮等。四日後，警方據報，前赴[illegible]山石角咀昌興大廈，搜出血衣及武器。同日下午，警方又到旺角塘尾道，並當場拘獲三名被告，後來，被告等人又帶警方至石硤尾一大廈，搜出武器。首被告被拘後，拒絕接受醫生檢驗。第二及第三被告，則被驗出受了輕傷。

教車師傅走白牌 認罪罰款及停牌

（新亞社）教車師傅走白牌，駕駛私家汽車隨街兜客，兜着便衣警察因而被捕，被控兩項罪名，昨解南九龍裁判署審訊。被告全部認罪，並向法官求情，謂原係做教車者，因無生意，迫於生活，故走白牌，請給與一次機會，原情輕判。法官聆訊後，判其首罪罰款五十元，次罪罰款一百五十元，合共罰款二百元；另吊銷私家汽車駕駛執照資格一年。

案由巴恩法官主審，張家鏘幫辦主控。

被告：吳子鴻振，四十八歲，住香港大道西，報稱教車師傅。被控兩罪：（一）七月廿六日，在九龍地區，駕駛AS八四八七號私家汽車，走白牌搭客圖利；（二）同時同地，駕車而未有購買第三者保險。

據案情透露：七月廿六日下午六時十五分，警方派出警察在上海街附近一帶便衣當值，負責檢舉白牌車。被告駕AS八四八七號私家汽車，沿上海街南行，駛向便衣警察身前，問其是否要車。便衣警察當即上車，着開往天星碼頭，抵達目的地點，被告表示要車費二元，便衣警察如數照付。當被告收款時，即表露身份，將之帶返警署落案。

主婦冒充幫辦

約人到餐廳見面但無任何要求 被控庭上苦求饒恕准保候判處

（新亞社）一年輕家庭主婦，假冒係鋼鐵灣仔王潔芳幫辦，為警方揭發拘控。昨解上西區裁判署審訊，被告認罪，但向法官求情稱，伊之所以冒認幫辦，向對方開玩笑而已，根本並無其他不軌企圖，而家有兩子，須伊照料，懇請給以一次機會，饒恕輕判。黃納法官聆訊後，乃諭將案押候十四日，俟感化官調查其身世後，始判，准伊以現金三百元担保出外候判。

被告女子廖滿芬，廿三歲，住荷李活道警察宿舍A座三樓二〇四號室，家庭主婦。被控冒認幫辦罪名，指被告於八月二日，在中區德輔道中關香室餐廳，冒認係鋼鐵灣仔幫辦王潔芳。

據案情透露：七月卅一日，中區海傍警署，有一名男子周志仁前往報案，謂失去五張劃線支票，若干文件，及現款五百七十元，並在報紙刊登遺失啟事。八月一日晨零時十五分，周突接到一女子打來電話，自稱係王幫辦，謂周之失物，乃被一飛仔偷去，刻下已將其拘獲，約周於八月二日上午十時，同在中區德輔道中萬宜大廈地下關香室餐廳見面，周於對方收線後，即向海傍警署報告，由[illegible]幫辦依時赴約。八月二日上午九時四十五分，周到關香室，被告即自我介紹係鋼鐵灣仔王潔芳幫辦，但並無提出任何要求，被帶返警署落案。

九龍城廠廈 紙品廠小火

（特訊）九龍城五十一號地下，昨晨一時發生一火警，該處是一間六層高的大廈，起火處是一間紙品廠，火勢在半小時後被救熄，幸未有人受傷，部份紙品被燒毀，損失不貲。起火原因有關方面在調查中。

旺角皇后舞廳凌晨命案 兩幫青年爭女打架 死者不敵飲刃身亡

（特訊）昨日凌晨零時，旺角彌敦道[illegible]號樓上皇后舞廳發生的一宗命案，死者的身世現已大白。但凶手仍在逃，警方已派出探員撒網，務求早日將此批目無法紀的飛仔，緝拿歸案。死者男子名林志明，十八歲，住牛頭角第四座，係深水埗北河街鵝鴨欄伙記。昨午據其家人稱，死者已離家數月，甚少返家，故對其在外行蹤，亦不了解。但卻想不到竟會遭人刺斃。

命案發生於昨晨零時許，旺角[illegible]號三樓皇后舞廳，有七名青年與另一名男子（死者）因爭奪一舞女，[illegible]，兩幫人互擲玻璃水杯。[illegible]死者不敵，[illegible]而被刺，[illegible]院時已證實傷重斃命。（合）

茶樓老板被斬傷 行兇者認罪判罰

（新亞社）新界沙田馬鞍山茶樓，八月三日凌晨三時發生血案，茶樓老板在廳內工作，適值開市之際，突遭人狙擊，被人以牛刀斬左手三刀，倒臥血中，事後警方據報到場調查，當即將傷者送院救治，並將現場中一名可疑男子帶返警署落案，控以非法傷人罪名。昨解粉嶺裁判署審訊，被告認罪，鄧[illegible]法官判其罰款二百元。

被告男子楊鑑堯，卅九歲，住馬鞍山黃泥湖村。被控罪名：八月三日，在馬鞍山茶樓，非法傷害男子[illegible]身體。

龍翔道擴建地段賠償案 律政司上訴求更審獲准

（特訊）港府為擴建龍翔道接通彩虹道交通，將沙田坳道至鑽石山一帶地段收回，並為此而成立一收回土地賠償委員會。其中一宗涉及鄭婉嫻女士之案件，該委員會裁定港府應賠償七萬元，律政司不服，於月前向高院申請覆核該委員會之上述裁定。合議庭於昨日批准該項申請，該案重新研訊。

[illegible]

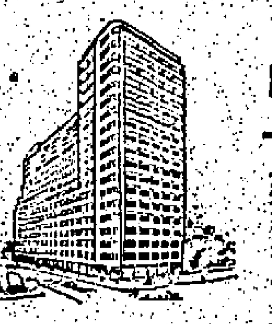
四季衣料 大減價 最後三天
嘉福綢緞公司 香港皇后大道中三十八號 電話：H二三〇六九八·二四七六〇七

ICT
備有完整財務計劃 穩定增值
附屬公司：英國大西洋保險有限公司
地產投資：瑞士別墅
投資基金： 今日市價
物業基金 $10.69
大來基金 $10.63
紐約基金 $9.24
國際基金 $9.96
瑞士財務機構有限公司
軒尼詩道一號熙信樓211—213室
電話：H—754411（九線）

除消刺粉減撲原病 日內三之
尼克舒到皮膚第一次敷用後，即便開始除清粉刺……（4）

以實力取勝並無年齡之分 年青人致富之捷徑
某大投資公司聘請有經驗之男性外勤員多名。
（一）年齡二十歲以上。
（二）能獨立處理及策劃業務者。
（三）除優厚底薪及營業佣金外，成績優秀者，有機會享受出國觀光。
（四）一切免費訓練，加薪以工作之能力表現而定，每月收入，可達港幣數千元以上。
（五）能以英語為標準，如曉其他語言者更佳。
（六）受訓期間以一中月為標準。
應徵者請將履歷、地址、電話、及近照寄香港郵箱第三三七三號，以便約洽。八月八日截止申請。

北角英皇道
益發大廈
九千元入伙
每單位二萬餘元起

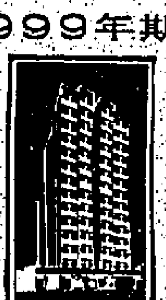


向山面海 三面單邊
一次八四 分期九折
建至天面 只付三成
建築期間 不計利息
建至五樓
72年3月前完成
洽購處：益新置業有限公司
香港皇后大道中31號陸海通大廈802室
電話：H-235889 H-235214 H-241680
地盤辦事處電話：H-620688

北角英皇道 建至三樓 準1972年六月前完成 150年期 面向英皇道

海景樓
一廳三房 伙伙單邊 旺中帶靜
一次付款 特價八折 分期九折
九仟餘入伙
建築期內購樓不計息
只付三成·尚餘七成分五年供
怡華置業有限公司
香港英皇道新顯利大廈97室
電話：H249340 H248429 H249349
地盤電話：H620859

台舞利街近龍登灣銅鑼
恒登大樓
999年期
現貨



尚餘數層 首期壹萬 旺舖兩間
特價出售 長期付款 月供千餘
恒隆 ☎H-458131

茲有上葵涌農地乙幅出售，面積約三萬六千方呎，價每方呎十二元，有意電K三〇四二壹壹，彭小姐洽

滙業聯合發展有限公司
本港唯一隨時可以兌現之信託基金
滙業基金
一九七一年八月五日 市價
每五百單位港幣 五百七十七元正
有關「滙業基金」之每日市價可由滙業有限公司之自動電話報價系統中獲知
電話：H二四八五九一（英語） H二四五九一五（粵語）

1971年
第二十四回
香港年鑑
華僑日報出版
資料最新 內容最好
取材最廣 編排最妥
每冊只售十五元
內容：大事專寫、香港全貌、法規新編、交通要覽、街道指南、日用參考、居住須知、郵電便覽、商旅指導、人名辭典、醫療一覽、學校實錄、社團總覽、工商名錄

▲全書分十四篇·內容包羅萬有▼
已訂購者請即前來取書
售書處：香港荷李活道一〇六至一一六號 電話總機：H二二九〇八一
中區辦事處：德輔道中香港華人銀行樓下 電話：H二三一六三七
旺角辦事處：旺角上海街四九七號 電話：K八四〇七四九

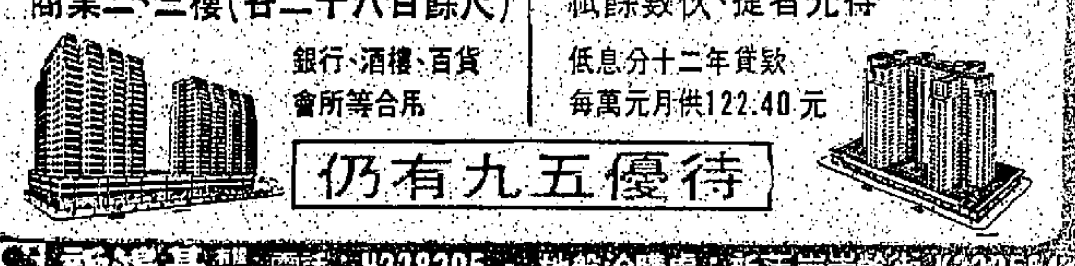
廣發二期
荃灣沙咀道345號一連五間
六分柚木地板 外牆鋪紙皮石
實用面積600呎至700呎

全部完成 即可入伙
面對公園·全座向南·一梯兩伙
沙咀道荃灣地王唯一舖位
分層出售·分期付款·歡迎洽購
洽購處：廣發置業有限公司
香港畢打街中建大廈519室
電話：H234421 H233662
或本地盤辦事處

占美旅運社 主辦
日本九州富士避暑遊 九天遊程
出發日期：九月十一日，十月十六日
每逢星期五出發，包括名古屋、京都、大阪、東京、富士山，名勝及交通，食宿全包…
台灣九天環島遊 八月廿八，九月十一，廿五，十月八
及雙十國慶觀團
新界環島遊行團 每逢星期日舉辦，包括冷氣遊覽車，新界釣魚塘午餐
每位成人十五元，十二歲以下十二元
報名處：香港皇后大道中八四—九十號關精大廈四一二室 電話H二五〇五一二三 H二五〇五一九
各種旅遊章程備索 即寄

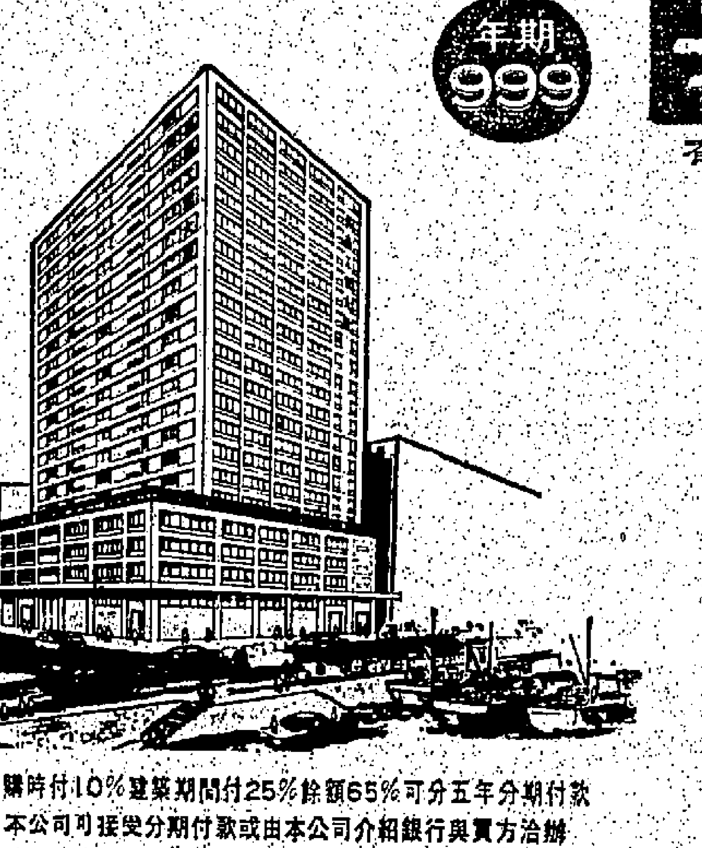
跑馬地黃泥涌道電車總站對面
恒豐大廈 現已入伙
旺舖廉售 實用面積一二三〇呎 適合各商業用途
經售處：嘉年企業有限公司 電話：H二二五〇七六
利安建築有限公司 電話：H二三五九二三

新蒲崗
崇齡街大單邊康強街
崇齡大廈
即可入伙
祇餘旺舖一間(千二百餘尺)
商業二、三樓(各二千八百餘尺)
銀行、酒樓、百貨會所等合用
康強街大單邊彝倫街
康強洋樓
本年十月完成
高級住宅、多面單邊、一流設備
祇餘數伙、捷者先得
低息分十二年貸款
每萬元月供122.40元



仍有九五優待
新鴻基有限公司 電話：H228205 · 地盤洽購處：新蒲崗崇齡街 K232564

年期999
長嘉工業大廈
香港干諾道西179—180號（後臨德輔道西電車路）
大廈工程、年底完成
祇餘數層、欲購從速
暫仍照九五折優待



●本大廈原為均益第三及第四號倉舊址，面對港海，落貨駁艇可直泊大廈對馬路海傍，搬運貨物迅捷省時，運輸費用大為減輕。
●本大廈前為干諾道西海傍，後臨德輔道西電車路，側為四十呎闊橫街，三面大單邊，電車巴士直達門口，交通特便，大廈周圍地區如西營盤、石塘咀、堅尼地城，人口稠密，工源特別充裕。
●本大廈設計新穎，工料上乘，樓高廿一層，每層二單位，地下至四樓每呎承重300磅，特別適合貨倉或重工業用途，裝配瑞士名廠SCHINDLER新型客貨兩用自動電梯五部，速度每分鐘150呎至300呎，內有巨型超級載重7,000磅電梯，安全快捷。
訂購時付10%建築期間付25%餘額65%可分五年分期付款
本公司可接受分期付款或由本公司介紹銀行與買方洽辦
洽購處：長江實業有限公司 香港北角英皇道六六一號長江大厦 電話：H-621936，H-617659，H-612251（十線）

…RARY …AUG1971 CITY HALL

本港新聞

秀茂坪新區貨車輾斃小童 司機被斬重傷

三小兄弟將一床板搬回家，途次秀麗街，貨車司機泊位，車倒後撞翻三童，最小一童被壓輪下，大者受傷，警察到場調查向司機錄口供之際，一青年持刀向司機頸部斬去，以至重傷倒地，青年被制服帶署。

（特訊）昨午三時四十分，秀茂坪秀麗街廿六座對開，發生嚴重車禍，一輛兄弟被一輛倒後泊位小型貨車撞倒，弄成一死一傷慘劇。肇事司機，正在肇事現場辦理報案受警員錄取口供之際，突被人以利刀向頸部斬去，當場重傷倒地，肇事兩傷者包括司機在內，由十字車昇往醫院急救，慘遭輾斃之小童，則由黑箱車昇往殮房。一名涉嫌斬傷司機之廿歲青年被警方拘捕，帶返警署候偵訊。據悉疑兇與死者乃兄弟。

遭貨車輾斃小童鄧錫演，七歲，與父母及七兄弟姊妹同住秀茂坪新區第八座五樓四三X號。據說，昨下午三時許，死者之母命死者與兩兄洪錫十五歲，（傷者）及洪光，（十一歲）前赴十四座將一件床板托返家，兄弟三人如命取得床板後，有如螞蟻似的搬回家途中。

兄弟三人 被車撞倒

兄弟三人行至秀麗街廿六座附近，突有一輛小型貨車AH九○X號滿載膠花自觀塘駛至上址，司機正預備將車泊好，將車上之貨品分發該區加工，不料司機將車倒後泊位時，將鄧兄弟三人撞倒，汽車後輪將七歲之洪演壓住，不能動彈，十五歲之洪錫，倒地頭手受傷，十一歲之洪光則幸無事，貨車停車後立即停止，附近途人睹狀，立即趨前協助搶救，被壓在輪下之小童，但無法得還。一方面有人報警，同時，幸免於難之洪光，立即跑至家中，將事發情形告知母親。甄母聞言，立即趕至告知在觀塘工作之長子洪偉（二十歲）。

司機中刀 血如泉湧

正當警方人員聞訊到場調查及救出被壓輪下小童，向司機錄取口供之際，突然有一名青年，手持長約四尺利刀，氣沖沖地衝至司機面前，不由分說，向司機頸部斬去，在場警員亦措手不及制止，司機中刀，血如泉湧，重傷倒地。稍後，在場警員立即合力將該兇徒制服，扣上手鈸，帶返警署偵訊。

遭斬傷之司機，楊錫爵，卅一歲，住何文田街六號六樓，重傷留醫（合）

中午十二時不治斃命。死者區婉玲，廿二歲，在太古公司任職，與家人同住西環士美菲道X安大厦九號某樓，據說，區與未婚夫準備最近結婚，已備假之便與未婚夫遊澳，惨遭不幸。（合）

荃灣屋宇建委會辦事處 遭四匪闖入行刧 用藥迷暈八職員 掠去四手表千餘元現款

（特訊）昨午一時許，荃灣海壩街福來邨永興樓地下，荃灣屋宇建設委員會，辦事處，發生刧案四名年約十八至十二歲青年，手持三角銼及利刀闖入，並用哥羅芳藥物，先後將八名男女職員迷暈，大肆搜掠，結果刧去現款一千四百四十九元，手表四個，得手後，將辦事處之電話綫割斷後，從容逃去無踪，事後有人報警，大隊警員到場展開調查，分頭追緝刧匪歸案。

遭四匪行刧之屋宇建設委員會辦事處，當時有八名男女職員，中午一時，辦事處正在休息之時，各職員在內午睡，突有四名青年，其中兩名各持三角銼及生菓刀，揮舞利器，指嚇各人禁勿張聲，各人在利器威脅下，不敢動彈，匪徒從懷中取出沾有藥物棉花，分別放近各職員鼻部，每觸及棉花之男女，紛紛暈倒。最後辦事處主任潘炳南，被匪徒威脅嚇令取出鎖匙，潘只有如命交出，幸而辦事處所收之租金，早於前午全數存入匯豐銀行，櫃內只有百餘元現款，四匪轉移目標向八職員身上打主意，職員身上財物全被刧去，直至彼等醒來時，前往隔鄰借電話報警，有關方面至今為止，並未拘獲任何可疑人物，警方正加緊追緝四名刧匪歸案。（合）

準新娘赴澳渡假 遭電單車撞斃命

（本報澳門長途電話）本港太古一名任職公司女職員於前二號乘公衆假期之便與未婚夫蔡某及其若干名友人，聯同往澳門渡假，於當日下午六時，行經大堂斜巷附近，被一輛由衛男子駕駛之電單車撞倒，當場傷倒地上，昏迷不醒，事後被送往山頂醫院急救，但一直陷於昏迷狀態，延至昨四日

日建議香港列入 日本特惠稅計劃 明年四月起實施

（港訊）工商業管理處長姬達，昨日在立法局會議席上答覆鍾士元博士詢問時說，日本政府建議把香港列入「第二期日本一般特惠稅計劃」之內，大概由一九七二年四月一日起生效。

他指出日本的第一期計劃未將香港及其他屬地包括在內。

鍾議員提出的問題如下：「政府曾否要求日本政府闡明，日本於本年八月一日開始實施聯合國貿易及發展會議的一般特惠稅計劃時，不將香港列為受益者的理由，並向日本政府提出反對在該計劃中對本港施行待遇有別的限制？」

姬達在答道：英國政府及香港政府曾就香港列入日本一般特惠稅計劃受益地區的問題，與日本政府討論數月，當時的日本外相愛知在本年六月訪問倫敦時，英國國務大臣亦曾與他討論這問題。正如在商談後發表的公報所說，愛知宣佈日本政府有意將香港列入該計劃之內，但須受若干限制及稍為延遲實施。

姬達解釋：聯合國貿易及發展會議的一般特惠稅計劃，是個別的施惠國家根據總關稅及貿易協定的一份正式放棄權利暨授權而採取的一連串片面行動，對發展中的國家及地區給予關稅的特惠。在這種辦法中默許每個施惠國家有權依照若干已同意的原則，決定本身計劃的細則，其中包括每個施惠國家有決定其計劃內的受益者權利。

由本月起實施的日本一般特惠稅計劃的第一期，並不包括香港及其他屬地在內，但香港政府對於日本政府擬於特惠稅計劃第二期施行時包括香港在內，甚表欣慰。日本特惠稅計劃第二期可能由一九七二年四月一日起實施。

具規模船塢缺之 影響本港拆船業

（本報專訊）由於缺乏具規模之船塢，將於日漸蓬勃拆船及修船業務，本港現存船塢已難應付急劇需求。上述情況乃本港拆船業協會發言人向記者透露者。據可靠消息：印尼海軍部有意將其出售八艘戰艦，計劃每噸美金五十至六十元價值，向香港，日本及新加坡方面探盤。其中一艘經已成交售與一不知名者進行拆卸。由於本港船塢缺乏，無法容納該艘印尼戰艦，以進行拆卸工作，故此已購買該戰艦之買家肯定不是香港行家。

該發言人指出：雖然該戰艦以每噸五十至六十美元價值出售，較以往公價每噸美金四十元較為昂貴，但該艘驅逐戰艦原由蘇聯建造於一九六○年間，以貨款方式售給印尼，全艦排水量達一萬五千噸，事實上本港目前亦難覓得適當之船塢以容納該艘戰艦進行拆卸。

據有關代理商透露：該艘驅逐戰艦，乃印尼準備出售之一百艘舊船之一，而該批舊船大部份是於一九六○年間，分別向蘇聯，南斯拉夫及波蘭等國購置者，其中有部份船艦，印尼方面尚未還清貸款手續。（均）

葛師將擴建運動室 增設兩名體育教席 教授第三年教育課程

（港訊）教育司簡乃昨日在立法局透露，政府已建議在葛量洪教育學院增建一間多種用途的運動室，並要求增設兩名體育教席，教授第三年教育課程。

簡氏係就王澤森議員的詢問作上述透露。王澤森議員問道：政府是否知道本港之中學十分缺乏曾受訓練之體育教師？如果知道有此情形，政府正在提供何種措施，以設立第三年的體育專科課程之設施，同時由於在中學體育方面，男子與女子要分別訓練，是否有足夠人員以供兩種課程之用？

教育司簡乃答道：一、政府本人應該解釋一下本港中學校體育教師的來源是幾家教育學院。現時本港的教育學院提供兩年制的普通課程，其目的是訓練學生成為小學及中學低年班的教師。全體學生除必修的普通學科外，亦提供體育、音樂、美術及手工等的選科。有意選讀某科的學生是由校方面試，以視察他們能否而得益。

事實上，選讀體育科的兩年制受訓教師，佔本港官立及補助中學體育教師中的極大部份。本人不知道該等中學有嚴重缺乏兩年制受訓的體育教師的情況，但我知道不僅需要為本港中學提供更多受訓的體育教師，而且需要提供更多其他學科的受訓教師。

現時將改進柏立基教育學院工務計劃「甲」類之內，將有助於解決該項需要的問題。

本人亦明瞭到可以將訓練體育教師的水準大為提高，同時如設立第三年特別體育課程時，我們的師範生將來更適宜於教授中學的體育課程。

為達到這個目的，本人現已建議在葛量洪教育學院擴展計劃中設一間多種用途的運動室，列在工務計劃的甲類。本人亦已要求增設兩個職位，以便聘請教授第三年男女生特別體育課程的教師。同時，本人揣悉有一份關於這問題的報告書將於短期內送交本局財務委員會。

港府決定保持夏令時間制度 羅樂民爵士立法局指出 兩個時間制度最佳辦法

（港訊）輔政司羅樂民爵士昨日說，政府已決定保持本港現行之兩個時間制度。

他說，政府此項決定是對的，雖然不能使人人高興，但以本港整體而言，它是最佳的決定。

羅爵士是於答覆鍾士元博士昨日在立法局提出的問題時發表上述的談話。

鍾議員問道：政府是否可以公佈有關去年十二月在本局提及之檢討夏令時間之結果，及作出之決定？

羅樂民爵士答道：去年十二月鍾士元議員曾經問及政府曾否考慮中止採用夏令時間，如果未經考慮，則其原因何在等語。署理輔政司當日答覆說，該問題最近已予檢討，一俟檢討完畢即將結果向各位議員提出。

這個問題現已檢討，現適鍾議員提出這個問題，使本人得到這個適當的機會轉達港督會同行政局的意見。

四個可能取代制度

在檢討這個問題時，曾考慮四個可能取代的制度，即一、香港標準時間，即照格林威治時間加八小時，用以取代現行的制度。第二個可行的制度是更改夏令時間，以便全年使用夏令時間，即照格林威治時間加九小時。第三個制度是將香港標準時間照格林威治時間加八小時半。第四種制度是現行的兩個時間制度，在這制度下，香港時間在永久的夏令時間，即照格林威治時間加八小時的香港標準時間，及於新年四月至十月之間照格林威治時間加九小時的夏令時間。

各種制度小心研究

這些制度都有人支持，故必須對每種加以小心研究，並衡量其優點與缺點。標準時間的主要缺點是夏季可能早到上午五時十五分即開始黎明。這種制度雖然在新界得支持，但未必一般市民都予以歡迎，尤其是因為早上光得快，即等於傍晚黑得早。格林威治時間加八小時半的折衷制度亦有標準時間的同樣缺點，雖然缺點的程度較小，而半小時的改變，對於時間表與其他國家的時間有密切關係的機構所贊同。

兩個時間制度合理

全年夏令時間制度有很多人支持，公司及廣府政府許多個部門引起不便，格林威治時間加九小時的永久夏令時間制度的缺點是在多天的早上黑暗，而在十二月、一月及二月，大約要在上午七時半才開始黎明。我不相信學童的家長，或不少要在上午七時或更早便開始工作的人，會歡迎這種制度。

本港現行的兩個時間制度經已推行多年，而市民已普遍熟知其優劣。無可避免的，本港於四月及十月將時鐘更改時是會引起不便的，但除此以外，此制度似乎是合情合理的辦法，既可供應那些喜歡夏天晚上延長有陽光時間的人的需求，又可迎合那些喜歡早上陽光的人。該等愛好早上陽光的人士認為毋須更改現行的制度。據民政司署經由各區辦事處主辦的一項調查顯示，被訪問的人士，很大部份贊成，而任何其他替換辦法亦未獲得有份量的支持。

本人在上面所提及的四項制度最近已由行政局加以研究。根據行政局的意見，已決定保留現行的兩種時間制度。

最佳決定 兩個時間

我相信政府的決定是對的，雖然它不能使人人高興，但以整個社會而言，它是最佳決定。其他可以採用的辦法經已十分小心研究，而保留現行兩個時間制度的決定，既非官方無顧民意的結果，亦非香港人在此事願以確對民衆有益時，仍願罷而不顧採取改變之意，這項決定並非反映社會某一部份人士的意見戰勝另一部份人士的意見。事實上由活動範圍相似的團體所提出的意見，也有很大的分歧，我以爲我們現行的制度，對於必須在晨早返工或者上學的人，和想在整年晚上都有更長時間日光的人之間，定下一個最好的折衷辦法。目前的制度也許不能使到每個人都滿意，但是，我以爲不獨這裏，就是在任何其他國家，也不會有一種可以使每個人都滿意的制度。

最後，我想講的是，根據所採取的決定，今年夏季時間將於十月十七日結束，屆時我們將改回香港標準時間。

讀者論壇

無真姓名住址者不登 破壞他人名譽者不登 一紙兩面寫字者不登

關於試題洩漏李越挺再作公開答覆

逕啓者：有關貴報八月二日刊載讀者「一羣不平人」所述各項，茲答覆如下：

（一）有關試題洩漏事：本委員會例不公開各年考試擬題及審題人員姓名。惟本人可特別指出本年度會考生物科擬題員及審題員並無任何神父，院長或校長，而英文作文科人員更無任何英文中學英文教師在內。故貴讀者所述各項，純屬訛傳，絕無實據。

本委員會對試題可能洩漏之任何投訴，素採慎重態度，雖表面上全無根據者，亦作詳細調查。若干投訴，本委員會並曾將其有關資料轉交警方，要求協助調查。惟至今尚未有考生肯予協助。

本委員會對任何投訴，均須俟其有關之調查有所結果，始行回覆，有時投訴內容相近，仍一併作答。各投訴調查之久暫又因事而異，作答遂有早遲之分，絕非所謂「拖延」、「規避」也。「一羣不平人」若仍感不滿，除可具真實姓名，地址直接來函本委員會外，亦可向教育司，警務處或反貪污部提供確實證據，以便調查實情。

（二）有關各科試題之投訴，本人早已函覆知悉各項，且已表示循一般公開考試例，不擬公開討論各科之評分標準。此致華僑日報編輯

香港英文中學會考執行委員會秘書李越挺

牛頭角新區居民訴苦衞生全被忽視

編輯先生：

現政府以新區居民，作為化外遺民，完全置諸不理，以新區爲例，管理不善，與屋租屋簡直無得比，地下屋後走廊丙積不堪，放置木箱，賣食攤具，商店門外將貨物擺在行人路，假如遇有火警，恰五層樓居民走路——全落樓下，試問如何走動，政府不顧居民安全，莫甚於此。

最不合衞生者，是每一層樓空間放置餘食物桶（俗稱潲水桶）或每一層樓梯轉角處，或升降機門口，居民將餘食倒入桶中，且家長任令小童往倒，有倒不正而倒在地下者，收集時，二日或三日來取再放空桶。在此三日中，所有餘食物，這炎熱天氣，發出臭氣，蒼蠅叢生，對居民健康極有影響，敬請衞生局人員巡視一次，如認爲不合衞生者，請立即將（潲水桶）撤去，以重衞生，如認爲合衞生者，應當令屋租屋及衞生效法。

我初在九空居住，以爲附近有神廟，去實原來附近有一醫務所，入夜後八時許，則鑼鼓喧天，其實在此時間，正是民童飯後溫習功課之時，敬請街坊福利會主事人着令停止，以免擾及他人，則功德無量，尤勝建醮崇醮勝會祈福求壽矣。

居民何子康 上七、八、三

回首當年

（一九五六年八月五日）

△石硤尾災場六幢徙置大廈——徙置事務處工務局招商在石硤尾區承建六幢七層徙置大廈，此爲該區開發工程之第三階段，將與建永久性多層樓宇，藉以代替目前之兩層高之臨時建築物，此六幢七層樓宇興建工程，十月初開始，明年四月中旬，當可完工。

△英軍總司令史德頓返英——英陸港英軍總司令史德頓中將，明晨十時三十分乘英國海外航機飛返英國，史氏行前對記者稱：是次返國係參加英帝國參謀首長會議，該會定下週在英倫之沙瑞舉行，演習可能有三天，會後，將返英渡假，至本月廿日返港，記者問其是否爲蘇彝士運河被埃及掠奪所引起，史氏謂：照其所知，與蘇彝士運河問題並無關係。

△滙豐銀行門前大律師被刺斃命——港府新聞處消息：一大律師緬甸籍，於今日下午二時三十分左右，在德輔道中滙豐銀行入口處附近，被一名持有小刀之中國籍男子襲擊，當時雙方展開劇烈搏鬥。結果祁氏腹部被刺數刀受到重傷，不久即告斃命，一名疑兇之華籍男子被扣留，將於（八月六日）過堂。

△美海軍醫處總監谷巴少將過港——美海軍醫處總監谷巴少將，昨早乘美軍機由台北飛抵港，即日轉飛曼谷，谷巴少將對記者稱：彼此次係來遠東區美海軍各基地之醫務措施，去年十二月由華盛頓首途，曾赴阿拉斯加，日本，沖繩及台北等地，現由港赴曼谷，西貢，菲律賓，取道返美，預定卅一日前返抵華府。與谷氏同行者有助手安德遜中校。

車頭再印貼黃標 上車不找贖尚未習慣 大專生曾有意見

（特訊）實行了四日之港島「一人控制」巴士上車不負責找贖之佈告，甚有可能由於時日尚短，市民投訴難除，故仍有甚多人未能徹底合作。

因未備辦零錢而被請下車者，亦有若干人，有等與朋友兩人上車者，則乘車投下五毫硬幣，以免阻擾後跟者。

巴士公司當局現爲加強使此新措施能推行圓滑，刻與印備一張方形黃色招紙，上書中英文「司機不負責找續」之句語，分別張貼於司機座前，面向候車者之當眼玻璃上，另一張則貼於收銀錢箱之旁，使不論候車或已登車之乘客，均可清楚醒覺，堪稱已至盡善。

此外，一批爲細論乘客如何快捷使用「一人控制巴士」之通告，亦大量標示，甚至派發。

又：港大學生會對「一人控制巴士不負責找贖」，曾一度提出法律上之觀點，中巴交通主任李斯則予以解釋。

九龍巴士公司方面，其屬下之「一人巴士」，一●閑亦將步本港之後塵云。（立）

要解答有關電力與電器用品之疑難問題

請移玉步！

香港電燈公司在德輔道中聯邦大厦設有用戶中心為各界解答疑問提供有關資料及意見假如閣下打算購買雪柜洗衣機或任何電器用品移玉一行往往能節省金錢時間因爲用戶中心陳列各式各樣不同牌子之電器歡迎閣下參觀詢問各種電器之定價性能及用電情形等服務人員更會以絕對客觀之態度詳為解述使閣下在購買前得以預先比較選擇用戶中心純屬服務性質有問必答分文不取每日服務時間由上午九時至下午五時星期六由上午九時至下午一時星期日休息但府上如有供電方面問題則每日廿四小時任何時刻香港電燈公司均樂意為閣下効勞

香港電燈有限公司 hongkong electric 香港德輔道中聯邦大厦用戶中心

驗光眼鏡

確準美廉 人人愛戴

總　店：香港大道中五十七號
銅鑼灣支店：香港銅鑼灣大丸對面
希爾頓支店：香港希爾頓酒店地下
尖沙咀支店：九龍加拿芬道六號
海運支店：尖沙咀海運大厦二樓
旺角支店：九龍彌敦道六一○號

新力 TC-95

手提盒帶式錄音機
美觀的外型，精密的設計

* 便利的重覆電鍵與定位電鍵
* 新力自動控制錄音電平
* 1.5瓦高度原音輸出功率
* 內附靈敏的新力永電體電容咪
* 3位數字式磁帶計數器
* 交直流電兩用
* 磁帶終端報知系統

新力牌 SONY

各大電器行均有代售
總代理：鍾原電業有限公司
總經銷：中原電器行
香港德輔道中105號 電話H-445188
九龍彌敦道487號 電話K-300311

本港新聞 2

新潮女郎陳屍山邊

身穿底衫長褲披髮肩

頭遭打至稀爛石塊壓身 身世未明警方續調查中

（特訊）荃灣大帽山的新塘田村山邊，揭發一宗謀殺案，一名僅穿底衫褲的「新潮女郎」，頭部被人打至稀爛，陳屍山邊，身上被石塊壓住，其後爲一名採野花者發現，報警前來調查，目前尚無法能搜悉該名女郎的身世。

發生謀殺案的現場，是在十一咪半川龍村大帽山頂後，面向新田村依山而立，由公路往命案現場，是要步行一小時才能到達。

前日下午六時之間，該處一名採藥者在山邊附近摘生草藥以便埋藥，當他信步行至山邊的草叢與亂石間，忽然見到有一堆石，堆石人狀，並有一雙人腳，不禁奇怪，初時以爲是旅遊女郎故作姿態，但走近一看，赫然見石堆之間，有鮮血流出，已成半凝結之狀，知事不尋常，連忙將石塊撥開，見到是一個穿底衫褲年約廿歲的女郎，頭部已是稀爛狀，顯然係被硬物擊成此狀，於是立即通知村長，由村長報警，大隊便衣探員到場檢驗，驗出該女郎可能於前夜被人謀殺，由於當時天黑，工作極爲困難，只派若干人員在現場看守，直至昨日，一隊警員加派到場工作，法醫官相繼到場，作初步檢驗後屍體直至午間始移離現場。

死者年約十八至二十歲，只身穿底衫褲，身高約五尺，體重約八十磅，長頭髮，直至昨晚爲止，其身世未明，屍體是否還有任何傷痕，有待法醫官進一步檢驗。

警方公共關係科，昨晚就上述事件發表消息稱：約於前日下午五時三十分，一具身世不明年約二十歲女性屍體，在荃灣川龍村亂石中發現，由法醫證實該屍體已死去多時，其死因仍未明，警方對該案作兇殺案處理，正繼續調查中。（合）

死者屍體被搬離現場（本報記者攝）

希爾在東區扶輪社演講

電視教育課程製作 透過影像灌輸學童

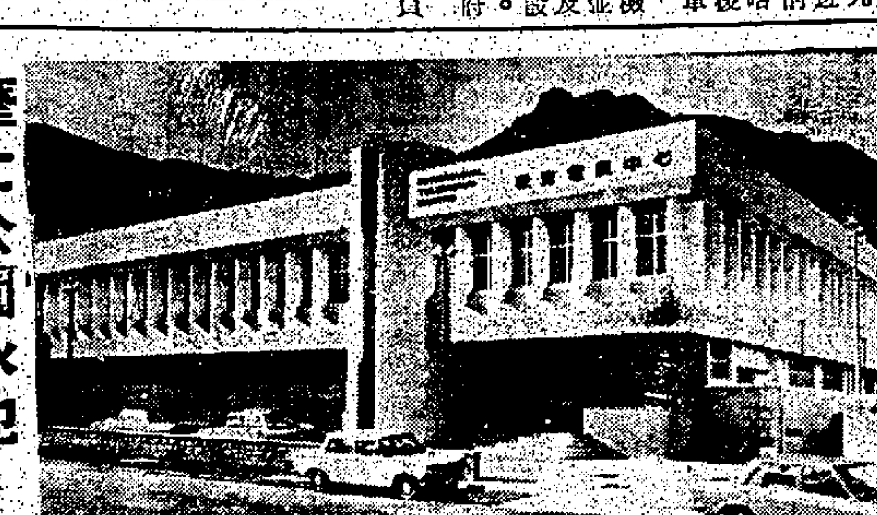
（特訊）助理教育司兼電視教育組組長希爾昨日把行將於本年九月間開辦的電視教育形容爲一座冰山的尖端。他說，正如一座冰山的尖端一樣，電視教育是以教育計劃在過去廿年以來所獲成果的積累。

希爾昨日應邀出席東區扶輪社午餐例會，演講有關電視教育中心的設立情況時指出，遠在一九四七年開，已有人提議設立對學校廣播的機構，但當時教育當局一切以建立更多學校，藉以收容日漸增加的青年人就學爲急務，故未暇對該建議予以考慮，至一九五九年，有人建議設立一所廣播電台，但因教育當局其他要務急需實行而告吹，隨後商業電視的發展，直到六十年代中期，產生了設立電視教育的念頭，一九六八年早期，政府經過考慮後，終接納該建議設立一個教育電視台的建議，工程即於一九六九年底開始進行，而直至本年中期，該教育電視中心已告落成，並備啓用。

他又表示，同樣的比喻亦可應用在電視教育課程的製作方面，學童們將在電視機上看到的畫面便是經過很多努力後所得的成果。他指出，每一個電視教育課程通常是在其播映以前的一學年便要計劃出來，電視教育的製作人定要與教師委員會商討電視教育課程的範圍及程序，決定後始行開始製作。

希爾說，電視教育課程的製作要很嚴謹，製作者將他所擬教授的資料透過影像來灌輸給兒童，故在一切過程中，均要很仔細。

希爾又說，教育電視的影片製作完成並放映後，並不表示所有工作經已結束，其實這才是一個開始——一個在學習上的新嘗試的開端，爲了使學童們對此種方法的學習發生興趣，我們必需時常徵詢教師及學生們的意見，藉以改善。（中）



教育重視中心將於九月間正式開始播映，圖爲設在廣播道的該中心之外貌。（本報記者攝）

港督退休前巡視 廣東道消防局

並與各單位職員話別

（特訊）港督戴麟趾爵士於昨日巡視廣東道消防局，此乃是港督在任期內最後一次巡視該部門。

廣東道消防局爲東南亞最巨大及設備現代化之消防站，興建費用達七百六十萬元，該站在本年一月間開始使用。

港督於昨抵達時，由消防處長屈誠，九龍總消防官員信在場迎迓，及陪同巡視各項工作情形。港督並在該站內會晤長期服務的消防員，稍後即與控制室及其他工作單位工作員話別。

港督於昨較早時，曾在啓德機場外由工商處及緝私處官員組成之儀仗隊，其後並巡視設在該處大廈內之工商處及緝私處總部，及參觀緝私處的有稅品辦事處，同時港督亦巡視設在該大廈之海事處，人民入境事務處及漁農處。

上述之巡視訪問，乃港督在退休前，對港府各部門作友好訪問之一部份。（浩、榮）

港督戴麟趾爵士退休前巡視工商處時與職員談話。（本報記者攝）

摩士公園泳池 暫停開放時間

（港訊）九龍摩士公園大泳池、跳水池及觀衆看台，將在八月七日（星期六）下午二時半至七時，及八日（星期日）上午九時至中午十二時暫停開放公用。香港業餘游泳會及皇家救生會將分別於星期六及星期日各該時間在該處舉行水運會。

天星小輪公司宣佈 定期開派中期息

每股派二角五分

（新案社）香港天星小輪有限公司董事局宣佈，由本（八）月十七日起開派截止一九七一年十二月卅一日止該年度中期股息每股二角五分派與凡在該日已向本公司註冊之各股東。去年（一九七〇年）八月份開派之中期息爲每股二角。

董事局預料未來如無特殊情形發生，則是年度派息總額，每股合共不少過九角。由本（八）月四日起自十七日止，暫停辦理股份過戶登記手續云。

中共電訊代表團 本月前往英訪問

參觀電訊設備製造廠

（港訊）據本港英國商務專員公署訊，最近成立之中共電訊部於本月派出一代表團前往英國作一個多星期的訪問。該代表團的成員將會參觀英國最新的設備，並與工業界領導者討論電訊的發展。

該代表團由十二人組成，將會由電訊部部長程富普（譯音）領導，團員中將會包括有該部門工業組主管李英生（譯音）。目前尚未有消息他們將會否向英國製造商發出訂單。

代表團將被帶往參觀郵政大樓，該樓字爲倫敦最高之建築物，高六百二十呎，於一九六五年開放，並供應微波無線電通接給長途電話和電視電路，郵政局在國內有超過一百個通訊塔。

他們將會訪問的電訊設備製造廠有在倫敦附近的奧連頓的派電訊組和普必頓的裴利斯通訊系統，前者爲派電子集團的一份子，後者爲裴利斯公司集團的成員之一。

中英貿易會安排此代表團之訪問程序，該會一發言人謂此代表團乃是最近數個月來由中共到英國訪問的代表團之一。前數個代表團會對電子、飛機和紡織產品有興趣。

該發言人又謂此乃是中共領袖一個對外的新態度和他們的國際主義反映，我們可理解到這個新的部門主要工作就是改進中國的國際聯絡，該部門是中共以前的電子工業部一部份。

四法案已完成立法程序

（港訊）立法局昨日三讀通過四項法案，使之成爲法律，此四法案爲一九七一年領事關係（修訂）法案，一九七一年定額罰款（交通違例事項）（修訂）法案，一九七一年海港檢疫及防疫（修訂）法案，及一九七一年保險（修訂）法案。

同時，另有四項法案亦於昨日舉行首讀及二讀手續，此四法案爲一九七一年消防事務（修訂）法案，一九七一年無減風浪運（修訂）法案，一九七一年危險藥物（修訂）法案，及一九七一年充公（修訂）法案，一九七一年保護野鳥及野生哺乳動物（修訂）法案亦於昨日在立法局舉行二讀手續。

獎劵已售 七三萬張

（港訊）第四十一期政府獎劵尚有兩天即行開彩。開彩時間爲本星期六上午十時，地點在大會堂劇院，計至昨日上午五時止，共銷售七三五，〇〇〇張。是期政府獎券發售至星期五晚止。

聞

先夫葉公禮府君 於公曆一九七一年七月廿九日在寓內壽終正寢積閏享年五十有八歲奉移香港殯儀館治喪謹擇八月五日（星期四）下午一時半大殮式時在該館六禮堂辭靈隨即出殯奉柩至哥連臣角火葬場舉行火化禮哀此報

未亡人 葉伍慕貞
孝男 寶權　媳 徐雲
孝女 少卿　婿 曾盛發
胞弟 禮發
泣告

治喪處：香港殯儀館 英皇道六七九號 電話：六二五二六六一八

香港電車有限公司
關於一九七一年中期股息啓事

啓者：於今天舉行之會議席上，本公司董事局宣佈開派截至一九七一年十二月卅一日止該年度中期股息每股三毫五仙（與一九七〇年度相同），並定由一九七一年九月六日起派息。

截至一九七一年六月卅日止本公司之半年純利較去年同期略低。

茲定由一九七一年八月廿三日起至九月六日止（首尾兩天在內）暫停辦理股份過戶及註冊手續。

承董事局命
秘書處 怡和有限公司謹啓
一九七一年八月四日

長江製衣廠有限公司啓事

啓者：本公司董事局宣佈本公司截至一九七一年三月卅一日止該年度純利，除納稅後，合共港幣四，五〇一，八九八元。

於一九七一年八月廿七日所舉行之週年常會席上，將提議開派該年度末期股息每股港幣弍毫七仙半，此啓。

秘書 H. L. LEUNG 謹啓
一九七一年八月四日

長江製衣廠有限公司
（在香港註冊）
週年常會啓事

啓者：本公司定於一九七一年八月廿七日星期五正午十二時假座香港文華酒店東西廳舉行股東週年常會，討論下列事宜：
（一）省覽截至一九七一年三月卅一日止該年度已核妥帳目並聆取董事局與核數師之報告及宣佈派息。
（二）選舉董事
（三）委聘核數師
（四）處理其他應辦事項
茲定由一九七一年八月十六日起至八月廿七日止（首尾兩天在內）暫停辦理股份過戶登記手續。

承董事局命
秘書 H. L. LEUNG 謹啓
一九七一年八月四日

香港置地公司去年獲利二千八百餘萬

中期派息每股四角

（新案社）香港置地及代理有限公司董事局昨宣佈截至本年（一九七一年）六月三十日止之半年內純利（未經核妥），除撥抵繳及納稅準備金外，合共二千八百五十萬元。較諸一九七〇年同期增加六百二十萬元（百份之廿七），預料當發行股權時所預測全年溢利五千八百萬元將會超出。董事局並宣佈開派截至一九七一年十二月卅一日止，本年度中期股息每股四角，並按照已發行之股本開派，此項股數本已於本年四月份發行新股股權時已增加股數。此次派息率與去年相同，惟是次派息總額爲二千一百六十萬元，乃視一千八百萬元，即增加百份之二十。該項中期息已定於九月廿七日起開始派發，並由九月十九日起至廿七日止，暫停辦理股東註冊手續云。

各界熱心捐助學

華僑日報第十四屆讀者救童助學運動日昨續收到熱心讀者自宅捐助二百四十元，宅心慈善，嘉惠清貧，至足欽佩。

申請入英籍啓事

楊秀英（YEUNG SAU-YING）又名莊楊秀英（CHENG YEUNG SAU-YING）現住香港北角英皇道321號九樓E座現向港督申請入英籍如有任何人獲知任何理由不應准其入英籍者可用書面簽名將其事實向本港輔政司報告。

申請入英籍啓事

林雪明（LAM SHUET MING）又名（CONNIE LAM）現住九龍洗衣街117號九樓現向港督申請入英籍如有任何人士獲悉任何理由不應准其入英籍者可用書面簽名將事實向本港輔政司報告。

申請入英籍啓事

魏忠（NGAI CHUNG）現住香港九龍加林邊道19號A五樓現向港督申請入英籍如有任何人獲知任何理由不應准其入英籍者可用書面簽名將事實向本港輔政司報告。

更換姓名啓事

周國華 CHOW KWOK WAH 向稱譚國華 TAM KWOK WAH

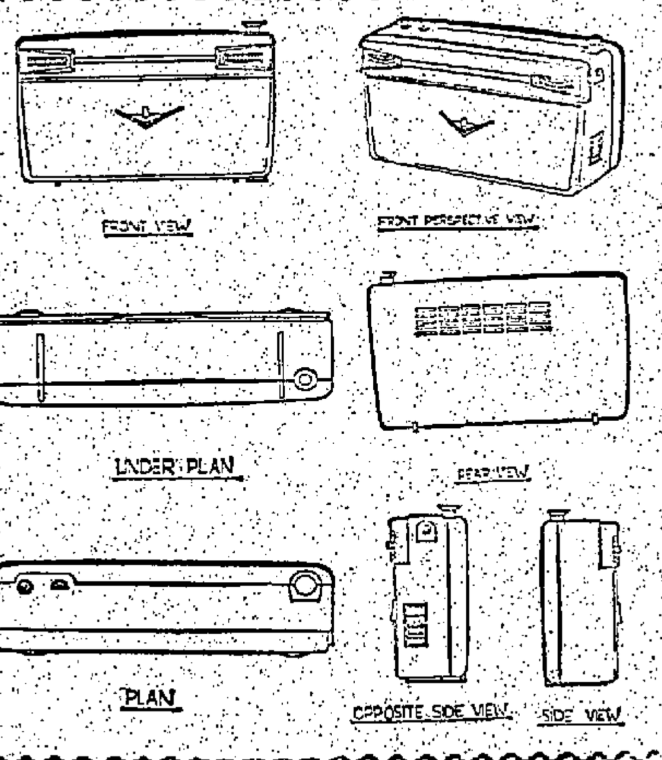
啓者：本人周國華現居香港九龍上海街一式陸號五樓茲特此通告由一九七一年八月四日起放棄及取銷採用譚國華 TAM KWOK WAH 名字改用周國華 CHOW KWOK WAH 名字該更換姓名手續已於上開日期立契爲據並經登記此佈

周國華 CHOW KWOK WAH
向稱譚國華 TAM KWOK WAH
代表律師關祖堯律師事務所啓

通告

啓者：SHARP KABUSHIKI KAISHA ALSO KNOWN AS SHARP CORPORATION WHOSE REGISTERED OFFICE IS SITUATE AT 22-22, NAGAIKE-CHO, ABENO-KU, OSAKA, JAPAN 經遵照一九四九年設計登記法案之規定，將下列之設計在英國獲得專利權。

英國設計登記第玖伍零零捌壹號



凡任何人或任何公司，如在香港有損害上列設計之專利權者，SHARP KABUSHIKI KAISHA ALSO KNOWN AS SHARP CORPORATION 將採用一切必要之步驟以防止之，並將向高等法院申訴，請求發出禁制命令，加以禁制，并追償損失，及要求賠補訴訟之費用。

SHARP KABUSHIKI KAISHA ALSO KNOWN AS SHARP CORPORATION
代表律師胡百全律師事務所啓
香港太子大廈一二三五室
一九七一年八月五日

貴重物業公開競投

該物業位於新界元朗新田福興里，該物業包括臨時建築之禽畜飼料工場兩座，詳情如下：
（一）位於第一〇四約A段之第四六〇七地段
（二）面積：約五萬平方尺
（三）新批（新批號碼第一〇一六號）九十九年由一八九八年七月一日起計（少三日）
（四）地稅每年五百七十四元
（五）用途：禽畜飼料工場或同等用途
（六）交易後立即交吉
（七）投得者由通知書之日起一個月內辦妥簽步手續
投標表格可向近律師行九龍彌敦道一百號東英大廈一四一七室索取。投標表格必須於一九七一年八月十八號（星期三）下午五時以前交回上述地址並請在信封上清楚註明（競投一〇四約A段之第四六〇九地段）同時須附上支票十萬元正，須註時交付的近律師行，如競投落第，該款全部退還。

謝

先夫林公諱成長字德崇之喪於昨（四日）在萬國殯儀館出殯辱承
世戚友族姻誼親臨執紼 惠賜厚賻 高誼隆情 歿存均感哀此鳴謝

未亡人 林關麗娟
孝男 天賜 天善 天德
女 天珠
媳 余寶珠 王玉珠
弟婦 何鄺正秋 ……
胞弟 成祥 成文 成千 成丙 成誠 成光
泣叩

聞

先室李崇眞女士 於主曆一九七一年八月三日上午十時卅分在養和醫院蒙主寵召息勞享壽七十五歲奉移香港殯儀館治喪謹擇八月五日（星期四）中午十二時正在該館大禮堂舉行安息禮拜隨即出殯安葬薄扶林道基督教墳場謹此報

杖期夫 鄭邦一
率男 琪 瑋 琬
媳 羅幸緣 老慕珍 梁文琪
女 儀 齡 琴
婿 許斯國 郭中
孫男 相權 相德 相薇 相斌 相衡 相元
孫女 相恩
外孫男 許爲任 郭瑞齡 郭瑞華
外孫媳 黎燕薇
外孫女 許爲容 郭富華 郭爵華 許爲德 許爲珍
外曾孫女 郭筱薇
誼女 鄺穎思 誼婿 黃健文
泣告

治喪處：香港殯儀館 電話：六一五弍二六一八

香港拍賣行及地產代理有限公司拍賣廣告

啓者茲承九龍地方法院命 UNDER DISTRAINT NO.446 OF 1971 定於一九七一年八月六日即星期五日上午十時三十分鐘（FRIDAY AT 10.30 A.M.）DATE AND TIME OF AUCTION 6TH AUGUST, 1971 在香港皇后大道中與華大廈二樓五室本拍賣行內將存在九龍彌敦道門牌27—31號（良士大廈）十六字樓G座之 ALDO LIMITED (JAMES FARMER AND DORIS L. PRICE) 各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下樓之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話二三九四四六 香港拍賣行及地產代理有限公司啓

香港拍賣行及地產代理有限公司拍賣廣告

啓者茲承九龍地方法院命 UNDER DISTRAINT NO.401 OF 1971 定於一九七一年八月六日即星期五日上午十時三十分鐘（FRIDAY AT 10.30 A.M.）DATE AND TIME OF AUCTION 6TH AUGUST, 1971 在香港皇后大道中與華大廈二樓五室本拍賣行內將存在九龍南昌街門牌165B號地下之（CHAN SHU WAH TRADING AS TAI KOON ADVERTISING WORK）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下樓之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話弍弍九四四六 香港拍賣行及地產代理有限公司啓

拍賣什貨車輛充公貨車輛及無人認領之貨物廣告

茲承政府物料供應處處長命定於一九七一年八月五日星期四上午十時三十分在鼎打行土庫本行拍賣房內拍賣什貨車輛充公貨車輛及無人認領之貨物一大單本行備有貨單及目錄索投得者於下樓時須即照投價交現款按金五成其餘之款限於翌日交清概要現款。

香港鼎打行土庫內 電話二二零二二四 攬勿兄弟拍賣行啓

隆豐投資有限公司股東週年常會通告

敬啓者本公司定於一九七一年十月十一日（星期一）下午十二時三十分在香港太子大廈二十二樓環球輪船管理有限公司會議室召開股東週年常會討論及省覽截至一九七一年三月三十一日爲止全年之總結算帳目與董事局及核數師報告書，宣佈分派股息，選舉董事及聘任核數師等事宜。

一本公司該股東週年常會完畢後隨即定於同日下午十二時三十五分在同一地點召開特別常會，討論及如決議下列之提案：
（一）原有條款第十四條應予刪除，易以下列之新條款：
十四——（甲）本公司發行股票，每一股票均須蓋印，蓋印方爲有效，……[illegible]
（乙）……[illegible]
（丙）……[illegible]
（二）原有條款第十四條應予刪除。
（三）原有條款……[illegible]
根據本公司之法定資本額……[illegible]
再者本公司股份自本年十月五日起至十一日止共計七天將暫停過戶。

香港隆豐投資有限公司
一九七一年八月四日

香港永安有限公司開派一九七〇年度股息紅利通告

本公司現經股東會議決定於公曆八月三日（星期二）起開派一九七〇年度股息紅利凡我股東敬希依照下列派息時間携同息摺到領爲荷
派息時間：上午十時至十二時 下午二時至四時 星期六下午及星期日假期停派

香港永安有限公司謹啓
一九七一年八月二日

杜絕貪汚

請閣下協助檢舉貪汚部，若閣下發現任何貪汚行爲，請到雪廠街九號三樓二一二室或致電話H一四四五四四報告。

檢舉貪汚部日常辦公時間爲上午八時卅分至午夜十二時，星期六由上午八時卅分至下午五時，星期日及公衆假期則由上午九時至下午一時。

檢舉貪汚部人員準備在任何適合閣下之時間及地點與閣下會面，任何報告均受秘密處理。

梳沙拍賣行有限公司拍賣廣告

啓者茲承九龍地方法院命 UNDER K.C.J. ACTION NO.3970 OF 1971 定於一九七一年八月五日星期四日上午十時正（DATE & TIME OF AUCTION 5TH AUGUST 1971 THURSDAY AT 10.00 A.M.）在香港荷李活道三十四號地下本拍賣行內將存在九龍長沙灣道三十八號地下 FUNG SHEK WING TRADING AS SHIU WO PRINTING PRESS 各物照法院所封的當衆拍賣以價高者得卜樹後須即將全部貨銀交清（現款）並限於指定期內將貨物搬清倘有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明。

梳沙拍賣行有限公司啓 電話：H四三三一六五
一九七一年八月四日

攬勿兄弟拍賣行拍賣廣告

啓者茲承九龍地方法院命 UNDER DISTRAINT ACTION NO.428 OF 1971 定於一九七一年八月六日即星期五日上午十一時正在香港鼎打行土庫本拍賣行內將存在九龍鶴園街門牌六號二樓 NO.6 HOK UN STREET, 1ST FLOOR, KOWLOON. (YEUNG WOON POR) 各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下樓之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

香港攬勿兄弟拍賣行啓 電話H二三〇二二四
一九七一年八月四日

維多利亞拍賣行廣告

啓者茲承九龍地方法院命 UNDER DISTRAINT ACTION NO.415 OF 1971 定於一九七一年八月六日即星期五日上午十一時卅分鐘在香港德忌笠街十二號萊迪大廈二樓A座一〇一室本公司內將存在 NO.17, YAN OI COURT, BLOCK I, GROUND FLOOR, KWUN TONG, KOWLOON. (LEUNG MAN CHUN) 九龍官塘仁愛大廈I座地下（梁民俊）以上各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下樓之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

一九七一年八月五日
維多利亞拍賣行啓（維多利亞有限公司樓下開市）電話：H二四七六一一

維多利亞拍賣行廣告

啓者茲承九龍地方法院命 UNDER DISTRAINT ACTION NO.436/71 準於一九七一年八月五日即星期四日上午十一時卅分鐘在香港德忌笠街十二號萊迪大廈二樓A座一〇一室本公司內將存在 NO.16 SHIM LUEN ST., 3/F KOWLOON. (KUK YAN TIN) 九龍十六號四樓（谷有天）以上鑼音各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下樓之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

一九七一年八月四日
維多利亞拍賣行啓（維多利亞有限公司樓下開市）電話：H二四七六一一

REFERENCE LIBRARY
-6 AUG 1971
CITY HALL

本港新聞 ③

迭在北角各大廈電梯行刦
黑青年囚兩年
最後一次犯案在民衆大廈被人發覺就逮
專在北角新邨電梯行刦另一青年判懲教

（報聯社）專在電梯搶劫之無業青年，日前在北角民衆大廈電梯內，行刦一女子之際，終告失手被擒。昨晨以七項行刦及黑社會罪，被控於銅鑼灣裁判署，經梁法官問明案情，判被告入獄二年。

被告趙子俊，廿歲，住炮台新區。原被控於八月二日，在英皇道一四五號民衆大廈電梯內，行刦女子李淑娥戒指兩隻，共值八十五元。另被加控：（一）、八月一日，在英皇道元洲大廈電梯內，行刦一名女子港幣四十五元；（二）、七月十三日，在北角渣華道新大廈電梯內，行刦一名女子港幣六十元；（三）、七月卅日，在銅鑼灣天后廟道某號之電梯內，行刦一女子，掠去現款四十一元；（四）、七月廿九日，在北角渣華街康租屋中座電梯內，刦去一女子現款廿五元；（五）、七月廿八日，在天后廟道同一地點電梯內，行刦一名女子，掠去現款卅六元；（六）、身為黑社會十四K會員。

被告犯首項搶刦罪時，為民衆大廈的管理員關上大廈閘門捉得，交警辦理的。

八月二日下午一時十分，女子李淑娥入北角英皇道民衆大廈訪友，被告隨後跟入電梯，事主往電梯內按七字，被告按十二字，另有一女住客按三字。電梯上升至四樓，女住客步出，電梯內僅有事主與被告。到八樓事主欲推門出外，但遭被告所阻，且從褲袋拔出刀仔一把，指嚇她將其財物交出。電梯繼續上升，被告動手將她的戒指除下，但有一戒指在拿手間除不下來，以致電梯上升至頂樓（即十三樓），被告仍未得手。被告只好再按電梯下降，電梯在九樓停下，開門一女住客正欲踏入電梯，看見一幕電梯刦案，嚇到拔足狂奔，大叫「打刦」。

被告在慌忙下，將事主推出電梯，自乘電梯下樓。而事主與女住客之呼叫，驚動同樓住客，代為打電話至樓下管理處告知一切，管理員馬上把大廈閘門關上，致電報警。被告逃於大廈之內，束手被捕。被告曾有五次案底。

昨晨巴角懲教所派出代表到法庭陳述被告曾兩次被送入院內受教，四月廿三日放出，現發現被告再犯刦罪，懲教所已決定不予收容。

法官向被告指出有關當局多次給予被告機會，但被告輕視放過，既不珍惜自己前途，且犯案越來越兇，本席惟有判被告受裁判署最高刑罰，卒判各項刦罪入獄兩年，黑會社罪判入獄三月，同期執行。

（報聯社）七月十七日，渣華街北角新邨康租大厦週網發生兩宗電梯行刦案，兩名青年男子在短短十分鐘內，持械分別在兩個電梯內行刦三名住客，其中一名被刦者不甘損失，按響電梯內之警鐘，驚動一名休班警員，將其中一刦匪拘捕。該名男子週前在銅鑼灣裁判署提堂，昨經黃德法官問罪，判被告入懲教所接受懲教九個月至三年。

被告名鄧仔，化名鄧寶，十七歲，無業，住牛頭角康租屋。控罪：（一）、七月十七日，與另一名在逃人，在北角渣華康租屋某座電梯內，行刦梁恩現金二百卅五元，手表一個，價值三百元，小銀包一個，內有一元九角，另行刦洪眾現款二百餘元，水筆一支，價值六元；（二）、同日，在渣華康租屋中座電梯內，與一在逃人，行刦蘇建強現款十元。

首項搶刦罪之兩名事主周啟強及老某二人，同住渣華康租屋之東座，當日下午七時，在樓下候電梯回家，被告與另一男子隨尾步入，電梯門關後，被告拔出小刀一把，指令兩人不可出聲，由另一男子協助，大肆洗刦一番，電梯至七樓，兩人推開電梯門逃去無踪，事主往喚警報案。

同日下午七時卅分，被告與另一刦匪搭乘康租屋中座，在電梯內行刦一名十七歲青年，掠去十元後，在五樓離開電梯，事主不甘損失，按響警鐘，驚動一名在樓上之休班警員，一輪追趕，卒將被告拘捕，而另一刦匪則逃去無踪。

現役警勒索被判囚兩年
再控行刦罪成入獄三載
另兩被告夥刦一明日宣判另一潛逃通緝

（新亞社）一名現役警員，日前在維多利亞法院因承認一項向賭檔勒索所得之一千餘元罪名，被判入獄兩年。昨日該警員又因前所犯之另一項行刦罪名，再在地方法院提控，被告不認罪，經法官聆聽證供後，裁定被告罪名成立，判入獄三年，與前判之兩年刑期分期執行，即共入獄五年。

被告賀炳沛，廿二歲，現役警員，被控於本年五月廿七日，與本案之另兩名被告，在司徒拔道行刦男子佐騰，刦去銀包一個內有四百零五元；手表一個；又刦去女子姚綺清銀包，內有警察證件一本。

本案案情透露：本年五月廿七日晚間，原告男子佐騰，與女友姚綺清，在司徒拔道同乘一輛私家車內談心，本案之三名被告，突然前行刦，結果將兩原告人銀包手錶刦去，銀包內有現款四百○五元，當時適有一輛警車巡經上址，見三被告擬登上停在路邊之一輛私家車，警員乃前截停，結果人贓並獲，三人同時被拘捕，同案之另兩人，亦同時被控以行刦罪。

兩被告：（一）尹安，廿三歲，裝修匠，於日前本案提訊時認罪，押候明（六）日宣判。另一被告陳英傑，廿五歲，海員，在日前本案提訊時，棄保潛逃，法官已下令拘捕歸案。

田灣新區對開海傍
一童垂釣突墮海
另一勇救同溺斃

（特訊）香港仔田灣新區對開海傍，有數名稚齡男童，在上址海傍石壆垂釣，其中一童失足墮海，另一與他要好之男童雖不諳游泳，亦奮不顧身跳下海中救人，結果雙雙遇溺。

遇溺之兩男童先被撈者名賈根，十二歲，住石排灣新區第一座八樓七二九室；其父名賈桂有，五十三歲，香港仔漁市場職員，母林梅，四十三歲，手袋工人。死者在香港仔一間小學讀三年級，有兄弟姐妹共九人，他排第六。

至於平海救朋友而自己亦遭沒頂的男童名周偉年，九歲，亦住香港仔石排灣新區第一座九樓八一一室，與賈仔樓上樓下住客，亦是在同一間學校讀一年級因此兩人常一同遊玩而非常熟絡，周之父親名周熹，五十六歲，因病辭職家中，母羅華喜，五十一歲，在海傍船艇上工作。死者之兄弟姐妹共六人，排第三。

死者兩人與其他要好男童於昨日下午三時一同到漁排街對開海傍垂釣，未幾賈不慎失足跌下海，周雖不識水性，亦跳下海中救人，結果雙雙擁在一起遇溺，及至有人走報死者之家人，將兩童撈起，已下午四時卅分，再由警察消防人員到場打撈，惟已回天乏術。（合）

青山道舊荔枝角醫院前
巴士失控制撞草坪
車頭燬爛十二人受傷四人入院

（特訊）昨日上午十二時卅分，九龍青山道舊荔枝角醫院的一段角處，發生一宗嚴重車禍，一輛載有廿九名乘客的新界巴士，失去控制，駛下舊荔枝角醫院草坪，車毀人傷。事後救傷車到場，將傷者送入醫院，并入院四名。

肇事之巴士編號AR七六二六，為十六號B綫單層巴士，當時正沿青山道駛往新界去，當時車內共有男女乘客廿九人。當駛至該處上斜坡時，巴士突然失去控制，先向左邊之鐵欄撞去，隨然一聲巨響，反彈開來再向右邊撞去，而右面即為一條石壆，距離路面約五呎的下面是一塊草坪。

巴士撞石壆後，衝過石壆向下墮去，車頭觸着草坪，又再隆然巨響，車頭撞至燬爛不堪，巴士前部則壓着石壆，而尾部則朝天，車內乘客登時互擁在一起，大部份乘客均告受傷。

事發後，經過的車輛中人立刻代為報警，警車及救傷車趕至，展開拯救工作。

據悉：受傷者共十二人，但救傷車抵場時，祇有四名傷者願意入醫院接受治療。入院傷者祇知包括有一名七十三歲老婦及十三歲稚齡男童之搭客，及二十七歲之司機及二十四歲售票員。至於傷者之姓名，警方表示未能發表。（合）

貨車司機打傷休班警員
被控判簽保及賠湯藥費

（新亞社）運輸貨車司機，與休班警員發生爭執，將警員猛力推倒地上，擠傷眼部，為警方拘捕，控以非法傷人罪名，昨解西區裁判署審訊。被告司機認罪，經納法官判其簽保二百元，守行為十二個月，不留案底；但須賠償原告傷者醫藥費一百元。

被告：男子王強，卅五歲，住德輔道西十一號地下，運輸貨車司機。

被控罪名：七月卅一日，在德輔道西十一號門外，非法傷害他人身份。

據案情透露：原告係一警員，七月卅一日下午三時下班後，身穿便裝，駕私家車由東沿街橫過德輔道西而直抵干諾道西，被告駕運輸貨車，沿干諾道西向東行駛至是處，險些相撞，雙方即將車停擱於德輔道西十一號附近，下車理論，引起劇烈爭執。被告將原告猛力推倒地上，擠傷右眼，血流如注。原告撥九九九報警求援，不久，警察巡邏車到場調查，將傷者送院驗治，并將被告帶返警署落案。

北角小巴相撞
祖孫搭客受傷

（特訊）昨晚九時，港島北角英皇道九八三號門前，兩架小巴迎面相撞，釀成祖孫女搭客受傷後由人報警，召救傷車送院救治。

傷者名湯日賢，七十五歲，傷頭及腳部，三歲其孫女名湯佩儀，傷頭，住北角英皇道太康樓一一三×五號室。（合）

灣仔老妓被殺案
被告英兵 解返英國 服刑

（新亞社）一駐港英兵，去年在灣仔地區謀殺一婦人，經高等法院去年十一月裁定其罪名成立，判處終身監禁。

英兵：佐治．丹尼士．安士和夫，廿一歲，於上月由港府將其解返英倫監獄處理，發言人昨日證實其事。

該英兵被控謀殺五十三歲婦人陳冰貞，去年十一月，高等法院判處被告入終身監禁，該謀殺案被告人用一枝掃把柄插進死者下體，因而重傷流血過多致死。

被告屬於威爾頓公爵兵團士兵，駐防赤柱，謀殺案件是發生在灣仔謝斐道一間樓宇，被告已解離香港，經常解返英國服刑，服刑地方，看監獄處。本案被告人，於今年六月由監獄處將其交與英軍長，然後由英軍部遣送回英。被告人未離港之前，曾在陸軍醫院接受精神檢驗。

當日高等法院審訊該案時，陪審員團認定被告是兇手，並建議應予以精神檢驗，看其是否正常。高等法院法官判案時表示：被告所犯罪行，應判終身監禁；但監獄處有權決定應否將之釋放。

現在被告已在香港監獄處直接控制範圍之外，至於被告回到英國後在何處監獄繼續服刑，則不得而知。

羅便臣道吉地出讓

半山區羅便臣道吉地出讓，面積二萬七千餘呎，並可立刻改建發展，電H十二四七六一洽。

觀塘筲箕灣工業貨倉一樓

面積十二萬餘新工業大廈，貨倉一樓面積11,500平方呎，另分售工業樓3,000平方呎，又九龍工廠大廈A座地下6,095平方呎，一樓8,68平方呎，B座一樓6,415平方呎，均可。電H十二四七六一二洽。

專在維園向遊人行刦
兩青年被控多項罪名
一囚半年一監視行為

（新亞社）一幫在維多利亞公園內行刦之歹徒，專向學生及青年下手，失主卻為損失不多，未有向警方報案。七月十六日，有兩名青年在上述地址被刦，即立即報案，警探展開調查，於翌日下午，拘獲兩男子，兩週前解上銅鑼灣裁判署聽候法庭審訊，兩被告認罪，法官命將案押候至昨日，即由感化官調查兩被告身世報告書後，判首被告入獄六個月，次被告受感化官監視行為十二個月，惟最初六個月，要在觀塘宿舍居住。

被告：（一）卡羅，二十歲，國籍不明；（二）蘇國民，十九歲。兩人同被控於七月十六日，在維多利亞公園內，偕四名在逃人等，行刦梁樹添十元港幣，戒指一枚，及手表一個。又行刦男子朱鑑湖現款一元，及手表一個。第二被告蘇國民，另有三罪，列為法官判案時參考。三罪列舉次被告於七月十三日至十五日，三天之內，在維多利亞公園，行刦三名不知姓名男子現款三十多元，但三名事主均無報案。

據案情透露：七月十六日下午四時，原告梁樹添及朱鑑湖同入維多利亞公園散步，迎面有六名青年走來，將兩人冲散，第一被告及兩名在逃男子，將梁樹添挾走，押在一張長櫈上，問首原告有無錢，首原告將身上所有十元取出，彼等繼又取去其手表及戒指。次被告朱鑑湖，給第二被告及兩名在逃者挾持到別一張櫈，先問有無錢，次原告答以無錢，要打，次原告稱身上僅得一元，則以一元繳給，彼等取去一元後，再剝去其手表，兩被刦者會合後，到灣仔警署報案，移銅鑼灣警署辦理，七月十七日，警探在維多利亞公園巡視，發現本案兩被告，首原告向警方指認自首原告取得之十元已用去，手表及戒指尚未尋得一百五十元，彼等帶警方起贓，只起回兩個手表，再者首被告有兩次案底。

美籍華女劉小翠
失踪半月已返家

（新亞社）失踪十五日之一美籍華女，現已返回司徒拔道姑母家中，與其姑母團叙共慶團圓。

查該美籍華女劉小翠，現年十一歲，當伊見到姑母面時，頓覺無限痴醉，深感懺悔。對於伊此次離家外出致令姑母為之担憂一事表示不安。劉小翠稱：伊離開姑母後，住於朋友家中，為不欲再負累姑母，預擬在外自立謀生，故在外期間曾往到過多家工廠求職，但每次均以年齡過稚，廠方拒絕接納僱用。

據悉，劉小翠離家十五日後歸來，頗形消瘦，體重減輕不少，其姑母準備將伊送醫院作一次例行之健康檢查。

劉之姑母稱：過去之事已成過去，希望今後彼此相處更為融洽美滿云。

澳急性眼結膜炎流行
當局勸市民暫停游泳

（澳門特訊）由於急性眼結膜炎症的流行，當局昨發出呼籲，勸告市民，暫時避免游泳，以該症多數由游泳得來，患這種症的，眼睛紅腫而痛，畏光流淚結膿，容易傳染，當局除呼籲市民暫時停止游泳外，并須注意個人的洗滌清潔，不可混亂公共毛巾等。

觀塘新區凌晨血案
黑飛羣踢人入會
青年拒絕被斬傷

（特訊）「黑飛」猖獗，昨晨因踢一青年入會不遂，將該青年毆至重傷。事後該青年被送院留醫。警方人員對此相當重視，刻已展開調查及緝捕工作。

傷者青年黃國釗，十七歲，住明華大廈十一座。昨晨零時許，在染灣十三座大廈對開空地上，被一羣「黑飛」包圍，着令加入黑社會，並需繳交會費二百元。但傷者不允入會，結果遂被羣飛毆傷。

又：昨日凌晨四時卅分，觀塘新區第八座大廈七樓發生一宗血案。一名青年被七名飛仔包圍後，亂刀斬至重傷。而逞兇之飛仔，後事則逃去無踪，傷者送院後，仍須留醫。

傷者青年名梁建民，廿二歲，住該區第八座，此次被斬，懷疑與尋仇問題有關，但警方尚在調查中。（合）

博愛醫院徵聘 註册護士 助產士 中文書記

博愛醫院董事局啓

藥牙膏

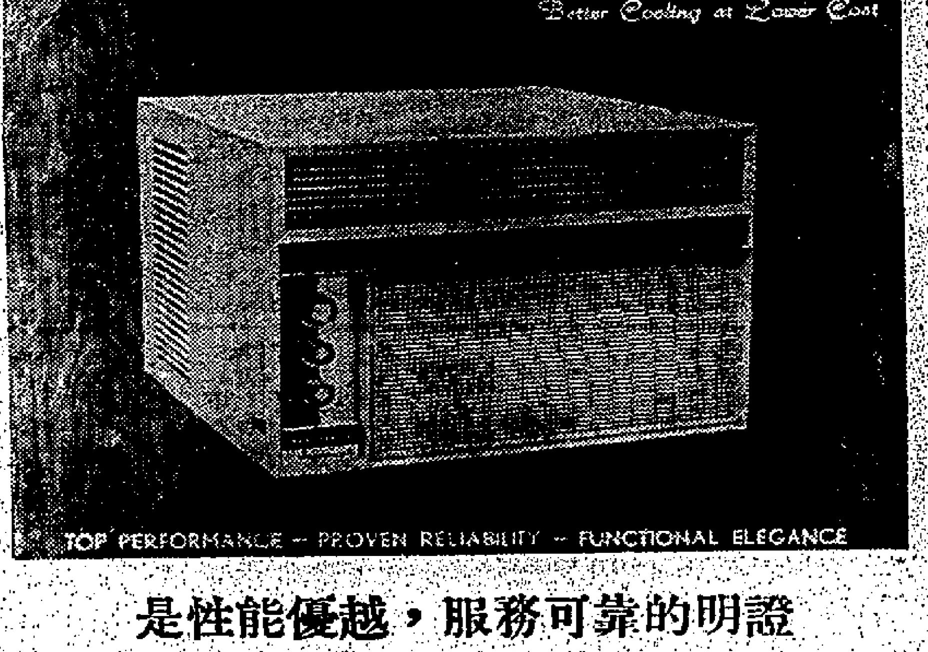
牙醫介紹英國

萬國牙科器材公司代理

香港政府連續第十年大量選用

惠風牌冷氣機

HONGKONG'S LARGEST SELLING AIR-CONDITIONER



是性能優越，服務可靠的明證

"惠風牌"冷氣機係與美國威士汀廠特約，依國際最高標準製造，獲英聯邦及美國等十餘政府機構選用，性能優越，冷，靜，省電，遍銷海外，本港用戶，包括各公私企業，如總督府，香港滙豐銀行，馬會，中華電力，電話公司等，澳洲政府工務局連續購用逾五年，絕對保証使用

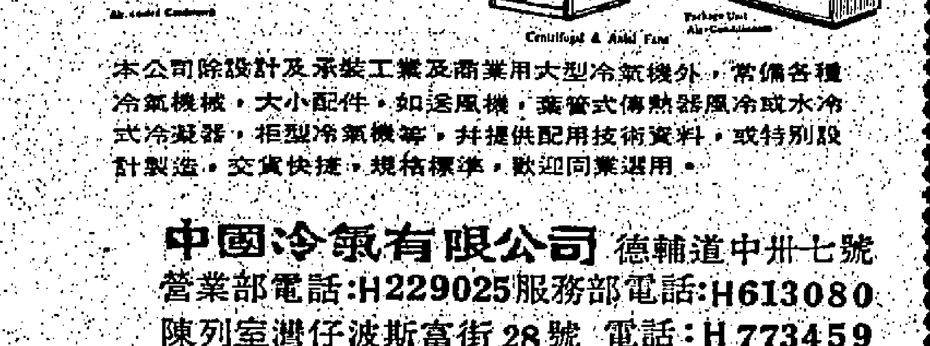
型式 MODEL	馬力 CAPACITY H.P.	BTU/hr	價售 INSTALLED PRICE	分期辦法 HIRE-PURCHASE D/P	12 Monthly Instalments	適用面積 *Suitable For Rooms Sq. Ft.
AE-80	1	8,000	$ 925.00	$ 280.00	$ 59.00	100-150
AE-100	1	9,500	1,035.00	335.00	65.00	150-200
AE-120	1	11,000	1,125.00	375.00	70.00	180-230
AE-140	1½	14,000	1,325.00	395.00	85.00	230-300
AE-180	2	17,000	1,450.00	425.00	95.00	300-350
AE-230	2½	20,000	1,750.00	550.00	110.00	350-400

精益求精 特別寧靜

獨具優點遠勝舶來，眞正識貨者的選擇：－

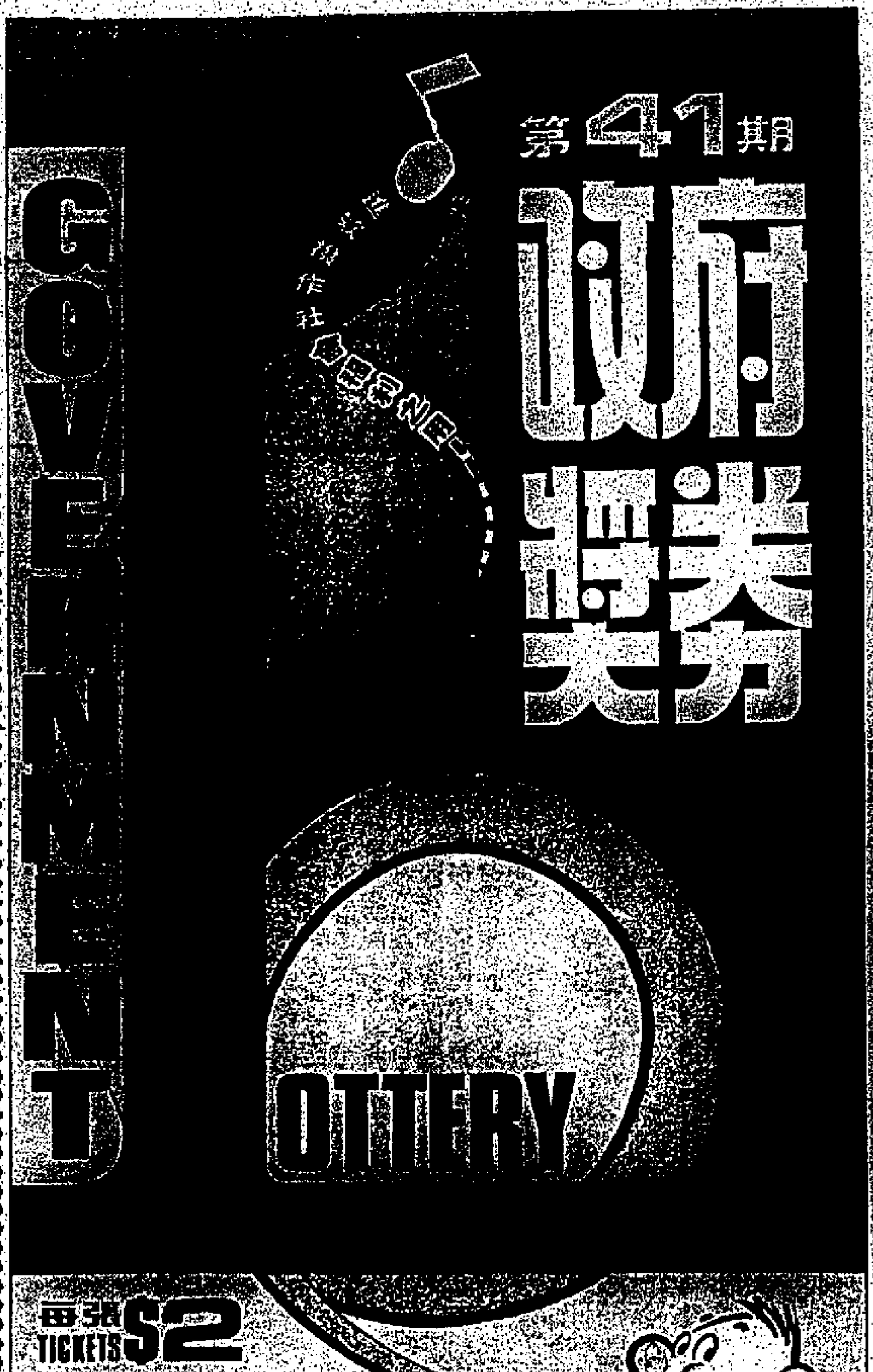
(1) 全機設計，注重可靠性及減少保養工作，一般祇須每年清洗散熱器一次，便可保持性能如新，省電及防止損壞。

(2) 新近出品，機売用特厚鋼板衝壓形成然後鍍鋅，加塗三重防銹油劑，確保美觀耐用絕對防銹。



本公司除設計及承裝工業及商業用大型冷氣機外，常備各種冷氣機械，大小配件，如送風機，鰭管式傳熱器風冷或水冷式冷凝器，柜型冷氣機等，并提供配用技術資料，或特別設計製造，交貨快捷，規格標準，歡迎同業選用。

中國冷氣有限公司 德輔道中卅七號
營業部電話：H229025 服務部電話：H613080
陳列室灣仔波斯富街28號 電話：H773459
九龍尖沙咀金巴利道58號 電話：K677744
九龍旺角 洗衣街 107號 電話：K948517



HOUTOKU

芳德家具有限公司

三週年紀念抽獎名單揭曉

頭獎（一名）：可得新款沙發一套價值HK$2340.—
譚國宗

二獎（二名）：每名可得名貴餐枱椅一套價值HK$1,000.—
TAM SUK LAU 馮愛蓮

三獎（三名）：每名可得餐枱椅一套價值HK$400.—
何潤鴻 甘敬霖 MRS. S.L. SHEN

四獎（八名）：每名可得沙發椅一張價值HK$150.—
FAMILY SARIKAT & CO　LAM TAK SAU　關祖貽
CHRISTINA CHEUNG　蘇仁田　林郎
方標　吳敬而

五獎（十名）：每名可得摺椅一張價值HK$75.—
黃筱屏　李秀芳　馮永愷　卜冰芝　蔡妙聰
馮兆明　MARIA CHOI　NG CHUN HONG
高子英　林佩珊

另有安慰獎九十名每名可得名貴摺椅一張
上列中獎者將由本公司專函通知

華僑晚報
分類廣告 每天元半 費廉效大

香港機場服務有限公司

本公司負責為各航空公司在機場上一切搬運客貨工作，擁有大量客車及拖車多輛，經常需用大批車軚，現擬招商開投作一年合約，供給此等輪軚，承商須作以下之保證：
（1）承商須自費完進一批輪軚備隨時供應，倉租保險承商負責。
（2）承商須維持十二個月內之價格。
（3）承商須於一日通知，並發應用輪軚到達機場本公司。
（4）承商須以一般現有供應商為低之價供應。
本公司亦保證該年內應用之數額，若不能盡用該數額，亦當備價購買。
本公司並不保證價低者作承商，並有權給予一間或多間承商供應。有意者請於八月十五日前函啟德機場本公司技術經理領取投標章，一切應用輪胎與數量當另備單寄上，投標於七一年九月十五日止截。

寫字樓陳列室出讓

中區近郵政總局陳列室出頂新裝修最適合珠寶鐘錶眼鏡相機等行業有意請電H二二一四三三或函香港郵箱一五六三一號莫先生洽

哥林比亞無綫電學校

（即招秋季學期日夜新生）

科目：
無綫電及電視工程全科
無綫電工程實物函授科
電視工程實物函授科

函授科由學校發給收音機電視機器材料回家實習隨時返校上課學費15元學生備佈全球

校址：九龍深水埗保安道20至26號（即仙樂戲院斜對面） 電話：K852483 K769115 K864989 簡章備索函索寄上 歡迎到校參觀

更改電話通告

敬啓者由一九七一年八月一日起
本公司改用新電話號碼：

H-250093-7
（五綫）

德商 德豐洋行有限公司
H.D. ISLER & CO., LTD.
地址．香港德輔道中七七號
恒生銀行大厦1402室

體育

默迪卡大賽第二天
菲律賓對印度
香港初遇星洲
昨大馬勝南越日本挫泰國

美聯訊：第十五屆默迪卡盃亞洲國際足球邀請賽，今（五）日進入第二天賽程，共排有兩場B組初賽，在吉隆坡默迪卡場舉行。頭場，菲律賓對印度，尾場香港對星加坡。頭場菲律賓對印度，菲隊中擁有西班牙足球員，是今屆默賽一匹最大黑馬。印度如稍一不慎，便會被菲律賓擊敗。尾場，香港首次出師對弱旅新加坡，香港隊如不輕敵，放盡來踢，可望擊敗新加坡，旗開得勝。

（美聯社馬來西亞吉隆坡四日電）十二國默迪卡足球錦標賽揭幕賽事中，東主國大馬於湖三以二比〇擊敗南越。

大馬在上半場以一比〇領先，在下半場時，南越率拼命想打成平手，但終告失敗。

（路透社馬來西亞吉隆坡四日電）有十二國參加之第十五屆默迪卡足球錦標賽，於今晚在此間舉行。在第二組A組賽事中，日本以三比二擊敗泰國。

初級游泳比賽
連續兩天決賽
下午七時在維池舉行

泳總主辦初級游泳比賽，定五日，六日，下午七時，在維多利亞泳池連續舉行兩天決賽，此次參加隊會包括南華，海天，婦遊，東方，佐治五校，勵進等隊會，但在兩天預賽則婦遊派出實力選手，有破大會紀錄，在決賽中仍會獨樹一幟，而稍前男女組。兩天秩序如次：

八月五日（四）秩序：（一）女子四百公尺自由式；（二）男子一百公尺蝶式；（三）女子一百公尺背泳；（四）男子一百公尺自由式；（五）女子二百公尺個人四式；（六）男子二百公尺個人四式；（七）女子二百公尺自由式；（八）男子一百公尺蛙式；（九）女子一百公尺蛙式；（十）男子二百公尺背泳；（十一）女子四人四式四百公尺接力；（十二）男子四百公尺自由式接力。

八月六日（五）秩序：（一）男子二百公尺自由式；（二）女子二百公尺蝶式；（三）男子二百公尺蝶式；（四）女子二百公尺自由式；（五）男子一百公尺背泳；（六）女子一百公尺自由式；（七）男子一百公尺蛙式；（八）女子一百公尺蝶式；（九）男子一百公尺自由式；（十）女子四百公尺自由式接力；（十一）男子四百公尺四人四式接力。

教育司署舉辦
暑期習泳計劃內容
五千學童接受訓練

（特訊）香港教育司署舉辦之暑期習泳計劃，該署曾在一九六九年由香港政府聘請澳洲游泳職業教練稅西史特來港訓練教師，作爲游泳教練，當時有超過三百名教師接受訓練，根據彼等之教學能力分等級頒發證書。

原定計劃爲邀請經訓練而成績優異之教師於一九七〇年在市泳池教導兒童游泳，但由於此等泳池尚未完成，所以此項習泳計劃不得不延至今夏才實行。

此項計劃，於昨日開始在摩士及觀塘兩泳池舉行，每一泳池使用教練兩個，用以教導兒童游泳，每日習泳時間爲上午九時至下午五時，即共八小時，每小時可訓練六十名兒童，每個訓練班容納卅名，每泳池每日有四百八十名兒童接受訓練，即每日共有學童九百六十名接受訓練。

每位學童，由星期一至六接受六天之訓練，每日做付入場費五仙，此次舉辦爲期五週之課程，預料有五千名學童在此次教育司署舉辦之習泳中接受訓練。（寰）

世界高球名將
呂良煥昨招待記者
報告迭在英法戰績
十月參加皮卡得利世界高手賽

（特訊）中華民國世界高爾夫球名將最近榮膺全英大賽亞軍，法國大賽冠軍盟主名震天下之呂良煥，於八月三日下午五時，乘德航機由瑞士日內瓦飛抵香港，下榻九龍富都酒店。昨（四）日上午十時假座海運大廈二四三室，金荷體育用品公司，舉行記者招待會，報告此行一切，呂良煥並於昨（四）日下午四時四十五分，乘國泰航空公司班機離港，飛返自由中國。

呂良煥此次赴英國參加第一百屆全英高爾夫球公開錦標賽，爲世界三個最大高球盛會之一，僅以一桿之微，受挫於美國世界球王李特里維諾，屈居亞軍，李特里維諾以二七八桿成績榮膺冠軍，贏得五千五百英鎊。呂良煥以二七九桿總成績奪得亞軍，贏得第二名獎金四千英鎊。呂良煥在全英大賽第一天比賽，僅較李特里維諾落後一桿，其餘三天比賽，均與李特里維諾殺成平手，予世界球王李特里維諾以無限威脅，卒以一桿之差受挫，成績卓越，震撼了整個世界體壇，使呂良煥奪得世界三大賽全英大賽亞軍，是亞洲高爾夫球選手，在世界大賽最輝煌的個人成就。令全球職業高手對亞洲人刮目相看。

呂良煥於全英大賽一戰成名後，參加全法公開高爾夫球公開錦標賽，賽前被法國報章大捧特捧，預測呂良煥是大熱門標人物。果然，呂良煥馬到成功，以二六二桿總成績，輕取世界豪雄，榮膺法國大賽冠軍錦標，贏得首獎四千一百英元。呂良煥榮滿歐洲，成爲體育史上第一個亞洲人，在歐洲公開國際高爾夫球錦標賽的歷史英雄。

成了世界最佳高手之後，呂良煥現已接受邀請，於十月初旬赴英國，參加世界最高榮譽的高爾夫球盛會——倫敦皮卡得利世界高手邀請大賽，定於十月七日，八日，九日，一連三天，在溫特沃思舉行，由全球八個最佳高手，作三天五十四洞比賽，每天打十八洞，冠軍首獎是八千五百英鎊，被邀請參加皮卡得利世界高手大賽之八名全球高手，每一人均可携帶六名隨員，包括親屬人，秘書職員，太太眷屬，赴英觀賽，由大會負責全部來回機票，在英食宿。呂良煥在溫特沃思世界八大高手盛會結束之後，於今年十一月與中華民國青年高手，一九七一年亞洲公開巡迴賽總冠軍謝敏男，代表中華民國赴美國邁亞米參加世界杯高爾夫球大賽。（七社）

拯溺女子部與南華早報等機構主辦綠波暢泳，昨日招待香港仔區三百名青少年，圖爲：拯溺女子部主席羅瑞蓮頒幸運獎與兒童。（本報記者攝）

南華早報機構　拯溺會女子部　香港仔工業校　合辦綠波暢遊
招待香港仔區三百名青少年

（特訊）由南華早報，香港仔工業學校慶禮院，香港拯溺總會女子部聯合主辦「綠波暢泳」於拯溺淺水灣訓練部，招待來自香港仔各新區，及水上兒童三百名作一天暢泳。

昨日早上九時各童於香港仔工業學校操場集合，由該校慶禮院長麥神父致詞，及陪同往淺水灣戲遊於綠波中，有的暢泳，有的推沙堡，各式各樣遊戲。而珍饈美味，香港仔街坊會名譽會長黃志強，及各育會會長提供不少糖果食物，使各童除可享受大自然之快樂外，並可得到豐富獎品，南華早報彭健先生，並親携水袋送與各童。各兒童於海灘戲耍至下午二時，即舉行抽獎典禮，首由女子部主席羅瑞蓮致詞，讚揚各機構之合作精神，及志願工作者之熱心社會公益，造福兒童，隨並由羅主席，麥神父，宋杏泉，陳山河，彭健等主持抽獎，羅瑞蓮主席致送紀念錦旗與麥神父留念。繼而各童隨意飲食七喜汽水及各食物，大家盡歡歡樂直至下午四時五十分，安全盡歡而散。昨日負責水上安全者爲拯溺會十五名救生員。（宏）

今屆球季勢成擠逼
職業杯賽期有爭論
獎金打氣新設淘汰賽

今屆「職業盃」足球賽，六間職業球會，消防、元朗、星島、流浪、東方、九巴。只有消防的業國雄表示願意出任該小組委員，其他的代表將來由各隊自行派出。看來業國雄先當該小組主委機會較大。六間職業球會，除了今屆繼續舉辦「職業盃」賽究竟排於何時，尚難預料。上屆「職業盃」賽佔用了幾個「最佳的賽期」，即由十二月下旬至一月上旬，結果該項比賽並未受到球迷歡迎，當時，該項賽期曾受到足總委員們的指責，認爲今屆應該擬定處理「職業盃賽」的問題，尤其是不能單由「職業盃」賽佔用最佳的賽期。

對於職業盃賽，流浪領隊畢特利在離港前聲明，以他個人意見，職業盃仍要舉辦，採取單循環淘汰制，賽期由「職業小組」安排，故將來職業盃賽期必有爭論。

另方面，某煙草公司向足總提出一項建議，由該公司贊助主辦一項淘汰杯賽，只接受十二隊參加，採取單循環淘汰制。賽期恰巧是從今年十一月至明年一月，時間更長。該項比賽，全部甲組球隊參加，不分職業，非職業餘球隊。全部獎金是八萬五千元，其獲得獎金的辦法，是第一循環十二隊出賽，每隊每場可得一千五百元，第二循環八隊參加，每隊每場可得三千元，準決賽四隊，每隊每場可得五千元，決賽兩隊冠軍得獎金一萬五千元，亞軍得八千元。若然這個賽會成功，則將來職業盃勢必受阻，今屆足球季可能會更爲延長，乃是足總今季的當前急務也。

球季尚未來臨
球隊着重晨操
愉東南巴均練兵

今屆足球季雖然尚未開始，但各甲組球隊已經積極備戰，各隊都有晨操，九巴，愉園，南華，東方，東昇等隊，都已經開始作每週練習。各隊球員都是利用早上時間，在各球場練習，或是借用學校操場，因爲找到理想的球場地方比較困難，大部份球隊都須到各處比賽場地，以及假日可以練球的地方，今屆足球季各隊都要練好體力，以求能夠在球季初期爭取好成績。

（待續）

東方體育會今舉行改選

東方體育會定於今晚在九龍總會舉行會員大會，改選新一屆職員，查該會主席及各職員，亦由各會員推選出任，屆時預料必有熱烈競選。

排球訓練法出版
趙振美著書立說

香港排球名宿趙振美，曾於中山大學及中國體育專科學校執教，得來豐富經驗，對於研究排球技術，有獨到之見，爲本港一流排球手，少年時代已在球壇馳名，曾效力於各排球勁旅，多年來對排球運動熱心推動，其在香港排球界之地位，頗受敬仰。

戰前曾被選參加遠東運動會排球隊，成爲中國排球名將，並立下不少汗馬功勞，爲一代排球名將，從事飲食業，江湖多年，但仍不忘排球，研究其技術，並一心一意說「排球」為其終身嗜好，於是將其研究心得，每於暇時集成一書，所有排球技術，悉本之於其教學方法，而爲新一代排球訓練之指南，各排球隊及各學校指導員均可以此爲訓練之用，今年各排球隊亦有採用此書作爲訓練者。

此乃將經驗所得，撰成「六人排球訓練」一書，交由匯通書局出版，查昨已上市，爭相購閱，銷路極佳云。

參場乙組
結果如下

公開排球聯賽，昨夜在九龍麥花臣籃球場排有三場男子乙組比賽，戰果如下：（七社）

培英勝凱風三對〇（十五比三，十五比十三，十五比八）。

流星勝興聯三對〇（十五比五，十五比六，十五比十一）。

英華勝拔萃三對〇（十七比十五，十五比十，十五比十二）。

美靈小球隊
七日戰荷蘭

美靈小球隊於本月七日（星期六）二時在亞維多利球場友賽荷蘭小輪銀行小球隊。開賽時雙方將以最佳陣容出戰，故屆時戰況可期。茲將美靈陣容列後：

總領隊：納思　領隊：王耀卿　教練：蔡仲耕　隊長：張棣煥

隨軍記者：邵錦銘

隊員：龍炎樑、梓鈞、鈞鴻、邵錦銘、鄭浩然、毛紹榮、李德民、黃新達、鄭浩明、楊啓佳、黃錦源、陳國威、譚萬雄、李萬開、許勝東、李葉霖、黃松蘭

教育司署舉辦暑期學童游泳，圖爲：女教練指導學童習泳之情形。（本報記者攝）

公開甲組排球聯賽
伊館今上演三場
友聯南華之戰將決冠軍

公開排球聯賽今晚在伊館有三場甲組賽事上演，七時女子甲組友聯對聖士提反，八時男子甲組友聯對南華，九時男甲組恒生對南華。今晚最後一場，七時開始比賽。今晚節目中，以男子甲組友聯對南華之戰最具看頭，此役可能就是冠軍之戰。女子組之戰，比賽雙方實力懸殊，聖士提反可望輕取，勝負不容置疑。

緊張大師訂出大計
荃灣仿效原子巴士
將邀何承榮助陣增強實力

（特訊）荃灣本屆升上甲組後，立即招兵買馬，大致上以原有班底爲主，但以「緊張大師」楊根保將球員註冊紙送足總備案，也可說甲組大有好手助陣。昨天在茶樓中，與「激頭」楊根保相遇，首先他表示其應可退休，但在副主席兼領隊何子平及足球部主任陳偉民的邀請下，負起組軍專責，不能。故此負起組軍專責。

楊根保在談論組軍之前，先談美周少雄，吳添來，陸炳耀等過氣「國腳」與「港腳」，紛紛降貴，替荃灣由乙組打上甲組，升上甲組後卻又功成身退，還顧意稱後有時間將大力協助，凝說是賞我「老人家」之臉，眞是難得。

「保叔」還扯到一九五四年他任九巴三軍教頭，當時由他本人組班，在南華預備組拉劉添，劉志霖及傑志劉繼照等加盟後，在積極加予磨練之下，卻將九巴變成「原子巴士」，會喧嚇一時的「南巴」大戰。因此，今次執教荃灣，也決定「五四」歷史重演。

因此，決定荃灣組青春班，已將廿九張註冊紙送返足總，還打算邀何承榮加盟，不過，側聞他已簽了南華，如他有得南華會放人，取回註冊紙才加予錄用，否則以現有人腳，也甚足以應付。「緊張大師」還談到荃灣現在實力，球員雖年青，卻波底不俗，若果在體力方面下功夫，決定以快波娛球迷，他又讚兩名「土炮」黃帶金現廿一歲，陳偉雄則十九歲，資質右翼陳則任左翼，過波工夫及一腳傳中，均恰到好處，此兩小子前途似錦，祇要不自滿才行。

荃灣決定每週一二三五舉行長操，二三四則晚練，同時規定每週三晚課舉行分隊賽，時間下午四時至七時，主要訓練快傳，不准紕波，以第一時間傳球，目的是比賽時以快打波補技術之不足。

「保叔」又排定一個「四二四」陣容，踢雙中鋒以羅灶石守門，後四名守衛，右起石志偉，黃榮成、羅文強，中堅二人帶樹渠，與李炳雄，陳大猷，前鋒右起黃帶金，楊振澄，余康學，李蓮蒸，陳偉雄。如發覺李蓮蒸及陳偉雄未如理想，而何承榮又助陣時，將由何承榮任左翼之職，後備是李鑑垣，「小丁」何明，或左翼大致正選陣容如後：

羅灶石
石志偉　黃榮成　羅文強　陳大猷
李炳雄　麥樹渠
何承榮　余康學　楊振澄　黃帶金

球場聯管今年期滿
花墟只借兩隊主場

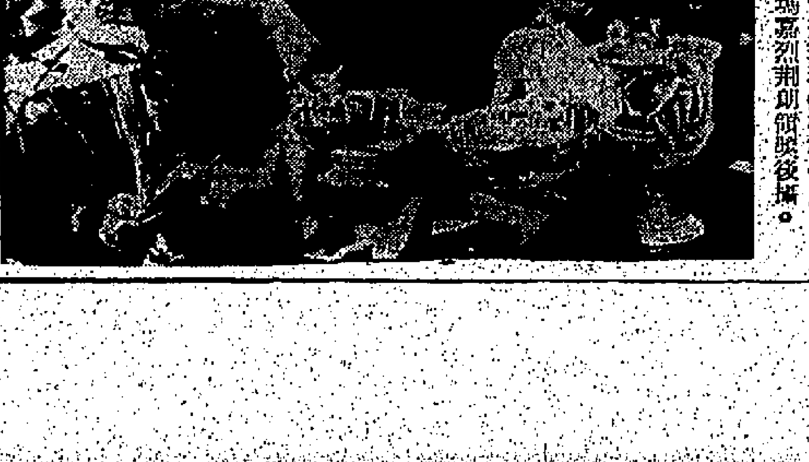
球場聯管已經有長時間，今年將告合約滿期，將來如何安排，仍屬未知，是否繼續聯管或是解體，相信在短期內可以獲得結論，但由於各支隊伍不論是職業班或是業餘班，都是對花墟球場收入較有把握，故幾支隊伍均欲以花墟爲主場，包括九巴，元朗，荃灣，東方四支隊伍都有興趣，但聞警察會方面則只能夠借出給兩個球隊爲主場，如何安排法，則要日後該會商議後才可決定。

美國僑領羅賢伉儷（左）昨午前往淺水灣參觀拯溺會訓練部與女子部主席羅瑞蓮等合照。（本報記者攝）

香港救生考察團
訪三藩市備受歡迎
參觀洛埠救生設備

（美國三藩市特約通訊）香港救生考察團于前日自加拿大溫哥華飛抵三藩市，該埠全部僑領及至德總公所及各同鄉會首長齊集機場予以盛大及熱烈之歡迎，並以專車送抵酒店下榻，由小妹妹獻花，當時場面熱烈，即晚應邀參加代表向利大東酒家之同鄉四邑總公所及至德三德公所主席參加僑領歡宴，在座者有美西區主席及至德總公所主席周錦昌，後由李德總理（蔡英彥），中華會館主席周先生等敍談，並由至德三德總公所元老李周勤生，美安美西貿易總會主席周蔭光等接待……（文字模糊）

（以下數段：考察團在美西訪問期間，參觀各地救生會，游泳及救生訓練，並與當地僑團聯歡，……均受熱烈招待。）



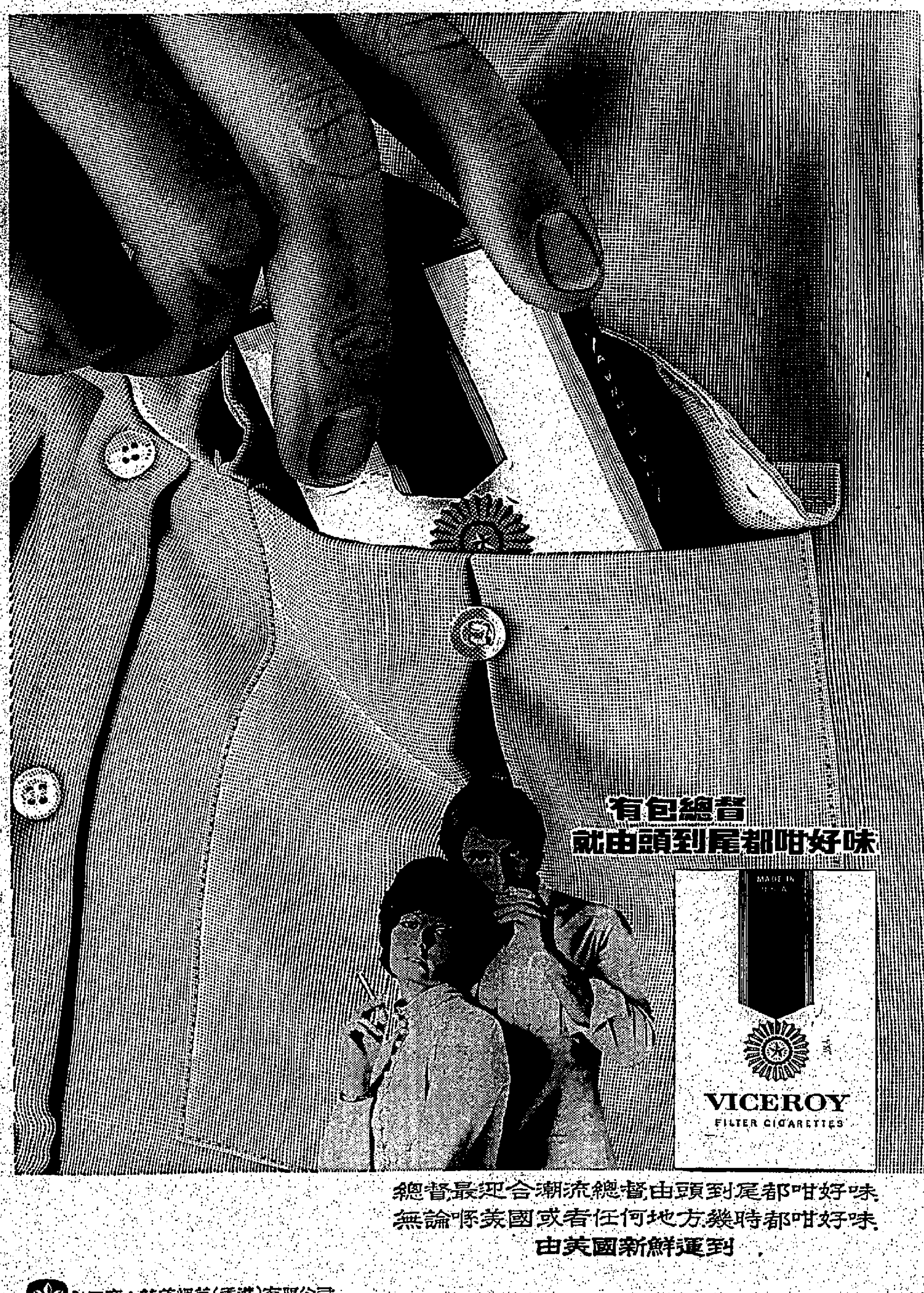
旺角區遊藝晚會
陳正體育會演武藝
陳漢宗爲醒獅點睛

（特訊）監察中外之道派陳正體育會，定於本月（七）日下午七時半，參加九龍旺角街坊會，假旺角奶路臣街麥花臣球場舉行之旺角區暑期青少年聯歡遊藝晚會，担任表演醒獅國術節目，以供各界坊衆欣賞，藉以提倡暑期中，青少年參加有益身心之康樂活動，屆時並敦請署理主席陳漢宗，主持醒獅點睛儀式，以昭隆重。據悉，該會監督謝潔玉，會長陳正，經已編排了精彩之節目，醒獅、有出洞，採青，國術，有武林十八般兵器、拳術、自由搏擊。大力氣功，有雙人臥刀床碎大石。硬功表演，雙槍貫喉，背碎大石等。

亞米茄贊助
長途滑水比賽
大衛辛膺全場冠軍

第十屆亞米茄長途滑水比賽，日前在深水灣舉行，參加的健兒共二十八隊，共分五組，先後由深水灣出發，繞經南丫島，南灣及淺水灣，比賽結果，由十五歲的大衛辛，以四十二分三七．一二秒膺全場冠軍，亞軍爲瑪嘉烈荊朗，季軍爲法斯利絲，由「嘉禾公主」苗可秀即席主持頒獎，冠軍及亞軍各獲亞米茄玫瑰錦標杯一座。

圖示：大衛辛與瑪嘉烈荊朗領獎後攝。



總督最迎合潮流總督由頭到尾都咁好味
無論喺美國或者任何地方幾時都咁好味
由美國新鮮運到

入口商：英美烟草（香港）有限公司

CITY HALL REFERENCE LIBRARY - 6 AUG 1971

本港新聞

貨船商會謀解決 避風塘擠迫問題

建議當局改善船艇起卸貨物地段 觀塘避風塘計劃宜設企壘防波堤

（國際社）香港貨船同業商會，昨日下午八時，在會所召開理監事聯席會議，商討會務。出席者有：彭錦臣、陳森、霍錦國、周鑑燕、梁富、盧根、梁權、梁有興、陳志輝、梁九、陳木、王百興、彭錦波、黃志衡、梁伙根等會中各理監事，就油蔴地避風塘船艇之灣泊，及貨物起卸地段，與觀塘避風塘等問題提出研討。

會議認爲：（一）由於油蔴地至旺角避風塘，自填海工程進行之後，避風塘面積範圍經已縮小，不敷容納爲數頗多之船艇灣泊，形成擠迫現象，以致船艇於業務上，安全上都發生莫大困難。

（二）近年來香港工商業發達，貨物進出口頻繁，貨船駁載運輸業務，亦隨之發展，尤其是貨物傾向於貨櫃裝運化，因而貨船貨艇業，爲適應環境，將工具設備改良，同時新建運船亦將容積擴大，以配合貨櫃貨物之需求。貨船業既以駁運貨物爲其本業務，當然港九兩地沿海傍有適當足夠之貨物起卸地段，以資暢通海陸貨運。惟目前九龍灣因飛機場擴建，紅磡大包米避風塘因建築隧道工程專用，深水及油蔴地避風塘海傍填海工程影響，大環山與不再許可泊船起卸貨物，形成本行業引致貨運延滯，工作困難，成本增加，業務受損，極端嚴重。

（三）最近當局表示，將在官塘地區建築新避風塘，以容納更多船艇碇泊避風，此實爲本行業所歡迎，並希望早日施工建成，俾船艇灣泊，擠迫問題得以及時解決。

會議結束：由於上述三點問題，決去函當局提出如下建議：（甲）關於貨船起卸地段方面，請求港當局撥港九海堤傍地，准予貨船供作起卸貨物地段，在目前起卸貨物地段缺乏之際，請通融暫准貨船貨艇灣泊起卸貨物，政府所規定開放供作貨船起卸地段，應不必領取海事處人情紙，改爲港堤灣泊起卸之管理人務求全行業船艇得有平均泊位起卸之權利。

（乙）關於避風塘方面：盼當局從速增建適當之避風設備，否則一旦颱風來臨，勢必令若干無位灣泊風塘之船艇發生危險慘事，而當局既有在官塘興建避風塘之計劃，宜及早施工，以應急需。同時如興建官塘避風塘設計，宜特別留意，需設假貨運起卸地點，建築企壘防波堤，最少有超過五百呎長，一百五十呎闊面積，以便利陸上貨車接運起卸轉貨艇駁載貨物，此企壘防波堤，不獨船艇得以避風，更便水陸迅速起卸貨物便利，在官塘避風塘未興工建築完成之前，宜將官塘區自啓德機場跑道尾之海堤，由官塘至跑道間加築長短防波堤，使該海灣成爲臨時之避風地點，以資容納部份船艇作爲避風之所。

侯王古廟重修落成 明日熱烈慶祝寶誕

新設龍華堂 供坊衆安奉祀先

（國際社）九龍城侯王廟，乃數百年之古廟，香火鼎盛，誠創立日期無可稽考，祗悉重修于咸豐九年（公元一八五九年），再次爲光緒五年（公元一八七九年），三次重修以時考之，則其歷史之久，可以斷言。

自華人廟宇委員會接管該廟後，銳意經營，斥資重修，今已全部落成，殊壯觀古蹟，并派員管理，今後善信參神或遊廟遊客，祗須隨緣樂助，作廟宇經費及修廟費用，親手祈福，多少不拘。明日（農曆六月十六日）爲一年一度之侯王寶誕，預料屆時善信士女，將倍形熱鬧。同時華人廟宇委員會各委員又鑑於港九居住環境，寸金尺土，地狹人稠，居家之外，難有適當位置安奉先人神位，爲顧存中國傳統追遠傳統精神，該會委員特在廟傍撥出地方，興建龍華堂一座，以便港九坊衆奉祀先人牌位，該堂亦告落成。該委員會已訂定辦法，凡捐款二百元者，均可在龍華堂安奉先人神位一個，并由明日起開始啓用，接受申請。

重修古跡 展拓花園

查侯王古廟位於九龍寨城山脚，戰前四野平曠，林木蔽蔭，前爲風景名勝，刻有鵝字，廟後有兩巨石，一鵝字是清代秀才張壽仁一筆揮成，日治時已被毀，惟鵝字至今猶存，最具古跡。由于年代湮遠，廟宇失修，近年來在華人廟宇委員會各委員之努力領導重修下，廟貌漸復舊觀，具紅牆綠瓦之東方色彩，廟側闢地，闢成花園，一鵝字及原日一古石，擷取適少，名山巖勢仰侯王一之石聯亦用石刻倣製，竪立于涼亭之內，鵝字則亦修翻新，以保存古跡，供人憑弔。廟內主殿均照原日奉祀楊侯王，其旁殿則新設羅漢堂一座，安奉十八尊羅漢瓷像，位于人造石山間，各具姿態，神像活現，令人見而景仰，想來善信士女，常流連而不忍去也。

侯王姓楊 沒於王事

據陳伯陶先生撰侯王廟碑記略謂，相傳侯王姓楊，失去其名，是南宋末忠臣，始封侯，後晉封王，可能是楊亮節是益王母親楊淑妃之弟，宋端宗即位於福州時，册封楊淑妃爲太妃，亮節以外戚居中用事，其後不見于史，及至幸臣奉帝南逃至九龍官富場，疑亮節病卒道中，葬于斯土，土人哀之，立廟以祀云。

今日潮汐

高潮：上午一零四分。下午四時十五分。

低潮：上午八時十二分。下午十一時零六分。

修頓場明天 兒童遊戲日

（港訊）灣仔區青年社會服務團，與兒童遊戲場協會，八月六日（星期五）假灣仔修頓球場舉辦兒童遊戲日。參加此項活動之兒童達一千八百名，分別來自小童群益會、聖雅各福群會、兒童遊樂場協會，及跑馬地區街坊小學等。各項多姿多彩的遊戲比賽如二人三足，盲馬奔跑，不獨能使兒童舒展身心，更有助於學習羣體合作，賽後有獎品及紀念品頒發。

是日義務工作人員達八十名，分別來自灣仔區各中學，主辦機構並邀請灣仔區青少年康樂活動聯會主席李作楓先生，社會福利署灣仔社區發展主任林炳樞先生，兒童遊樂場協會總幹事董漢文先生主持頒獎典禮。各項工作均經過事前詳細計劃，再加上各主辦機構工作人員熱誠合作，各界人士指導，屆時當有一番熱鬧。

香港四邑商工總會歡餞赴美代表，並由理事長陳百强授旗出發。右起：張挺生、黃定波、何伯坤、陳百强、翁家灼、關念昆。

何伯坤黃定波等赴美 四邑總會授旗出發

參加旅美開平同鄉會大廈慶典 並爲香港四邑中學籌募建校費

（國際社）香港四邑商工總會，以常務理事何伯坤、黃定波赴美國出席旅美開平同鄉會大廈落成典禮，並兼理籌募會務，決由何氏兩人代表參加，並爲四邑中學籌募經費。各代表於今（五）日啓程，該會於前（三）日晚在會所設宴歡餞，以壯行色。出席者有：何伯坤、黃定波、黃國鈞、張挺生、陳百强、翁家灼、關念昆、主方劍、有理事長陳百强、伍福溪、黃述道、胡其來、關英杰、伍灼榴、陳港明、許茂暢、林思如、余耀乾、黃拔凡、蔡文標、趙劍鳴、陳錫滋、莫文郁、余崇慶、關銳琦等百多人。

陳百强 致詞

理事長陳百强在席上致詞稱：常務理事黃定波、何伯坤、張挺生、理事黃國華、陳廣就、五日首途赴美，參加旅美開平同鄉會新廈落成十週年紀念慶祝大會。本會爲籌建四邑中學，同時代表本會向海外邑僑宣揚會務，藉資聯絡，并爲本會籌建四邑中學籌募經費。同人等爲壯行色，聯合組設，各位代表均爲開平邑俊傑、位卓識偉見，抽出寶貴時間訪問邑僑，公而忘私足欽佩。本人感覺香港四邑商工總會，不獨屬於香港四邑人士，亦係屬於世界各地四邑人士，故此對於興建四邑中學，希望旅美加同僑支持分担吾人一部份責任。各位代表首途在即，特趁此良機，舉行籌募建校經費，海外僑胞援助出錢，茲招臨宜，敬望各位代表衷誠合作，鼎力進行，共負重艱。今晚酒微菜薄，未足言敬，本人代表同寅，謹祝五位代表一路福星，旅途愉快。

何伯坤代表致答詞：剛才陳理事長嘉許，實不敢當。鄉親事務，自當努力進行。本會籌建中學爲當前要務，惟茲事體大，非賴集海內外僑賢群助弗克爲功，弟等今番赴美之行，順便面請海外邑僑鼎力勸助，以資襄助同襄，爲桑梓造福，共觀厥成，亦爲弟等素願。

西區青年中心 辦土風舞晚會

（港訊）由社會福利署體育服務處主辦，西區五個青年中心協辦之兩個土風舞晚會，昨晚（四日）舉行舞蹈表演晚會，招待八百名青年，十日舉行土風舞同樂晚會，招待四百多名青年，兩晚均在香港大學陸佑堂舉行。

晚會節目豐富，有中心表演中國舞「平湖秋月」，西方舞「夏日良辰」；中區明愛中心「飄飄」；社會福利署之「仙履下凡」，社會體育服務處之西方舞「探梅苗」及中國舞「蒙古騎士」；佛教青年中心之「苗女弄杯」；佐加拉隊之「印第安人舞」；崇眞教會青年會之「羽扇舞」；堅道明愛中心之現代舞「離迎」及「綵帶舞」；路德會恩典堂青年中心之「綉球舞」；及青年協會華富中心之「西藏筷子舞」。

兩晚節目，由區內青年中心會員代表經過兩個多月籌備及訓練之成果，各青年會員代表選出一個工作委員會，以便事工進行，主席：佛教青年中心林揚賢，文書：中華基督教青年會麥金儀，財政：若瑟廿三世青年中心陳耀光，聯絡：路德會恩典堂青年中心鄧嘉伯烈，聯路：青年協會華富青年中心郭緒強，宣傳：賀育服務處黃詠紅。兩晚入場券，可到西營盤西邊街賀育服務處索取。

教會爲聯合醫院募款 差廿餘萬元便達目標

（新聞社）香港各教會爲籌建基督教聯合醫院，募捐委員會所發動之募捐運動，目標二百萬元。昨據該會宣佈，截至七月廿四日止，已收到捐款一百七十四萬三千餘元，距離目標只差二十五萬餘元。現捐册及款項仍在陸續收回中。希望能達到二百萬元之目標云。

大會堂節目

八月五日 星期四

正座

- 音樂廳　上午九時至下午一時、下午八時　聖米迦勒小學畢業典禮遊藝會：鍾聖慈善社主辦。
- 劇院　下午八時　英語話劇「最後的遊戲」：港大學生會戲劇社主辦。
- 展覽廳　上午九時至下午六時　非律賓工商及旅遊業展覽：非律賓駐港領事館主辦。

高座

- 八樓展覽館　上午十時至下午七時　山水花鳥畫展：彭湃涉主辦。
- 北演奏室　下午五時至七時　素描班：香港美術會主辦。（私人）

市政局公立圖書館

- 大會堂圖書館、九龍圖書館　上午九時至下午八時　休息。成人圖書室、資料室、報刊閱覽室、學生自修室。兒童圖書室。
- 九龍公園、香港仔漁扶林圖書館　上午九時至下午六時、上午十時至下午六時、上午九時至下午八時　學生自修室。成人圖書室、學生自修室、報刊閱覽室。兒童圖書室。

香港博物美術館

- 大會堂博物美術館　上午九時至下午六時　休息。
- 李鄭屋古墓　十二時至下午七時　李鄭屋村東漢墓出土陶器及銅器展覽。

小販研究會 十日開會議

（國際社）港九新界各區小販研究委員會，自奉准成立後，經召開首次成立大會，進行選舉事宜，並定期本（八）月十日下午八時，假座九龍彌敦道平安酒樓，舉行第三次委員會議，主席盧惠文，顧問高卓佳，經函各委員，依時出席，共商會務進行。

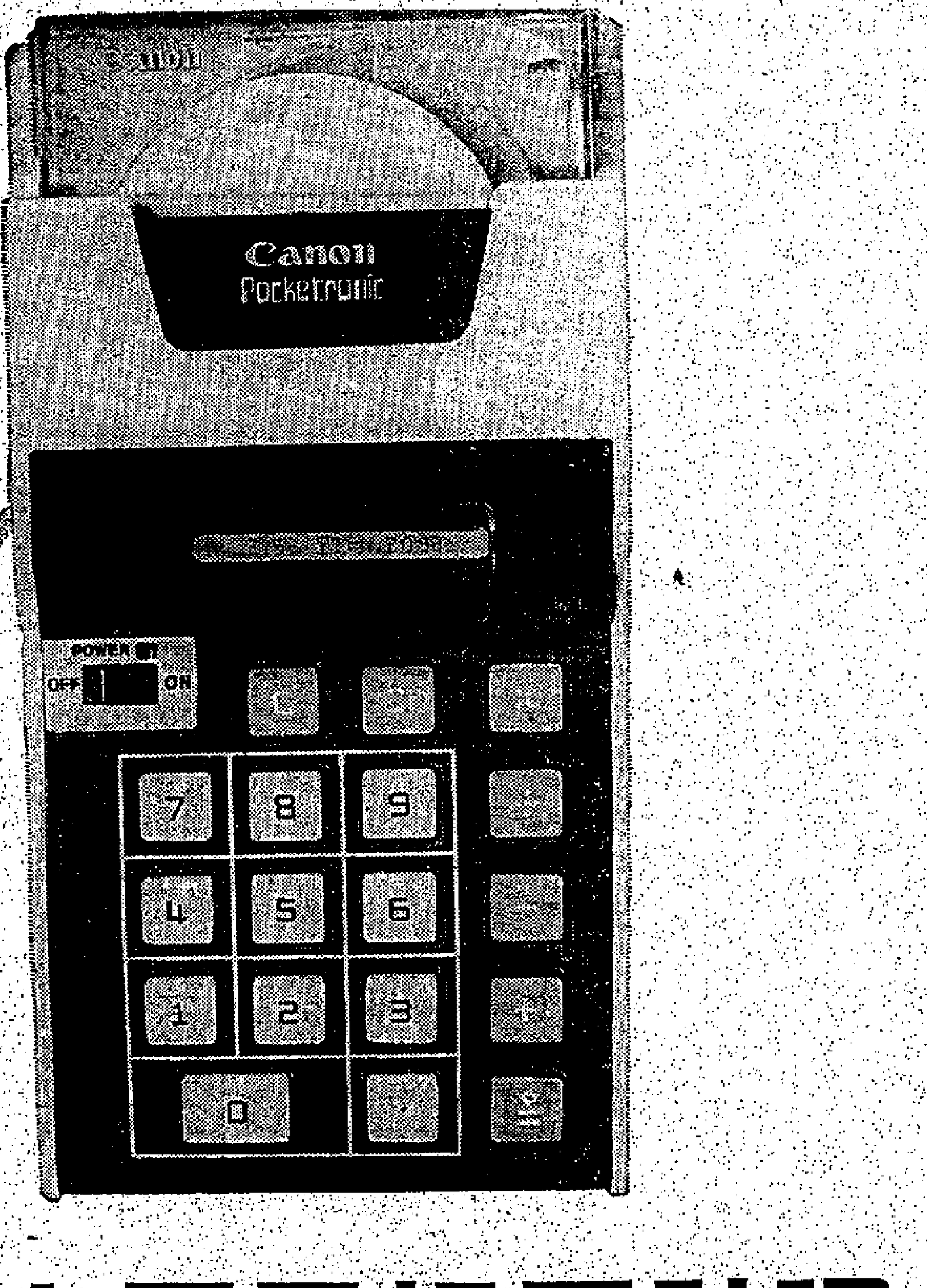
北角新邨遊河會 即日起接受報名

（特訊）北角新邨居民協會，定本月廿九日（星期日）舉行遊河會，租用維多利亞旅遊公司業聯遊艇。是日由上午九時起，在北角渡水道碼頭出發，環遊港島，順往參觀停泊在青洲海面之伊利沙伯皇后巨輪。至下午二時回程，仍在渡水道碼頭上岸。附有茶點及餐盒每人一份。該會康樂部主任楊榮昌，及協助人員照料。即日開始在該會會所內報名領券，以一百五十人爲限，額滿即止。

王子製紙株式會社 南方開發有限公司 成立酒會招待各界商人

（特訊）王子製紙株式會社與南方開發有限公司昨（四）日下午五時卅分，假文華酒店海港廳，設酒會招待香港廠商及各社團首長，以誌在港成立盛典。南方開發有限公司董事梁鴻河，梁欽榮，王子製紙株式會社香港事務所長西野入良吉，專務取締役大島植夫，所長代理鎌田虎雄招待嘉賓。

該社在日本創辦有百年歷史，頃在港設立辦事處，該行向香港推銷產品已逾五十年，推銷業務向交託香港代理商，在港所設辦事處負責研究市場與探討向東南亞投資之機會。該株式會社又鑑於香港是世界重要財政中心之一，爲爭取海外僑資合作，最近又與香港商界名流合組南方開發公司，主要業務在開發印尼之林木資源。（天）



世界上最年輕,最袖珍 最可靠的會計師

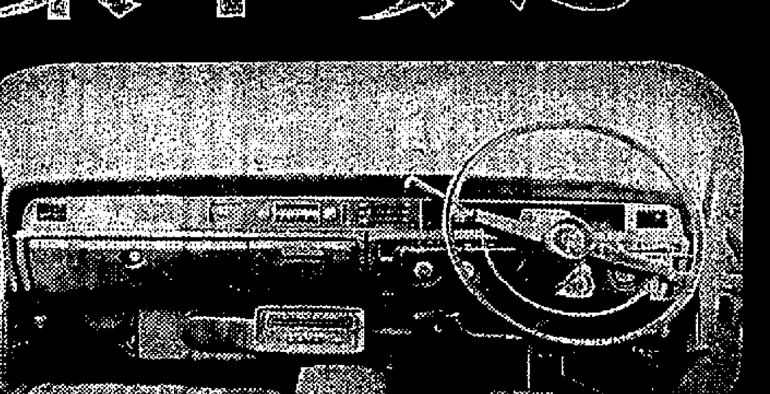
「袖珍錦囊」CANON POCKETRONIC是日本錦囊廠在電子印數計算機方面的最新貢獻此機利用熱能印字系統把算式及結果影印在卡式紙帶上清晰易讀並可隨時覆閱。
「袖珍錦囊」電子印數計算機祗重1.8磅闊4吋長8吋,但實際性能與錦囊座枱式電子計算機無異,是世界上首創最細小的電子印數計算機。
「袖珍錦囊」電子印數計算機性能卓越可算無論加減乘除或繁複的混算均能在兩秒鐘內印出準確的答案此機並可交直流電兩用便於携帶適合各行業人士及任何場合使用。
請到附近各錦囊電子計算機特約經銷處採購。

「袖珍錦囊」Canon Pocketronic
電子印數計算機一最快!最準!

JARDINES 總代理:怡和有限公司
香港畢打街22號・怡和大厦・電話:H-228011

C-030

豪華夢想・得勝實現



日產得勝2400超級六型豪華大房車，選用日本天皇座駕的享受，特爲講究舒適的人仕而設計，其車內配有能作任何傾斜角度的特厚柔軟座椅（配有頭枕，可作臥床用），前後座椅正中設扶手枕，滿鋪地毯，顏色車窗，前後座香烟點火器，暖氣機，……式空氣冷却器的原廠冷氣……等豪華調節設備。

總代理：大昌貿易行有限公司屬下機構
合誠汽車有限公司　NISSAN
九龍窩打老道69號D　電話：K-841222、850094

本港新聞

鐘聲社遊藝晚會 免費招待千五青年
民族舞蹈免費班歡迎報名參加

（國際社）鐘聲慈善社，今（五）日下午七時卅分，假座香港大會堂，舉行遊藝晚會，免費招待青少年一千五百名，敦請西區民政主任關經雄伉儷，西區警司羅興本，及名舞蹈顧問雲致經伉儷聯合主禮。擔任演出者有：香港歌后林美儀，合惠紅歌星李安順，梅清麗，李艷愁，李牧玲，夏翎，羅倫，馮翠鳳演唱最新國語時代曲，小周璇林丹娟演唱民歌，李才富小丹鳳合唱粵語諧曲，大專公社舞蹈組表演新疆舞及小放牛，王玉清表演口技及魔術，並有梅花歌劇團表演各種舞蹈，節目豐富，經領取入場券之青少年，請依時臨場欣賞。

民族舞免費班 該社為響應當局推動青少年暑期康樂活動，由七月至本月底，安排多項有益身心之青少年活動，及設立各種免費訓練班。參加活動者，及各項訓練者，請到該社或西區民政處填表參加。該社免費舞蹈訓練班，三日在社校舉行開課儀式，到有嘉賓同人，及女學員百餘人，場面愉快熱鬧。社長田機先致詞，對施德洋小姐任暑期免費舞蹈訓練班，由台灣專程來港，擔任義務教授，備極致謝之意。並介紹施德洋小姐，為台灣著名舞蹈研究所所長，造就許多民族舞蹈人材，今年暑假期間，得施小姐為我們任教，希望各位同學，把握這難能可貴的機會，好好地學習。繼由施德洋小姐致答謝詞，勉勵學員極速進步，禮後茶會款宴，場面熱鬧。該社暑期舞蹈免費訓練班，尚有餘額多名，歡迎有興趣學習舞蹈之青少年女性，請於每星期一、三、五下午三時至五時，到中西環城多利道，該會中小學校報名登記，或電H四六九九九六查詢。

順德聯誼總會 原子筆書法比賽
選拔二十名優勝者複賽

（特訊）順德聯誼總會主辦青少年暑期活動原子筆書法比賽，自七月一日起收到參加者來稿凡數百，經由陳荊鴻、潘小磐兩位宗師評閱，取錄廿名候勝獎，茲將芳名列下：甘煥添，李通，永任年，黃權漢，李伯江，強，潘錫游，黃國強，劉順，梁漢權，謝玉明，余潤銘，宗，黃心，黃玉瑤，邵麗明，黃從，黃海，張汪海，邵麗鳳，歐公燮，李達仁，盛暉華。八月八日（星期日）上午十一時，在香港大租庇利街十九號順德聯誼總會三樓，由廿名候勝者複賽，即席由陳荊鴻、潘小磐宗師評閱，取錄冠軍、亞軍、季軍，及優勝獎十七名。獎品由香港派克鋼筆有限公司報效，冠軍派克（古典型）金銀桿原子筆一套，值二百二十元；亞軍派克古典型原子筆及鉛筆一套，值一百七十元；季軍派克K四十五型金筆及鉛筆一套，值一百一十元；第四名至廿名，各獎派克原子筆一枝，值十五元。會長主席並由順德聯誼總會贈冠、亞、季軍銀杯乙座，留作紀念。日期在九月八日，順德聯誼總會舉行頒獎，請中區民政主任吳孫斌先生主持，並致獎勵得獎者。

四海國樂藝術片 集成公司特價售
港九門市照廉批供應兩週

集成圖書公司代理台灣四海唱片公司，在大會堂國貨展覽會展銷之台灣十大歌星唱片，至受歡迎，至月底結束前已為搶購一空，現日空運趕到應銷，計有中國國樂唱片，中國藝術歌曲唱片，英語、日語、國語會話及各種新版原音及卡式錄音帶數百種，即日起仍在集成圖書公司香港門市部灣仔洛克道三三一三九號，電話K七二式三三一三九，九龍門市部旺角亞皆老街一一五四，照原價廉批特價供應兩週。歡迎試聽選購。

下列為廉批特價原音新片：（一）港台國樂名家獨奏、合奏、齊奏旋律美妙之中國國樂大全，（二）呂培原指揮香港中國國樂精華，（三）梁在平古箏獨奏，（四）最佳作曲與最佳聲樂中國藝術歌曲之夜，（五）林聲翕合唱歌曲集，（六）費明儀獨唱中國藝術民謠，（七）周湛綺音樂教授最新歌曲集，（八）許常惠音樂教授歌曲集，（九）呂培原琵琶獨奏，（十）劉天華十大名曲，（十一）李鎮東獨奏集，（十二）馬思聰小提琴獨奏，（十三）林聲翕指揮交響樂演奏曲西藏風光，（十四）顏廷階教授西洋樂器介紹大全，（十五）香港音樂教師陳還娟編兒童獨唱歌集，（十六）日本鋼琴家藤田子演奏中國現代鋼琴集，（十七）江明珠民族舞蹈樂及邊疆舞樂，（十九）各行業英語必備之最新實用英語會話速成，（廿）初學日語大全，（廿一）英語三千字，（廿二）實用英語百日通，（廿三）英語學語音中國話，（廿四）中英對照月通及國語注音中國話第一、二兩集。

吳氏宗親會 國術訓練班

（國際社）灣仔民政司署、吳氏宗親會聯合舉辦暑期國術免費訓練班，接受該區內青少年報名參加，由宗親會國術主任吳滎、吳彪、林順華三位師傅擔任教練，逢星期一、三、五下午七時至十時，在灣仔波斯富街會所上課，歡迎宗親子女踴躍報名參加，可到吳氏宗親會報名登記。

國醫海外創奇蹟 林蘇民治愈絕症
獲羅馬皇冠十字勳章

（港訊）美國舊金山消息：香港名中醫師林蘇民，多年來環遊各國，為中外人士治療各種雜絕症，深受法、英、南美各國及海外人士所敬重，法國大宗地、南美、巴西等地外文報紙均以頭條新聞報導，並與國際醫療，為國醫創立奇蹟。名醫林蘇民治療秘魯天主教神父心臟擴大症又獲羅馬皇冠十字勳章，創海外國醫之榮。今年三月十一日法國大學地日報封面刊出林醫師玉照治療該地名工程司治法白衣主教除胆癌及中風癱瘓症，高百貴公子，啞子開口，能說話之奇蹟，四月間應美國舊金山名僑商趙文英之邀，為其六歲長子趙毅除治先天性小兒痲痺症，諸多無數曾經西醫診斷為治療難絕之患，亦紛紛請其來求救治，均以分別治愈，如名僑商趙文英之六歲長子，先天性小兒痲痺症，經三週治愈。旅台國大代表李蓮治之六歲長外孫，經台北中心診所心電測驗及台灣榮民醫院診斷為先天性心臟擴大，雞胸突出，除冒險開刀外，無法醫治，幸於旅美舊金山期間，適林醫師應邀在美治病，經一月醫治，即完全治愈，雞胸骨恢復平坦。林醫師在秘魯時，曾醫治秘魯天主教教主右手腫所患除疽症，並治好一位老神父心臟擴大症，獲贈「羅馬皇冠十字勳章」。又治癒秘魯監獄長肝硬化胆生石症，獲「秘魯內政部文憑證書」。途經檀香山時，又為中華佛教會會長林華頤夫人治癒心臟擴大症及失眠症。林醫師籍隸浙江，醫學世家，祖父林克勳係滿清時代慈禧太后之御醫，不但醫術精深，醫德優良，而且待人和靄，誠叫親切，所有病家，濟世救人，對貧病更有照顧。

國醫林蘇民獲羅馬聖母皇冠十字勳章頒獎時攝。

青松仙觀
下旬建中元法會

（中國社）道教青松仙觀，已屆中元令節，援歷年七月初一日（八月廿一日）起在青山麒麟圍青松觀，啟建中元法會，一連三晝四夜，至初四日（本月廿四日）外壇施放三清焰口，初九日（本月廿九日）施食，備有專輪環遊大海放水燈，沿途循例諷誦超渡孤魂。孝子賢孫，追薦先人，請各界親友，並邀各界士女參加。地址九龍青山麒麟圍，並在九龍彌敦道辦事處登記辦理。

無線電視播講 校外進修講座

（港訊）人類並不是劃一的，不但肉體上有差別，智能方面也有差別，有些人本能高強，有些人體弱無能，強者應該怎樣對待弱者？弱肉強食呢？還是互相合作呢？「人為我，我為人人」便是辦理社會福利的基本精神。介紹本港的社會福利便是無線電視翡翠台「校外進修講座」節目於本星期六（八月七日）下午二時播映「社會科」第六講「社會福利」的內容。「校外進修講座」「社會科」主講人馮以寧將闡釋社會福利工作者應該如何對待他們的工作？他們在援助別人時應採取甚麼樣的態度。他會分析社會福利工作的重點是以金錢救濟貧苦人家還是幫助他們自立，香港需要的是甚麼樣的社會援助及發展社會援助能否緩和貧富對立等問題。

先鋒牌音響器材 舉行暑期大特價

世界馳名的先鋒牌音響器材，在今天起舉行大部份產品以前所未有的「六十天大特價」優待價格發售，分期付款者可免首期，任君選擇，不僅開下購買一流音響器材，同時發揮開下理財的能力，用最值得的價錢，購得最好的新產品。敬請蒞臨各大電器公司參觀選購。

陳偉能在中區民政月會 講皇家救生會服務工作
警告游泳者須注意安全
中區警司講將整頓小販檔位

（港訊）由於市政局於上週末舉辦為期三天之「海灘安全運動」，提高游泳人士之警覺及注意，中區民政署為配合此運動，在日前該區每月例會中，請皇家救生會執行秘書陳偉能出席，闡述救生會之工作及其對社會之服務。

陳氏指出，游泳者遇溺，多是由於不小心所致，有些是泳術不精而逞強，或因在一個陌生環境下戲水出事。陳氏說：在香港，救生與拯溺是由兩機構擔任，一個是英國皇家救生會香港分會，另一個是香港拯溺總會，前者是一個國際性組織，總部設於倫敦，香港之分會成立已超過七十年，擁有約十個屬會，其工作主要是訓練及考試救生人員。後者則是地方性的，工作偏重於服務及康樂活動之安排。皇家救生會，除訓練救生員外（通常只需受訓十課，視乎受訓者之游泳技術而定），又開辦免費游泳訓練班。

陳氏又說：在週末的海灘，除市政事務處有救生員當值外，救生會亦派有人員到場協助。港九新界三十餘泳灘中，佔三份二有救生服務（餘下者多交通不便或甚少泳客），該會在去年便曾於泳季派出救生員四千四百多人次。

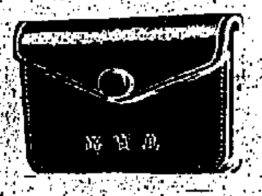
任何社團，如舉辦遊河活動而需人照料者，可以要求派員協助，完全免費。

中區警司達理報告：警方於打算短期內整頓在皇后大道中、德輔道中及士諾道中之路邊小販攤檔，使一律符合規定標準，以免行人通過時感覺不便，事前將分別通知他們整理，如不合作時，才考慮採行動對付。

月會由中區民政主任吳孫斌主持，出席之街坊社團首長及政府部門代表超過三十人。

萬寶路香烟 贈珍貴銀包

（港訊）月來港九巴士多改一人控制，不設找續，推行伊始，市民以未習慣此種方式，頗感不便，本港萬明洋行有見及此，特訂製大批眞皮珍貴小銀包，免費贈送，以供港九人仕搭乘巴士之用，凡持有該公司總代理之美國萬寶路香烟吉包五個，即可往各大烟檔換取眞皮銀包一個，完全免費云。（圖為萬寶路銀包）。

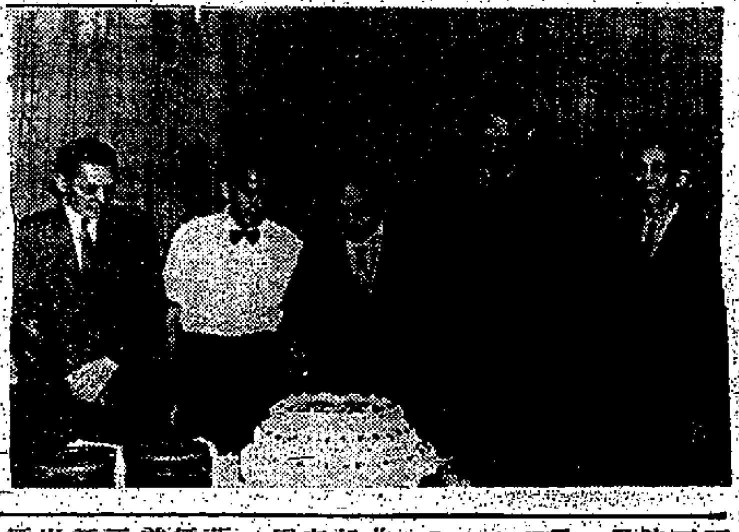


金劍隊定本週日 遊獨牛洲東平洲

（港訊）金劍旅行隊定期八月八日（星期日）舉行「漫遊獨牛洲，東平洲海浴消夏」旅行節目。是日上午八時半在佐敦道渡船街文華樓側乘專車出發，由何東樓乘專船先開往獨牛洲登岸漫遊，繼往風景優美之東平洲島登陸，漫步欣賞島上美麗風景區，選擇水清沙幼之海灘海浴消夏，約於下午七時派專車由何東樓接返市區散隊。代辦交通費每位七元五角，自備糧水。歡迎參加。領隊：鄭金劍。報名處：皇后大道中三五號商業大廈八〇一室陳卓英，電話：H二二五九八六，旺角砵蘭街一八一號金鳳飯店（近山東街）。

柯達公司舉行歡送會

柯達（遠東）有限公司日前歡送行政部理黃佃安先生。黃氏服務該公司已有廿五年。席間由助理董事麥根先生代表公司向黃氏致謝，並致送佐治依士曼服務廿五年獎章與黃氏作為紀念。黃氏於一九四六年加入柯達（遠東）有限公司任職會計師，於一九六〇年擢升為經理之職，廿五年來，黃氏盡忠職守，任事致遂，對柯達公司業務發展有極大貢獻。



圖：黃氏於席間與其他幾位已在柯達服務多年的職員留影。（由右至左）黃滿祥先生，服務柯達卅九年；麥根先生；黃佃安先生；鄭茂春先生，服務廿四年；及黃楨東先生，服務廿七年。

金冠夏瑤花花公子 爭聘上官姊妹加盟

年紀輕輕的上官姊妹，在歌壇上頗受歡迎，人緣極佳，各夜總會均力爭其登台主唱，近應九龍金冠之邀，加盟演出，而夏瑤與花花公子兩間夜總會，亦爭得上官姊妹的允諾每晚趕唱三個場子，眞是忙個不了。圖：上官姊妹近應金冠，夏瑤，花花公子三家夜總會之邀，每夜登台主唱流行曲。

台灣珍貝姊妹花今抵港 香港歌劇院夜總會獻唱

香港歌劇院夜總會大事革新，特邀請現在台灣而享譽東南亞之「珍貝姊妹花」（又名闊閃姊妹）來港長駐該歌劇院夜總會演唱。「珍貝姊妹花」張鳳眞有「小鶯歌」之稱，定於今（五）日下午四時乘中華航機抵港，即於明（六）日在該院夜總會隆重登場演唱，夜遊人仕，又可一新耳目。

寶島星星歌舞團 定廿日由台抵港

享譽寶島之星星歌舞團，定于本月廿日由台北乘航機抵港，稍事休息，即將于本月廿三日起，在尖沙咀東宮戲院隆重公演。該歌舞團此次在本港及東南亞巡迴演出，由本港合羣娛樂公司周俊明，盧劍雄任經理人。該歌舞團由佳麗如林、孟暇、紅菱、南施、佳梅、翠丁香、小鳳、小黑人等組成，青年舞蹈家李鴻容、許仁上負責編導訓練，未離台灣前，曾在台北市「今日世界」育樂中心演出，由於陣容整齊，舞技極高，而得文化局首長及觀眾熱烈好評，造成罕有之轟動現象，今將由台來港演出，號召本港僑胞佳音。圖為星星歌舞團台柱歌舞明星紅菱倩影。

速效增肥藥上市
限日增加體重——絕不積聚脂肪

人消瘦，百病生，人肥壯，百病除。

人之消瘦，有因先天不足，生來體質脆弱；有因後天失調，營養補生不良；有因病後久補元氣無從恢復；有因擅行減肥，反令體格削弱，然既消瘦，即機能相應衰弱，食慾不振，夜睡不寧，四肢倦怠，腦力減退，氣虛血虧，常患傷風，神經衰弱，百病叢生。消瘦之人，自知個中苦況！

唐拾義藥廠鑒百數十年之製藥治病經驗，精研珍貴藥料製就，功宏效速之「補陰增肥丸」及「補陰增肥露」，藥性溫和，補而不燥，保證在一個月內使羸瘦者增加體重而不積聚脂肪，不會增高血壓，可促進食慾，增加吸收，安腦寧神，夜寐酣睡，藥效驚人，絕不誇張。

成人用「唐拾義補陰增肥丸」每盒二百粒，卅元。兒童用「唐拾義補陰增肥露」每瓶十元，足供一個月之服量。

唐拾義藥廠發行。各區分銷店：大道中正和，大道西永安，灣仔藥國英，波斯富街寶華，英皇道一鳴，北角新聯池，筲箕灣永生堂，香港仔明華，九龍柯士甸道永和，佐敦道金城，大埔道中正，北河街郵生，新蒲崗街寧安，上海街永安，衙前圍道華僑，元朗大昌，官塘協興，荃灣盛昌，青山城太和，元朗元生堂，上水龍生，大埔陳家園，沙田衛生堂，澳門振興。以上各大藥店均有代售。

豪華牌家庭電器 遠東廣告獎頒獎

本港豪華牌電器用品總經銷，石利洛洋行，目前於告羅士打酒家設宴款待各零售商，董事長杜炳祺先生並將一九七〇年度豪華牌廣告獎頒給豪華牌營業部女經理林興球女士。豪華牌曾於一九七〇年舉行麻雀比賽，並成功地增加該產品之銷量。圖示石利洛洋行董事長杜炳祺先生頒獎給林興球女士。

國際遊艇學會 舉行聯歡舞會
增設船主訓練日班

（國際社）國際遊艇學會，為擴展會員及會友康樂活動，昨日下午八時，假座紅磡工業專門學院，舉行聯歡舞會，參加會員及會友暨親友數百人。舞會係由副會長謝運桂小姐主持，並請翁達文領導之「五十度新潮樂隊」演奏流行舞曲，業餘歌唱比賽亞軍珍妮小姐歌唱，另有幸運抽獎助興。該會會長呂達燕，副會長謝運桂小姐，莊義正，曾欣雄，王文泉，洪滿佳到場招待。

該會所開辦之船主訓練班，申請參加者甚為踴躍，原有班數不敷需求，為滿足申請參加者要求，由本（八）月初起增設日班，分設三班，時間分為上午十時至中午十二時，下午一時至二時，下午二時至三時。上述三班除已申請參加者獲優先入學外，尚有少數學位，歡迎參加。

據悉：該會所辦之船主班及輪機（大偈）班，參加海事處考試及格者達百份之九十，而今次增加之船主訓練班，除由原有導師主持講授外，並聘當有經驗者為助教及增加實習機會。凡年滿十八歲，不分性別及國籍均可參加。該學費全期六十元（包括二十元入會費在內），會地址在九龍新填地街二三八號六樓，或電K三〇一零零五二洽詢。

學生廉價機票

詳情請詢　均輝有限公司

總行：東英大厦九樓　電話：K670021（10線）
分行：香港聯邦大厦低層　電話：H247709
H242423
H241256

代運寄船行李

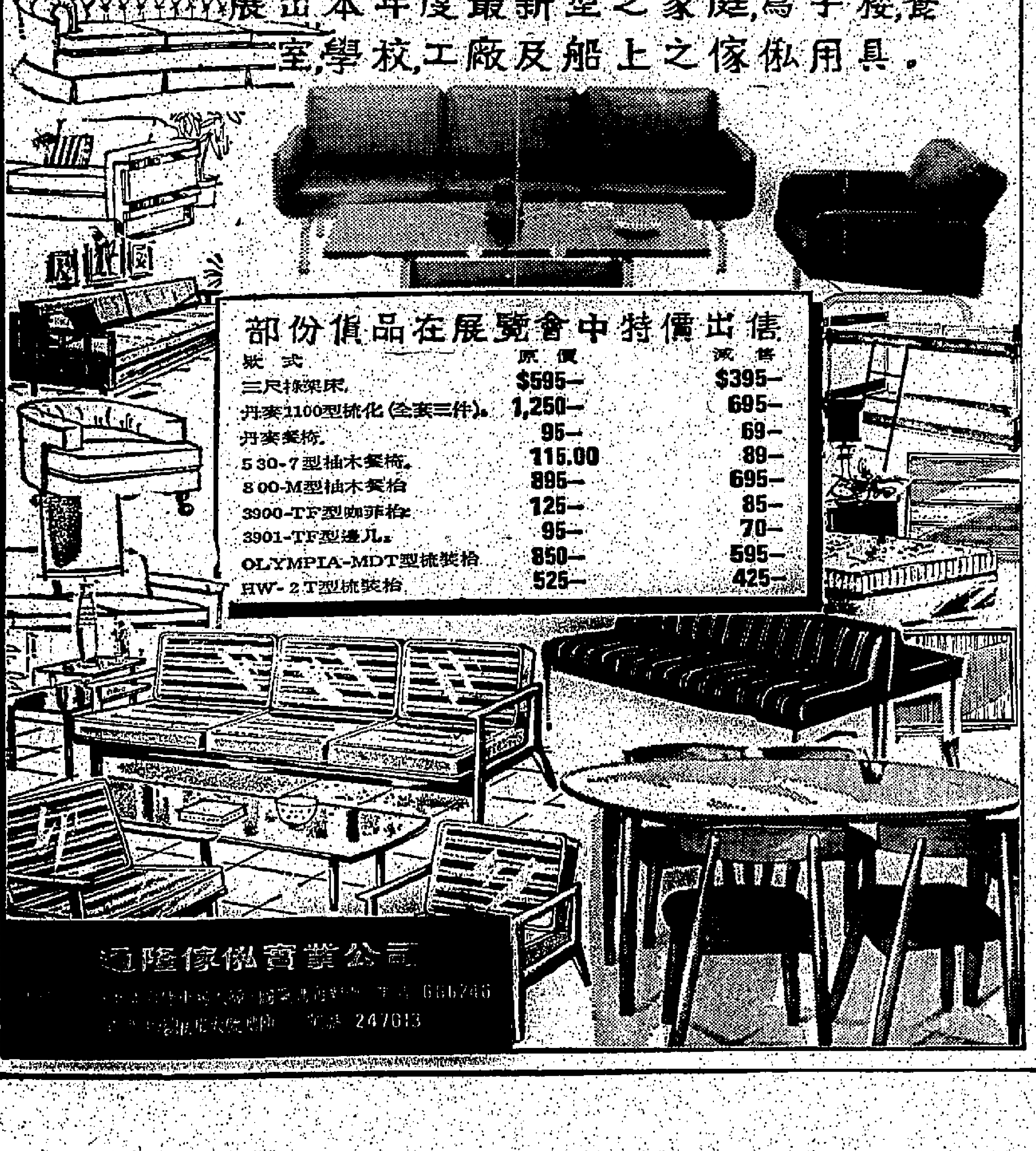
美國三藩市 洛杉磯 紐約及其他各地均有分公司或聯號

通隆傢俬實業公司

1971 傢俬展覽會

由七月廿九日開始（星期日照常營業）

展出本年度最新型之家庭，寫字樓，餐室，學校，工廠及船上之傢俬用具。



部份貨品在展覽會中特價出售

款式	原價	減售
三尺掕架床	$595—	$395—
丹麥1100型梳化（全套三件）	1,250—	695—
丹麥餐椅	95—	69—
530-7型柚木餐椅	115.00	89—
800-M型柚木餐枱	895—	695—
3900-TF型咖啡枱	125—	85—
3901-TF型邊几	95—	70—
OLYMPIA-MDT型梳裝枱	850—	595—
HW-2T型梳裝枱	525—	425—

通隆傢俬實業公司

電話 247613

Tested And Proven!

Only Weinstein

Curvex Acousticon Piano

TUNING PINS guarantee perfect tunes at all time

首創斜角張絃鋼板裝置（Curvex Acousticon），代替傳統直鏍旋釘校音。這種新設計除了能承担絃線更強之拉力外，同時使絃線不易走音，使新形的Weinstein鋼琴有優美準確的音調，保用一年。

Weinstein鋼琴特採用高級絲柏板及構造堅固的棉槌和鍵盤，防潮防濕，最合香港天氣使用，爲最理想的現代鋼琴。

圖爲首創巧妙的斜角張絃設計

鋼琴之革命性新產品
菲律賓轟動世界之
Curvex Acousticon鋼琴
首次運抵香港

在第二屆菲律賓旅遊及貿易展覽會中展出
（展出地點：大會堂展覽廳　日期：八月四號至九號）

展覽期內七五折優待勿失良機！

MOUTRIES ALEXANDRA HOUSE, HONG KONG. TEL: H-243098-9

港澳區總代理：謀得利琴行鋼琴部

香港歷山大厦地下・電話：H—243098

國際酒店 大飯廳

正宗 潮州菜

紳商讚好 名流稱譽

一環境幽雅一

九龍尖沙咀金馬倫道33號

REFERENCE LIBRARY
- 6 AUG 1971
CITY HALL

本港新聞

黃大仙警署槍房失槍 拘獲兩名涉嫌男子

二人屬兄弟一現役警一退役警

（特訊）九龍黃大仙警署槍房於日前被人盜竊領去的一枝點三八口徑手槍，已於昨日凌晨三時左右在飛鵝山道附近尋回。但當時槍內的六發子彈則已不在槍膛內，兩名男子涉嫌與案有關而被警方拘捕，據說其中一名是現役警員，另一名是退役警員，據說二人是兄弟。警方於昨晚發表消息稱：該案被捕之一名現役警員，已落案被控兩罪。至於另一被捕男子，刻仍扣留在警署加緊偵訊中。

至於前日遭警方人員在鄰激道五月花酒樓及觀塘警署所先後發現的六粒及一粒子彈，經初步證明並非這柄失槍內的子彈，原槍子彈已被人拋下海中。

據悉：自這柄警槍在本月二日凌晨被人冒領後，由於警方發覺領槍者對警署內一切情形熟悉如指掌，因此懷疑領槍者可能是警署內的工作人員。乃對該警署內人員逐一查問，至前日下午向一名現年二十歲楊姓現役警員查問後，發覺他的口供有問題，乃將之扣留查詢。

直至昨日凌晨三時，大批警方人員根據這名現役警員的口供中，前往飛鵝山道一處山邊，在一塊石頭下，發現這柄用報紙包着的警槍，但當時槍內六粒子彈已失，據說是在較早時被人拋諸海裏。稍後警方又根據口供前往這名現役警員的家中，去拘捕了其兄，現年廿八歲，據說是一名退役警員，他亦涉嫌與案有關。

據一項消息來源透露：這名現役警員向黃大仙警署槍房騙走警槍，完全是一種「騙槍」別人手法，並非有意「騙槍做世界」，但真正原因仍由警方追查中。這名涉嫌與案有關警員，編號一二三×七。據說他當日乃是冒認一二三×七號與他只差四個字數的警員而領去警槍的。由於槍房辦事人一時不察，致被他瞞過。

據悉：警方發表消息稱，其中一名被捕之男子，是一名現役警員楊天×，十九歲，已落案被控「詐取警槍」及「無牌藏有軍火」兩罪，將於今晨解觀塘裁判署提堂。（合）

中醫涉嫌為人墮胎

在銅鑼灣署偵訊表證成解高院

（新亞社）一名報稱為中醫生之中年男子，涉嫌為人墮胎，被警方拘控，昨日在銅鑼灣裁判署進行初級偵訊，法官裁定被告表面證據成立，候下月解高等法院審訊。被告男子劉某梓，五十六歲，住新街九號某樓，報稱執業中醫。被控於六月十一日，在金華街某號某樓，非法替女子陳英瑛墮胎。

財政司在立局表示

會計師學會法案 詢行局後始提出

（港訊）財政司夏鼎基昨日在立法局會議席上答覆李福和議員的詢問時表示：有關設立香港會計師學會的法案，因各方協議需時，故未能早日向立法局提出。

李福和議員曾問：「鑑於財政司於一九六九年七月廿日及財政司於一九七〇年三月廿五日在本局答覆問題時曾說：政府是否擬採步驟，從速在本局提出法案，以設立香港會計師學會？」

財政司解釋說：「一九七〇年三月在本局答覆一項問題時說，他希望可在三個月內向本局提出會計師法案，但情形已無可能，因爲各有關方面在預備協議的時間比原先所預料的爲長。一九七〇年五月，法案編纂專員已將有關新擬的法案及附例草稿送交會計師業代表，而在研究該等草案之後，亦於一九七〇年六月及十月送回他的評論意見。法案編纂專員又於十月十日提出答覆。今年四月再次收到該工作小組的進一步表示，自那時起，法案編纂專員即與該工作小組保持密切接觸。該工作小組最近曾於七月三十日會研究有關法案及附例的約新草稿。」

俟得該等草稿後，便可立即徵詢行政局之意見，應否將這項立法向本局提出」。

馮氏宗親會 籌備選新員

（中國社）馮氏宗親會，以註冊有限公司第八屆理監事任期行將屆滿，依照章程第九條，惟因部份會員因住址遷移變更，聯絡梗斷，致使徵收會員選票無從按址收取，凡會員宗親欠繳一九七一年八月份以前三個月會費者，限期於八月廿日以前到會清繳或用電話通知派員到收，以便選舉工作進行，否則作爲自動放棄選舉權。

快活谷獅子會 積極發展會務

（特訊）香港快活谷獅子會，昨（三）日下午七時卅分，假中區皇都酒樓舉行例會，出

兩青年截劫學生 判一年半候一四

（新亞社）兩名青年串同在衛理道華仁書院球場向學生暴力行劫，爲警員發覺一網成擒，昨解至南九龍裁判署審訊，被告二人認罪，法官判第一被告入獄六個月；至於第二被告，則押候七日，俟感化官調查其身世後始行宣判。

案由巴恩法官主審，張姿嫻幫辦主控。

被告男子：（一）李世華，十八歲；（二）徐蘇蝦，廿二歲。被控罪名：八月二日，在九龍地區，搶去一不知名少年男子現

屏山各界人士 昨宴賀鄧乃文

（特訊）屏山鄉各界人士，昨（四）日下午七時，假座元朗樂聯酒樓，聯合宴賀鄧乃文榮任元朗區鄉事會各首長，賀團體主席、嘉賓、並邀請政府首長作嘉賓，濟濟一堂，氣氛熱鬧。

是晚主方參加有：張世杰、甘乃州、鍾榮、張林治生、周欽榮、鄧社明、卓秋來、劉松、光照、鄧漢民、孔錦輝、鄧佑和、王任廉、鄧維春、趙佑、鄧金榮、鄧維添、友卓、鄧紹子、鄧發、鄧銘、鄧紹根、鄧濤、鄧錫、鄧鏞、軒總、鄧演、鄧昶、鄧順、新榮、鄧洲、鄧武、鄧直、鄧炳、鄧鳳、鄧啟光、鄧生、鄧民、鄧有松、鄧芳、鄧金、鄧發、鄧裕、來朝、鄧華、鄧錦、鄧祖、鄧添、文榮昌、鄧日光、鄧創、鄧裕、鄧宛、鄧貴、鄧維慶、鄧來、鄧炳、亮榮、鄧和、鄧鴻、鄧浩、鄧發等，和鄭主席鄭歡。

寫打老山總會 鄧航膺任主席

（港訊）九龍寫打老山大廈聯誼會第二屆職員已經選出，並於日前假座該山大廈舉行就職典禮，由九龍城民政主任劉經緯監誓，選舉第二屆主任委員，副主任委員，及各部主任。

影子神鞭提前上映 無名英雄賣座理想

（港訊）原定於本月六日上映的「邵氏」武俠打鬥片「影子神鞭」，將提前於五日晚九時半開始在「邵氏」院綫全面上映。目前澄在上映的「無名英雄」，雖後勁仍強，但由於片約所限，是以不得不提前落畫。據悉，「無」片賣座逾一百二十多萬，成爲今年入夏以來，本港一部賣座紀錄最高的國語片。

「影子神鞭」是「武俠影后」鄭佩佩告別影壇的紀念作，是一部拍得相當出色的擬作。鄭佩佩在片中以軟鞭作爲打鬥武器，虎虎生風，凌厲無匹，形象頗得格外鮮明突出。該片的外景特往日本拍攝，並原的假景被搬上銀幕，爲影片帶來稀有的新奇色彩。參加該片演出的除了鄭佩佩外，名武俠小生岳華，性格演員田豐，谷峰，王俠和李昆等，都在片中飾演着不同類型的重要角色。

北角路德會青年中心 舉辦合唱團及歌唱班

北角路德會青年中心爲年輕人的地方，除基本的發聲唱歌外，另編新型律動音樂、遊戲音樂、歌唱問答等，以豐富兒童之音樂生活。凡年在六歲至十四歲之男女童，均可報名參加。歌唱班主要爲給予青年人對音樂智識方面之訓練。參加者請往北角英皇道二七五號皇都戲院隔鄰，該中心三樓備有專用電梯直達，簡章備索云。

颱風襲港海灘七個浮台損壞

（港訊）署理市政事務署長黃某昨日在立法局會議席上，提出的問題時說，本港海灘的浮台，有七個給颱風毀壞或放回原處。

無法投遞電報待領

下列無法投遞電報，可向香港遞打道總局領取。收報人姓名住址：

廣西同鄉會定期 舉行新員就職禮

（港訊）香港廣西同鄉會，爲使會務組織健全，去月申請註冊爲有限公司，最近經已獲當局批准。該會註冊有限公司第一屆理監事就職典禮已訂定九月十一日假座寫打老道嶺相峯樓舉行，並敦請甘乃威等五人爲委員，發起籌備，預料就職典禮之日，將有鄉親及各界嘉賓千餘人參加盛會。

金剛乘佛學研究所 本月廿三日開學

會長李世華已返港

金剛乘學會主辦之佛學研究所，於上（七）月十九日放暑，定本月廿三日開課。該所自宣佈招收一年制結業學員後，報名者衆，仍可投函申請入學者，有志者九龍洗衣街一三九號國際大廈頂樓金剛乘學會收，當即將入學表格寄上，以便辦理入學手續。該會會長李世華，年來居留海外，潛修佛學，已於數月前返港。此次開學典禮，將敦請其主持。

感懷（詩）

玄錦　詹天眼

左傾右執亦中庸，樂利四民是大同。女女男男遂須展，豈甘…

疊聞劫機有感（前人）

劫機風潮勢穿通，地乏安寧天亦危。如此匪風縱下去，將來禍害入無窮！

芸窗筆記續篇

（八續）　吳天放

華僑文化

葉永蔚世講畫展

余友葉因泉先生潘以名峭風女士伉儷，馳譽國際，並以藝術揭於國際，而名益彰。藝術風騷十年，競傳佳話。其公子永蔚，英俊卓然，家學淵源。

葉醉白（中）畫馬欣賞會開幕，由（左起）周有、黃夏蕙、李會桃、甄子傑剪綵。（本報記者攝）

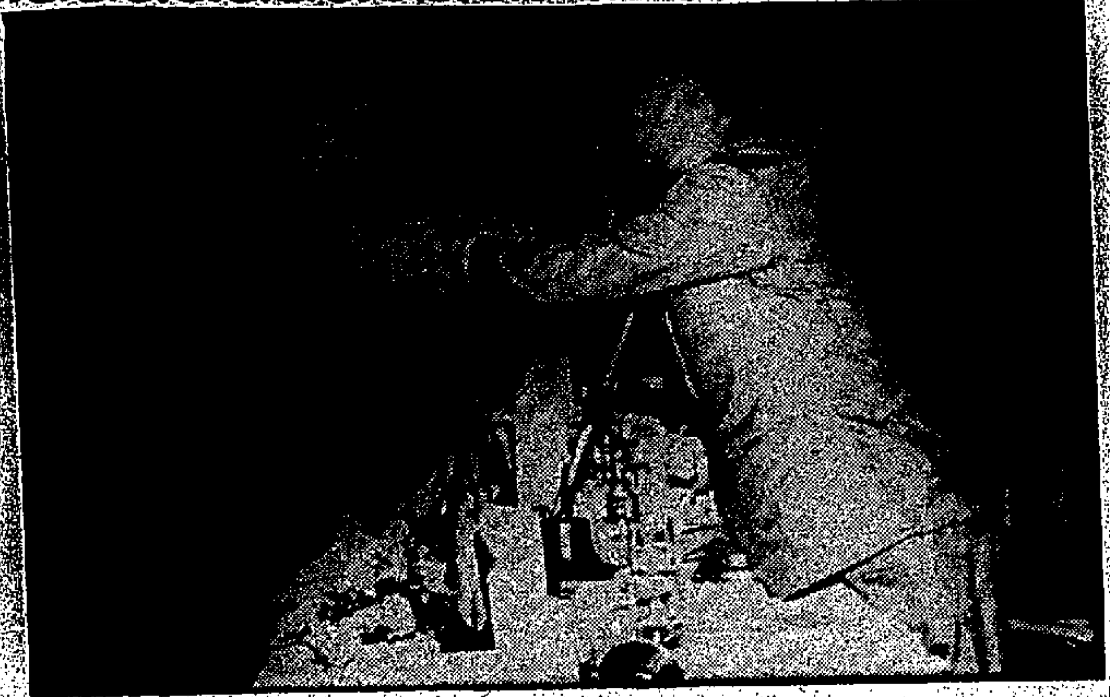
蔡公衡在夏威夷 畫展獲各方好評

其公子入大學深造

「夏威夷訊」旅美名畫家蔡公衡，久已蜚聲國際，馳譽香港及東南亞各地。去年十二月偕其夫人赴美國各地，舉辦畫展，先後已在三藩市、紐約、芝加哥、波士頓等各地舉行畫展，觀衆如潮，好評如潮。

佛教夏令營的感想

區潤樹



上圖由右至左：一、國際獅子會三〇三區就職典禮，職員三〇三區會長李國賢，總監爲李新任總監，保祿士總監佩親監會等。

二、世界大學服務會第四屆亞洲健康會議，上月底在香港召開，浸會學院設宴招待與會各國代表，圖爲該院校長謝志偉博士致詞。

三、日本東芝電機製造公司及洋行聯合舉辦「東芝電子計算機比賽」，經已揭曉，日前在文華酒店舉行頒獎典禮，圖爲經理周邦鑫及得獎者合照。

下圖由右至左：一、太平山少獅會新職員就職典禮，圖爲會長黃啟浩致詞。

二、佛教僧伽聯合會主辦一九七一年度剃度傳法大會，圖爲全體受戒者禮佛時攝。

三、署理助理教育司黃啟佑蒞臨遠東中學畢業禮，後與幼稚園畢業生合照。

華僑文化

兩機構辦民歌之夜
十月十四晚在木球會場舉行 歡迎索券入場可坐草地欣賞

（港訊）一個充滿青春氣息之「民歌之夜」，本月十四（星期六）晚八時，在中區球會球場舉行。由社會福利署青年服務處，及香港國際聯青社主辦。此項活動最大特色，乃在於會場全不設座椅，參加者，將可隨便坐在草地上欣賞音樂。節目全部長三小時，包括：流行歌曲，商業電台與菲律賓民歌表演，樂隊演唱，李氏三姊妹，陳美齡等民歌演唱。商業電台合陳少珠小姐任司儀。參加者入場免費，並將獲得精美印刷紀念歌集一本。入場券係特別設計，可留作書簽之用。入場券可向下列各處索取：西營盤西邊街社會福利署青年服務處，中華基督教青年會中區及西區民政署，通利琴行等。此次只招待青少年一千名，有意參加者，請及早索取云。

衛理公會安素堂 訂定各叙會時間

中華基督教衛理公會安素堂，在九龍窩打老道循道中心附近。由於該堂附有服務社會服務中心，往來該區之青少年甚衆。該堂歡迎各界人士參加，已訂定各叙會時間如下：①主日崇拜：粵語上午九時，國語上午十一時。②婦女會：日間每月第三個禮拜二下午三時，晚會每月第二個禮拜一晚八時。③主日學：主日上午十一時。男女同道團：每月第一主日下午一時。④青年團契：每禮拜六下午五時。少年團契：主日上午十時。⑤詩班：主日上午十時至十時五十分。查經班：每禮拜三下午三時。祈禱會：每禮拜四晚八時。

紫靖閣錄柳祖師訓誡 農曆六月十五晚開乩

紫靖閣錄柳祖師訓誡，六月十五晚八時開乩，歡迎求問。柳祖師訓誡如下：「善也者，先將悲憫之心，行慈悲之道，立教人之志，處自勵之頭。以大我之胸懷，行「為人」不「為己」之德政。精萬精明，司事有序，以「無我」而「有人」之立場，達聚衆向善之美舉。不撓不屈，實中已存其果。又恐衆生捨本逐末，指點行善勿罣礙，不辭不爭。如此依理而行，雖外表人不能知，而時莫自存，神存將息？如此功之大，大何可寄？一百報之，施少而望多，寸而尺，祇於口，不在於心，有思於衣，而心不懷誠而行，無心外表只是，至如一頭機巧所有，不顧一切，任所欲為，將無他無畏之功果，於一旦，其功過補以相抵，祇一念之差耳。」勸人修善，趨吉避凶。各界人士閱後，對修養甚有裨益云。

商業美專本週日 旅行白臘灣寫生

商業美專，定本月八日（星期日）與鵬旅行社舉辦白臘灣旅行。除寫生外，有豐富文體活動。是日早八時，在荃灣碼頭集合，乘車前往目的地。參加者除現讀同學外，同時歡迎校友參加。可逕往彌敦道口華興大廈七樓該校報名云。

（上）上水農村（下）避風塘一角（水彩）葉永蔚作（本月六日起展出大會堂八樓）

（上）「金玉滿堂」（下）「松壑鳴泉」鄧滌沙作（八月三日至五日，展出大會堂八樓）

「佛像」吳昌碩作（東古齋本月九日起展出近代名家作品之一）

娛樂圈

肉彈歌女亞瑟汀娜在紐約街頭，被攝記拍成有趣的照片。我們姑且稱這幅劇照為「肉彈遇警伯」吧！在紐約，警伯有警伯的任務，對於令人心動的性感尤物，還是少看為佳。CC與警伯「擦身而過」，各行各路。（合衆國際社無綫電話傳真）

張冲配音日薪五百 田鵬羅馬各具優點

張冲目前為「黑白道」配音，日薪五百港元，不俗也。由於張冲是紅星，故獲特殊優待。

「黑白道」是台灣聯邦出品，由上官靈鳳，王羽任男女主角，張冲亦參加演出。「黑白道」由王羽導演，其間，曾與上官靈鳳發生

顧影心聲

不愉快事。現已全部拍竣，日內即可，排期上映。

文，張冲客串的「財色驚魂」七日晚上映午夜場，十二日正式上映。

聯邦公司旗下明星，先於外借，如駱湘琴，石雋借出拍「奪命金劍」，田鵬借給華興拍「冷面殺手」等。

羅馬臉胖，忙於拍「鈔票與我」，弄到食無定時，曾病倒，肯病加劇。他還與

挑而新片「重逢」試映，港台歌星捧場者衆，楊灑亦爲座上客。楊灑駐唱翠谷夜總會，大受歡迎。圖爲「重逢」女主角（右）李司祺，到翠谷捧場時，與（左）楊灑合攝。（唐）

鈔票與我

「鈔票與我」，故事新頴，題材爲喜劇，演員有陳曼玲、秦祥林、艾黎、林珙、張冲、魏平澳，大惡演胡金銓亦參加演出。圖爲：鈔票與我片中一鏡頭。

九龍明愛青年中心 今日青年劇團舉辦 戲劇觀摩大會

九龍明愛青年中心今日青年劇團主辦「香港青年戲劇觀摩大會」定八月七，八日兩晚在該中心禮堂舉行。此項演出，內容豐富。有諷刺喜劇，文藝悲劇，社會問題劇，悶趣劇與啞劇等八個獨幕劇。首晚劇目爲修女話劇組之「生日」，惠存劇社之「第二代」，彩虹劇社家常劇年中心戲劇組之「雷雨第三幕」，荃灣明愛青年中心劇社新挪話劇組之「別墅」；次晚劇目爲雅鳴劇團之「佳偶天成」，牛頭角明愛之友社話劇組之「老爺車風雲」，伊利沙伯話劇組之「暴雨紅玫」，及今日青年劇團之「本地人」等。大會邀請到戲劇界人士黎覺弇，鍾志明，林淵樸及顧炳林等爲顧問，並邀請陳凱詩及羅山担任大會司儀。門票已開始在該中心二樓發售，每張一元。

港台星合作 完成了重逢

去年台灣歌星王戎，武家麒，陳芬蘭等來港。撮通主持人雲波馬上把幾位紅星捉在一起，加上「香港公主」李

司祺，「小雲雀」顧媚，一流的性格巨星，有關演出文藝片「重逢」。文宗，林靜，黎灼灼，「重逢」集中港台，歌星等。

諸葛青雲離港返台

名小說家諸葛青雲，昨日與王萊同乘航機飛返台灣，影星白玲親臨機場歡送。圖爲諸葛青雲（右），王萊（左），白玲（中），在機場合攝。（球）

八十高齡之法國影星

可花利亞近來甚少露臉，原因失冬患病，最近康復，一度赴巴黎音樂堂參觀歌舞團「美麗聚會」，并與歌舞女郎合映留念。

影子神鞭提前 無名英雄賣座

「影子神鞭」提前今晚九時半在「邵氏」院綫全面上映。「無名英雄」後勁仍强，以片約所限，提前落畫。「無」片賣座達壹百式拾多萬。「影子神鞭」是鄭佩佩告別影壇之作，外景遠往日本拍攝，雪原實景搬上銀幕。岳華，田豐，谷峰，王俠和李昆等參加演出。

電視一週

喜愛欣賞無綫電視翡翠台「西施」一播，觀衆無不讚好。今（五日）天晚上八時，「電視劇場」節目將播映「西施」的第四集，劇情描述吳王夫差派兵伐齊，豈料水師南出海洋，即遭遇風浪，面吹襲，衛兵溺死過半，無功而退，夫差因兵敗更大。映的古裝名劇「西施」有的觀衆，相信會越看越有味道，因爲該劇正在步入高潮。

夫差正當上朝之際，適遇管門將之臣伍子胥來報，他不受，被山貓所咬死，夫差大怒，賜伍子胥死，使齊國臣民照顧，伍子胥說到不滿夫差之爲，究竟這情報對「西施」會有何影響？請收看「西施」便可知曉。

中華移元朗 昨籌款爆滿

「中華歌舞劇團」在港，連演四十多天。昨日爲元朗博愛醫院籌款演一場，中華將在元朗演出八天。

林艷萍代趙淑貞主持麗的「小樂園」

麗的電視「小小樂園」主持趙淑貞因待產，由廿三日開始暫別，由麗的藝員林艷萍主持上週到港，負責全球性之「小小樂園」編導裴湘楠對林艷萍擬作指導。林艷萍在麗的，担任相當多的節目，而大多數是與年青人節目爲主。（圖林艷萍接受「小小樂園」編導指導）

大盜鐵金剛在美生意經

哥倫比亞「大盜鐵金剛」原名是（THE ANDERSON TAPES）即是安得遜錄音帶的意思，安得遜由辛康納利扮演。該片目前在美國各地放映，其收入列於下面：紐約市兩家戲院聯映，連映三週收入以港幣計算達二百二十萬元，洛杉磯一院三週收六十萬元，芝加哥九院齊映三週二百四十萬元，費城十一院五日收五十萬元，此會圖一院映三週四十萬元，底特律六院五日收四十萬元，三藩市一院三週達五十萬元，華盛頓五院五日收三十六萬元。

漫天烽火戰英倫 陸空戰與間諜戰

「漫天烽火戰英倫」由安樂發行，成本浩大，英，法，義及西班牙軍隊傾力協製。從第二次世界大戰席捲歐陸，盟軍那句克大撤退，回守英倫，德方特務混入英軍及盟軍陣營，搶去已死英，盟軍證件及軍徽，搖身變爲英軍及盟軍，在馬田中尉指揮下滲入倫敦，受一個潛伏於倫敦的德軍少校管轄。由於他們不斷殺死倫敦境內英軍及盟軍人員，英方命令保羅上尉（法德烈史德福飾），組一特別行動組，專門對付境內的德國特務。馬田一向是保羅的好朋友，二人同住一屋，保羅根本不曉得馬田是德國特務，終於，德國特務把英方當這控制中心攻破，德機在英倫上空佔了優勢，英方如何反攻，怎樣反敗爲勝，要看本片方知。

菲律賓舞蹈團 爲麗的拍特輯

最近，有一個規模龐大，舞藝精湛的菲律賓舞蹈團來了香港，在大會堂與凱悅酒店分別表演，博得觀衆深致好評。這舞蹈團是由菲律賓政府派出作世界各地作巡迴表演的，共由六男八女和四位樂師一同組成。在陣容上，亦算得相當鼎盛的舞蹈團，所以吸引了不少香港人士都慕名欣賞。可惜的是，也有很多香港的人士都未能欣賞得到這個舞蹈團，因此，麗的電視在百忙中抽出時間拍了一個內容包括古典舞，民族舞，現代舞的舞蹈特輯，而且準備在日內推出，有心一開眼界人士，請留意推出時間好了。

在「財色驚魂」中的胡燕妮。

國際歌舞團昨晚起在九龍樂宮戲院重演。圖演出「沙漠甘泉」一幕。

美高梅電視女星羚安芙莉與其丈夫（也是電視紅星）史提夫羅倫的家居生活。丈夫在華麗的卧房內彈唱，女星則以劇烈爲樂。兩口子共渡歡樂時光，他們有一個十二歲的兒子。

無名英雄

朱侶

「無名英雄」是張徹特爲狄龍和姜大衛拍攝的，他們倆人演的是自己，可以說「無」片是最保留他們本身神采的一部戲，喜歡他倆人的觀衆一定覺得滿意的。戲也拍得相當緊，不過這個戲犯了的地方非常多，而且是很牽强的。這是張徹拍戲以來最沒有心思的一部片，但很具有娛樂性。

這套片的內容很簡單，說兩個有勇無謀的青年與一個少女爲革命黨而盜取軍閥的軍火。軍火上半段拍得很好，在交代姜大衛，狄龍和井莉出場時表現得很有心思，但下半部說他們三人盜取軍火時的戲便非常兒戲，狄龍，姜大衛與谷峰頻以槍指着那軍火隊長，而不爲那軍火主任驚的是一件令人不相信的事，可說那隊長所表現的驚慌相，和拥以巾抹汗，那主任也不生疑更是奇上奇了。

狄龍與姜大衛無目的的駕着軍車在公路上飛馳，那是導演給他們倆以表演駕車技術機會而已，但他倆還有大師的副將，那未免太偶合了。

一向以來，張徹的影片都是不重視女演員的，不論誰參加張徹的影片演出，她只是作個擺板而已，但看「無名英雄」竟然例外，女主角井莉竟有很突出的演出，而且發揮得很好，這是張徹處理女角的戲路步了，還是井莉夠幸運的得到張徹的賞識，給以她表演的機會，井莉在片中演一個刁蠻任性的小姐，爲了愛情，她犧牲了一切，在誤打誤撞的環境下她竟然爲國的犧牲了。

這片的時代背景是民初時的第二次革命，所以它在片中不時的提到南方的革命軍，而井莉所演的是軍閥的大帥，因此片中的打鬥形式已不是用刀用劍，而是用短槍和長槍。因爲是用槍，在打鬥上便缺乏了真實感，因爲槍彈無眼，人身是血肉之軀，槍彈之快是任人身手如何敏捷都無可能比槍彈還快的，但狄龍，姜大衛和井莉竟能出沒於槍林彈雨中而無所損的，那不是太神奇了嗎？而下半部戲的打鬥都是强調這一點的，所以也在成下半段不夠精神的原因。而前段介紹狄龍出場的打鬥是拍得非常好的，且頗見心思，觀衆對這場戲的打鬥有很佳的反應。所以我覺得張徹把這段戲安排在前段裡有商榷的必要，因爲那精神的片段如果安排在戲結束時才放出，作爲是狄龍與姜大衛捨身成仁時的一種幻想，那便與當人和給觀衆一個更難磨滅的印象，那不是比對現時那樣亂打，硬打更爲精采嗎？

小歌王流浪記

連圖故事

（一）十三齡孤兒翁斯依叔而居，叔之未婚妻，是個尖酸刻薄女人，時向其叔進讒，翁斯倍受虐待，以淚洗面之餘，唯寄情歌唱。

（二）翁斯斯愛馬，尤其對傑斐的一匹名馬有好感。一日，他潛入傑斐馬廄訪馬，誰料一不小心，闖下禍來。叔的未婚妻又有了藉口，說他頑劣成性，應送入孤兒院教養。

勤王俠盜羅賓漢

連圖故事

（五）「馬利安」被秘禁，「羅拔」爵士追婚，「馬利安」不肯下嫁謀朝篡位之人，同時沙活林中，羅賓漢練武，聲勢漸大，派人剿收稅員及運糧車，「羅拔」爵士不甘其敗，遂出詭計設立競技比武，無論諸式人等，一律准許參加，「羅拔」以誘「羅賓漢」，擒賊先擒王之計也。「羅賓漢」爲商人膽大配備人馬，果然參加。

（六）比試開始，「羅賓漢」百發百中，「馬利安」于九霄之時，即與「字利」訂婚，至今相見不相識，時勢成熟大鬧賽場，趙郡主「馬利安」一亦被擄走。爵士又出陰謀，揚言捐出巨款贈回「郡主」，「羅賓漢」冒然，實行備隨劫金，經此一役，「羅賓漢」贏得郡主芳心，打開金庫，全是石頭，方知中計。

鈔票與我

連圖故事

（五）小周有兩個心愛的老婆，他是一位白牌司機，娶了肥婆阿媚後，又娶了高婆阿娟，肥婆很會傳後代，一連生了三四個，高婆也不甘落後，上街時候背一個，抱一個，拖一個，最近肚子也漲了。

（六）然而，毛病就在兩婆有着太重的忌妒心，她們誰懷疑小周偏心於對方，於是，小周常常被迫來走去，擁有兩個家的他，經常露宿街頭。

三八綫生死戰

（連圖故事）

（七）聯軍接到撤退令，軍情洶湧，對上方的讓步深表不值，然而軍令難違，只好奉命向南退軍，當時冰天雪地，長路漫漫，聯軍一時不慎，走進北韓的陷阱。

（八）在漫天風雪之中，雙方展開激戰，聯國深路疲乏，折傷甚多，終於在盟軍接應下，始能衝出重圍，乘機回國渡聖誕。（完）

REFERENCE LIBRARY -6 AUG 1971 CITY HALL

新界版

新界農村電化計劃二期工程 推行已四年
西貢北約十四鄉村逾期無電認為淡視
鄉主席黃俊威希望遵守諾言早日實現

（特訊）新界電力，大部份地區均賴中華電力公司供應，該公司為使電力能普及擴展至各區村落，於一九六一年開始，推行農村電化計劃，分期進行，該計劃首期工程早於一九六六年完成，結果，使新界數以百計之村落能夠獲得電力使用。一九六七年七月，第二期工程展開，期使電力供應能予普及至每一村落，預計需時四年，即今年可全部完成。

為方便該計劃推行，分作五個工作區，同時為使進行順利及經濟原則計，根據此一計劃，由處偏僻之西貢北約區屬之深涌，榕樹澳，屋頭，海下，下洋，北潭涌，大灘，土瓜坪，赤徑，蛋家灣，荔枝莊，較流灣等村落，係包括在計劃中之第一工作區內者。

按照西貢北約鄉事會主席黃俊威稱，屬區之深涌，榕樹澳等十四村鄉民，早應有電力使用，惟迄今仍付闕如。彼指此乃由於電力公司淡視該區村民。

黃氏稱：為使此屬各村能早日獲得電力供應，彼曾先後於一九六八年一月，五月，十二月，六九年七月，及本年二月分向理民村，到訪之南區議員及港督經臨訪問時提出請求協助，彼促中華電力公司遵守諾言，早日實現供應電力與區內各村落。（木）

梅窩暑期活動開幕 舉行多項比賽
獨木舟、游泳、沙灘尋寶、乒乓球及康樂棋等甚精彩，鄉主席會連歡迎青少年參加。

（特訊）梅窩區暑期青少年康樂活動，於昨日上午舉行揭幕禮，並於下午舉行頒獎，參加者有離島理民府總務主任葉禮樂，及地方鄉紳黃芳小姐，梅窩鄉事會主席王就淵，袁鏡興，梅窩青少年康樂聯會首長曾連，王就淵，李泉，溫金州，黃帆，程民興，周世洪，趙滔，張牛，鄧興好，…等數百人。典禮開始，首由主席曾連致詞，略謂：青少年為人類未來的主人翁，亦為社會之中堅份子，向為社會人士所重視，但是一般青少年每多數性情未定，容易習染不良，本聯會為安排本區青少年，在暑期從事有益身心康樂活動，免使其三五成羣，沾染惡習起見，今日舉辦獨木舟競賽，游泳比賽，沙灘尋寶，八寶箱有獎遊戲，乒乓球賽，康樂棋賽等，並將於八月七日晚，在涌口足球場舉辦營火晚會。上述各項活動節目由離島理民府總務主任葉禮樂頒發獎品。不但富於娛樂性，而且德、智、體、羣四育並重，歡迎青少年踴躍參加。今年梅窩區青少年暑期康樂活動，得本區各機關團體人員，及各校教師暨地方父老賢達，大力支持，協助籌辦，並蒙理民府幫助由社會福利署撥助經費三千三百元，本聯會同人，表示萬分感謝。離島理民府總務主任葉禮樂致詞，讚揚：今日我們得被邀請主持此一典禮，我知道你們將有多項節目，故我不願阻你們時間，預祝你們暑期活動成績美滿。詞畢主持頒發各項活動及獨木舟獎。至於游泳甲乙

梅窩區暑期青少年康樂活動由離島理民府總務主任葉禮樂頒發獎品左為主席曾連。

中華歌舞劇團訪問博愛醫院
元朗頭場收入捐該院

中華歌舞劇團全體團員於昨（四）日下午三時，前往元朗博愛醫院訪問，當由該院職事局代主席鄧任安，副主席張鏡鴻，及各總理予以歡迎，並引導至院內各部門參觀。隨後并由鄉主席與該團團長樊中核交換錦旗留念，該歌劇團昨晚開始在元朗光華戲院演出多天，並經決定將頭場演出收入撥捐，博愛醫院作慈善醫療經費，博愛醫院總理同人對該團樂善好施，熱心關懷，至表欽佩。

元朗十八鄉人士 組成回國觀光團

（特訊）元朗十八鄉人士現已組成鄉事首長回國觀光團，定期赴台觀光及考察農、工、商各業。該團名單如下：團長鄧錫塱，副團長梁水淡，楊光球，總務林炳桂，秘書陳根，顧問戴均，交際黃錦昌，梁金祿，龍天送，鄧棟帝，團員林根福，鄧錦勝，何樹興，桂芳，陳福賜，簡炎，關堂，張根球，梁啓棠，梁新，吳柴根，林德照，楊深，梁柴壽，黃思雄，盧娟女，錦英，王玉珍，余瑞運，陳鼎珠。該團已定期於十月六日啓程。

梅窩至貝澳 五里步行賽

（新新社）香港競步會為響應青少年暑期康樂活動，定於本月十五日（星期日）下午一時在離島梅窩舉行一項五英里步行賽。路程由距離梅窩碼頭二百碼處為起點，直至貝澳為終點全程約五英里。是次賽事上有好手及新秀多人報名參加比賽，有興趣參加之青年可將姓名年齡及地址函寄九龍秀茂坪新區三十六座十樓九三九室或致電九三三二九四號馬蘇君接洽亦可。

（特訊）梅窩…鄉事會…主席…，元朗…區…首先由林…，…老先生（六十高齡）表演口琴獨奏，及由黎美薇小姐唱時代曲助興。其後各項比賽亦即告開始。首先舉行一百五十公尺自由式，…

男子乙組二百五十公尺自由式，冠軍方國偉，亞軍劉瀚強，季軍…。男子丙組三十公尺自由式，冠軍吳有貴，亞軍國民，季軍劉瀚。男子五十公尺自由式，冠軍黃哲枝，亞軍陳錫榮，季軍石志明。女子甲組三十公尺自由式，冠軍姚巧蘭，亞軍黃笑蘭，季軍辛玉(山)。

社會署秘書 夏棣訪元朗
講述福利工作

（港訊）社會福利署秘書夏棣，將於今日星期四訪問元朗，參加元朗區各鄉事委員會主席會議。夏棣將在會上演講有關社會福利署在元朗區之工作，及鄉事委員會可擔當之任務。彼將談及家庭服務部，及公共援助部之各種服務，並將此機會答覆有關公共援助計劃之傳單。夏棣對於元朗情形，甚為熟悉，彼於一九六四至一九六七年曾任元朗理民府總務主任。

陳永煌何卓明陳永生 飛英歐各地考察
荃灣鄉事會同人餞行

（特訊）荃灣鄉事會代表陳永煌、何卓明與陳永生，昨晚乘搭英國海外航空公司客機前往歐洲，作為期一月旅行考察工商業，並順道訪問當地鄉親父老。三人交遊廣闊，昨晚前往啓德機場送行之親友逾百人，荃灣鄉事會同仁前晚為壯行色，特在酒家設宴餞行，昨晚抵機場送行者有副主席楊彼得，何永光，陳流芳，伍元平，孫維德，何淑遠，和、張旺，鄧…陳永康等。陳永煌君現任荃灣鄉事會福利主任，荃灣商會財務主任，經辦中西藥品，兼營出生棋，業務蒸蒸日上。何卓明君擔任荃灣鄉事會…，正值壯年有為。陳永生君為荃灣仁生堂藥行東主。三人將前往英國、法國、西德、比利時、荷蘭、瑞典等地，同時將順道考察各國工商業，考慮投資，在歐逗留一週後返港。

圖為陳永煌，何卓明，陳永生登機離港前，與親友及鄉紳父母合攝於候機室。

葵涌廉租屋邨 商店一批 接受申請
月租七百至九百元

（特訊）新界葵涌葵興政府廉租屋邨三第座數洞內有舖店五間招租，其中四間每間面積為七百八十三方呎，月租連差餉共七百元，第五間連居住單位面積為一千二百四十三方呎，月租連差餉則為九百元，即日起接受申請。申請表格可向葵涌道葵興政府廉租屋邨第四座該邨辦事處屋宇事務經理索取，表格內須詳明擬經營之行業填妥後務於本月十六日（星期一）下午四時前以掛號信方式寄達該邨經理。申請者是否接受審查將由抽簽決定之，入選者當於本年十月十五日前接到通知。

港府駐倫敦辦事處 安排旅英華僑各項文娛節目
并拍港僑生活紀錄短片

（特訊）香港政府駐倫敦辦事處服務，設有聯絡科，該辦事處之中譯本，最近郵寄本港新界人士參閱，其中有對社會之服務情形如下。在本季內，聯絡科負起粵語電影放映，中國音樂錄音帶及華人英語課程之日常管理責任，目的在使此類服務及本科之其他對華人社會之服務能繼續辦理。

（甲）電影──一月份已放映香港政府之粵語電影二十一套，二月份放映廿八套，三月份放映三十套。由於郵務人員罷工影響及有一個時期內因經費短少而暫停津貼放映，故本季內放映數目較前季稍減，在蘇濠區會放映電影兩次，由於郵務人員罷工而暫停發送香港新聞文摘，缺乏宣傳，故前往觀看電影人數較前為少。然而此類電影已吸引較多觀眾，而且有可能獲利，因此漸引起商業界電影人士興趣。在倫敦有數名電影業人士頗為活躍，其中一個組織現正定期租賃區一間電影院放映新國語片，觀眾二百至三百人。本季內招標承投一九七一至七二年財政年度內之放映電影，合約由全發電影服務公司獲得。由於以前合約人宣佈增加百分之廿五費用，故該約由此公司接替，在接替之數個月內之服務令人滿意，本科人員參觀在利物浦密德爾斯布羅及新城堡之電影，顯見所放電影受歡迎。

（乙）英語課程──課程服務組織，文資出倫敦英國廣播電台之「英語初階」四套。自課程開始後，總共有七十九名學生參加，其中十四名後因事故退學。在本季中，在英國華商總會所內舉辦之英語訓練班之安排已告就緒，一個名為鄭思英文訓練班之組織已同意供應教師一名。倫敦辦事處則捐助租覺教具之費用。第一期之報名業已開始。

（丙）倫敦節──經常報章及電視對農曆新年之慶祝加以宣傳後，倫敦節之籌備委員會特邀請在英國之香港華僑參加會景巡遊。鑑於此乃宣傳香港之大好機會，而且當地華僑對此事亦甚熱心，故已決定接納邀請參加會景巡遊。倫敦辦事處特捐出一筆款項作為經費及協助組織一個委員會進行籌備工作及募捐費用事宜，會景巡遊已在五月三十一日舉行，政務總監將參加根總公爵夫人之官式午餐。

（丁）香港節──現已向香港方面提議在香港新聞文摘中舉辦攝影展覽，優勝作品將於香港節中展出，同時現已獲得協濟利用留英之香港僑生製作一部有關旅英香港華僑生活之紀錄短片，以供香港節期中放映。

鄉議局民政署 今恢復會議
討論包括三大提案 請在新界建大醫院

（特訊）新界當前主要之社會環境問題，新界鄉議局刻已準備提交於今日由該局與新界民政署聯席會議時提出廣泛討論。該局出席此次會議之代表，經推定陳日新，陳友才，陳伯棠，李潤添，廖潤琛，鄧英奇，黃源章，陳浦芳，林樹春，文静濤，邱甜，彭志輝，張惠霖，鄧志良等，屆時討論事項範圍，將有三大提案：（一）新界社會環境與人民生活問題；（二）在新界中央適當地點建立現代化規模醫院，以保障居民健康問題；（三）給予新界各區村代表及其直系親屬以免費醫療權利問題。該局主席陳日新，陳友才，陳伯棠為此，經已聯合通函各出席代表，請屆時撥冗出席，共同討論此三項重要問題。

英國華商總會選出四屆職員
會長陳秀安副廖漢基黃佛金廖華興陳順安

（英倫航訊）英國華商總會第三屆職員任期屆滿，依章於昨（二）日星期一在倫敦會所內舉行全體會員大會，選舉第四屆會長暨執行委員，由港府駐英聯邦主任梁忠信，陳友方監選，與會會員極為踴躍，結果，現任會長陳秀安深孚眾望，蟬聯連任。選舉進行異常順利，首先選出監察三人，分由彭國石，鄧德仁，黃立光當選；繼選舉正副會長四人，計：會長陳秀安（蟬聯），首副會長廖漢基，副會長：黃佛金，廖華興，陳順安。會後，假泉章居聯歡，並歡迎香港傷殘青年代表赴英參加在英舉行之傷殘青年運動會代表團，筵開數席，備極熱鬧。（士）

深井暑期活動 環遊新界旅行
百餘青年熱烈參加

（特訊）荃灣康樂聯會深井區暑期工作委員會，昨日舉辦環遊新界旅行，由主任委員傅元平領隊，共百餘青少年參加，乘搭兩部英童巴士出發，自上午九時至下午五時，浩浩蕩蕩，暢遊新界各處名勝古跡，青少年增廣見聞不少。昨晨一行在深井集合出發，經獅子山隧道抵達沙田，再由沙田前往馬料水中文大學參觀，旋經大埔上水，回程經深灣漁村稍息，釣魚參觀各適其適，再行登車前往青山松園，欣賞秀麗園林景色，黃昏後始乘興賦歸。昨日環遊新界旅行，原定名額六十餘人，但報名者極為踴躍，未達報名截止期限已逾百人參加，主會臨時將旅行團擴大，以免落選者失望，同時使青少年多接觸大自然，亦可增進見識，賦歸後，青少年表示希望能有更多區隊旅行活動舉辦。（堯）

元朗永青足球隊 昨啟程回國訪問

（特訊）元朗永青足球隊，為聯絡台港兩地僑胞感情，觀摩球藝起見，昨日乘搭太古輪船公司台灣號回國訪問。該隊職球員一行二十二名，由港九排球聯會副會長鄧伯榮任總領隊，陣容鼎盛，為一支少壯青年雄師。該隊約在台灣逗留兩星期，本月十九日返港。在台期間分別於台北、台中、台南各地作足球友誼比賽數場。昨日往歡送者有港九排球聯會主席石振達，委員吳相伯，施冬榮，暨親友數十人，情況熱鬧。該隊職球員如后：總領隊鄧伯榮，教練鄧英棚，隊長鄧英康，管理王樹榮，軍醫羅沛，司庫鄧衍榮，幹事朱定圃，秘書林榮傑，隊員鄧英光，鄧英康，張昌恒，鄧光榮，鄧英頤，鄧衍榮，林榮德，鄧光宗，鄧英樞，王樹榮，鄧英貴，陳南輝，鄧英威。

今樂府

香港電台

六時，報時，粵語新聞簡報及天氣預測，輕音樂選輯，四季歌，山枝頌，翻果小調，四子背瘋，十五分，歌星選唱，十三朵玫瑰花，唱吻三朵花（金燕），因為我愛你，愛的神話，四個願望，三十分，「本週農產品市價報導」，三十五分，時代曲選唱，昔海兒女，採紅菱（甄秀儀），昨夜的情意，秦淮河畔（麥韻），印度情歌，艷麗花（合唱），甜甜的桃花，鳳凰于飛（白燙）。

七時，報時，「海員招募處有關海員空缺報告」，粵語新聞簡報，十三分，天氣報告，十五分，轉播倫敦粵語新聞及世界動態報導，三十分，天氣報告及節目預告，「查根問底」常識解答節目，四十三分，時代曲選唱，香格里拉（鄺玉玲），蟬戀聲（鄧白英），小姑娘，賣西瓜，哈哈鏡（潘秀瓊），我有一顆心（逸敏），五十六分，天氣報告及漁民天氣預告。

八時，報時，粵語新聞，警務處公共關係科直接報導交通情況，香港海員時別報告，公眾活動報告及時別報告，十五分，「空中問答」，二十五分，「時代歌聲」時代曲，一千個春天像風（趙曉君），我與咖啡（姚蘇蓉），愛花的人（姚蘇蓉），又像細雨又像風（趙曉君），夢幸福（王淑娟），時光不停留，我的心裏祇你，一束玫瑰花，我要你忘了我（楊灣），高山之戀，採蓮謠（合唱），五十八分，天氣報告。

九時，「中央市場蔬菜價格概況報導」，十分，「旗邊望下」，十八分，歌星選唱，九個娃娃，灰姑娘，小放牛，一見你就笑（鄧麗君），三十分，兒童節目「小訪員」。

十時，點唱節目「空中小郵差」，四十五分，兩播劇，衛斯理探索「屍變」第六回（五十八分，天氣報告）。

十一時十五分，粵語新聞簡報，「粵語新談」三三九講，三十分，米蘭媽的故事「舊城生活」。

十二時，報時，粵語新聞簡報，「今晨馬頭角居房本地及外來生豬價格及長沙灣居房本地及外來生豬價格」，「時代歌聲」時代曲，夢一般的愛情，給你一個甜蜜的吻（李菁），小親親，男人的眼淚（倪賓），回頭我也不要你，往事只能回味（楊小萍），愛的漩流，你為我流淚（黃清元），三十分，漁民天氣預告，不堪回首幾多回之「相思淚」第一回。

一時，報時，粵語新聞，時別報告，十三分，「中詞西曲」時代曲，喹卡奴（鄧小萍），五月十七（舒雲），讀我伴着你（鄧小萍），愛情像個梵啞鈴（林美娜），夢一般的愛，永在美夢中（歐陽菲菲），二十八分，天氣報告，三十分「時事實錄」。

二時，無線亦情深「愛的往事」第二回，三十分，粵曲選唱，光棍姻緣（梁醒波、鳳凰女），王大艙（白駒榮、新馬）。

三時，粵語新聞簡報，「祝君康健」，三十分，午間，空間，民間故事「王常春」第一回。

四時，粵曲選唱，牡丹花發狀元紅（任劍輝、鄧碧雲、梁醒波）。

五時，警務處公共關係科直接報導交通情況，兒童節目「小訪員」，三十分，時代曲選唱，錯相思錯情，鑽石鐵石我愛你（蔡雪），不了情，寂寞忘，今宵多珍重（合唱），三十分，「查根問底」常識解答節目，五十五分，天氣報告，香港漁市場鮮魚批發市價報告，五十八分，天氣報告。

六時，報時，粵語新聞簡報及特別報告，四十分，音樂小曲，晚上好，十分，「空中問答」，二十分，歌星選唱，臨別依依，今夜，流星，泥，花月佳期（方逸華），近水樓台先得月，抓手大王（梁醒波、李寶瑩），三十分，粵曲選唱，之鳳神（林家聲）。

七時，粵語新聞簡報，「漁民一週」，三十分，「時事實錄」。

八時，報時，亞洲及本港新聞報告，十分，「引古說今」，十五分，通俗喜劇，夜夜此時聽「找尋少女」，四十五分，「城邊望下」，五十分，「香港人眼中的英國」，五十八分，天氣報告。

九時，粵語新聞簡報，世界勾奇「最後的女性」，四十三分，漁民天氣預告，四十五分，轉播倫敦粵語新聞。

十時，「初試新聲」歌唱比賽節目，三十分「世界電訊」，四十五分，藝術歌曲，愛情與藝術，妹卡卡拉，詠嘆調（高之蘭）。

十一時，粵語新聞簡報，風虎雲龍集，福爾摩斯探案之「鬼腳」第三回，三十分，「愛曲夜眠迴」時代曲，海上良宵，迷人的夢湖（鍾玲玲），蘇州夜曲，夜來香（胡美芳），美麗的馬蹄鏈，月兒像檸檬（包娜娜），子夜曲，夢裏相思（鄧白英），五十七分，天氣報告及漁民天氣預告，粵語新聞簡報。

十二時，全日廣播完畢。

超短波節目，上午八時，「科學講座」，十五分，國語新聞，二十五分，粵曲選唱，駙馬公主（鄧碧雲、張月兒），四十五分，音樂選輯。

下午八時，「粵語新談」三三九講，五分，時代曲選唱，心上人，月夜思念你（舒雅仲），莫忘今夜的愛，午夜香吻（梅濃麗），風花雪月不了情，幾時再回頭（錄邦），戀愛的人兒多幸福，愛情甜如蜜（鄧麗君），三十分，醉人的音樂。

九時，轉播倫敦國語新聞。

商業一台

六時，新聞簡報，天氣報告，時代曲，夢迴花（潘秀瓊），蝴蝶有個你（靜婷），夢一般的感情（蕙風），十五分，絲竹之音，小河淌水，風動簾鈴，走馬英雄，三十分，新聞簡報，天氣報告，絲竹之音，下山虎，五十分，座右銘。

七時，新聞簡報，滑稽雅趣，時代曲，河上相思（紫薇），歐西音樂，三十分，天氣預測，時代曲，我是浮萍一片（冉肖玲），藍色眼睛（劉家昌），十七八姑娘別戀愛（張琪），山頂上廟靈邊嬌，低（青青）。

八時，新聞報告，「綜藝話界你知」，十分，天氣預測，十五分，時代曲，淚眼同情（陳依玲），愛情的雨（徐小萍），歐西曲，時代曲，初戀（沈殿霞），白雲鄉（林竹君），俏冤家（姚蘇蓉）。

九時，新聞簡報，天氣報告，時代曲點唱，祝壽祝婚，嫦娥雜誌，三十分，繼續時代曲點唱。

十時，繼續時代曲點唱。

十一時，新聞簡報，報導東南亞各地天氣情況，粵曲，三夕恩情廿載仇（新馬、林家聲）。

十二時，新聞簡報，倫理小說「危險年華」，三十分，奮鬥小說「人間傀儡」。

一時，新聞報告，天氣報告，漁民天氣情況，報導東南亞各地天氣情況，粵曲，梵（何非凡），三十分，時代曲，心病（蓉蓉），嘀叮冬（靜婷），唱出我的心願（蕙蘭），紅是相思豆，五十分，通俗成語。

二時，倫理小說「逆子」，三十分，時代曲，你在等誰（楊明），我要你忘了我（甄麗儀），天涯歌女（楊明），望你早歸（甄麗儀），城之月（雙燕姊妹），小小洞房（沈夢），路上（雙燕姊妹），蘇州河邊（沈夢），痴迷（黃清元），不要你來也得來（葛蘭），江宏，我為你。

三時，新聞簡報，粵語流行曲，做人難，我們同歌唱（陳寶珠），傷逝（陳寶珠），拋生藕（譚炳文），梅花夢（鄭錦昌），蘭花夢（鄭錦昌），三十分，詰…

商業二台

六時，新聞簡報，天氣報告，清晨音樂，三十分，新聞簡報，天氣報告，國學講座「說詩絕事」。

七時，新聞簡報，天氣報告，繼續晨曦妙韻，三十分，天氣預測，繼續晨曦妙韻。

八時，新聞報告，十分，天氣預測，繼續晨曦妙韻。

九時，新聞簡報，天氣報告，漁民天氣報告，繼續晨曦妙韻。

十時，時代曲，總有一天等到你（崔萍），攜手同行（姚莉），想起了他（潘秀瓊），不愛（潘迪華），愛的心聲（崔萍），愛我，恨不相逢未嫁時（李香蘭），忘不了你的笑（潘秀瓊），迷戀，月是故鄉明（潘迪華），夜來香（崔萍），三十分，遠東交易所今日上午股市行情報導，粵語流行曲，賭不如賠（鄭錦昌），柳…（呂紅），情海（譚炳文），彩雲追月（鄭錦昌），相思淚（鄭錦昌），我的幻想（呂紅），秋夜曲（譚炳文）。

十一時，新聞簡報，天氣報告，報道東南亞各地天氣情況，為你歌唱，遠東交易所今日上午股市行情報道，繼續為你歌唱。

十二時，新聞簡報，社團活動報道，十分，音樂的約會。

一時，新聞簡報，港九時事，香港證券交易所今日上午股市行情報道，遠東交易所今日上午股市行情報道，天氣報告，音樂譜子，浪淘沙。

二時，報道東南亞各地天氣情況，重播唱片，代曲粵國語三十分，絃歌祝婚節目，遠東交易所今日下午股市行情報導，繼續絃歌寄意粵曲點唱節目。

三時，新聞簡報，祝壽祝婚節目，香港證券交易所今日下午股市行情報導，繼續絃歌寄意粵曲點唱節目。

四時，天氣報告，年青人時間。

六時，新聞簡報，天氣報告，繼續年青人時間。

七時，新聞簡報，天氣報告，香港證券交易所今日下午股市行情報道，三十分，粵曲，陳姑追舟（鍾雲山），感懷（任劍輝），五十分，重播座右銘。

九時，新聞簡報，天氣報告，漁民天氣報告，名曲贈知音。

十時，新聞簡報，重播寫正字讀正音，十五分，輕音樂欣賞。

十一時，新聞簡報，夜曲，五十九分，新聞簡報。

十二時，天氣報告，全日播音完畢。

麗的銀台

六時五十八分，麗的呼聲道行曲。

七時，新聞報導，天氣報告，三分，清晨之歌，十五分，國語講座，三十分，祝君早安。

八時三十分，街市行情，三十五分，粵語流行曲，五十分，空中問答。

九時，粵劇名曲選「蝴蝶夫人」（上中卷）。

十時，小常識，三十分，父母子女「如何使兒童服從」，三十分，聽眾點播小說，千面金剛「擒狼記」。

十一時，通俗故事「杏元和番」，三十分，工友園地。

十二時，新聞報導，三十五分，下午節目報告，五分，長篇小說「後母的眼淚」（天氣報告），三十五分，股市行情報導，四十五分，粵曲。

一時，時代曲點唱，三十分，時事實錄。

二時，短篇趣劇「怪手招徠」，三十分，股市行情報導，三十五分，粵劇選播「花月東牆記」。

三時，股市行情報導，五分，人間世「情網」，三十五分，粵曲點唱。

四時，社會服務，五分，股市行情綜合報導，三十分，金台節目報告。

五時，兒童長篇小說「游居記」，十五分，武俠故事「九哥血仇」。

六時，歐西流行歌曲，三十分，偵探小說「金偵報告」，三十分，重播小常識。

七時，歌唱戲劇化小說「入錯迷魂陣」，三十分，偵探小說。

八時，新聞報導，天氣報告，晚間節目報告，十分，談一事，長一智，二十分，時代曲，四十分，大眾信箱。

九時，民間故事「七俠五義」，三十分，粵曲（教育台明日節目預告）。

十時，世界名著「虎魄」，三十分，歐聲處處聞。

十一時，新聞報導，天氣報告，體育消息，明日節目預告，十分，夜半奇談「祠堂謎異」，四十分，時代曲，五十五分，新聞摘要。

十二時，完播曲。

麗的金台

六時五十八分，麗的呼聲道行曲。

七時，早晨音樂，今日節目報告，十分，新聞報導，天氣預測，二十分，海陸空歌曲，五十分，潮語徵聲漫談。

八時，潮州歌曲「安俠白桃花」。

九時，新聞報導，天氣報告，上午節目報告，二十分，街市行情，三十分，社會服務，四十分，潮語祝壽祝婚，五十分，時代曲。

十時，全套京劇「桃花扇」。

十一時，中文電視下午節目報告，三十分，潮曲精選「御河橋」。

十二時三十分，潮語通俗故事「八美圖」（天氣報告，下午節目報告），四十五分，時代曲。

一時，電影歌曲「江南處處好風光」，三十分，潮語短篇趣劇「新式敗家仔」。

二時，潮州曲「呂蒙正」（下）。

三時，潮語旋描劇「憐香伴」，三十分，現代潮曲「洪承疇」（下），「闖漢卿」。

五時，金價報告，三十分，錄詞「王運蹊」。

六時，新聞報導，十五分，最新時代曲，三十分，社會服務，教育台明日節目預告，四十五分，日日談。

七時，小說選播「相府盜寶」，三十分，潮語戲劇化小說「百劫殘樓絕代花」。

八時，新聞報導，天氣報告，晚間節目報告，二十分，時代曲，三十分，潮語說唱故事「西遊記」。

九時，戲曲介紹「評話相府看病」。

十時，潮州歌曲「瀟湘秋雨」，三十分，潮語社會小說「歲月催人」。

十一時，新聞報導，天氣預測，體育消息，金台明日節目預告，十五分，潮語曾燈夜話「重陽劫」，四十五分，國樂。

十二時，完播曲。

麗的教育

九時，麗的呼聲進行曲，今日節目報告，五分，時代曲，十五分，戲劇化中學文選「長恨歌」，四十五分，流行音樂。

十時，談一事，長一智，十分，社會服務，十五分，中一英讀本，四十五分，流行音樂。

十一時，藝文小品，十五分，粵劇唱片，四十五分，時代曲，中文電視節目介紹。

十二時十分，各項節目播送完畢。

綠邨商業電台

七時，清晨音樂，三十分，時代曲，馬車伕之戀（田鳴恩），愛就在你的身邊（奚秀蘭），紫色的天堂，蜜語重重（南玲），一見鍾情（羅丹），我等着你來（蕭峰），勿忘我（瓊瑛），待嫁女兒心（瓊瑛），我的冤家（凌雲）。

八時，即日節目預告，天氣報告，輕音樂，三十分，漁民天氣，綜合性點唱節目。

九時，天氣報告，長篇粵曲，金劍龍鳳配（新馬師曾、崔妙芝、陳錦棠、鄧碧雲、小甘羅、小千歲、曾雲飛）。

十時三十分，寰宇重重，續播長篇粵曲，二十五分，時代曲，少年郎，快樂是第一（張露），臉紅心兒笑，情人再見（譚順成），想你愛你恨你（張露），人兒你在何方（張露），午夜結他，難忘的初戀（蕭麗儀），新易起起你，長藤掛銅鈴（張露），無情無義就是你（姚蘇蓉），情人的秘密（姚蘇蓉）。

十二時，中篇小說「奔滿謠當」，三十分，顧媚、韋秀嫻主唱，星月爭輝（方逸、潮婷、李芷苓、顧媚），鄭君綿（李芷苓），五十六分，漁民天氣。

一時，粵曲，厄神騙鬼（譚蘭卿、鄭君綿），鄉村姑娘（梁醒波、鄺麗娟），三十分，音樂，那裏來的歌聲，小魚舞曲，火花，女主人，異國情調，懷念，你眞可愛，古老的小河，貧花的人。

二時，時代曲，桃花開在春風裏（李小梅），歡樂的心情（鍾玲玲），我為你留下一首春的詩（潘秀瓊），香港禮讚（楊光），偷心的人（劉金蓮），兩相好（凌波），打石子（方靜音），奇形怪狀（葛蘭），負心的人（冉肖玲），我要在及放辦法（趙曉君），三十分，天氣報告，叫粵曲點唱。

四時，粵語流行曲，郎在心中裏（呂紅），憶往事（潘芳芳），中馬票（鄭君綿、許艷秋），情話綿綿（陳寶珠、呂奇），馬來風光（周聰、呂紅），睹運好（鄭君綿），永遠的愛（林靜），倩影（鄭錦昌），有福同享（何大傻、呂紅），愛你在心口難開（蘇家燕、潘芳芳），三十分，天氣報告，輕鬆的一小時。

五時三十分，兒童故事，四十五分，藝術歐曲，「願歸謠之歌」。

六時，心曲寄情，五十六分，海洋天氣。

七時，明日節目預告，十五分，粵曲，李香君（崔妙芝）。

八時，體育消息，三十分，海洋天氣，玉梨魂（蘇覺先、白雪仙）。

九時，粵曲，一吓鐘聲一斷魂（崔妙芝），三十分，消談手相。

十時，時代曲，我很你我愛你（江玲），教我如何不想他（崔萍），阿麗娜（謝雷），紙江夜曲（吳鶯音），難敢相信你（潘秀瓊），玫瑰我為你陶醉（吳鶯音），仔麼都不想做（鄺玉玲），白蘭香（姚莉），傻傻滴滴（鄧白英），三十分，海洋天氣，南音演唱「荒花樓」。

十一時，輕音樂，三十分，時代曲，記得我倆年輕時（顧媚），遙遙寄相思（張伊斐），藍寶石之水蒸色（報天），藍橋夢（張伊斐），天一顆星（秦淮），分離（李香蘭），五十六分，海洋天氣。

十二時，是日廣播完畢。

麗的電視一台（中文）

七時，清晨節目。

十二時十五分，新聞及天氣，三十分，英語長片「步步驚魂」史大盛希頓、露芙露絲主演。

二時，今日榮譜，十五分，粵語長片「山下李文」日本紅星主演。

四時，新聞及節目簡報，五分，長篇話劇，三十五分，家庭活動。

五時，小小樂園，三十分，與君同遊「印度捕鳥記」。

六時，星雲流過。

七時，世界新聞及天氣報告，三十分，聰明架伯「老板難做」。

八時，生命的藝生之三，三十分，七金剛「勇戰封車黨」。

九時三十分，平步青雲。

十時，今日新聞撮要，十五分，粵語長片「多少柔情多少淚」丁瑩、朱江主演。

十一時四十五分，最後新聞，五十分，完播曲。

麗的電視二台（英文）

五時，節目預告及卡通片，二十分，神話故事，四十分，流浪者。

六時五分，四海一家，三十分，新聞簡報及節目預告，三十五分「妙人夏利」片集。

七時，「可樂青春頌」，三十分，新聞簡報及今晚天氣，三十五分，桃麗絲歡劇集。

八時，「人海滄桑」片集。

九時，世界新聞，二十分，天氣報告，三十分，「莎士比亞」劇集。

十一時二十分，最後新聞及天氣報告（完）。

翡翠台（中文）

十一時四十五分，卡通片。

十二時，「國語精華」，三十分，「掌相與你」，四十五分，中午新聞。

一時，「曲藝大全」，三十分，卡通片，四十五分，「歡樂家庭」。

二時十五分，「珍饈百味」，四十五分，粵語長片「女人世界」由張活游、夏萍主演。

四時三十分，新聞簡報，三十五分，「兒童遊戲」。

五時，三十分，「聲星女郎」片集。

六時，粵語長片「火龍怒吞雙虎將」由于素秋、李鳳聲主演。

七時三十分，新聞報導。

八時，三十分，「電視劇場—師邦密探隊」。

九時二十五分，「港聞摘要」，三十分，「歡樂今宵」。

十一時十五分，最後新聞報導，二十二分，「山谷風雲」片集（完）。

明珠台（英文）

四時，英語長片。

五時二十五分，新聞簡報，三十分，「芝麻街」片集。

六時三十五分，「神童靈犬」片集。

七時，新聞及天氣報導，三十分，「每週論壇」。

八時，「杏林變傑」片集，三十分，「妙人奇事」片集。

九時十五分，「聯邦密探隊」。

十時五分，最後新聞報導，十五分，「水落石出」片集。

十一時五分，「擇角比樂」（完）。

華僑教育

三樂學校畢業禮 黃允畋宣佈遵照新規定 九月開始免收學費堂費 高級教育官蘇林崇德授憑

（國際社）孔教學院三樂學校，於昨（四）日下午三時在孔教大成中學禮堂，舉行第七屆畢業典禮，校監黃允畋時，於向與會畢生家長宣佈，該校遵照政府教育新例，將由本年九月起實行免收學費堂費，在座各學生家長獲聞此訊，莫不稱頌政府德政。

昨日典禮敦請高級教育官蘇林崇德女士主持，到有各有關嘉賓及孔教學院各董事，行禮如儀，首由主席黃允畋校監致開會詞，申述該校創立宗旨及以孔教聖賢哲訓勖勉各學子，黃氏并宣稱在今日畢業典禮，又值香港政府宣佈小學免費教育之第五日，謹以最愉快心情歡迎政府德政，同時本人代表家長宣佈，本校由九月份起，決定遵照政府教育新例，實行免收學費堂費，但望各家長亦同樣協助政府德政促使子弟向學，以冀他日成為有用人才，尤深切禱。

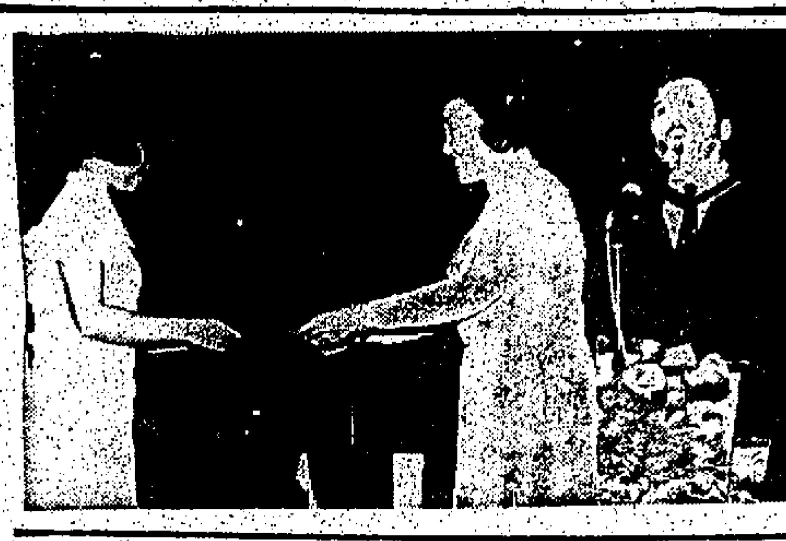
孔教學院三樂學校第七屆畢業典禮，高級教育官蘇林崇德女士授憑予畢業生代表接領，上右角為校監黃允畋致詞，上左角為校長劉漢光致詞。（本報記者攝）

校務報告，該校上下午部，共設卅六班，全校學生合計一千六百二十名，及有關校務甚詳，旋請蘇林崇德教育官頒發畢業證書及學行獎品，蘇林崇德女士並致訓詞，對該校辦理成績，備予嘉許，畢業生代表向蘇林崇德高級教育官獻花致敬，副校長楊以燊致謝詞，唱校歌後，畢業生代表向母校呈獻紀念品及致答詞，全體畢業歌禮成，遊藝表演，茶會歡叙。

該校應屆畢業生姓名如下：上午部六甲：陳銳偉，伍起凡，吳惠勳，許耐塘，梁麗文，袁妙香，袁玉新，黃燕嫦，陳慶昌，馬俊，劉燕瑜，梁鳳玲，郭文珍，畢錦輝，翁民正，鄧寬，陳彩玲，何西實，雁，成志強，梁淑瓊，余成，李志強。

上午部六乙：區健，顏，姚錦文，吳漢權，根偉林，王名偉，何相，東，林建華，葉錦洪，劉潔明，梁文忠，楊雄，元，林建興，樊惠，楊美嫦，鄧桂濟，鍾麗成，譚輝，陳錫文，鄧麗婷，英，李靜雯，何玉，國良，張成喜，劉瑞平，楊永泉，陳寶，羅賀明，王燕，李昭輝，區紹玲，余燕，顏李，司徒永強，梁鳳卿，許耐勝，黃妙玲，劉沛，官創軒，陳元偉，郭少蓉，顏皓蔚，譚偉強，梁秀芳，方家賢，蔡少芬，鍾惠玲，郭毅，林炳榮，朱永和，昌，馬德光，程恒深，陳五，曾感瓊，湯樂峰，陳佩卿，鄧梅笑，蔡桂嫦，平。

上午部六丙：梁潤佳，李余毅，梁志，利，黃綺媚，吳秀笑，楊森榮，黃美卿，劉艷芳，關達，識，馮德銘，郭松輝，孔桂庭，馬德，城，陳蕃生，陳超珠，鄭永泰，羅英秀，關笑，陳耀文，余賽英，陳潤佳，珍，利國良，黃啟泰，劉偉光，廖志新，郭炳，輝，鍾明，梁培麟，梁樹明，陳玉，梅，下午部六甲：黃國華，陳蘭，鄧錫培，馮秀，曾彩萍，李秋雄，家聰，陳樹棠，何玉璣，陳月，潘政和，滿園。



柏立基教育學院畢業典禮，市政局議員張有興之夫人頒發文憑獎品，陳淑瑛，右圖為院長張伯倫致詞。（本報記者攝）

下午部六乙：陳茂昇，李麗珍，吳遠興，潘理強，陳懋鴻，蕭偉文，鄭少雄，黃健康，鍾寶蘭，梁秀容，何聯光，趙志業，李潔瑩，區樹基，陳子明，王樹容，吳永強，吳翊偉，鄧洪顯，黃偉存，黃月明，曹振偉，吳巧清，馮蓮生，駱錦明，蔡陞照，陳世和。

下午部六乙：張旭平，譚鏡聚，丁綺紅，鄧景森，資有好，陳江，楚瑤，陳君娣，黃偉明，關佩瓊，梁少芬，陳巧，郭肖蘭，鄧包錦，司徒洛嫦，陳春，明德盛，明珠，余敏英，梁偉民，錦榮，陳海濤，曾，張月清，梁齊，趙之陽，秀聰，黃鳳心，彭偉明，李，司徒瑞瑛，方曉明，陳世文，美嬌，巧坤，梁玉，廖甄振鵬，吳寶玲，朱秀英，高秀珍。

下午部六丙：陳娟，陳玉梅，鄭素娥，周波兒，許莉莲，官睿，娟，江少娟，廖秀珍，駱錦瑩，林蓮花，羅惠，勤，玉瓊，李小儀，梁莉芬，吳秀瓊，畢有，邵玉蘭，曾秀枝，譚寶顏，黃美潔，黃瑞，揚美卿，馮雪芳，區滿松，郭偉華，何永，松，郭建明，梁金流，李文彬，劉炳新，劉君，超，譚天亮，葉華清，張惠愛。

教署成人課程 現辦理招生中 包括官立夜中學、英文班及官立文商專科學校等

（特訊）由教育司署夜學部主辦之官立夜中學及英文班，本年度入學申請事宜，業于上月中旬全部辦妥，報考人數眾多。英文班之入學考試已上月廿日及廿一日舉行完竣，官立夜中學之入學考試，則排定於昨（三）日及今（四）日分組在各指定地點舉行。凡獲得此項入學試通知書者，須依時赴試。

官立夜中學本年度除招收一年級新生外，同時亦招收二、三、四、五年級插班生。凡投考一年級之學生，須持有香港小學會考證書或升中試及格證件，或具有相等學歷證件之學生，始可報考。考生如持有相等學歷證件者，考試錄取之後，乃須交驗證件，如證件與資格不符，其入學資格亦將予以取消。中學投考第一年級者，其年齡不得超過十五足歲（計算至本年八月卅一日止），每年遞加一歲，即投考二年級者，其年齡不得超過十六足歲，餘此類推。官立夜中學之學制，分有英文部及中文部，英文部之學制為六年，中學第（FORM）一年級至第六年級，期滿後，得參加英文中學會考，中文部第一年級之學制亦為六年，期滿後得參加中文中學會考。

至於課程方面，所授科目包括英文、中文、世界史、中國史、數學、地理、生物及經濟與公共事務等科。每週授課五晚（星期一、二、三、四、五），每晚兩小時十五分（下午七時至九時十五分）。英文部分在香港區之金文泰中學及九龍區之伊利沙伯中學上課，中文部則分在香港區之堅尼地山官立小學及九龍區之巴富街官立小學上課。

又：凡擬於今秋進入官立文商專科學校攻讀者，其資格不論是否符合免試規定，概須于今（四）日星期三上午十時至十二時半或下午二時至四時，親自到九龍中央郵政大廈七樓該部遞交入學申請書，并備填妥之入學申請書、學歷證件，聽候審查及通知應試或入學。該校免試規定如下：

（甲）本港師範一年制（日班）畢業生得申請免試入一年級。二年制（日班）畢業生曾修習一年級國文，中國文學史及中國通史者，得申請免試入二年級。（乙）凡領有香港中文大學或香港大學入學資格，其入學試及格科目包括中文大學國文及英文或香港大學高級試中文及中國通史者，得申請免入二年級。（丙）凡領有中文中學會考五科（包括中文）及格或E級以上證書者，投考一年級得申請免考中文；領有英文中學會考五科（包括英文）及格或E級以上證書者，投考一年級得申請免考英文。（成）

鋼琴家祁偉奧博士 本月底舉行獨奏會

中大音樂系講師祈偉奧博士近照

（港訊）鋼琴家祁偉奧博士，將於本月卅日下午三時，假香港大會堂音樂廳舉行獨奏會，節目如此：獨奏會全部為本世紀作品，包括最近逝世之史特拉汶斯基，高百朗，巴托，興德密及我國新派作曲家周文中等近代音樂之名作，凡對近代音樂有興趣及愛好鋼琴音樂的聽眾，都不可錯過這良好的欣賞機會。

祁偉奧博士多年前已獲得美國康乃爾大學音樂博士學位及加州史丹福大學碩士學位，並在各地發表其作品，舉行獨奏會。作品包括有管弦樂曲、鋼琴曲、藝術歌曲等，並對中國音樂有相當深度之研究，為本港中大音樂系講師，對中國音樂之一大貢獻。祁博士將於本月中旬先赴台灣舉行獨奏會，再返港舉行卅日之演奏。適逢八月卅日乃本港公眾假期，知音人士幸勿錯過良機。

珠海新聞學講座 九報人應邀演講

（特訊）珠海書院新聞學術講座，免費聽講，經舉辦暑期新聞學術講座，至本月底止，在過去兩週四次演講中，敦請到中國評論社社長任畢明，中文大學大眾傳播研究中心教授沈雅恰，專欄作家朱振聲（筆名我是馬迷生），星系報編輯潘朝彥四位演講，聽眾均甚踴躍。

任先生講當前國際大勢，綜合分析，瞭如指掌。沈教授對各種傳播媒介研究，特別是報紙新聞寫作，以香港報紙為例，作明確的比較，并提供改進意見。朱先生以其抗戰起，多年「戰地記者」身歷的可歌可泣事蹟，及廿年來在香港專欄寫作經驗做內容，而歸結為報人應是飽學之士外，尤須是一個富貴不淫，貧賤不移，威武不屈的丈夫。潘先生講的是「報紙、廣播、電視」三種新聞傳播媒介，內容充實豐富，謂：功用雖各有強弱，但均為現代社會所必需，其發展則因時代環境之不同而有異。最後并詳陳電視新聞之製作與播映。上述諸先生之演講，均令聽者得上了最有用，最難得之一課。

已邀請到下列各位先生陸續演講：計八月四日，陸海安社社長講「現代新聞業對社會之影響力」。八日，香港時報副總編輯林友蘭講「香港報業發展史」。十一日，工商日報採訪主任陳大敦講「香港新聞採訪實務」。廿二日，星島日報主筆賈訥夫講「公共關係」。廿八日，星島晚報總編輯唐碧川講「怎樣辦好一份晚報」。廿五日、十五、十八、廿三日，亦正進行邀請中。

聖若望書院攝影會 續辦郊外攝影講座

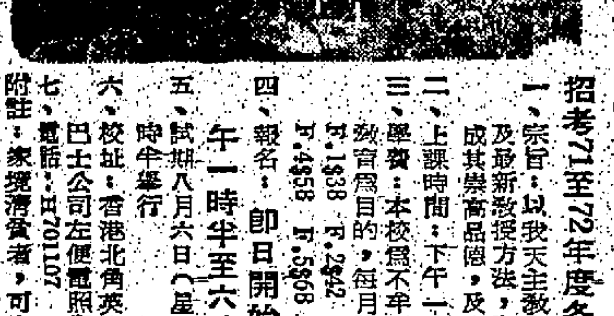
（特訊）天主教聖若望英文書院攝影學會主辦的「暑期郊外攝影講座」，本週日（八日）為最後一次活動，將由兩位名家主講及作燈光人像攝影實習，然後乘該校校車環遊新界一週，沿途選取攝影題材。

本次講座內容，第一節為「彩色與黑白的攝影異同」，由 HON.35MMP.S. A.H.K.C.C 伍啟時主講。第二節為「燈光人像」，由 A.35MMP.S. A.H.K.P.S. 陳海主講。並邀請古典舞蹈教師劉王瑞華等多人為義務模特兒，在該校作燈光人像攝影實習。

上週講座假濟慶神父別墅舉行實習，由張杰森建築師與梁約翰牙醫主持，並由名家黃兆洲 A.35MMP.S. A.R.P.S. 彭丞武 A.35MMP.S. A.R.P.S.，分別主講暗房特技——存離與中途爆光。

圖為彭丞武（右）與黃兆洲（左）為聖若望英文書院攝影講座主講情形。

天主教聖母崗英文中學



招考71至72年度各級男女生

一、宗旨：以我天主教之偉大教旨，及最新教授方法，陶育青年，養成其崇高品格，及良好學問。

二、上課時間：下午一時卅分至六時

三、學費：本校為不牟利學校，純以教育為目的，每月學費如下：F.1$38 F.2$42 F.3$48 F.4$58 F.5$68

四、報名：即日開始，每日下午一時半至六時

五、試期：八月六日（星期五）下午二時半舉行

六、校址：香港北角英皇道擇園街（巴士公司左便電照街直上）

七、電話：H701107

附註：家境清貧者，可申請減費。

校長鄭潤才

德明書院 招生

一、招收系級：（A）中文、英文、社會教育、會計銀行、工商管理、土木、建築等學系一年級及二、三年級轉學生 （B）航海駕駛訓練班新生

二、報名日期：即日起至考試前一日止（上午九時至十二時下午二時至八時）

三、考試日期：八月八日（星期日）上午九時

四、報名地點：九龍奶路臣街十九號B十四樓 電話：八八四一六一——四韓大廈部

簡章備索

世界電機工程學校

一九三三年創辦

招電報、電視、技術、無線、機務班。歷屆畢業生多由校介紹在大東電報局、海陸軍、電台、電視台、電子廠及商船擔任機務及電訊工作

考試日期：八月廿二日

校址：灣仔道五號

電話：H七四六九六〇

善基英文中學

招各級男新生（代辦膳宿）

班級：小一至小六（F.5重讀生全部保送七二年英中會考）

中學：F.1—F.5

報名：即日起，備照片二張，出生紙或成績表。

考試：報名時通知。（簡章備索）

校址：元朗洪水橋丹桂路十二號

電話：O—760334．香港詢問電話：H455599

實用英專 日夜校 NEWTON E.T. SCHOOL

擴辦佐敦道碼頭文英樓分校 通告

擴校通告：本校原有各校之教室因不敷應用以至額滿見遺，不能在本校獲得學位者不少，現本校在佐敦道碼頭文英樓二樓擴辦夜分校，該處面積廣大，可容更多同學就讀

各校新學期招早、午、夜各班新生

八月六日開課

班別：1. P.4初學班至F.5會考班（本校第十三屆會考班只有少數餘額）
2. F.6劍橋大學英語文憑班（本校上屆考生佔百份之八十七及格）

校址：
第一校：（日夜校）旺角西洋菜街18—24號二樓（山東街上百樂門戲院斜對面）
第二校：（夜　校）亞皆老街29—31號四樓（近上海街）
第三校：（日夜校）旺角太子道157號三樓（近彌敦道口）
第四校：（夜　校）佐敦道碼頭文英樓二樓（聖思定中學內）

VICTORIA COLLEGE 維多利亞書院

招 FORM 1—FORM 5 各級新生

入學試日期：八月七日（星期六）上午九時

校址：香港灣仔峽道七號　電話：725892

董事長李黃惠珍　監督楊國基　校長梅國彥

聖嘉伯烈英文書院

招收男女新生

中學部：英中一F.1新生 經取錄註冊後，得免費參加暑期英文及英數補習。

F.2—F.5（中二，中三，中四，中五）插班生，（中四及中五）分文科，理科班。

小學部：P.5—P.6（小五，小六）插班生，（小六參加升中會考）

考試日期：八月七日（星期六）上午九時

校　址：九龍城界限街177號　電話：K—373413

監督 陳延瓊　校長 莫培遠　副校長 黃中廉

SOUTHWESTERN COLLEGE 西南中英文中學

招　收：英文部LOWER & UPPER F.6
FORM 1-FORM 5
PRIMARY 1-PRIMARY 6
中文部——中六（大學預科）中一至中五
小一至小六各級男女新生

考試日期：八月七日（星期六）上午九時

報　名：即日開始星期日照常辦公

校　址：香港西營盤薄扶林道水街廿五號至卅五號

電　話：468750　465792

誠聘教師 本校聘請文理商術各科教師應聘者請親繕詳歷函遞寄本校秘書室

監督 譚永成　校長 張海清

東南無綫電專 招男女生

科別：（一）高級無綫電及電視工程科（二）高級彩色電視工程科（三）無綫電報務科（四）無綫電及電視技術科（夜校）

試期：八月十五日

校址：旺角花園街七十五號

電話：K八八七一二六

監督兼校長 鄺文熾

香港商業專科學校

八月份新班通告

全　科：商科證書班　英倫商學院試班　國際會計師試班

選　科：英文會計簿記　成本會計　個人秘書學　打字　別文速記　商業信札　電動打字　中文會計簿記

進修班：電腦班　機械會計　日語會話　英語會話

珠算　進出口文件及計價　銀行押匯

各班課程均按照 AIA ACCA CIS IOC LCC 考試標準

詳細章程及時間表備索

中區辦事處：廣東銀行五〇四室 H—231207

日夜校校址：銅鑼灣軒尼詩道五〇號二樓 H—772970
北角英皇道一二九號二樓 H—781914
中環荷李活道三十三號三樓 H—439599
油麻地彌敦道五〇一號三樓 K—854392
尖沙咀柯士甸道八十一號一樓 K—071353

伊斯蘭英文中學

政府註冊　不牟利（全日制）

招考：F.1—F.4

報名：即日起至九日下午五時止

考期：八月十日上午九時卅分

學費：F.1$55.- F.2$55.- F.3$60.- F.4$65.-

校址：香港北角雲景道22號

校舍：自建新型校舍新式設備環境幽靜（有校車接送及廉價午膳）

電話：H七〇九〇六六

校監：脫維善　校長：李思義

利瑪竇書院 香港九龍

招考一九七一至七二年度新生

本書院新建之第五分校（即港區第二校）位於灣仔船街九至十五號，現經落成啟用，並已開始在上述校址辦理新生入學申請事宜。至其他各屬校亦增設若干學額，凡欲申請者，可到各校校務處查詢。

招考班級：英文中學：F.1至F.6（大學預科班）
中文中學：中一至中六（大學預科班）
小　學：分英文小學及中文小學各級及幼稚高初班

報名地點：（一）九龍第一校：深水埗海壇街一四五至一四九號
（二）九龍第二校：尖沙咀山林道五號及十八號
（三）九龍第三校：深水埗鴨寮街廿八至卅六號新校舍（長沙灣球場側鄰）
（四）香港第一校：西營盤第三街一〇三號
（五）香港第二　：灣仔船街九至十五號
（六）筲箕灣天主教慈幼中學

詢問電話：K—817166　H—432724

香港聖思定英文中學 招生通告

班　級：中學F1至F5小學P1至P6英文幼稚園高低班

報名日期：由即日開始（每日上午八時至下午六時）

入學試日期：一九七一年八月七日下午二時正

報名地址：香港中環擺花街23—41號本校

電　話：H四四七一二一

蘇浙公學 秘書銀行專修科（一年制）招生

中英文中學畢業生志願入學者可攜帶畢業證書二吋半身照片兩張及報名費兩元即日起到北角寶馬山道本校申請每日上午九時半至十二時半下午三時至五時星期日及例假日除外（電話七〇二二六一）簡章備索

監督 徐季良　校長 沈亦珍

聖璐琦英文書院 男女招生

班　級：FORM 1—FORM 5
LOWER 6—（港大 中大 倫大）
UPPER 6—例不收新生

報　名：即日開始

考　期：八月十一日（星期三）下午二時正

校　址：灣仔山邊台1A（大道東99號旁通安街旁直上）

電　話：七三二五五三　七三二五六三

監督兼校長：李福柱

聖保祿詠思英文學校

一九七一年度招生通告

班級P.2至P.6 F.1至F.5各級

報名：即日開始　考期：報名時通知

校址：九龍城嘉林邊道三十七號　電話：三七五二六四

監督：林慶捷醫生　校長：蘇曾懿碩士

香港樹仁書院 招生

校　址：跑馬地成和道八十一號全座自置校舍。電話H七三三一二三

系　別：大專部新聞系一年級新生，文史、外文、會計、工管、社會工各系一年級新生，及二、三年級轉學生。（分日、夜學部）

附　設：大學預科（F.6）文、理組上、下午及夜班學生
商業專修科（一年制）上、下午及夜班學生

獎助學金：本校特設獎助學金四種共一百名，報名同時接受申請

報　名：即日起至八月九日止，每日上午九時至下午五時半（星期日休息），在本校中環辦事處及九龍辦事處，或：大道中十六號宏興行一一二室本校中環辦事處及九龍辦事處：彌敦道566號九樓人人出版社

附　告：凡本校學生成績優異者，得由本校保送美國路易西安納州立東北大學深造

校董會主席：簡悅強議員　監督 胡鴻烈議員

校董會副主席：黃宜平議員　校長 鍾期榮博士

REFERENCE LIBRARY -6 AUG 1971 CITY HALL

華僑文化

協英堂少年團歡宴陸占春等

出席亞洲基聯年會

基督教眞理會協英堂少年團同寅，昨晚假座九龍雄雞飯店，歡宴陸占春，黃吉宇，張明，馮樂明，李牧師，楊宏，陸牧師，潘師母等代表香港教會出席亞洲基督徒聯會第八屆年會在星加坡召開。主方到有團長司徒振信，幹事劉超敏，李志仁，潘芳，邱惠貞，劉國權，吳慧娟，鄭和才，何衡邦，何衡頤，陳鎮華，黃麗卿，先生等。由司徒振信致詞，並由陸主席，李牧師，及兩位代表致謝詞，亞洲基督徒宣傳福音工作，與聯絡各教會，以耶穌偉大的愛，來推進社會繁榮，及改良社會不良風氣云。後由陸占春致謝詞。旋敘餐，盡歡而散。

酬香江諸君子 葉醉白

余應美國加州大學之邀，由泰過港，初無多識，然迭次叨展，皆荷各方厚愛，會有「港九人情天下第一」之概。苦于不能詩，僅勉句，用酬大雅，並乞指正。

稱羨東方一顆珠。餘光猶照我何曾。恨非唐代將軍馬，愧對今朝工部詩。十萬貔貅陰遠嶂；百千駿驥舊無期。香江深淺深如海，欲報涓滴未有期！

（詩）**辛亥感時有作** 陳仿林

國事蜩螗恨益深！醉人空負百年心！中文法定成何日？先緒淪胥忍見今！祗恨天驕猶可拱，滇家梁棟自擔任！

辛亥立秋前感賦（前人）

宵來一雨寛如秋。曉起炎氛已盡收。暑氣濤風凉拂面，茫茫滄海遠迷眸。依劉不少登樓感，哀郢惟多去國愁。秋意鎮鳴先戒露，貧家衣服費籌謀！

（詩）**濟涉宗兄畫展誌慶** 彭中流

國粹宏揚海國張。吾宗喜見有才人！胸中邱壑俱生雅；壁上風雲已亂眞。樊馬威嘶羅百匹；寫花曾接靄三巡。手揮閒適忙終日，料是神來氣韻新！

題濟涉宗兄畫丹荔（前人）

晶丸朱鑲綴鳥絲。妙筆揮成品自奇。恍見紅塵飛騎騎，未妨白雪沫滿支。探春選樹嫌多事，賞夏論園第幾支？六月當時三月早，故鄉魂夢總迷離！

彭濟涉先生畫展 藍戒三

（用趙少昂先生原韻）

繇筆會諧點染工。甚操無恙雨霑霑。當年形勝山川色，復展長才入畫中。

（又） 趙可

丹青六法最傳眞。點染山川萬里春。一覽名家揮采筆，雲烟滿紙妙如神！

（又） 朱敬安

畫梅濟畫彭剛直，山水明稱彭舜卿。自是鴻家多妙筆，世傳薪火繼清聲。

（又） 黃嗣拔

嶺南畫派闢新面，競道先生采筆工。詩寫江山逸花鳥，聲華不朽卅年功。

（又，鄰句） 徐弘、陸天程、陳子武、吳炳文

濟世文章，涉筆驚人。先天造化，生面濟純。畫中有詩，展覽涵神。誌樂韋賀，喜輯同寅！

再題葉將軍醉白畫馬 朱敬安

閒讀葉將軍，畫馬有新作。於茲再展出，爲之三復躍。

一觀再觀再三觀，好畫豈厭百回讀？君不見將軍下筆如雲烟，千乘萬騎爭向前。君不見將軍下筆如有神。騏驥驊騮各爲眞。揮毫拂紙神駿出，騰驤跋扈無與匹。一馬長嘶萬馬鳴，一馬前驅萬馬隨。專蒔待時赴沙場，恥逐浮名快活谷。

（詩）**彭濟涉畫展** 何國華

（建除體）

彭年八百祖稱奇。濟困扶危惠博施。涉世有才接衆派；先知先覺是良師。生花妙筆君揮灑；國學鴻文士重推。畫比探微稱出色，展來藝苑譽當時！

（又） 彭旣白

避世三千里，潛心二十年。塗鴉橫海滿；精藝並長賢。咫天吸烟起；瑞端氣韻全。吾家剛直後，挺寧嗣書傳。

中大校外進修部秋季課程經公佈

共設課程一百四十八項，現已接受報名

進修並無學歷限制

（特訊）香港中文大學校外進修部，爲協助各界人士進修，及適應本港社會需要起見，每年開設多種校外進修課程，以供各階層人士，謀求學識之增進，並配合時代需要，提供各項切合實用之專業訓練文憑課程，以期造就專業人才，適應本港日益繁榮之企業及社會。本年度除夏季課程五十項，經已先後開課講授外，茲悉中文大學校外進修部本年度秋季課程，定期自九月份起先後開課，經已全部公佈，計共一百四十八項，共類別分爲：（一）中國語文類——共二十二項，（二）哲學類——共四項，（三）心理學及社會學類——共十三項，（四）社會工作類——共四項，（五）經濟，商業，法律類——共廿七項，（六）航運類——共三項，（七）教育類——共十項，（八）史地類——共六項，（九）數理類——共十項，（十）電腦學類——共四項，（十一）英國語文類——共十六項，（十二）美術，音樂類——共十九項。

除以上分在港九各地開課之課程各計一百三十八項以外，中文大學校外進修部爲便利新界人士進修起見，本年度秋季在荃灣官立中學設十項課程如下：（一）現代應用文，（二）職業策劃課程，（三）會計學簡介，（四）教育心理學，（五）水彩畫，（六）……（七）幼稚園教學實習班，（八）英語會話，（九）英文用法，（十）現代英文。

參加中文大學校外進修部前述各項課程進修，並無學歷資歷限制，該部爲便利各界人士參考起見，經將全部秋季課程及基礎課程之內容簡介，主講人姓名，講授語言，上課日期，時間及地點，各課程學費等詳情，分別印有手冊，歡迎社會人士選讀，索取手冊，可函九龍彌敦道廿三號瑞興大厦十三樓中大校外進修部，或撥電話K六六九三六一號洽詢，或逕向下列各處免費索取：（一）香港天星碼頭政府刊物出售處，（二）香港中環雪廠街政府合署西座地下政府詢問處，（三）香港德輔道中廿五號香港圖書公司，（四）九龍尖沙咀樂道辰衛書局，（五）九龍尖沙咀彌敦道六十四號辰衛書局，（六）九龍海運大厦辰衛書局，（七）香港德輔道中恒生銀行總行，（八）九龍旺角彌敦道恒生銀行旺角分行，（九）九龍尖沙咀金馬倫道恒生銀行尖沙咀分行，（十）港九英國文化協會，（十一）香港都爹利街八號二樓美國文化館，（十二）九龍尖沙咀頭光行九樓中大校外進修中心。

參加中大校外進修部各項課程並無學歷限制，有志人士均可報名參加，（但課程註有資格限制者除外）。報名表格請用正楷填寫，填妥後可按下列辦法繳費：（甲）如用支票或郵政匯票，請以「香港中文大學」名義抬頭，並加橫線，連同報名表格逕寄九龍尖沙咀彌敦道廿三號瑞興大厦十三樓中文大學校外進修部收。（乙）如付現款，請到恒生銀行總行（香港總行或旺角分行或尖沙咀分行）或中文大學繳費處，連同報名表格交收款員。（

歡迎中學畢業青年參加香港監獄工作

當局印發小冊子，介紹該工作待遇條件，所需資歷等等

（特訊）本年度本港中學會考放成績，英文中學將於八月十一或十二日放榜，中文中學將於八月十三日放榜。而每年數以萬計之中學畢業生，許多由於環境所限，將不打算繼續升學，因此，當會考放榜後他們便多忙於找尋工作。然而，一名青年在踏入社會之初，一切當感陌生，務從的抉擇，指導者每感難以解決，因亦爲各有關方面所注意。如今本港亦已有不少爲青年人就業問題而設之組織，以指導青年人選擇職業或輔導青年人做某一種職位。港府勞工處之就業科中，便有一組專爲指導離校青年而欲求職或計劃就業而需要指導者而設之「青年就業指導組」。該組之工作，主要是「啓發性」的，原則上仍以十四至十八歲剛離校之學生爲對象，尤其是中、英文中五學生，但該組亦爲超過十八歲而仍在就讀之學生服務。至於安排青年於某一行業之問題，則由「就業輔導股」負責。

在指導青年就業，當局又經常印發各種專業行業的有關資料小冊，藉使他們了解受僱之規定，待遇及前途等等。最近的一項「你曾否考慮參加香港監獄工作」小冊子中，當局在介紹中學生投考二級助理督導員。如有興趣而又符合下列之資格者，可隨時以書面向監獄署職員訓練院院長申請（訓練院地址在赤柱東頭灣道四十七號）。（一）學歷：㈠香港英文中學會考證書三科E級以上（包括英文科）；或㈡香港中文中學會考證書英文科獲C級以上；或㈢香港英文中學會考證書五科E級以上（包括英文科）或四科（包括英文科）及格其中三科獲C級以上；或㈣香港中文中學會考證書英文科C級及其他四科及格或其他三科獲C級；或㈤一九六八年以前頒發之香港英文中學會考證書；或㈥一九六八年以前頒發之香港中文中學會考證書而英文科獲良好或同等程度。（二）年齡：卅五歲以下。（三）體高及體重：男性五呎六吋；一百廿磅；女性五呎，九十二磅。

待遇方面：新金：男性四百一十元至八百一十九元，分十二年遞增。女性三百四十元至六百七十九元，分十二年遞增。學歷具有第三至第六項者，月薪：男性由五百一十八元起；女性由四百廿八元起，女性必須未婚。

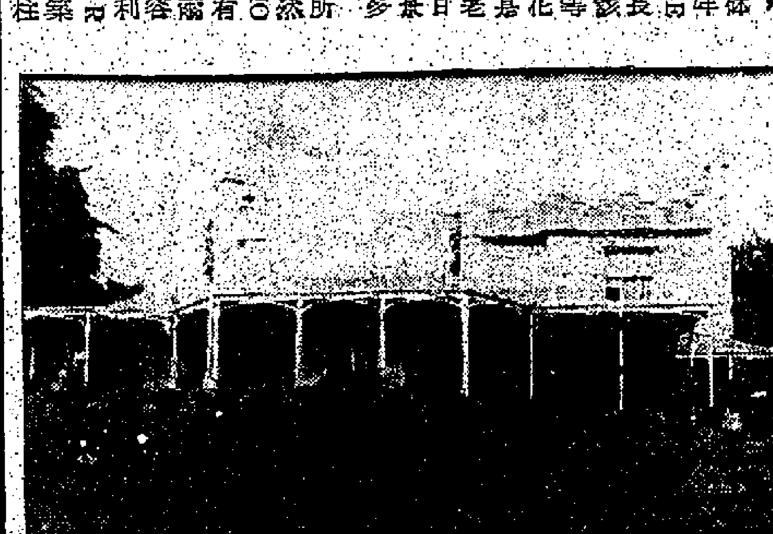
二級助理督導員可憑其工作表現和審所得擢陞爲：甲：一級助理督導員（月薪男性八百七十四元至一千三百六十五元，女性七百廿五元至一千一百卅一元），乙：見習督導員，該職位給予有被擢陞爲督導員之助理督導員，使其在見習期間內得深造機會。（月薪：男性一千一百廿元至一千五百廿八元，女性九百廿五元至一千二百廿八元）目前很多任職于監獄署的高級人員，均係由低級職位擢陞。（成）

澳紐遊記

曾遠趣

庫克船長的故居，是其父親於一七五五年在約克部大埃頓鄉（GREAT AYTON）所建成。船長於一七七二年回鄉探見其父，這是他到這所故居的最後一次，在一九三三年六月三日居域砵先驅報刊出一段新聞，謂該故居將於六月廿八日在大埃頓鄉公開拍賣。消息刊出後的第三天當地一位名HERMON GILL發表一篇文章，將他幼年在該鄉見過的故居詳述一番並由他的畫家太太把該故居素描出來，然後提議把該故居購買過來，遷移到庫克船長首先發現的維多利亞省的墨爾砵城內，以作爲一九三四年墨爾砵城建立一百週年的紀念禮物。這個意思得大富翁SIR RUSSELL GRIMWADE贊助，並徵得維多利亞省長同意，由駐英代表辦理購買手續，並由有關的該省人士願意義務擔任計劃，拆卸，運送，重建等工作，非常順利，並選定墨爾砵城內的菲斯萊花園（FITZROY GARDENS）爲建築地址，於是這所庫克船長的故居，一座二層高的鄉村式古老建築物，用原有的材料於一九三四年造成，今日屹立於墨爾砵菲斯萊花園內，供世人遊覽，以景仰這位發現澳洲的大航海家，探險家。這是維多利亞省人認爲是一件值得驕傲的事呢！

我們參觀完庫克船長故居後，又去鄰近一所花卉溫室（CONSERVATORY）來看一回，然後乘旅遊車經過省長府（GOVERNMENT HOUSE），是一座白色三層高建築物，前面正中有一座五層高的塔，是維多利亞省長的住宅，墨爾砵運動場（MELBOURNE STADIUM，可容觀衆十五萬人），近雅拉河畔的住宅區，維多利亞省陣亡將士紀念館（THE SHRINE OF REMEMBRANCE）是一座白石造成的方形建築物，頂層是金字塔形式，正前面是一座八條圓柱支撐着的石廊，對下是三座闊大石級，直望去是一條大道，四周爲草坪，館之左方則有一座扁方形石碑，是紀念第二次世界大戰爲國犧牲的將士，碑旁有一個不滅之火的石碗，全座姿勢，充分表現出莊嚴之雄壯觀。（廿四）



高模別墅「澳紐遊記」附圖

HONG KONG COLLEGE

香港英文書院

增辦大學預科班招生通告

招收班級：F.1至F.5及F.6 LOWER（理科）上下午班各級男女生（明年辦至F.6 UPPER）

師資：由倫敦大學博士，香港大學文理榮譽學士及經驗豐富之優良教師任教。

校風：品學並重，管教嚴謹。

報名：上午九時至下午六時。

考試日期：八月八日（星期日）上午九時在本校舉行。

校址：跑馬地山光道壹號。電話：H 732026。

（跑馬地電車總站及5A巴士總站附近）

本校經教育司署選定爲五年及三年補助學位之英文中學，並爲升中學生提供學位。

校長：宋美鈞

下學年度，本校由英國倫敦大學博士宋美達和香港大學化學系特別榮譽學士宋美鈞女士接辦，並兼任教席。宋美達女士自英國回港後，致力教育；宋美鈞女士曾攻讀香港大學教育文憑，畢業後在聖保羅男女中學任教高級化學十年，並任理科主任之職。兩位女士接辦本校，即銳意刷新校務，提高成績，端正校風。

香港英文書院謹啓

香港大學文理學士主辦

博允英文中學

招生班級：大學預科：港大、倫大文理高初班，中大班，中一（F.1）至中五（F.5）會考班，小一至小六下午班

考試日期：報名時通知

校址：九龍油麻地南京街三十號 電話：K八五七七八七、K八八〇六六二

校監兼校長：廖國宏（香港大學榮譽文學士）

基督教樂道會

樂道英文中學

班級：英文部F.1—F.5（商科班F.5 COM.） 中文部中一至中五 小學部一至六年級

試期：八月七日（星期六）上午九時

（備註：凡家境清貧者得申請助學金）

（本校爲英國倫敦必文商科學院考試中心試場編號五八六一）

校址：何文田樂道台（佛光街口直上或培正道直上）

電話：八四四一七六、八四三九四七

監督 洪慧清

ST. TERESA'S GIRLS' COLLEGE

天主教聖德肋撒女書院

（附設男女英文小學）

簡介：本校課程及師資與著名天主教學校相同，由神父指導靈修生活，管教嚴格，校風淳樸。

設備：現代化獨立校舍，由名則師設計，共有標準45人學位教室廿四間，可容納學生二千二百人，大禮堂乙間，有室內外運動場，音樂室，圖書館，實驗室及新型語言實驗室，於短期內，訓練學生能聽能講流利英語。

招收1971至1972年度新生通告

班級：（一）英文中學F.1—F.5（祇招收女生）

（二）英文小學P.1—P.6（招收男女生）

（續辦至大學預科班，參加1974年港大入學試）

報名：即日起（上午九時至下午五時止，假期照常）

考試：在本校大禮堂舉行，日期校內公佈。

校址：九龍荔枝角美孚新邨T.5，23A.231

電話：K.718335 K.710001

附註：（一）本校男校已在籌建中。

（二）凡家境清貧者，可申請助學金。

（三）本校備有校車多部，接送各區學生。

喇沙書院招生

班級：英文中學F.5文科生二十名

報名：八月六日上午九時

報名手續：請親自攜備：最近成績表、出生證明書、相片二張、報名費二元

校址：九龍界限街

ST. BENEDICT'S COLLEGE

天主教聖本篤英文書院

校址：太子道349號（近法國醫院）

電話：K649672

歷年參加英文中學會考成績優良

英籍教師担任英語會話課程

招收男女新生通告

班級：中學部：F.1—F.5（會考班）

小學部：P.3—P.6

報名日期：即日起上午九時至下午五時

考試日期：八月七日

本校課程及師資與著名天主教學校相同，神父指導學生靈修生活，聖堂傳道員駐校教授要理及訓導學生品格。

一、爲使新生與本校水準一致起見，特設新生免費暑期補習班。

二、課室寬爽，實驗設備完善，並有運動場。

三、備有校車接送。

香港銅鑼灣英文幼稚園上下午班招生

班級：低班（幼兒班三歲）中班（四至五歲）高班（五至六歲）

師資：各班主任均由經驗之婦女教師担任（中文科由華籍教師教授）

設備：各課室均設冷氣溫調節，校車接送學生

開課日期：九月六日

報名：即日開始

校址：銅鑼灣百德新街六二—六四號（大丸公司側）

本園下午除開辦英文班外並開辦中文幼稚園高低班

電話：H七七一〇九二

監督：陳妙禾

香港浸信會顯理中學招男女生

班級：中學一至四年級，小學各級（中小學全日上課）

（中六則俟會考成績公佈後開始接受申請）

報名：即日開始至考試前一日截止須携帶成績表及相片二張

考試：八月十二日（星期四）上午九時

地址：香港柏道三十三號 電話：H四三七七〇七

仁伯中學

招生通告

班級：F.1至F.5

試期：八月七日上午九時

校址：北角繼園（巴士公司直上）

電話：H七〇二六一五

附註：（一）清貧或成績優良者得申請「陳氏助學金」

（二）本校經指定爲政府補助學額之中學

遠東航空學校擴班招生

無綫電工程·報務·電視·日夜班

開課：八月十日。報名交二吋半身相片三張

報名：由即日起。考試：報名時通知

校址：九龍城啓德機場內由宋皇台道進入

英文中學 同時招考各級插班生

報名日期：八月九日至十一日

入學試日期：八月十二日下午三時

會考班恕收重讀生，報名日期在會考放榜後三日內

大學預科：文理科高初級

報名日期：八月十五日前

（附註）關於申請F.6獎助學金資格，請向註冊處查詢

校址：九龍何文田自由道二號（廣華醫院側）

英文中學 英文夜中學 校監 謝伯昌 周戴

九龍總商會英文中學英文夜中學聯合招生

英文夜中學

班級：F.1至F.5會考班（課程與日校同並參加日校會考）

報名及入學試日期：報名即日起 入學試日期校內公佈

開課日期：八月九日下午六時四十分

（附註）（1）曾參加升中試者得免試升讀F.1成績優異者並得享受獎學金直至會考班止。（2）關於申請其他各級獎學金資格請向註冊處查詢

思明英文日夜中學

招生通告

（日校部）

班級：F.1-F.5 會考班

考期：八月八日上午九時正

開課：九月二日

（夜校部）

班級：F.1-F.5 會考班。

考期：報名時通知。

開課：八月三日。

報名：上午九時至晚上九時（假期照常）。

校址：香港灣仔道128-150號（國泰戲院對面）。

電話：H-744882，H-740535。

爲照顧中文小學畢業生升F.1，本校特設免費暑期英、數補習班，由五月中旬開始。

校監：李金鐘 校長：陳鳳潔

基督教以馬內利英文中學招生

招考班級：全日制F.1至F.4

考試日期：八月九日，下午二時

學費：F.1 45、F.2 50、F.3 55、F.4 60、F.5 65

校址：官塘康寧道105至119號

電話：K八七三三九七〇、八九三九八二

校長：MR. H. FESTERLING

聖玫瑰學院

英中會考補習班 打字新數會話班 招生

師資：由港大、中大畢業生及多年經驗之會考班老師擔任。

課程：會考班：暑期內完成明年會考所要求之主要課程。英語會話由英籍人任教。

附設：國語班、英文文法班、英文拼音班、英文專修班、日文班及升中班等。

院址：彌敦道七三九號七樓（麗聲戲院對面）

電話：K九四一五八三、K九四八一四四

眞理英文中學招生

班級：本校續招中一至F5（英中會考班）男女新生

報名：即日開始

助學金：香港華人足球員聯誼會獎助本校學生，申請先得。

凡持有升中試准考證者，優先取錄。

校址：北角英皇道繼園街38至44號 電話：七一三七一壹

校長 徐虹礎

香港佛教書院招生

級別：大專——佛學，文史，哲學，經濟，工管，藝術各學系一年級新生及二、三年級轉學生。大預——F.6L 文理組及F.6U 文組學生 英中——F.1—F.4新生及插班生

報名：上午十時至下午八時止（假期休息）

考試：大專——八月九日，英中——八月廿一日

校址：九龍深水埗醫局街176—178號 電話K八六三二七四、K八六三七九

附告：性質——本院係佛教僧伽聯合會主辦之不牟利專上學院，爲便利在職青年深造，大專、大預日夜兩部上課。

學費——大專部各系每月九十元，F.6U八十五元，F.6L七十五元均分十次繳交，無任何雜費。

升學——修完大預課程得參加港大、中大、倫大、台大入學試。修完大專四年課程，授予學士學位。

校監 釋洗塵 校董 釋寶燈

院長 覺光 黃國芳

教務長兼中學校長 白志忠

兒童天地

第一五四九期

注意牙齒健康

·唐姨姨·

小朋友：

你們都很愛吃東西，是不是？例如蘋果，餅乾，蛋糕，蝦餃，燒賣等等，這些都是非常吸引食慾的，我相信許多小朋友對於這些美味的食品都垂涎三尺。

但是，如果我們的牙齒不健康，常常牙痛，那麼就算山珍海味擺在你的面前，也很難吃得下嚥。記得我讀小學的時候，每天媽媽給我的零用錢，我都用來買「棒棒糖」或朱古力來吃，吃完又不漱口，慢慢我的牙齒腐爛了，而且常常牙痛，晚上睡不安寧，吃東西沒有味道，甚至碰一碰面部肌肉也痛得要命，結果媽媽帶我到牙醫生處一連脫掉幾隻爛牙。

所以我覺得牙齒的衛生對我們是很重要的，健康的牙齒不但可以增加食慾，有助食物的消化，而且潔白的牙齒特別受人歡迎。故此小朋友們不妨注意以下保護牙齒的方法。

（一）每天早晚都要刷牙，特別晚上刷牙尤為重要。

（二）不要吃太多糖果，如「朱古力」、「拖肥」糖等，每次吃後必須刷牙或漱口，盡可能保持牙齒清潔。

（三）多吃蔬菜水果，特別蔬菜對牙齒健康大有好處。

（四）如有壞牙，必須及早拔除，每年到牙醫處接受檢查。

（五）不要用牙簽挑剔牙齒，破壞牙齒的整齊組織。

蘋果花

·生活故事·　「·美琪·」

有一天，添美的媽媽喃喃地說：「我真希望擁有一些美麗的粉紅色的花朶，用來點綴一下客廳，那就好了。」添美正在看故事書，他聽見了，把書本放下，心裏想：如果自己有點錢，就可以買一些粉紅色的玫瑰給媽媽了。添美今年只有四歲，是個非常孝順母親的孩子。

「或許園子裏有些合用的。」他喃喃說，把書子放下，跑到園子裏，他走遍整個園子，那裏有一些薔薇花，在牆角處長滿了春條，園裏連一朶粉紅色的花也沒有。添美心裏只希望能夠找到一些合他媽媽的心意的花朶，忽然，他記起，在籬笆的一邊，是他自己私自擁有的小花園，種着一棵小小的蘋果樹，樹上部結滿了果實。

添美跑進一小園牆，蘋果樹上的果實長出花了。他看見了，非常高興，他立刻爬到樹上，把所有的蘋果花都摘了下來。添美拿着一大把粉紅色的蘋果花，飛快跑回家裏，媽媽正在刺綉着，他氣喘喘說：媽媽，這些是你最喜歡的花朶啊！」媽媽見了非常高興，這是添美的姐姐剛剛指着來。說？（添美，為什麼，你把蘋果樹下的果鄉摘了。」媽媽把添美放在膝上說：「不要緊。」說着輕輕吻着添美的額角。

代學生受罰的校長

偉大教育家　—地球—

新島是日本的名教育家。他為了受教育而逃出日本去，在美國波士頓完成學業，回國後提倡教育，名震一時。

在他當校長時，有一次他離開學校一兩天，回到學校，學生正在鬧風潮。他只得召集學生來訓話。禮堂內坐滿了態度倔強的十幾歲的男女學生。他開始說明基督教學校的意義，即是師生在生活上是一體，而以互相尊重和互相愛護為聯繫。他也說明他本人為了愛他們，願意造就他們成為善良有用的人之故，才以身於教育事業。接着他說：「現在你們既破壞了我們中間一體的精神，我們中間的一人就必須受苦。」話才說完，學生們都怒目相向。他叫為首的一個學生上講台去。該生遲疑了一下，便上了講台之上。

新島校長手裏拿了一塊竹板，是平時處罰學生用的。該生以為要刑罰他，他決定反抗，他打算給同學必定作他後盾的。但是，他想不到校長並不打他。他只見校長感到非常痛苦，眼裏流淚不止，校長把竹板給他，並伸出左手要該生打他。該生由憤怒變為慚愧，不敢下手。於是新島接過竹板來，用力打自己的手掌，直到血流。他每打一下，都把學生的心打酸了。等到打完，學生們大受感化，一齊痛哭，求校長饒恕，校長就饒恕了他們。這次風潮，就此平息下去，而學生們也不再有這樣的事情發生了。

墨西哥跳豆

有趣的特產　—木子—

墨西哥西北部的阿姆司城，出產一種奇異的植物，果實只有咖啡豆這般大，顏色青翠，在阿姆司城荒郊的山谷中，常有這樣的豆樹出現，人們稱它做「跳豆」。

據說每年七至八月之間，墨西哥地方，雨水特別多，也是跳豆豐收的時候，雨水可能使這些青豆在樹上跳動而跌落地上。

這些豆的所以會跳，原來是因為裏面有一隻小動物。有一種叫「跳蹦蝶」的昆虫，每年在六月間採花的時候，在跳豆花間產卵，後來豆子成熟了，蝶卵也在豆內孵化，蝶的幼虫就活在豆裏。

豆花分三部份，每部一粒種子，蝶的幼虫先吃去兩顆種子，然後才鑽入第三粒種子的房裏生活。

墨西哥每年採摘的跳豆，有數百萬噸，他們用五加侖罐收藏好了，然後運至歐洲，美國各大都市去銷售，每罐裝豆約三萬顆。這種罐子是特別構造的，周圍開了許多小孔，使空氣流入罐內，讓幼虫在裏面得以生存而活躍，而且運輸的時候，也要講究安放的技術，否則會把幼虫悶死。

白鶴姑娘

日本童話·　·喜兒·　（上）

在一個傍晚的時刻，有一位名叫田一朗的老爺爺，他從城裏趕路回家，路上，他看見一隻白鶴在地上冷得發抖，連一站也差點站不穩。老爺爺走到白鶴旁，一看，原來白鶴是給人縛的，他有點同情白鶴，連忙替白鶴解縛：「唉，真可憐，給人縛在這裏，白鶴，讓我替你解了，快去躲避取暖吧！」

白鶴高興地拍拍翅膀，「咖呀，咖呀」叫着飛走了。

這天，老爺爺在家裏吃飯的時候，忽然，聽見有人叫門，老爺爺打開門，看見一個美麗的女孩子站在門口，她請求地說：「老爺爺，我迷了路，請讓我借宿一晚吧！」

老爺爺點點頭說：「好，好，請進來吧。」

女孩子很感激地說：「謝謝你，謝謝！」

「不用太客氣，你一定餓了，這裏有熱酒和剛從城裏買來的饅頭，你坐下來吃吧！」老爺爺說：「你的家住在那兒呢？」

「我是沒有家的！」女孩子低聲地回答。

老婆婆聽了，便對她說：「你高興做我們的女兒嗎？」

女孩子微笑着點點頭，老婆婆和老爺爺喜歡得眼睛成一條線。

「那實在太好了，我們多了一個女兒，今後的生活是不愁寂寞了……哈哈……但是……但是……。」老爺爺有點擔心地說。

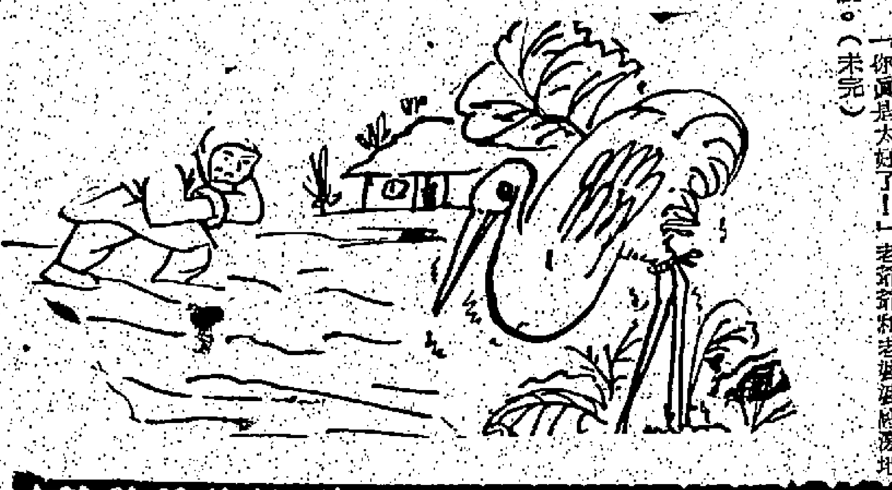
「但是什麼呢？」女孩子追問下去

「我們這麼窮，你跟我們一起生活，那會委屈你的……」老爺爺好像有點失望的樣子。

「對了，我們不能讓你跟我們去挨苦的哩！」

老婆婆插嘴說：「你們放心好了，我不怕挨苦，我可以燒飯，織布，及料理家務，我已決定留下來，我要好好的服侍你兩位老人家。」女孩子很誠懇地說。

「你真是太好了！」老爺爺和老婆婆感激地說。（未完）



康樂家庭

醫務衛生處舉辦 預防痲疹注射運動

為期一月速帶子女打針保障健康

醫務衛生處，為努力保障香港兒童免受傳染疾病，於本月三日開始至九月四日止，將再舉辦一次全港預防痲疹注射運動。為人父母者為保障子女的健康起見，應及早攜帶子女接受注射。

誰都知道痲疹是一種季節性的流行傳染病，一至五歲的小孩最易感染，其傳染期由潛伏期至發疹後三五日為最重，一般來說，單單出一場疹子對身體的影響倒不大，可是一不小心，而引起併發病，就有危險了。不過，有過一次痲疹以後，就不會再感染了，普通五歲以下的孩子得了痲疹比大孩子的危險性為高，因此家長們應具有預防痲疹的知識。那末做父母的，對孩子出痲疹的問題，必須注意些什麼？

據醫藥界人士指出，首先要注意的，就是避免讓幼小較弱的孩子和發燒疹子病的孩子接觸，因為痲疹的傳染主源乃是痲疹病人，痲疹病人從發燒，咳嗽時起，到疹子出來後五天止，前後的十天是有傳染性。所以，為防止傳染，不只要和皮膚上已經見了疹子的孩子隔離，還要和其他發燒的病孩子隔離。

沒有出過疹的孩子和病人接觸後，十分之九是要被傳染的，但是據醫生說，根據孩子的全身狀況注射一定量的胎盤球蛋白，注射以後，大部份孩子可以不發病，就是發起病來也很輕微，危險性也大大地減少。

痲疹感染的症狀經過，大致如下：痲疹感染以後，約有十天的潛伏期，在潛伏期間，完全是無法察覺的，及至發生以後，才會知道，那時候的症狀約有以下八種：

（一）發熱，最初約為攝氏卅七八度，症狀與傷風無異，又因為喉頭發紅，所以又與扁桃腺炎相似。

（二）咳嗽，這與普通扁桃腺炎不同，痲疹是會咳嗽的，咳的程度，逐日增加，其間更夾着噴嚏，這是痲疹時徵。

（三）眼皮變紅，眼白混濁，有眼脂流出，更會生鼻炎，鼻涕流出，這時，咳嗽加劇，有些像百日咳或白喉，熱度升至三十九度以上。

（四）出現紅斑，這時期口中也可看得見，在牙齒裏面粘膜上，出現許多小紅斑點，如再仔細注意時，在紅斑點的中間，更可見白點，這是痲疹時有的斑點。

（五）疹子出現之前，熱度一致下降，但疹子出現後，體溫會升至四十度左右，假如一旦因熱下降便帶孩子出外。使疹子內攻，是很危險，須得小心。

（六）疹子初出時，先從眼邊或耳後開始，然後到背心，更及於臉上，胸部，背部，腹部，最後到手足，週身出現紅斑。

（七）疹子最多時，這時期最痛苦，熱在四十度左右，咳也厲害，食慾全無，孩子非常痛苦，完全出盡需要三天。

（八）疹子出盡便開始慢慢消退，最初退的地方是額部，顏色變為茶褐色，再過三四天，全身紅色退去，變為褐色斑點，熱也自然退了。

當我們清楚了痲疹的病症經過，如能及時預防，這樣不管痲疹多猖獗，一樣可以化險為夷，最後再三向各位為人父母者提出備忘，趁此大力展開預防痲疹運動之際，切勿忘記帶你的子女接受痲疹預防注射。

男人眼中的家園

是旅館？枷鎖？牢籠？抑樂園？

人人都希望得一個幸福的家庭，特別是男士們，他們在結婚之前，常常盤算如何討一個賢妻良母型的女人，成立一個愉快的家庭，不過結婚之後，他們在有意無意之中，把這個家庭忽視了。

在通常的情形下，做妻子的對家庭最關心，因為女子結婚，多半在找一個歸宿，既然婚後的家庭就是她的歸宿，她當然一心一意想把這個家庭變成一個樂園，加之做妻子的多半在家中，對家庭可說是愛護備至的，這種情形，在男人可能就不同了，原因是做丈夫的對家庭有不同的看法，加上他們多半忙於工作，家事很少理會，甚至於忘記了自己的家庭。

許多家庭的歡樂與悲哀，往往以丈夫對家庭的看法如何，有很大的關連，這裏談一談丈夫眼中的家庭是些甚麼？

（一）旅館，他們多半工作很忙，整日在外應酬，回到家中，不多講話，祇是看報，飲茶，抽煙，休息，晚飯後，漱洗完畢，就倒床呼呼入睡，一早起床，就離開家門，有時間中午也回來一下，不過，回來的目的，並非渴望妻子，只是回來取物，拿了東西就走，直到晚上或深更半夜才回來，他們把家庭當做是旅館，做這種丈夫的太太，只要會服侍丈夫，會弄飯，會料理家務，就會令丈夫心滿意足了，可是做妻子的是否就這樣心滿意足了，這種丈夫是不會考慮的。

（二）錦金籠，他們常感覺每月的薪水，完全是為了家用，買這買那，家庭不過是一個開銷的起源，沒有家庭，會一身輕鬆，有了家庭，身上的担子就重了起來，顯然這種丈夫認家庭是他的一個負累，永遠不會感覺家庭是快樂的，妻子在他的眼中，也不過是一個會用錢的人，時時向他討取家用的人，他們以為自己對家庭的責任，就在每月把用錢交在妻子的手中，除此之外，甚麼都可以不顧了。

（三）牢籠：他們認為家庭就是枷鎖，結了婚就等於把自己關在一個牢籠，失去了自由，當然也談不上甚麼樂趣，婚姻對於這種男人來說，是一件痛苦的事，他們會把妻子看成是眼中釘，時時想抗去而後快，顯然，這種家庭是處於危險的邊緣。

（四）煩惱之門：他們的個性多半比較孤獨和怪癖，不容易與人相處，性格又固執，總以為家中不安靜，不是做妻子的喋喋不休，就是兒女吵吵鬧鬧，他們提起親戚感多，煩惱愁大，因此，平時不喜歡和親戚來往，顯然，對家庭作這種看法的男人，遇事容易悲觀，喜歡發脾氣，又多半是一個神經衰弱的人，做這種男人的妻子，固然很苦，做這種男人的兒女，也屬不幸。

（五）樂園：他們認為世界最溫暖的地方，是自己的家，他們相信「在家千日好，出門半朝難。」他們看妻子很美好，看見女很可愛，儘管妻子並不怎樣漂亮，然而丈夫愛她，兒女有時也吵鬧，但做父親的並不煩惱，他只看到孩子有趣的一面，想到妻子賢慧的一面，這種丈夫喜歡家，對家庭留戀，能與妻子分工合作，創造家庭的幸福。

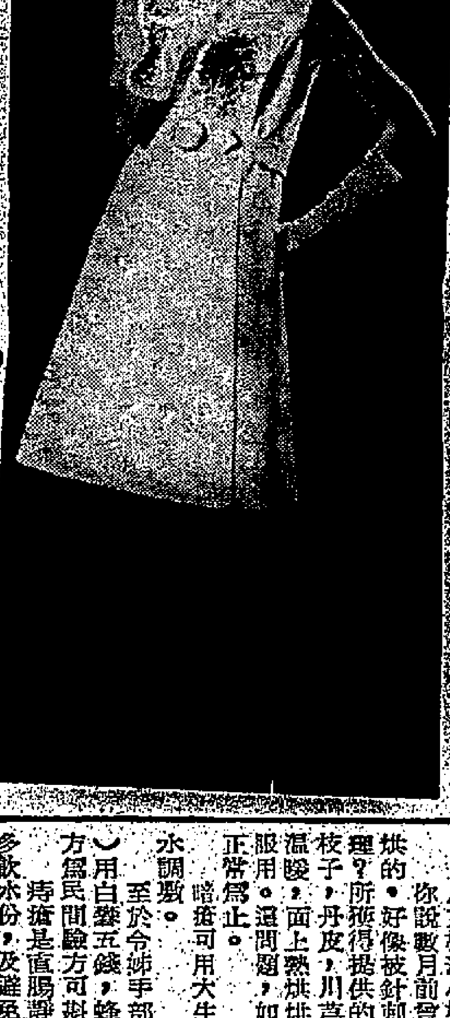
男仕們，你眼中的家庭是怎樣的，不妨找一個空閒的時間檢討下，你會發現自己的家並非真的是錦金籠，煩惱之門，也不是一個牢籠，更不是一間旅館，只要你喜歡這個家，是可以變成一個樂園的。

為紅十字會摺紗布 中國婦女會會員 十一人獲長期服務獎

香港中國婦女會屬下之紅十字會工作部人員，對紅十字會工作向來熱心，不遺餘力，昨（四）日該會十一名對該項摺紗布工作有十五年以上貢獻的會員，於紅十字會假香港舉行的週年大會中，獲得港督戴麟趾之夫人特別頒發服務勳章以資鼓勵。

獲勳章者計有：余蔡佩瓊女士，李作忠夫人，羅棣勳夫人，蔡東生夫人，吳仲朝夫人，梅錫義夫人，鍾義錦女士，鄔陳素娥女士，胡兆熾夫人，李宏慶夫人，許演波夫人，李森魁夫人。她們均為中國婦女會執委及會員，除熱心婦運外，更抽出時間到會為紅十字會作摺紗布工作，十餘年來並無間斷，熱心服務，精神可嘉。

皇家海軍會 週五展時裝



由十一間著名時裝公司合辦的慈善時裝表演，將會在本週五下午三時在皇家海軍會所舉行，屆時並展出夏秋新裝多款，每位只收入場費五元，還有盛大抽獎。圖為萬姿時裝公司參展之一款新晚裝，純白色，尺碼由六號至十六號，售價港幣三百元。

辮子女帽

巴黎女帽設計人馬克奧利維在當地展出七一至七二年度新秋冬女帽，圖為其中之一款棕金色的天鵝絨闊邊帽，帽下更有一同色絲巾裹當前額，同時垂下一長辮子。（法新社）

花都新裝 用花點綴

圖中一位法國模特兒穿上由花都著名時裝專家尚柏德所設計之新裝，該新裝為長的雪紡晚服，四方領，無袖，並且採用紫，綠，粉紅及栗色的雪紡做成之五花點綴，鮮艷奪目。（泛亞社）

從指甲看個性

你可相信嗎？從指甲的形式上，可以看出一個人的性格健康來。凡指甲長短闊窄，厚薄適中，長度佔手指第一節之一半，色澤紅潤的便是正常健康的指甲，具有這樣指甲的人，理智充足，生命力強，而有和平寧靜的個性，要求發展過份，均為缺點，例如：指甲面闊的表示抵抗力強，面窄的表示抵抗力弱不振，質硬和質厚的，表示生命力充足，自視極高，主觀極強；質弱和質薄，表示先天元氣不足，缺乏確實，而有神經衰弱的傾向，又質脆弱，主神經過敏，抑鬱寡歡，若硬而易折破，其人脾氣極壞，至於指甲之長短，也跟個性有對比關係，[illegible]

女青會學少部 週日公開寫生比賽

香港基督教女青年會屬下少年部將於八月八日（星期日）舉辦全港公開寫生比賽，是項比賽將在青衣島舉行，分素描及顏色兩組，凡二十五歲以下男女青年均歡迎參加，可向該會各會所索取章程及報名表格，凡參加者須自備午餐車費及繪畫用具（畫紙由該會供應），詳細情形可致電H三二三〇一內綫二一查詢云。

婚姻與社會

金石

應倡導集團結婚

在這龍蛇雜處，中西生活方式溶冶於一爐的社會中，一般華人結婚儀式，乃有「中西雜錦」，亦古老，亦新鮮的習俗，由是繁文縟節，大事鋪張，遊宴酒朋，及於勝果。女家以女兒嫁得金銀飾，愛欲地面子闊，並且以鬧聚多，禮餅多，金豬，首飾，嫁粧多引為榮耀，於是乎聘禮之所需，酒席之所費，何祇鉅萬。固然，富家公子對此，滿不在乎，也當得來一次豪華鋪排，可資驕矜。本來，婚姻既是人生大事，這樣做，尚無可厚非，只是苦了一些經濟拮据的親友，接到一張喜柬的時候，所謂「人情緊過債」，苦起臉孔之餘，仍得「死頂」。應知在婚禮季節中，交遊比較廣闊的，所接喜柬，眞的如雪片飛來，很可能一個月的薪金也化為烏有。顯見你自己的排場，也就可援別人太多了，冷靜的想想，這實在不必要的。

至於身為普通受薪階級論婚，如果以豪華場面是尚，自然是一個大難關，籌措不易，他們在女家者多需索之餘，雖然明知自己力有未逮，也不願意以討價還價之寒酸將令人以白眼相看結果除了私蓄全部撥付之外，更要到處張羅，能夠張羅得來的，固然欠下一筆「老婆債」，日後不易清償；而無法籌措的，可能令到好事難諧，無法完婚。這種事例，眞多得很。

事實上，這樣做，祇是庸人自擾，因為婚姻幸福，絕非豪華的婚禮可以帶來的，祇要彼此眞誠相愛，也有深切了解，則在合法的結合下，以簡單而隆重的婚儀渡過了便行，省下有用的金錢，以鞏固家庭經濟基礎，才是明智之舉啊。

基於上述原因，我們應該倡導「集團結婚」付諸實現，以打破頑固性的繁文褥節婚儀，使當事人花有限的金錢，能在隆重的場面下舉行婚禮與邀宴親朋，由於這種場面，對邀宴人數有其限制，一方面可省回不少金錢，另一方面也不致叨擾太多朋友，各得其所。別以為喜筵只是一個「大食會」，可用「人情」作酒席要，其實，在百物騰貴之今日，每一席酒菜，起碼三百元，就算你平均收到二十元一份人情，也要貼本不少。故此應來一次大革新，以集團結婚為節約之道，相信許多青年都會贊成的。

婦兒衛生

胸部發育問題暗瘡與痔患

何卓琪

△Ｃ．Ｃ．Ｗ．君：

（一）你現年十九歲，身體很瘦，高五呎四吋許，重九十八磅以致肩胸很窄，胸部亦如是，你希望使胸部擴展的問題，最簡單莫如買來彈簧擴胸器，每日清晨在環境清新的空氣中使用，拉開時吸氣，收縮時呼氣。但必須注意的是：使用之初，對彈簧力度不要太強，以能從容應付為原則，及至經過一段時期，才可酌自己的體力，增加彈簧數條，切不可過強，如是，慢慢的，可使胸部擴展，其次是舉重，也可達成這目的。但如果身體太弱，便不適宜，請斟酌。

食物方面，可多攝取鈣片和維他命D，日光浴和游泳對你都有益。

（二）十九歲的增高程度已很慢，就算再高，也祇能增加一吋左右，至於體重增加問題，主要是胃納強化，營養充足，心境愉快便行。所謂「心廣體胖」，良有至理。

（三）胸部發育不如理想，與脊椎骨無關係，欲使骨骼強健，祇有經常運動和攝取鈣質與維他命D。

（四）你所指「包皮發育」諒，相信是指「陰莖發育」罷。陰莖發育與否，與整個身體發育情況當然有關。

△方桂萍小姐：

你說數月前曾來信詢問，由於手腳時常覺得冰冷如雪，而面部則熱烘烘的，好像被針刺一般。同時有很多暗瘡，最近更發現患有痔瘡，如何治理？所獲提供的藥方是：歸身，赤芍，醋炒柴胡，雲苓，白朮，炙草，枝子，丹皮，川芎，乾地黃等。兩個多月來，服用十多劑後，手腳已較前溫暖，而上熱烘烘和針刺的感覺已消失，暗瘡也減少些，你問是否可繼續服用。這問題，如果你認為吃得好，以後每星期可服一劑，直至完全回復正常為止。

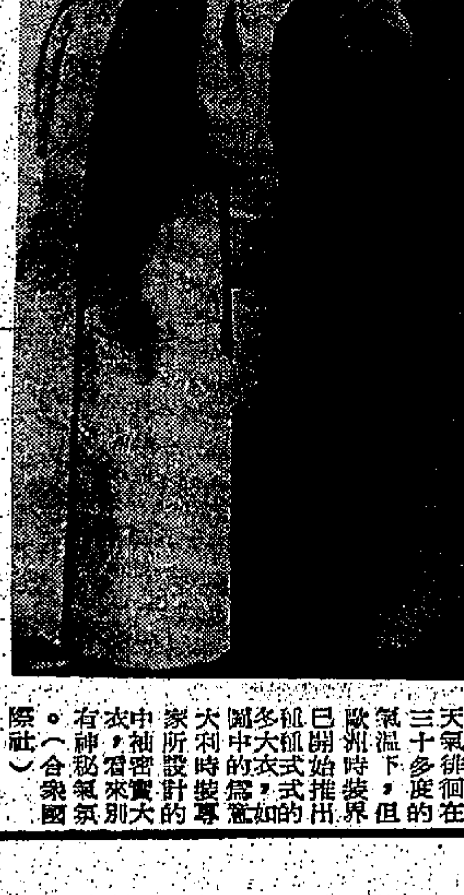
暗瘡可用大生地，百合煲瘦肉湯佐膳，外用大黃，硫磺等各分研末清水調敷。

至於令姊手部患有癬，可試用：（一）荔枝核研末，白醋調敷。（二）用白礬五錢，蜂房三錢，放在新瓦上煅灰，研末，以牙硝水調敷。上兩方為民間驗方可斟酌選用，各藥在中藥店有售。

痔瘡是直腸靜脈鬱血而成，為免惡化，應保持大便暢通，多吃蔬果及多飲水份，及避免大腸濕熱。

圖片精華

↓這位夜總會的女侍應生贏得曼切斯特的工業小姐，她曾經當過模特兒，有迷人的身段。（泛亞社）



↑香港目前的天氣徘徊在三十多度的氣溫下，但歐洲時裝界已開始推出大衣式樣，如圖中為意大利時裝專家所設計的大衣，看來實在別有神秘氣氛。（合眾國際社）

↓目前熱褲是一種流行的服裝，此一年輕的女郎穿的一套款式簡單但很「熱士麼」的熱褲套裝，輕盈簡便。（泛亞社）

→十九歲的關島小姐將參加東京的國際青年小姐選美，這是她的美麗手姿。（合眾國際社）一個美名的澳洲籍時裝師蘇妮，在她閒時也担任模特兒的工作，圖為她穿上一件非常性感的露臍胸衫，富有吸引力。（合眾國際社）

↑前美國參議員羅拔甘迺迪之子祖瑟芬甘迺迪於去月在英倫參加該處之帆船比賽，圖為他在船上休息之情形。（合眾國際社）

REFERENCE LIBRARY

工人世界

溢利電子員工追討欠薪 尋求法律解決 勞工處官員會協助工人

溢利電子有限公司被解僱員工追討欠薪，工人經已依法律援助方式尋求法律解決。此一事件始於上月底，由於公司宣佈將該批員工（四百多名）解僱，工人乃表示不滿，並留在廠內。

勞工處高級勞工事務主任徐添福昨日謂：勞工處屬下勞資關係組，曾對最近遇到不獲發給遣散費之溢利電子有限公司之四百名工人，極力予以協助。

徐氏乃答覆該公司工人代表所提出之批評，指該組並未給予彼等以任何協助。

徐氏指出：事實上，該組曾在七月二十日盡速安排，將七月份上半月工人所應得之薪金支付與彼等。

當廠務方面不能繼續支付工資與工人時，該組亦曾經致函資方，勸告資方按照僱傭條例採取行動。

根據該條例之規定，凡僱主相信不再有能力支付工資與受僱之工人時，彼等須從速採取一切必需措施，按照僱傭契約終止僱用工人。

徐氏謂：該條例之規定，並不免除僱主於終止僱傭時應給予適當通知期限，或支付款項以代替通知之責任。

……（續）

貨運起卸力求快捷 經營有術自可達成

從事貨運老行尊提供工作經驗

到今天為止，採用一判制的工人，已漸漸式微了。一位從事貨運工作的判頭……

……

英軍華員工會 後日會慶聯歡

香港英軍華員自由工會，定於八月七日下午四時，假九龍牛頭角國際大酒家二樓禮堂，舉行慶祝成立四週年紀念大會，晚上八時聯歡聚餐，將有百餘人，料必有一番盛況。該會對社會公益事業，及該會福利康樂事項，均能注重，順利推進，均有賴于全體會員衷誠合作。相信今後會務必有進一步發展。

飛鵬泥水工會 昨慶祝魯班誕

第廿六屆職員同時就職

港九飛鵬泥水批擋工會，前晚假座英京酒家舉行慶祝魯班先師寶誕，暨成立二十五週年紀念，第二十六屆職員就職典禮。到有該會全體職員、嘉賓、會員與家屬等數百人，情形熱烈。……

希爾頓員工儲蓄互助社 昨慶祝成立二週年紀念

希爾頓酒店員工儲蓄互助社，日前在希爾頓酒店舉行週年大會，慶祝該社成立二週年紀念。圖（左起）為監察委員梁德華、司庫關宗鑑、貸款委員趙崇信、社長鄭永照、理事盧啟民、教育委員余緬揚、秘書鄧正興。

屬下職工心悅誠服

管工處事公平合理

內部散漫引起爭執

……

石行總工會 師傅誕聯歡

表演麒麟國術助慶

港九石行總工會前（三日）下午六時假座九龍城七……

巴士客滿不停車 依例不算是飛站

九巴職工總會去函無綫電視台

……

本港就業輔導股 有若干高薪空缺

秘書及經理月薪千餘元

勞工處本港就業輔導股，現有下列空缺：

……

酒業去年兩度加薪 熟練工人招聘不易

淡季中就業仍穩定但下欄減少

本港土酒行業，連來由於天氣炎熱，土酒銷量入例淡，雖然工人就業仍極穩定，但下欄收入，卻普遍受影響。

難有發展

昨據該業工人指出：本港土酒工人，分有櫃面售酒、長工及各工場釀酒之釀酒技工等。有關該業工人，近年由於環境不同，該業人手缺乏，招聘工人甚感困難。該業工人多屬長工，彼等收入，近年按年所新加薪，可是為於該業工作，難獲機會發展，故招聘工人，普遍不易。

誘惑力強

土酒店舖，年來因技工需求，一般商家，去年雖曾兩度加薪，加薪數字達四至六十餘元，可見由於近年來許多行業蓬勃，工薪優厚，故新人加入工作，數字依然未如理想。

該業工人，近年工價雖增，可是倘與其他行業比較，普遍較為遜色，在業長工，目前平均每月收入約四、五百元，上述數字，倘與外業月入千元比較，相差極遠。

有人轉業

另一方面，櫃面售酒工作，枯燥乏味，酒廠工作，卻極辛勞，其中在目前炎夏季節內，辛勞程度倍增，影響所及，年齡較輕而有餘力之售酒櫃面，有感於是業前途難有發展機會，多考慮轉投別業外，而釀酒師傅，有感於工作既辛勞，然收入卻未如理想，故有機會者亦會轉投別業，故此，有關該業人手缺乏情況，近兩年來，似較顯著。

冬季轉旺

本港一般土酒，由於以適合嗜飲大衆需要為對象，近兩年來由於本港各業工人工作充足，入息優厚，土酒銷量一片新旺，影響所及，一方面由於人手不足，就業市旺，土酒業工人，有下欄收入，目前雖然土酒銷量仍穩定，可是倘與多寒時旺期比較，當見遜色，影響所及，目前在業工人，其下欄收入普遍未及旺期。（行）

美藝公司榮譽發行

花生米「長篇漫畫首次搬上銀幕」

皇后 文華 皇都 明天五場聯映

別創一格 長篇卡通

動作多而生猛！笑料新鮮諧趣！的確娛樂妙品！

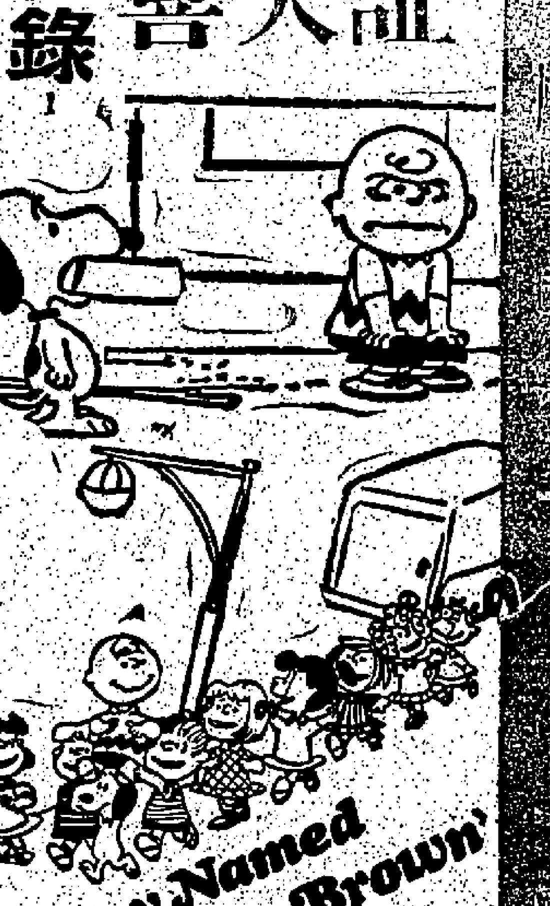
小英雄擂台鬥智

創全美聖誕新年賣座紀錄

小孩子叫大人帶他去看 大人要帶孩子們去參觀

保証皆大歡喜

大人哈哈笑 小孩呱呱叫 大人的笑聲比小孩子更大



A Boy Named Charlie Brown

暑假期內的開心菓！

打擂台 智鬥小福星

過三關 小英雄氣短

爭勝利 啦啦隊助威

全部娛樂趣味

賽壘球 翻斛斗 鼓勇氣 大決鬥

特麗七彩。。。畫面有趣。

© 1969 by United Feature Syndicate, Inc.

翡翠 娛樂 荷李活 倫敦 亞洲 柴灣 映四場 黃金 金門 映三場

片約所限 最後三場 未看速看

勞資雙方 唇齒相依 唇亡齒寒 不可不知

五十餘萬觀衆看過永誌難忘 激動人心巨片 再創賣座記錄

邵逸夫監製 張徹導演

姜大衛 狄龍 井莉

今晚九點半全綫優先映 影子神鞭

SHAW SCOPE

明日：翡翠十點半「獨臂女殺手」十二點半「不要讓太太知道」「竹樂館」

華僑教育

柏立基教育學院昨舉行

本年度畢業禮

張有興議員致詞指出　削減教師薪金對教育界打擊甚大　彼又認為教育課程應配合多方面轉變

（特訊）柏立基教育學院一九七一年度畢業典禮，於昨（四）日下午五時半假大會堂音樂廳舉行，由市政局議員張有興致詞，張夫人授憑，與會嘉賓有官紳名流，教育界暨該校員生千餘眾，備極熱鬧。

時屆，首由張伯倫院長致校務報告，表示校務共有進展，學生就業情形極佳，又指出近年來本港中學生投考教育學院者漸多，六八年時投考該校二年制者九百一十二人，六九年升至二千〇四人，[illegible]

[illegible]

張有興議員演詞如下：

[illegible]

青年研討營　本月中舉行

（特訊）由香港社會服務聯會香港青年團[illegible]

柏立基教育學院畢業生題名錄

[illegible]

聖雅各福群會工藝中心招生

包括汽車修理夜班及攝影班，並定於本週六舉行應屆畢業禮

（特訊）香港聖雅各福群會工藝訓練中心定於本月七日（星期六）下午三時，[illegible]

[illegible]

1971年中學同學暑期進修專欄　聖道英文書院主編

英語進修　（三）

BRUSH-UP YOUR ENGLISH

Lecture 2

VERB TO BE (part II)

Rule 1 (e)

Instead of the ADJECTIVE you can use

(i) the present participle (for example: "coming")

- to show an action in the active voice or to express a state of feeling. Ok

(ii) the past participle (for example: "paid")

to show an action in the passive voice or to express a state of feeling

	Subject	Verb	Participle	Infinitive
(i)	He	is	coming	to help us.
	He	is	going	to write to his uncle.
	Ross	is	willing	to lend us his garden.
	Bill	is	learning	to fly
	Susan	is	dying	to see the Alps.
	Tom	is	intending	to go to the States
(ii)	He	is	paid	to write a play.
	She	is	told	to speak slowly.
	Judy	was	asked	to make a record
	I	was	persuaded	to come to your party
	Henry	was	forced	to stay at home.

Rule 1 (f)

The Verb to Be can also exist in other forms such as CAN BE, MUST BE, SHOULD BE, MAY BE

Other forms

Verb to be	To express
can be	possibility
must be	certainty or necessity
should be / ought to be	an unfulfilled action or advisability
may be	probability or likelihood

Subject	verb to be	Adjective/Noun	
Henry	can be	very naughty	sometimes
I		possible	for Henry to be very naughty sometimes.
The table	must be	polished	regularly.
It	is	necessary	to polish the table regularly
He	must be	John's brother	
It	is	certain	that he is John's brother
He	should be	arriving	now
He	is	expected	to arrive now
Your hair	should be	washed	regularly.
It	is	necessary	to wash your hair regularly
He	ought to be	able	to help you
He	is	expected	to be able to help you
He	may be	coming	tomorrow
He	is	likely	to come tomorrow.
It	may be	raining	now
It	is	likely	to be raining now

1971年中學同學暑期進修專欄　聖道英文書院主編

無綫電入門　萬用表的應用

萬用表是用作量電壓，電流和電阻的儀器，表面上刻有各種不同的度數。表身的下面有一個選擇鈕，可把這個電表用作電壓表，電流表和電阻表。每個萬用表都有兩枝試筆，分紅和黑兩色，紅的從正極接出，而黑的就從負極接出，除了選擇鈕外還有一個旋鈕（ZERO ADJ），在測量電阻前，校正指針回復零點之用。

如何測量電壓

在量度電壓之前要清楚被測量的電壓是直流或交流，並且要估計該電壓的高低。

如果是直流電壓，那就要將選擇鈕撥到有VDC的一組，如果是交流就改撥VAC那組。

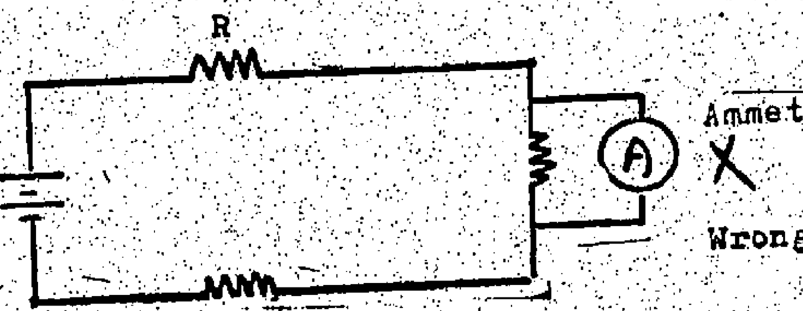
量度電壓的組別，大至分10V，50V，150V，500V，1000V，幾個不同的測量範圍。量度時要預先估計約大概數值，然後選一個最接近或較大的數值的範圍。

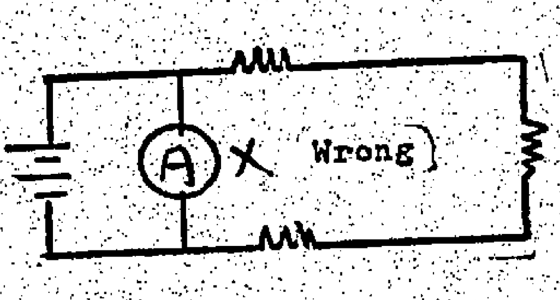
在測量直流電壓時，要把紅色的試筆接到正極，黑色的試筆接到負極。正負極接錯的話，指針向相反方向移動，沒有讀數，這時要把試筆的位置交換，才可以指出讀數。

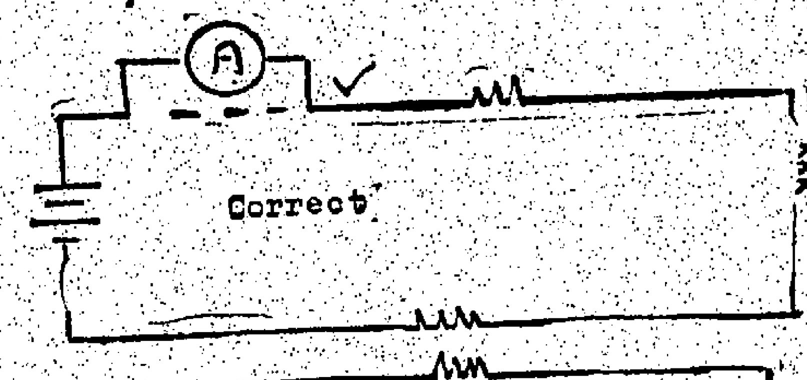
量度電流的方法

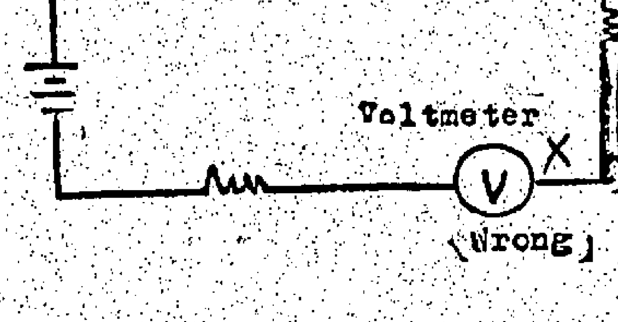
首先把萬用表變成一個電流表，將選擇鈕，撥到量電流的一組。量電流時把電路開路把試筆分正負方向接到開路的兩點上。

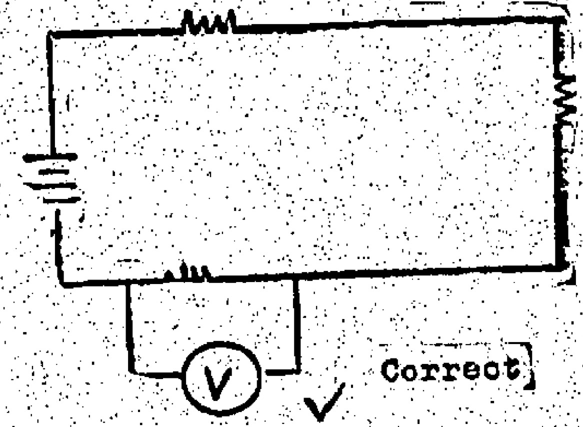
除了接點和接法不同之外，量電流和量電壓的過程是相同的。下面是連接電表的錯誤和正確的例子：











[illegible]

小學畢業同學暑期進修專欄

智慧出版社主編

自然科學　氧、氮與二氧化碳　（三）

我們呼吸空氣才能夠生存，因為空氣中含有氧氣。空氣的成份中，氧只佔一成，氮氣卻佔四成，其它如二氧化碳，氖，氦，氬，水氣，塵埃等只佔極小分量。若空氣中祗有氮氣，則動物會窒息而死，火也會熄滅。如果空氣中祗有氧氣，也不可能，因為我們不能把火柴吹滅，小小的火花會立刻引起燃燒，甚至最敏捷的消防隊也趕不及撲滅。不及一夜，全世界的房屋都會燒盡。由於空氣含有大量不助燃也不自燃的氮氣，恰好把空氣沖淡，使火適當地燃燒，但卻不會阻礙動物的呼吸。空氣中若含過多的碳酸氣，可致人於死，因為該氣體有毒。

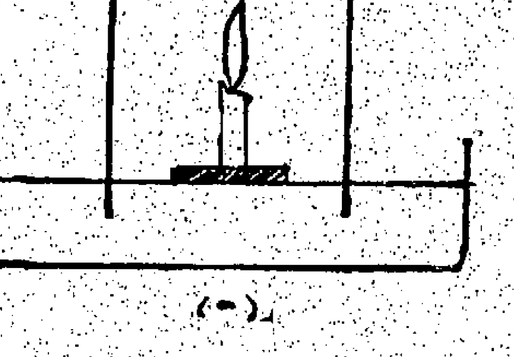
試將水於槽中，浮木片於水面，豎一根蠟燭在其中。當蠟燭燃着時，把玻璃罩蓋住，由上方的開口嵌入木塞，使空氣不能流通（圖一）。不久蠟燭熄滅，因為罩內沒有氧氣，同時可見罩內的水面較高，約佔罩內五分之一。此時若把上方的塞取開，即刻投入蚱蜢細少昆虫之類，又將木塞嵌入，不久可見這些細少昆虫會窒息而死亡，又可將燃燒着之火柴由瓶口插入，即可見火自行熄滅。由此可知氮氣不能助燃，而瓶中由燃燒時所產生之二氧化碳，對生物亦是不利。

氧氣的製造是由氯酸鉀的白色結晶體兩份，加二氧化錳的黑色粉末，置試管中，加塞於管口，插入玻璃管，導管一端則伸入盛水的槽中，再將玻璃瓶盛滿了水，倒豎於水槽裏，漸漸在試管底加熱，則玻璃管的尖端有氣泡噴出，進入倒豎的瓶中，不久瓶中的水被氣泡排出，瓶內收集了全部氧氣（圖二），可用玻璃片作蓋，將瓶取出應用。這種裝置名為排水集氣法。

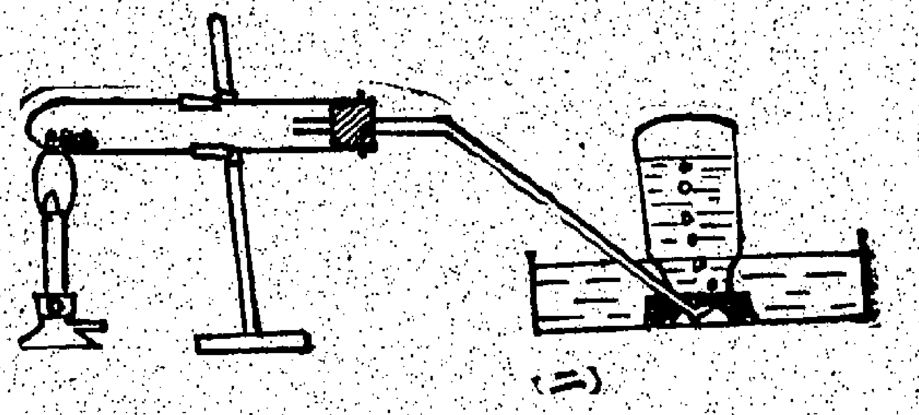
取出氧氣之後，把蠟燭燃着再將它吹熄，趁蠟燭的燭心尚有火種殘存時，急放入氧氣瓶中，見蠟燭繼續燃燒，用點火的木炭插入另一瓶氧氣中，見火燃燒甚盛，尤此可知氧氣有助燃之作用。

物質燃燒時需要大量的氧氣，故空氣充足時，便產生完全燃燒，當空氣不足時，就產生不完全燃燒。例如日常所用的木炭，是由柴不完全燃燒而產生的。如果汽車中汽缸內的汽油與空氣，不能完全燃燒時，便產生一氧化碳，從排氣喉放出。一氧化碳是對人類有毒的汽體，所以城市中車輛頻繁，空氣污濁，對人體健康有不良的影響。

二氧化碳是無色無味無臭的氣體，能溶解水中，它不能自燃亦不助燃，因此可用於滅火。滅火筒的原理就是利用化學藥品引起化學變化，產生二氧化碳，把火射熄，二氧化碳亦可用於日常飲料中，有氣的汽水，就是其中的一例。當溫度降至攝氏零下七十九度時，二氧化碳即變成白色的固體，就是我們常見賣雪糕小販用來保冷的乾冰。因乾冰氣化時大量吸收熱力，使四週冷却，雪糕就像在電冰箱中一樣，不會溶化。人造雨的原理也是利用飛機在高空中散佈乾冰，使雲層受冷却，凝結成雨。



（一）



（二）

REFERENCE LIBRARY
- 6 AUG 1971
CITY HALL

華僑教育

小學畢業同學

暑期進修專欄

智慧出版社主編

新數學（五）

Elementary Modern Mathematics

Lesson 5

Numbers

Addition on a number line

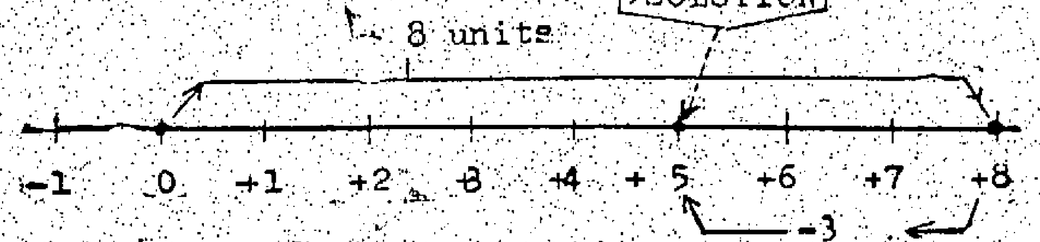
Problem : Adding together a positive number and a negetive number.

$8 + (-3) = ?$

Steps of finding solution

1) +8 means to count 8 units to the right of the origin.

2) −3 means counting 3 units to the left. Thus, from the point we arrived at in the last step, we count 3 units to the left. This is the solution.



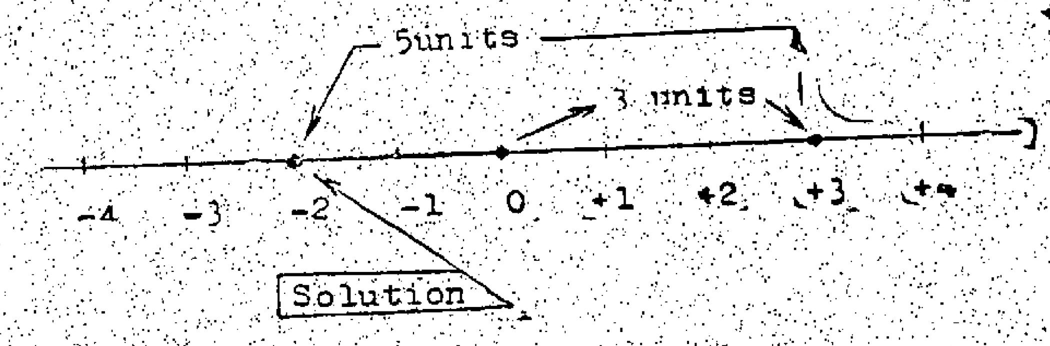
Hence, $8 + (-3) = 5$ units.

Problem : Adding together on negetive number and one positive number. This time the negetive number is greater than the positive number.

$3 + (-5) = ?$

Steps : 1) Count 3 units to the right of zero point.

2) −5 means 5 units to the left. therefore, count 5 units, arriving at the solution.



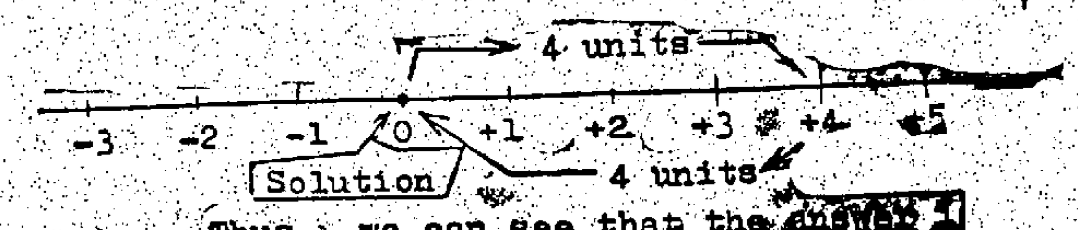
Thus, $3 + (-5) = -2$.

problem : Adding together 2 equal numbers with different directions.

$4 + (-4) = ?$

steps : 1) Beginning at zero, count 4 steps to the right.

2) From the above point, count 4 steps to the left, arriving at the solution.



Thus, we can see that the answer is zero.

Conclusion

From the examples, it is very easy to see that :-

1) When two numbers of different directions are added together, the direction of the solution will depend on the direction of the greater number.

2) When two equal numbers of different directions are added together, the result is zero.

三校畢業禮

潮商學校，周氏宗親總會學校，巴域學校

潮商學校

（港訊）港島薄扶林道潮商學校，日昨在該校大禮堂舉行中學第五屆，小學上午校第四十屆，下午校第十屆，夜校第八屆畢業典禮，應屆畢業生四百六十餘名，是日到潮州商會會長廖烈文，關祺棻教育官，學校管理委員洪祥佩，蔡黛閣，林灝振，陳維信，會董林炳祺嘉賓學生家長暨教職員數百人，校監章志光中學代校長柯邦強，小學上午校長陳志鴻，下午校長李達如親自迎接嘉賓，濟濟一堂，情況熱鬧。時屆首由校監章志光致詞，報告校務，闡述該校下年度中學仍維持原訂學費，並對不擬增加家長負担，以貫徹興學育才宗旨，下午津貼小學本年度參加升中試成績至表滿意，名校派出考生一百三十四人獲派學位一百一十四名，更屬難能可貴，對教師之辛勤盡責深致敬佩，盼百尺竿頭，更進一步。繼請廖烈文會長，管理委員洪祥佩，蔡黛閣，陳維信主持授憑及頒獎，並致請廖會長致訓詞，語多勗勉，更就潮州商會為配合政府發展中等教育政策籌建第二所津貼中學一事，盼能早獲當局批准，俾便培養有志青年，為本港繁榮安定作出貢獻。最後由留校學生致祝詞畢業生代表致謝詞，並呈獻紀念品儀式，在畢業歌悠揚聲中圓滿結束。

廖烈文會長致詞摘要如下：然興學育才，扶掖後進，乃本會既定的宗旨，數十年來，終未稍懈。我們今後，除了努力充實本校，使發揮更大的教育效能外，為配合當局擴展中等教育的政策，現正積極籌辦另一所津貼中學；也就是本會主辦的第二所中學。此案經於月前正式向教育司提出申請，希望政府當局，早賜批准，相信我們必能於最短期間，着手籌辦，是則對於政府，擴展中等教育，培養有志青年的德意，當有相當裨益，這一點是值得向各位提出報告的。

至於目前的香港社會，因受西方所謂「新潮」風氣的影響，導致一般青年，道德觀念，日趨淪落；青少年犯罪的案件，時有所聞，社會安寧，飽受威脅。凡我青年學子，如不稍加自制，極易誤入歧途；甚而錦繡前途，毀於一旦，那實在是太可惜的。深望本校同學，提高警惕；尤其是在暑假期內，如不把空餘時間，作適當安排，最容易受不良環境所引誘，實在是很危險的。所以本人希望本校各位老師，在平時對於學生，應加強有關訓育方面的指導；並與學生家長，建立良好的關係，使學生思想行動，納於正軌。尤其在暑假之前，應如何指導學生，利用假期，從事有益身心的活動，也屬主要課題。這些，都是我們主持教育的人，絕不能忽視的。更盼本校同學，遵守校規，努力自愛，以養成有健全的人格，充實的學問，康強的身體，個個都立志做好學生，將來才是好公民。

二十世紀七十年代的社會，科學的進步，日新月異，各行業的水準，日見提高，一個人苟無相當的學識，欲立身處世，實在是不容易的。所以本人希望本屆小學畢業生，應爭取機會升讀中學；至於中學畢業生，也應設法再讀大學；如便不能升學的同學，將來到社會上，才能應付裕如。若因環境關係，需要出而就業者，也請不要灰心，只要努力所事，虛心學習，相信也可以有成就的。

周氏宗親會校

（特訊）周氏宗親總會屬校於前（廿六）日舉行日九屆夜八屆畢業典禮，敦請珠海書院校長江茂森擔任致訓，該會理事長周汝桐頒獎。致賀者計有：政府長官，社會賢達，僑團首長，學者教授：謝伯昌，李卿波，李衍桃，梁錫忠，翟能瑞，白志忠，趙聿修，方潤華，王語生，周家灼，王校源，吳幹羣，陳榮賜，盧炯年，王文翰，麥思華，雲紹棨，孫念祖，何志中，李雲伯益，歐陽鑑，方培湘，西玉光，呂自強，李兆章，潘太楙，麥子飛，伍國洲等百餘人，該會監事長周滔，首長理監事，校監校董，校務委員等俱蒞校觀禮，濟濟一堂。

首由校監周瑞致開會詞，憶述校歷史，感謝各界人士，並訓勉畢業學生，須認清當前社會環境風氣，恪守「忠、孝、誠、信」校訓，以進德修業。次由校長周震智報告校務，歷往略前，許多精警。續由上午校主任吳炳常，下午校主任周[illegible]明，夜校主任周長伸，分別宣讀畢業生名，即由陳啓光，周國美，胡燦強，陳灼英，黎寶嫦分發各組同學，接受江茂森校長頒授畢業證書，旋請周汝桐理事長頒獎。

江茂森校長致訓詞時指出：中國固有倫理道德，乃優良文化傳統，勉諸同學發揚光大，尤當對所謂「新潮」稍有沾染，應不負師長之期望，當[illegible]心長，旋由畢業生代表分向江校長，周理事長致獻紀念品，畢業生蔡[illegible]宏致謝詞，另分贈校監與獻紀念物，求由下午校長周舜平致答詞，唱畢業歌，始告禮成。

巴域學校

（港訊）巴域中小學暨幼稚園第十三屆畢業典禮，七月三十日，上午十時假香港大會堂劇院舉行，到會嘉賓有[illegible]，教育界老前輩，家長員生等共一千餘人，全場秩序嚴肅，氣氛熱鬧，各界人仕致送賀軸花籃，琳瑯滿目。首由該校伍校長致開會詞，[illegible]頒發獎品，[illegible]成後放映益智娛片，至中午十二時散會。

小學畢業同學

暑期進修專欄

智慧出版社主編

英文（三）

ENGLISH

LESSON THREE

In the year 1812 Louis Braille was a little boy who lived in a small town in France. One day Louis was playing with a small tool which had a very sharp point. Louis fell accidentally. The point of the tool entered his eye, and later he became blind in both eyes. A few years later he went to a special school for the blind in Paris. Then Louis became a teacher in the same school. He wanted very much to find a better system of reading for the blind, but it was not easy.

One day Louis' friend was reading the newspaper to him. His friend read an article about a French army captain who in-invented a system of writing which he could use in the dark. When Louis heard about it, he was excited with joy. The next day Louis went to see the army captain and asked about the system. The army captain said that he used a tool with a sharp point to make small holes and dashes in a thick paper. The dots and dashes were raised on the other side of the paper so that a person could feel them with his fingers. Certain marks meant one thing. Other marks meant another thing. It was a wonderful idea for Louis. Later he began to study this new system for use with the blind. He continued to work with different ways of making dots and dashes on the paper. At last he arrived at a simple and practical system called "Braille" system of reading for the blind.

COMPREHENSION

Exercise 1

Answer the following questions briefly.
Your answer must be based on the passage.

1. What is "Braille" system used for?
2. In what country was Louis Braille born?
3. With what was Louis playing one day?
4. What happened when Louis fell?
5. Where did Louis later go?
6. In what school did Louis become a teacher?
7. What was Louis' friend reading to him?
8. Why could a person feel the dots and dashes in the dark?
9. What tool did the army captain use to make holes and dashes in the paper?
10. What system of reading for the blind did Louis finally arrive at?

VOCABULARY

Exercise 2

The following words are taken from the passage. Fill in the space in each sentence or question

accidentally practical system raised continued invented article excited

1. The rain .... all week.
2. The fire in the forest .... the animals.
3. He has no .... experience in teaching.
4. He .... his hand and waved.
5. A good worker has a .... in doing his work.
6. Have you read this newspaper ....?
7. Who .... the telegraph?
8. He .... fell on stairs.

IDIOMS

1. pick out (to choose, select)
   Which book did you pick out to send to him?
2. talk over (to discuss, consider)
   With whom did you talk over your plan?
3. by oneself (alone)
   He did the work by himself.
4. on purpose (purposely, intentionally)
   The maid broke the dishes on purpose.
5. get along (to do, make progress)
   He is getting along very well in his new job.
6. take out (to remove, extract)
   He took out a knife and attacked her.

Exercise 3

Replace the underlined word by an idiom.

1. I don't like to go to the movies alone.
2. He removed a gun from his pocket and began to shoot.
3. We discuss his plan for several hours.
4. It is always difficult for me to select a good present for my wife.
5. How is he doing in his new class?
6. He didn't leave that cigarette there intentionally.

MODEL ANSWERS (LESSON TWO)

Exercise 1

1. India.
2. He put the snakes in jugs and baskets
3. They come slowly from their jugs and baskets moving their heads back and forth in time to the music.
4. An adder is a snake.
5. The scientist wanted to find out whether it was the music that made the snakes dance.
6. He put gummed tapes over the eyes of the snakes.
7. No, they didn't.
8. No, they didn't.
9. It was not the music which made the snakes come out of their jugs or baskets and dance.
10. When the snake charmer moved his arms and legs or swayed his body, the snakes moved in time with his movement.

Exercise 2

1. common 2. movements 3. belief 4. attention 5. scientist 6. tapes 7. experimented 8. decided

Exercise 3

1. looking for 2. As usual 3. find out 4. tired out 5. called on 6. Little by little 7. at last

鈔票與我

過去從未有過的陣容．今後不可能有的陣容！

出場序：陳曼玲 秦祥林 艾黎 顧文宗 魏平澳 林璣 于倩 尹芳玲 白鷹 胡金銓 張沖 鄧光榮 領銜主演
姚蘇蓉 客串演唱

笑中帶淚的題材，喜中生悲的故事！

引你唔笑。可以退票

拍拖追女仔　唔興唱高調　行伯母政策　缺不了鈔票
做人唔好驕　誠實至緊要　唯一目的物　當然係鈔票

監製 周雲德　策劃 麥鵬展　製片 陳敬

五洲影業有限公司千鍾百鍊七彩潤銀幕攝製

新都 樂都 英京 英華 國民 新舞台 太安 恒星 柴灣 好景

即日 十大戲院 聯映

美麗宮觀塘下期加入聯映

昨晚到處，湧人潮，個個爭住睇鈔票，先生太太，齊喝彩，伯父都話妙妙妙！

鈔票與我　綽頭多多　上乘喜劇　笑話成籮

青年導演：羅馬 繼浪子與修女後又一得意作
音樂 顧家輝　攝影 馮錦昌

欲免向隅　請早訂座　黃牛剝削　諸君自理

半島影片公司榮譽發行

週末午夜場 花花金龜婿

荷李活 倫敦 黃金 金門 觀塘 亞洲 翡翠 娛樂 國都 永華 太平

後晚十一點半獻映一場

何莉莉 凌雲 陳依齡 領銜主演
邵仁枚 出品
井上梅次 導演

百貨店員 冒充富家小姐 熱褲小姐 睇中破褲少爺

邵氏出品 必屬佳片
SHAW SB SCOPE

鬼流星

最受歡迎的 苗可秀 羅維 將在…… 八月的 與君相見

本週末午夜場
嘉禾發行。四維出品

東方·凱聲

後晚十一點半 午夜場 三度特別介紹

吸血殭屍血濺神秘堡
DRACULA
主演 基斯杜化李
兒童不宜

仙樂

今天五場仍映
落鷹峽
今十點半早場 模特兒之戀 李紅 卡洛 江丹

海運

今早十二點半 雪姑七友
今晚十一點九 洛史加連。娜嘉莉絲 虎落平陽

豪華·快樂 今第四週映 愛情故事

優待學生，祇收二元四！

SOUTH CHINA MORNING POST
by Jack Edwards
Major tear-jerker should go well
我看『愛情故事』
LOVE STORY

中外輿論讚美　觀眾口碑載道

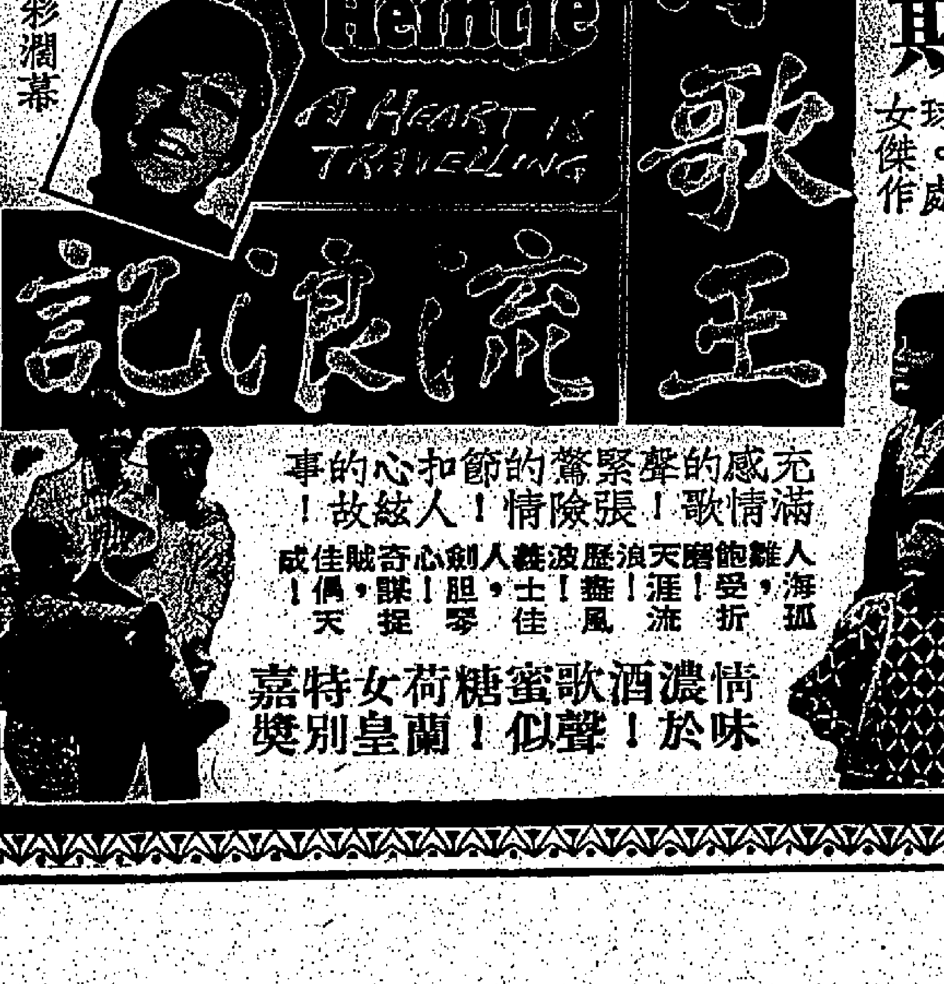
東城·百樂門 下期盛大獻映

狄龍國際公司悅目悅耳音樂巨獻

銷數超過百萬大關的唱片高達廿七張童星歌王 韓斯 威震全球。處女傑作

與新聲震寰宇及維也納兒童合唱團并稱三絕！

七彩潤幕



小歌王流浪記

充滿感情的歌聲！緊張驚險的情節！扣人心弦的故事！
人海孤離，飽受折磨！天涯流浪！歷盡風波！義士佳人，劍膽琴心！奇謀捉賊！佳偶天成！
情味濃於酒！歌聲蜜似糖！荷蘭女皇特別嘉獎

樂宮

大歌舞場 不同凡響 今晚 七點半。九點九
亞洲最偉大歌舞團 國華歌舞團
臨別秋波

返台在即 演期有限
司儀 胡章釗
加新節目 富麗堂皇 最佳印象 最佳歌舞 標青靚女 色藝壁全
純團體組織！全劃一和諧！
合和影業公司。大亞主辦

國泰

最後一天 兩部名片一場映完
春情蕩漾 寡婦心
瘋狂艷舞
兒童不宜觀看
魔鬼淫娃

麗宮　金星

今天五場 一週映 鐵金剛大戰金手指 辛康納利主演
今天五場 最後放映 神秘兇手
兩院明天四場聯映 六壯士

永華

今天三場獻映 邵氏公司不朽名片 妲己 林黛。申榮均 主演
影子神鞭

華僑日報出版 新界風光 每本五毫

華僑日報出版 今日南丁 每本五毫

CITY HALL LIBRARY
- 6 AUG 1971

紡織廠接入美棉布單近二千萬碼
單價輕微提高
限額九底截止，不惜偏低接入。較去年平均提高百分三至八，未能配合棉價，無利可圖。耽心今後幾月紗價續升，虧蝕似難避免。

（特訊）美國商家向港訂購棉布雖然轉旱增加，但單價只能輕微提高，與棉花價格高昂的情況未能配合，自紡自織的廠家接入訂單雖計無利可圖，問題是本限額年度最後付運期間到九月底爲止，距今只有一個多月，不顧犧牲配額，就不惜以偏低價格接入訂單。

昨據紡織廠商消息：近日美國商家向港訂購棉布轉旱增加，幾家紡織廠接入訂單共約一千八百萬碼，在九月底前付船，這是運用本限額年度的剩餘配額而接入訂單的，單價比較上半年平均提高百分之三或百分之八，視個別品種而有差別。若照目前棉花價格計算，單價平均提高百分之十五纔有和算，但本限額年度的餘額最後付運期間現定九月底，保留配額而未接入訂單的廠家，已不容擱延觀望，況且若干紡織廠已經織成的棉布入倉，亦要乘時售出。從目前情形來看，今年下半年內，輸往美國的棉布接單價格似難獲得合理調整，因爲美國市場的棉布價格仍然與棉花價格脫節。

紡織廠商指出：現在本港棉紡業與織布業處境同樣困難，但預料今年第四季至明年第一季織布業的困難比較棉紡業更大，由於湖備拆除一部份紗錠遷往海外設廠的，又有兩家紗廠正在醞醸中，這兩家紗廠倘成事實，預計到今年底爲止，拆除一部份紗錠外遷的，將由三家增至五家，其中兩家遷往非洲，一家如接洽成功，則另遷印尼。到了明年初，全港開動的紗錠將比今年六月底減少百分之十，且因棉花價格高而棉紗價格偏低，棉紗生產量跌落，這是

大部份紗廠除了星期日休息之外，夜班工時亦告縮短，如果棉紗價格未再提高，則紗廠要繼續遭受較大的虧損，如果棉紗價格再提高一些，則織布業又將遭受更大的打擊，因爲今年下半年運巴仍然有和算之外，牛仔布因爲棉紗價格上升，生產成本增加，利潤更爲微薄。至於輸往英國及美國最大宗的斜布及扣布，都是無利可圖，單純布廠耽心今後幾個月棉紗價格繼續上升，虧損將無可避免。

輸美貨產銷表現極蓬勃
裝運一面倒
美商落單推遲半月，工廠生產呈前鬆後緊，每週加開五晚趕貨。首五月去年值卅一億元，增加二億元。

（特訊）香港對美國的貨運出口貿易活動，近期表現得極其蓬勃暢旺，無論開工生產或裝運付出，都顯現前所少見的一面倒趨勢。這主要是受到美國西岸碼頭罷工影響，以及美國入口商向港訂貨仍衆所致，廠家和貿易商認爲這種形勢還會有一個時期的持續。今年首五個月港產去銷美國較去年同期仍有百分之十的增幅，持續進步。

據此間廠家及貿易商消息：目前香港多個主要行業工廠對美國入口商訂購各項聖誕節貨和多項應銷貨的產銷活動都極其忙碌暢旺。據指出：不少工廠除了日間開工生產之外，每週甚至還要加開四晚至五晚的夜工趕貨。雖然現時也是對遠洋綫航運出貨趕製的例常旺季，但好像近月般的如此忙迫，則可以說是以往所少見者。廠家表示：形成這種現象的原因主要係存在於：第一，今年美國商家向港訂貨的時間較往年大約推遲了半個月左右，廠家的生產計劃稍受阻礙，而形成開工前鬆後緊；第二，自美國西岸碼頭工人於上（七）月實行大罷工後，港貨輸美，所受影響逐漸擴大，故許多廠家除了製造部份日常生產品，安排及早裝出之外；第三，今年較早時候美國商家向港訂貨雖然數量較爲減少，但稍後時間，新單有個別品種的訂量也是稍見減少，但稍後時間，新單亦有不同而已。因此，美國始終仍然還是港貨的最大市場。

到復求，整個訂單並不比去年同期爲少，只是品種方面增減互有不同而已。

據指出：今年港產去銷美國較爲大宗者仍然是一些傳統性的商品，增加者計有衣着品，塑膠玩具，電筒製品，手袋等等，而部份稍見減少者，以首五月的統計而言，則有假髮製品，棉紗，布匹和五金製品等。但以整個去貨數量來說，則仍然較去年同期增加。所發表的統計數字顯示：首五月港貨去銷美國共值二十一億二千六百萬元，較一九七〇年同期的九億二千六百萬元增加了一億七千九百萬元，增幅爲百分之十強。而今年首五月輸美港貨則佔港產出口總值五十一億七千四百萬元的百分之四十一以上，與一九七〇年全年港貨輸美五十一億九千萬元而佔港產出口總值一百二十三億四千六百萬元的百分之四十一強的情況相同，可見港貨對美輸出是持續進步而對美國市場的依賴性是相當強大的。從整個形勢看來，預料今後一個時期內，此間主要行業工廠趕製美貨運貨的相當忙碌。雖然今年首五個月港產輸美仍然趨增，而且近月有輕型的旺態出現，但是經過一輪的趕工趕貨之後，轉見下（九）月底或十月初間，當大宗的貨品付運完竣之後，明年春貨的訂單是否繼續有所開到，而產生足夠的支持作用？假定屆時情形未如理想的話，則難保在今年末季香港對美的輸出貿易可能出現淡落的局面，甚至影響到全年港產對美出口發生多年來首次退落亦不足爲奇，故廠家貿易商對於今後美國新單注入的趨勢，殊爲重視。

港股市勢稍感反覆
一般做價大漲小回
全日開做總值四千七百八十五萬元。港證成一五六三萬元，遠證成二四〇四〇萬元，金證成八一萬元。隆豐末期息一角四分，電車中期息三角半，長江末期息二角七五。

（特訊）昨（四）日香港股市稍感反覆，一般股當上午開市買家吸購之意態頗濃厚，做價紛見抬升，後因獲利回吐壓力之增強，價位遂告低移，迨下午收市各項股票之收市價雖多比前日爲低，但只降一個價位左右，故以昨日之市勢而言，堪稱爲大漲小回。香港、遠東及金銀證券交易所三市場合計，交易總值爲四千七百八十五萬元。

昨日宣佈股息的公司計有隆豐投資、電車公司及長江製衣等：隆豐投資宣佈末期息每股一角四分，十月五日至十月十一日期內暫停過戶；另據電車公司董事局宣佈中期息每股三角半，八月廿三日至九月六日期內暫停過戶。又據長江製衣董事局宣佈末期息每股二角七分半，八月十六日至八月廿七日期內暫停過戶。

香港證券交易所昨日成交總值有一千五百六十三萬元，恒生指數收市比上一天跌一·一六，各項股票交投最堅好者乃太古實業及怡和，前者做價稍轉揚升，以十九元三角價位收市，比前日收市價升三角，成交有二萬六千餘股，後者成交亦有二萬五千餘股，最高做價曾升至四十七元，收市價爲四十六元七角半，比前日收市價高五角。電車公司上午做價尚堅，企於十九元及十九元一角，午後因派息宣佈不如理想，做價即見轉順，以十八元三角價位收市，比前日收市價跌……至於其他股票收市價，比較前日收市價變動者，請參閱本報所刊股票收市價表。

企業及凱聯酒店跌五分，均益倉升五角，城市酒店跌……分，聯合橡膠升五分，和記企業升一角，……實利跌二角，瑞興跌三角……五分，船務公司升五分，屈臣氏升一元，會德豐跌一角，南聯實業跌一角及永高跌一角。遠東交易所昨日成交總值有二千四百零四萬元，遠東指數收市比上天跌一四·八一。交投較稀活之股票乃港燈、和記企業、怡和、九倉及電車等，做價普見反覆，最後做價乃電車公司，開盤價以十九元一角成交，午後曾降至十八元二角，收市價爲十八元四角，金門公司欲升還跌，上午最高做二十四元二角，午後降至二十四元六角，收市價爲二十四元三角，置地公司上午最高做三十三元，而收市價爲三十三元二角半，和記企業午後最低做二十五元五角，收市價爲二十五元六角，昨日一般股票最高與最低做價差仍收差三、四個價位。

據金銀證券交易所昨日成交總值有八十一萬元，港燈、電話、置地、和記企業等交投均屬最暢，收市價則與前日相仿，如置地公司收市價爲三十三元二角半，電話公司收市價爲三十七元七角半……

日生產總值 居世界三位

（特訊）東京四日電：日本經濟企劃廳今天宣佈，在一九七〇會計年度中，日本全國生產總值爲二千零一十九億九千三百六十萬美元，位於美國和蘇聯之後而佔世界第三位。企劃廳說，這個數字表示增率百分之十六點五，淨增率爲百分之九點七。這是日本的全國生產總值首次超過二千億美元大關。（愛明）

泰產到二千件
鷄蛋市爽 成價稍扳
鴨蛋疲弱跌二元

（特訊）日本鷄蛋，雖則來存兩疎，但現時銷情疲弱，新到之一百多件新貨，大盆價成四十八元，比前淡跌兩元。暹羅鷄蛋價升市爽，新到二千餘件，大盆成七十八元至七十九元，即消盆，鴨蛋到貨仍少美厚，中國大陸鷄、鴨蛋，價仍堅定持正常，成價大致如下，每千隻計：

上海蛋：鷄蛋成一六八元，二級一六一元，天津超鷄蛋一七六元，特級一五二元，一級一五四元，一級一五二元，湘穗蛋鷄蛋一五五元，特級一五四元，一級一四〇元，二級一二三元，一級一四三元，河南蛋鷄蛋一六四元，一級一五七元，二級一四九元，……廣州：二四七元，特級二二二元，一級二〇四元，平海排鴨蛋二〇五元，特級一九三元，一級一八九元。

出口靜止局限本銷
砂糖市勢疲莫能興
太古供應流動銷售貨量較緊湊 歐首季到貨部份變濕執主大蝕

（特訊）昨日（四）砂糖市，大勢仍憂。雖然太古砂糖供應本港市場，但港口砂糖外銷停頓，銷售的範圍仍局限於本港，據糖業人士指出：現在南亞洲幼砂糖繼續有大量向港求售，但本港糖商只能作有限度的訂購，一百公斤及五十公斤麻包庄兩種幼砂糖，訂購總量尚未達到一千噸，因爲局限本銷，就要考慮輸多，今年首季運到歐洲砂糖，現在尚有未售出而變成濕包的，貨家虧蝕很大。

太古砂糖，供應仍少，價格堅穩。XA粗砂每担拆成五十三元，SG幼砂柯打出貨每担五十三元，SGB幼砂柯打出貨每担五十四元五角，四星特級幼砂柯打出貨每担五十六元，B嘜棉白砂柯打出貨每担六十元，柯打赤砂柯打出貨每担四十一元。

大陸粗砂及中粗砂銷情均告減弱，榴花粗砂較手碼頭交貨每噸以八百四十五元成交五噸，榴花牌中粗砂倉內交貨每噸成八百一十元。歐洲砂糖繼續沽出，東德幼砂濕包貨每噸以七百五十元成交二百噸，比利時幼砂每担以五十四元成交十噸，捷克幼砂每担以五十三元六角成交三十噸。台灣幼砂糖，本月中旬又有運到，碼頭貨，每担以五十四元五角成交十噸。北越中粗砂，本月付船，轉手有沽出，碼頭交貨每噸以七百八十八元成交十噸。

米市交投走勢不同
鮮雅白米實銷較暢
成盆與照價提用量共七千餘包 外訂涼季銷米側重高質

（特訊）昨（四）日米市，仍然穩定。入口米商七家開盤，其中五家沽出食米九款，成盤數量六千一百餘包。據米業人士指出：現時仍在銷售期的鮮雅的白米實銷較暢，品質粗糙的白米反因爲淸淡而價格獲鬆，多數入口米商對於涼季開始銷售的食米，亦增加訂購高級米而減少訂購低級米。成盤粘米：大陸新銀竹粘每担六十九元八角，新油粘每担六十八元八角及六十九元二角，新南粘每担七十元二角，新南粘每担七十一元，泰國新粘每担七十元，泰國新……每担六十五元，高棉孔……

照價提用：……每担七十三元……每担七十一元，……每担六十八元……，大陸新粘每担六十一元，高棉孔……

樹膠生產
在港註冊公司

今年七月份膠量：上海克慶：三三，一〇五磅；宋加：一，二二八磅；樹膠信託：九，〇〇〇磅。

港與共同市場協議
棉織品三年去銷最高限額已提高
未逾定量將不採取新限制

（特訊）歐洲共同市場已同意提高香港棉織品及棉產品輸往共市國家的最高限額。據此間並無跡象指出，最高限額將提高多少。

這個最高限額是香港政府和歐洲共同市場的代表於七月二十二日在布魯塞爾簽署的三年協定中規定的。一項有關的協定，只要由香港輸入共市的棉織品不超過已限定的數量，共市便不會對香港輸入的棉織品及棉產品實施新的限制。這將取消目前已實施的任何限制。加拿大及北歐國家已簽訂協定時，歐洲共同市場已跟南韓、台灣、新加坡、印度和巴基斯坦簽訂類似協定。

香港跟共市的協議規定兩類產品的最高限額：第一類是綜合貨類，第一類又分爲兩組：第一組包括棉布，其出口最高限額仍待協商，第二組包括其他棉布及以棉花製造的產品，其出口最高限額爲一萬五千四百九十公噸。若干特別產品的最高限制仍待協商。（愛明）

美國洛杉磯港務主席預測
對中共貿易無太大困難
初期非易七五年作淺嘗
如能採長期貸款，則將迅速展開，未來美國中共貿易將有十六分一經洛港。洛港專家盼中共多建LASH輪。

（特訊）據洛杉磯航訊：洛港港務主席弗蘭克·沙利文謂，未來美國與中共發生貿易關係，將無太大困難。美與中共交易，最初五年，將無太大影響，此爲根據過去中共與非共國家貿易以作藍本，但美如能採長期大量貸款，則與中共貿易，將迅速展開新局面，況且中共迄今在國際貿易上，除不談及政治外，信用極佳。

沙氏剛由日港返美，曾與已有廿年歷史與中共做生意商人談及有關貿易問題。他相信尼克遜總統訪問中共後，不久即會見中共船隻抵達洛港。

洛港計劃經濟學家費利克博士，近正完成一份預測報告。他謂美與中共貿易最初並非易事，因雙方已廿年停止往來，由中共與他國近廿年來貿易，研究其產品對美國市場影響。他預測七五年中共經洛港輸入美貨物可達二萬二千至五萬八千噸，由六輪運抵，出口二萬至四萬噸，由五輪運美。他估計美與中共貿易將有十六分之一經過洛港。經洛港入口額值四百七十五萬至二千二百五十萬美元，出口約值九百萬至二千萬美元。七五年美出口紹約達四百七十五萬至四千萬美元，出口約值九百萬至二千萬美元。

沙氏謂與中共貿易往來，洛港新型裝卸貨運設備，足可應付，無需擔心。

費博士謂中共目前大盤貨運，尚未採用貨櫃設備。近十年中共最好多建LASH平底輪，或同類型便利乖管。洛港對貨運已能完全應付，明年並更有供LASH輪用新線站完成。

大陸來量突告疎減
生猪市勢供銷轉緊
局部做價扳高十元
大中細種成盤量共祇五千頭許

（特訊）昨日大陸猪來貨突告疎減，新界上市雖然增加，但兩地生猪共銷情形，港九呈緊疲勢。全日成出豬貨共祇五千頭許，大猪局部扳高十元，總破持緊，後市仍有求，港九猪佔未有變化，……

據此間生猪欄商消息：昨日猪市，經過長期供過於求狀態後，大陸供銷情況見緊，內裏大陸猪……

內地猪四千零廿餘頭，仍做二百一十元，大猪五百廿餘頭，上升十元，……中猪……尾盆一百九十餘頭，做二百一十元，二百……新界上市增加，成交八百五十餘頭，大猪二百廿元，一百九十元。……

日本開始實施
四次資本自由化

（時訊）東京四日電：日本內閣會議在今日上午決定由本日起實施第四次資本自由化。依照第四次資本自由化的決定，除石油煉製、電子計算機等七種行業外，政府決定其他各行業均按外資最多可佔百分之百的比例實施自由化，其中若干行業准予外資百分之一百的自由化。

香港金融行情表（八月四日）

類別	單位	成交價（港幣計）
九九金（最高）	供司兩	三一三·六二五
九九金（最低）	供司兩	三一二·八七五
九九金（收市）	供司兩	三一三·〇〇
美電	一〇〇	六〇二·一二五
美單	一〇〇	六〇一·五〇
美鈔	一〇〇	六〇一·二五
英鎊	一	一四·五〇
加拿大圜	一〇〇	五八八·〇〇
法國法郎	一〇〇	一〇八·二〇
瑞士法郎	一〇〇	一四六·〇〇
西德馬克	一〇〇	一七二·七五
意大利里拉	一〇〇〇	九·四二五
荷蘭盾	一〇〇	一六八·〇〇
澳洲圜	一〇〇	六七四·五〇
日本圜	一〇〇〇	一六·四七五
菲律賓披索	一〇〇	八七·〇〇
紐西蘭圜	一〇〇	六〇五·〇〇
坡圜（馬來西亞）	一〇〇	一九六·八〇
台灣圜	一〇〇	一四·九〇
泰國銖	一〇〇	二八·九〇
印度盧比	一〇〇	四八·七五
巴基斯坦盧比	一〇〇	—
澳門紙	一〇〇	九八·〇〇
西貢紙	一〇〇	一五·〇〇
金邊紙（接）	一〇〇	一八·五〇
南非蘭特	一〇〇	七八二·五〇
南越紙	一〇〇	一三·〇〇

（以上行情由恒生銀行供應）

世界主要各國最近利率比較表
（市場利率以一九七一年七月廿八日爲準，每年百分率）

類別	美國	加拿大	英國	法國	西德	意大利	瑞士	日本
中央銀行貼現率	五·〇〇	五·二五	六·〇〇	六·七五	五·〇〇	五·〇〇	三·七五	五·二五
每日拆息借利率	五·二五	三·七五	五·二五	五·二五	六·五〇	—	一·〇〇	六·〇〇
國庫券九十一天	五·三八	三·五七	五·五八	八·八〇	四·八一	[illegible]	—	[illegible]
商業單據三月期	五·七五	四·七五	五·九〇	—	—	[illegible]	—	[illegible]
銀行短期放款利率	六·〇〇	六·二五	七·〇〇	—	八·〇〇	[illegible]	七·〇〇	[illegible]
銀行三月期存款利率	五·七五	四·二五	[illegible]	九·〇〇	七·〇〇	[illegible]	五·五〇	[illegible]
外匯兌率（美元電匯計）	一	〇·九七八六	二·四一八五	〇·一八〇五一四	〇·二八八七	〇·〇〇一六	〇·二四四七	〇·〇〇二七

歐洲美元（倫敦市場銀行業內七月廿九日按價）即期六·二五，一個月期六·二五，三個月期六·六二五，六個月期七·一八七五。

美兩細銀行加息
暫時不致實質影響大
港拆息企五厘二五
美官商謀阻資金流歐

（特訊）美國銀根興息價趨緊，有兩家細銀行提高最優惠放款利率，大銀行是否追隨，惹人關切。

據悉：昨（八月三）日美國有兩家細銀行（底特律市的第一國民銀行及……銀行）宣佈提高最優惠放款利率半厘，亦即由六厘升爲六厘半。

本港金融界人士認爲最重要的是美國各大銀行最近不久是否追隨提高放款利率，如果將要追隨，則整個美國息價自必會有較長期趨高的趨勢。

據透露：截至上週末美國商業息價的提高，只是一種暫時的時間，如果不予追隨，則表示銀根仍然鬆弛，息價暫仍不會大升，對港市影響料不太大。

昨（八月四）日本港銀行業內拆息企在五厘二五，拆做不多。由於美國市場息價上升與歐洲美元息價扳上（活期六厘三七五），港市息價將……

（美聯社華盛頓三日電）美財政部最近說，已由美國在海外銀行的支行，再行借款五億美元，以阻止美元流向海外。在過去，財政部曾由美國在海外銀行的支行，借了五億元作爲是阻止美元流入歐洲的一個方法。美元在海外泛濫，係五月發生金融危機的一個主要因素。

泰米明年外銷百一萬噸

（二五一）泰米外銷數字，預料：明年度食米外銷目標爲一百萬噸，預料可……

（二）泰國經濟部……

明年外銷米，商人升，元保升等上等米，和糯米貼價。其他十保上以下食米及米主，蒸米等，種……

（一）外銷量比前減少，只有一百十萬噸……

（二）政府正擬定計劃，儘可能減少計征出口米貼價，只征百保……

（三）爲配合減少出口貼價規定的手取消米貼價前，泵部前須行的折扣金，獎勵命爲百分之廿五的辦法，須動用米貼價金逾二億銖，過去出口米每年可得一億五千萬銖，因爲明年外銷米減少，最重要的就是米價未見提高，計征出口米稅，是根據米價爲計征標準。

泰匯趨堅 日匯疲淡

（特訊）日匯成一六三·七五，即在日交一萬日鈔，在港收一百六十三元七角五分，日因從日本來港之資金仍多之故，台匯一四六，即在台交一千台幣，在港收一百四十六元，坡匯報……八，即在坡交一百……九十八元。

台幣仍堅 日鈔轉俏

（特訊）加元報五八七，即一百加元兌五百八十七元，非幣報八十七元，……，馬克成一七二·五，即在港收一百五十八元六角，……

日經濟情況
未脫離停滯

（時事社東京電）日本經濟企劃廳長官木村俊夫，今日在經濟閣員會議上，關於最近經濟動態，提出報告。木村長官說：「雖然放寬金融的措施已經逐漸奏效，廠家存貨逐減少，但是景氣仍未脫離停滯的領域，國際收支依然有鉅額的順差。」

英倫報頭新金突增
港金反覆趨慢
去息四角收市價格降爲三一三
美鈔轉堅收市六〇一·二五

（特訊）九九金因倫敦金價略順，及新金多到，而呈反覆趨慢，收市三一三，美元報堅，美鈔收市六〇一·二五，美電收市六〇二·一二五，（倫敦金價每盎司四二·二五美元，自由美鈔每盎司四二·四一七〇美元）。九九金上午開市三一三·五，先報上三一三·六二五，爲全天之最高價，後呈下順，息價去四角後，收市爲三一三·一，開出隨降下三一二·九，爲全天之最低價，午後再以三一三·二五，收市三一三·〇。美鈔開市六〇一·〇一，最低六〇一·〇，最高六〇一·二五，收市六〇一·二五。美電開市六〇一·八七，最低六〇一·八七，最高六〇二·二五，收市六〇二·一二五。金單開市六〇一·三七，最低六〇一·三七，最高六〇一·五，收市六〇一·五。

香港證券交易所股票市價變動統計
八月四日（單位元）

股名	上次收市價	昨日開市價	最高價	最低價	收市價	成交數
聯合企業（除各項）	七·六五	七·六〇	七·六〇	七·六〇	七·六〇	二、〇〇〇
聯合橡膠	二·七〇	二·七五	二·七五	二·七五	二·七五	二〇、〇〇〇
凱聯酒店	七·八〇	七·八〇	七·八〇	七·七五	七·七五	六、〇〇〇
太古實業	一九·〇〇	一九·二〇	一九·三〇	一九·一〇	一九·三〇	二六、二五〇
信昌企業	七·七〇	七·七〇	七·七〇	七·七〇	七·七〇	一七、〇〇〇
九龍燈	五三·〇〇	五三·五〇	五三·五〇	五二·五〇	五三·〇〇	一九、六三七
娛樂	三七·〇〇	四三·〇〇	四三·〇〇	四三·〇〇	四三·〇〇	一、〇〇〇
中華巴士	三四·〇〇	三三·五〇	三三·五〇	三三·五〇	三三·五〇	一〇〇
均益倉	七一·〇〇	七〇·五〇	七一·五〇	七〇·五〇	七一·五〇	一、一九一
城市酒店	二四·〇〇	二四·二〇	二四·二〇	二三·九〇	二三·九〇	四、〇〇〇
四海保業	四·六〇	四·六〇	四·六五	四·六〇	四·六二五	六、〇〇〇
牛奶公司	七八·五〇	七九·〇〇	七九·〇〇	七八·〇〇	七八·〇〇	四、一〇〇
亞洲航業	八·〇〇	八·一五	八·一五	八·〇〇	八·〇〇	二二、〇〇〇
亞洲航業（股權）	一·一三	一·一五	一·一二	一·一五	一·一三	八、〇〇〇
帝后酒店	三·八〇	三·八〇	三·八〇	三·八〇	三·八〇	三、〇〇〇
金門公司	二四·一〇	二四·六〇	二四·六〇	二四·二〇	二四·二〇	二三、〇〇〇
聯合汽水	九·三五	九·四五	九·五五	九·四五	九·五五	九、〇〇〇
青洲英泥	四二·二五	四二·五〇	四二·五〇	四二·二五	四二·二五	一、二〇〇
港機工程	一〇〇·〇〇	一〇〇·〇〇	一〇〇·〇〇	一〇〇·〇〇	一〇〇·〇〇	一、六〇〇
香港發展	八·一〇	七·八〇	七·八〇	七·八〇	七·八〇	二、〇〇〇
黃埔船塢	一五·四〇	一五·五〇	一五·五〇	一五·二〇	一五·二〇	二〇、三〇〇
香港燈	三三·五〇	三三·七五	三四·〇〇	三三·二五	三三·二五	二七、〇〇〇
中華煤氣	一八·二〇	一八·三〇	一八·三〇	一八·三〇	一八·三〇	三、〇〇〇
遠東企業	一六·五〇	一六·七〇	一六·七〇	一六·六〇	一六·六〇	七、三七〇
遠東企業（股權）	三·七〇	四·一〇	四·二〇	四·〇〇	四·一〇	四、〇〇〇
德娛公司	三·〇〇	三·〇〇	三·〇〇	三·〇〇	三·〇〇	一五、八二五
置地公司	三二·七五	三二·七五	三三·〇〇	三三·五〇	三三·七五	六五、〇〇〇
九龍倉	五四·五〇	五四·五〇	五四·五〇	五四·〇〇	五四·〇〇	六、〇〇〇
信託	三·二五	三·二七五	二·三七三	三·二五	三·二五	三〇、〇〇〇
匯豐銀行	二四四·〇〇	二四六·〇〇	二四六·〇〇	二四二·〇〇	二四二·〇〇	二、八六四
倫敦寄託	二一八·〇〇	二三〇·〇〇	二三〇·〇〇	二一六·〇〇	二一八·〇〇	四、一六〇
和記地產	六·〇〇	六·一〇	六·一五	六·〇〇	六·〇〇	二六、六〇〇
大酒店	三四·七五	三五·〇〇	三五·二五	三四·七五	三四·七五	一四、〇九八
電話公司	三七·五〇	三七·七五	三八·〇〇	三七·二五	三七·七五	二五、三三八
電車公司	一八·〇〇	一九·一〇	一九·一〇	一八·三〇	一八·三〇	二〇、五〇〇
油蔴地小輪	六七·〇〇	六七·五〇	六七·五〇	六七·五〇	六七·〇〇	一、八〇〇
港富利士	五七·〇〇	五七·〇〇	五七·〇〇	五七·〇〇	五七·〇〇	六二五
和記企業	二五·六〇	二六·一〇	二六·一〇	二五·六〇	二五·七〇	六、〇〇〇
和記企業優先股	一四九·〇〇	一五一·〇〇	一五二·〇〇	一五〇·〇〇	一五〇·〇〇	二、七〇〇
和寶	六·八〇	六·七五	六·七五	六·七〇	六·七五	一七、〇〇〇
太平洋證券	七·九〇	七·九五	七·九五	七·九〇	七·九〇	一〇、〇〇〇
怡和	四六·二五	四六·五〇	四七·〇〇	四六·五〇	四六·七五	二五、五一五
九龍巴士	四五·〇〇	四六·七五	四六·七五	四六·七五	四六·七五	五〇〇
匯豐投資	八·〇〇	七·八〇	七·八〇	七·七〇	七·七〇	八、〇〇〇
匯德	—	四八·〇〇	四八·〇〇	四八·〇〇	四八·〇〇	二五
鋼業（新股）	七·六〇	七·六〇	七·六〇	七·六〇	七·六〇	二、〇〇〇
南洋紗廠	一〇·三〇	一〇·三〇	一〇·三〇	一〇·三〇	一〇·三〇	一、〇〇〇
黃利	一七·七〇	一七·七〇	一七·七〇	一七·五〇	一七·五〇	六、五〇〇
聯邦地產	二·三二五	二·三五	二·三七五	二·三二五	二·三二五	八四、〇〇〇
橡膠信託	一一·二〇	一一·二〇	一一·二〇	一一·二〇	一一·二〇	二、〇〇〇
瑞興	五·七〇	五·六五	五·六五	五·六五	五·六五	四、〇〇〇
船務公司	六·三〇	六·三〇	六·三五	六·三〇	六·三五	一三、五〇〇
生力啤酒	八七·〇〇	八七·五〇	八七·五〇	八七·五〇	八七·五〇	二〇〇
先施	一六·四〇	一六·八〇	一六·八〇	一六·七〇	一六·七〇	二、〇〇〇
新馬製衣（除息）	一三·三〇	一二·三〇	一二·三〇	一二·三〇	一二·三〇	三、〇〇〇
太古船塢	一二二·〇〇	一二三·〇〇	一二四·〇〇	一二三·〇〇	一二二·〇〇	九、七〇〇
聯紡	二〇·二〇	二〇·四〇	二〇·四〇	二〇·四〇	二〇·四〇	五〇〇
屈臣氏	八二·〇〇	八三·〇〇	八三·五〇	八三·〇〇	八三·二〇	一、三〇〇
會德豐	一七·三〇	一七·四〇	一七·四〇	一六·九〇	一七·二〇	一四、六六六
南聯實業	一七·〇〇	一七·〇〇	一七·〇〇	一六·九〇	一六·九〇	四、〇〇〇
永高	一一·〇〇	一〇·九〇	一〇·九〇	一〇·九〇	一〇·九〇	五、〇〇〇
永安	二八二·〇〇	二七二·〇〇	二七二·〇〇	二七二·〇〇	二七二·〇〇	二二〇
長江製衣	五·〇五	五·〇五	五·〇五	五·〇五	五·〇五	二、〇〇〇
仁孚	七·四五	七·四〇	七·四五	七·四〇	七·四五	二二、〇五〇

合計六九八、〇〇一股
共值一五、六〇三、〇〇〇元

馬來西亞幸福 由美國來港將於七日抵埗 十二開往查爾斯頓及紐約

(特訊)香港郵船公司代理東方海外航運之「馬來西亞幸福」輪，由美國來港，將於後(七)日抵埗，起落貨物後，十二日啓行，開往查爾斯頓，紐約等埠。

三大益 六日到 八日開 沖關

(特訊)怡和公司代理之「三大益」輪，由小呂宋來港，將於明(六)日抵埗，起落貨物後，八日啓行，開往沖繩、關島等埠。

銀嶺丸 九日抵港 翌開星巴

(特訊)協成輪船公司代理之「銀嶺丸」，由日本來港，將於九日抵埗，起落貨物後，翌(十)日啓行，開往星加坡，巴生港。

時人行踪

LETORRUNEAN OFFSHORE OIL EXPLORATION HOUSTON 公司副經理—加拉・威濺盈先生，經於昨天(三日)乘馬星航客機由星加坡抵達本港。

馬來西亞駐日本大使 DATO HASSAIN MOHAMED ISMAIN 先生，昨天(三日)乘馬星航客機離港赴星加坡。

讚岐丸 十一抵港 十二開地中海各埠

(特訊)日本郵船株式會社之「讚岐丸」，由日本來港，將於十一日抵埗，起落貨物後，翌(十二)日啓行，開往蘇彝士、馬賽、巴薩倫那、里斯本等埠。

印度航業有限公司
The Shipping Corporation Of India Ltd.

前往：紐約、滿地可、多倫吐、威美頓、亞斯達賓拿、底特律、米窩基、芝加哥。

威沙域金 VISHVA VIKRAM (此船不往紐約)
八月廿八日抵港 卅一日啓行

*** 威沙達馬** VISHVA DHARMA
(此船祗往滿地可，多倫多，底特律，米窩基，芝加哥)
九月十八日抵港 二十日啓行

★各貨客注意：此船為本年度最後一艘往大湖、美國東岸或將於十月一日輟工，而往大湖各埠之貨不受影响。

前往：羅省 三藩市 奧倫 大科馬 西雅圖 溫哥華

船名	(香港)	(羅省)	(三藩市)
威沙力查 VISHVA RAKSHA	八月廿八到卅一開	九月十八到十九開	九月廿一到廿二開
馬耶碧州 STATE OF MADHYA PRADESH	九月廿八到三十開	十月十八到十九開	十月廿一至廿二開
威沙施華 VISHVA SEVA	十月廿八到卅一開	十一月十八到十九開	十一月廿一到廿二開
威沙吉士 VISHVA KIRTI	十一月廿八到三十開	十二月十八到十九開	十二月廿一至廿二開

以上各輪有裝箱及卡板設備

欲得直航快捷及可靠之服務請付印度航業有限公司之貨輪。

總代理
香港東亞航業有限公司
陸佑行九零三室 TEL: H-238870
接儎處：昌記公司
皇后道中陸佑行8樓電話：H235384 H235385

法國沙嗜輪船公司
COMPAGNIE MARITIME DES CHARGEURS REUNIS

快捷新輪 冷氣設備 定期航行 每月一班
M.S. BOUGAINVILLE
寶根威輪 八月四日落貨 六日下午開行
前往：南非、西非各埠
貴客垂顧請到畢打街中建大廈十八樓接洽
華人代理：順昌航業有限公司謹啓
電話：二四九〇九六(五條線)

加利沃 M/S "KALEMYO"
往：橫濱、名古屋、神戶、大阪。
船泊B1號 八月八日開行

大寶利 M.S. "DAEPORI"
往：釜山、仁川(由釜山轉運)。
八月十九日到港開行

新興行船務有限公司啓 電話H弍三七一五七—六〇
華人代理 德成大厦九〇三至六房 貨部永樂街五十號 電話H438627,438791.

聯菲輪船公司 美邦輪船公司總代理
電話：H二式六〇八一至二

業務經理部：永華企業有限公司
香港恒生銀行大厦一壹〇一至式室
電話：式三式〇八四至六

PHIL. PRESIDENT QUIRINO
季里諾總統輪 即日落貨A12泊貨物最遲於五日半夜到達船邊
往：波士頓、紐約、費城、波的摩。

由羅省、舊金山，直航快輪

PHIL. PRESIDENT ROXAS
羅哈士總統輪 八月十八日抵港

PHIL. PRESIDENT GARCIA
加西亞總統輪 八月十三日由羅省開 十五日由舊金山開 卅一日抵港

PHIL. PRESIDENT PHILIPPINE
非列濱總統輪 八月廿三日由羅省開 廿五日由舊金山開 九月十日抵港

羅省，舊金山因碼頭罷工關係，暫停前往。

山下新日本汽船株式會社 Y.S. LINE

明峰丸 M.S. "MEIHO MARU"
八月九日到港 十日開行
直航：神戶、大阪兩埠
如蒙惠顧請與接儎處接洽
香港總代理山下新日本汽船(香港)有限公司 電話：H249600,249607,249712.
接儎處：永成公司 電話：H245028,233279.
地址：香港德輔道中廿六號A日昌大廈十樓

順昌航業有限公司
中建大廈十八樓
電話H-249096(5線)

大寶山 M.S. TAIPOOSHAN (最新型客貨輪時速十八浬有冷藏貨位)(全船冷氣設備)
八月七日落貨 十日上午十一時開行 直透新加坡 庇能

大華山 M.S. TAIWAHSHAN
即日落貨 六日下午開行 (泊B14號泡) 直透：曼谷。

樂興 M.S. MONICA
即日落貨 七日下午開行 (泊B8號泡) 直往西貢、金邊

華新 M.S. VIRGINIA
八月十二日落貨 十六日下午開行 直往西貢 新港 金邊

貨儎部：H-241261
客務部：H-232352
船員部：H-240718, 240512

福來輪船公司
總公司香港於仁行三樓電話H233181-5
業務處：H228293、H239858、H221519.

往曼谷、星加坡、庇能、巴生港、加爾各答、吉大港、仰光	(到)	(開)
菲島怡美利 Johneverett	八月十四日	八月十五日
遜利怡美利 Makeverett	八月廿三日	八月廿四日
往沖繩、橫濱、名古屋、大阪、神戶、釜山。		
遜利怡美利★ Makeverett	八月四日	八月五日
發利怡美利★ Fernandoeverett	八月八日	八月九日
★不停沖繩		
往星加坡、耶加達、泗水、三寶壠、棉蘭、庇能、巴生港。		
印尼怡美利 Tamuraeverett	八月十四日	八月十五日
發利怡美利 Fernandoeverett	九月一日	九月弍日
往喀拉嗤和波斯灣、印度各埠(★不經星加坡)		
華星 Star Bellatrix	八月十弍日	八月十三日
福星 Star Betelgeuse	八月廿六日	八月廿七日
往神戶、橫濱。		
瓊星 Star Aldebaran	八月廿六日	八月廿七日
常備貨箱及板箱儎客服務 往溫哥華、西雅圖、朗威路、砵倫、舊金山。		
亞拉斯加郵 Alaskan Mail	八月廿一日	八月廿三日
高麗郵 Korean Mail	九月九日	九月十日
常備貨箱儎客服務 直航雪梨、墨爾本、曼德里及比利士彬。		
安道士 Andros	八月六日	八月九日
美路士 Milos	八月十四日	八月十七

R.I.L.(HONG KONG) LTD.
渣華郵船（香港）有限公司
代理：渣華郵船公司・利來郵船公司
香港太子大廈 電話：H-241181 九龍分行 電話：K-303321

航線	船名		開航日期	直航
澳洲	TJIWANGI	芝萬宜	八月二十日	布利斯彬、雪梨、墨爾本。
	TJILUWAH	芝利華	九月二十日	
新西蘭	STRAAT COLOMBO	士打哥倫布	八月十五日	菲芝島、奧克蘭、威靈頓、列提頓等埠。
	STRAAT CLARENCE	士打嘉蘭士	八月廿七日	
東非	TJILIWONG	芝利旺	八月五日	東非各埠
	STRAAT KOBE	士打神戶	八月九日	
西非	STRAAT FREMANTLE	士打菲文圖	八月廿四日	西非各埠
	STRAAT FRANKLIN	士打法蘭堅	九月廿四日	
拉丁美洲	AMPENAN	安賓能	八月十七日	拉丁美洲各埠
	WONOSOBO	渭拿蘇寶	九月十七日	
南非南美	STRAAT ALGOA	士打亞高雅	八月廿弍日	南非南美洲東岸各埠
	STRAAT TOWA	士打圖華	八月廿八日	南非各埠
	STRAAT FUSHIMI	士打富士美	九月廿弍日	南非南美洲東岸各埠
歐洲	SCHIEKERK	施基吉	八月九日	歐洲各埠
	SPAARNEKERK	施巴寧吉	九月八日	
地中海中東	WISSEKERK	威施吉	八月廿七日	地中海中東各埠
	WAALEKERK	威利吉	九月廿六日	
墨西哥灣	NEDER ELBE	力打愛比	八月八日★	格利士多堡、摩比爾、新奧連斯、侯斯頓、經巴蘭瑰那、馬濱、熱內亞。
	★八月七日晚上十時截止收貨			
地中海	SCHIE LLOYD	★施基來	八月十四日	★經那不勒斯及力康
	SEINS LLOYD	★★施利來	八月卅一日	★★安姆斯特丹及漢堡
	KARIMUN	★佳利滿	九月弍日	

菲士高輪船公司 FESCO LINE

利富達輪 M.V. REVDA
八月七日落貨 九日開行
由港直往：神戶、大阪、橫濱。
香港代理 菲士高船務代理有限公司 於仁大廈十三樓 電話：弍弍三五一(六綫)
貨運代理 啓勳船務公司 廖創興銀行大廈1312室 電話：弍弍一六七四

東平第二號輪 M.V. "TUNG PING NO.2" 船泊B10號
八月即日落貨 五日開行
直放：基隆 高雄
貴客付貨惠臨接洽
總代理：大信航業公司 地址：干諾道西廿六號二樓 電話：H437055、H431237

FEDSEA LINE
FEDERAL SOUTH EAST ASIA LINE

「亞蘭」快輪 M.S. "ARAN" 準八月六日落貨 七日開行
「亞哥」快輪 M.S. "AGIOS GIORGIS" 定八月廿三日落貨 廿四日開行
直往：滿地可、多倫多。
貴客付貨 請賜接洽
總代理 國光船務公司 九龍彌敦道興公司大廈九〇弍室 電話K六六七五・六七九・八六三
澳門代理：興記行 宜安街十六號 電話：弍四三九

"K" LINE 川崎汽船株式會社

昌永丸 M.S. "SHOEI MARU" 直航：星嘉坡 八月八日收貨 九日啓行
德薩斯丸 M.S. "TEXAS MARU"(不經南非) 直航：西非。 八月九日落貨 十日啓行
利拿 M.S. "OCEAN REGINA" 直航：夏利法斯、滿地可、多倫多。 八月十六日落貨 十七日啓行
旭丸 M.S. "ASAHI MARU" 直航：神戶、橫濱(兼收由神戶轉駁中南美洲各埠) 八月十五日落貨 十六日啓行

貴客付貨請移玉環遮打道中六號廣東銀行大廈七樓
豐利行有限公司 電話：弍五〇一四一一七(七綫)
總代理：川崎(香港)有限公司
九龍分行 邵氏大厦二〇七室 電話九四六八八
澳門代理：連達行 澳門新馬路三號永亨銀行大廈302號 電話：五三七九

太古 CN CO
電話：船行H239451、客票H232862

	(收貨)	(啓行)
香港—澳洲 萬流輪	已開始	八月十三下午
往：雪梨、墨爾本、比利士彬		
香港—基隆 台灣輪	已開始	八月七日下午
(八月八日上午十一時開行)		
太古—大阪、三井聯合航線 香港—新西蘭、菲芝 山西輪	已開始	八月五日下午
往：新西蘭、菲芝各埠		
香港—新畿內亞 成都輪	八月二日	八月四日中午
往：新畿內亞南太平洋		

東都海運株式會社 TOHTO LINE

東和輪 M.S. "EASTERN AMITY" 八月五日落貨 六日開行 直放：巴生港 新加坡
山泰丸 M.S. YAMAYASU MARU 八月十一日落貨 十二日開行 直放：巴生港 新加坡
陽泰丸 M.S. "YOTAI MARU" 八月十四日落貨 十五日開行 直放：新加坡

總代理：嘉信船務有限公司 地址：永樂東街169號 電話：H431500,447919.
接儎處 信記公司 地址：文咸東街136-138號三樓 電話：H445097.

KYOSEI LINE 協成汽船株式會社

銀嶺丸 M.S. "GINREI MARU" 八月九日由日本抵港 十日開往：星洲、巴生
秀邦丸 M.S. "SHUHO MARU" 八月六日由日本抵港
請各收貨人迅來辦理提貨手續
總代理：協成輪船(香港)有限公司 香港皇后大道中僑商大廈一壹〇一室 電話：H弍四九四弍八一，弍四〇五五弍

第一中央汽船期 DAIICHI CHUO KISEN KAISHA

龍照丸 "RYUSHO MARU" 八月五日落貨 六日開行 直往：星加坡
總代理：泰山有限公司啓 電話：H455523,445516.
收貨處 德輔道西廿八號 永通公司 日昌大廈十一樓A 電話：H245028,233297,247266.

OYAMA LINES

光榮富士 M.S. GLORY FUJI 八月六日晨早由日本抵港卸貨
第十九義宗丸 M.S. GISO MARU NO.19 八月十日由日本抵港卸貨
春光丸 M.S. SHUNKO MARU 八月十一日由日本抵港 十弍日裝貨往小呂宋
昭德丸 M.S. SHOTOKU MARU 八月十二日由日本抵港卸貨

小山海運株式會社(香港支店)
地址：香港干諾道中55號惟康大廈四樓
電話：H四五八一五〇—九(十綫)
總接儎處：東源公司 文咸東街136號三樓 電話：H四四四五七八 H四四五〇九六
請各收貨人即來辦理船邊提貨手續，否則將貨存倉，其倉租及風、火、水險等一切費用，統歸各收貨人負責。

M.V. "JHELUM"
訂八月十日抵港 即日收貨 十二日開行
直放：神戶(KOBE)、大阪(OSAKA)、名古屋(NAGOYA)、橫濱(YOKOHAMA)。
請入口貨人注意：希速到本公司辦理提貨手續否則將貨物代存入貨倉，一切費用概由收貨人負責。
東海航運公司啓 香港干諾道中15號大昌大廈六樓 電話：H二弍六一七四(五綫)

多利順洋行
香港於仁大廈十九樓
九龍新滙豐大廈906室
電話H-226111, K-300341

皇上威利 KINGSVILLE 往溫哥華 八月五日落貨 七日開行
德薩斯 TEXAS 往紐約、波士頓、滿地可、魁北克 八月十弍日落貨 十三日開行
大家士 TAGUS 往溫哥華、委內瑞拉 八月十四日落貨 十五日開行
百萬金 BARBER MANGAN 往溫哥華 八月二十日落貨 廿一日開行

Japan Line

加勒比海特快航綫
高宗丸 M.S. "KOSOH MARU" 八月六日落貨 七日開行
PORT OF SPAIN 40 DAY
直達：CRISTOBAL, PANAMA, COLON ACAPULCO, ACAJUTLA, PORT OF SPAIN, BARANQUILLA, PUNTARENAS LA GUAIRA, MARACAIBO, PUERTO CABELLO BUENAVENTURA, CARTAGENA, ARUBA, CURACAO.
兼收下列各埠貨儎
WEST INDIES PORTS MANAUS (BRAZIL) AND IQUITO (PERU), FORT-DE-FRANCE POINTE-A-PITRE WITH FAST TRANSHIPMENT AT PORT OF SPAIN, PHILIPSBURG, ST. MAARTEN WITH TRANSHIPMENT AT CURACAO, PARAMARIBO, GUAYAQUIL, CALLAO, LA LIBERTAD, AMAPALA, CORINTO, PORT-AU-PRINCE, SAN JOSE DE GUATEMALA, GEORGETOWN, BELIZE, KINGSTON, BRIDGETOWN, WITH TRANSHIPMENT AT CRISTOBAL.
貴客付貨請移玉步 聯邦大廈七〇五室
總代理：泛洋航運有限公司 電話：232383 227666 232875 224977.
澳門代理 星華船務公司 澳門巴素打爾古街九十五至九十七號 電話：二七九七 弍四七八

TOHO LINE
日本東方輪船有限公司

・歐洲定期航綫・
高法丸 M.S. "KOHOH MARU" 泊A9 即日落貨 八月六日中午開行
直航：漢堡、安特衛普、鹿特丹、倫敦 LE HAVRE AMSTERDAM WITH TRANSHIPMENT AT ROTTERDAM LONDON. LEIXOES LISBON OSLO COPENHAGEN GOTHENBURG BREMEN STOCKHOLM MALMO WITH TRANSHIPMENT AT HAMBURG ALL SCANDINAVIAN PORTS WITH TRANSHIPMENT
貴客付貨請移玉步 聯邦大廈七〇五室
代理：泛洋航運有限公司 電話：232383,227666,232875,224977.
澳門代理 星華船務公司 澳門巴素打爾古街九十五至九十七號 電話：弍七九七 弍四七八

Pacific Far East Line, Inc.
美國太平洋遠東輪船公司

香港熊 HONG KONG BEAR 船泊A23泡收貨
八月五號晚到 六號晚開
往：舊金山、羅省、士托頓。
加富號(子母船)與女航期一俟美國西岸罷工解決即將宣佈。
貴客付貨請到敝公司或貨運代理 香港海運有限公司
地址：大道中卅號娛樂戲院大廈十樓 電話：H弍三七一九零

馬士基輪船公司 MAERSK LINE

漢士馬士基 M.S. "HANS MAERSK" 八月八日落貨 九日開行
直往：西貢、星洲、椰加達、泗水
蘇姍馬士基 M/V "SUSAN MAERSK" 八月十一日落貨 十弍日開行
直往：南非角城及西非洲各埠
捷成洋行華人船務部啓 畢打行九樓 電話：H弍四九弍〇壹(五綫)

「鐵達」快輪 M/S "TRSAT"
定八月六日落貨 七日開行
直往：佛馬加士打、貝魯特、黎得基亞、的港、來茲加等埠
貴客付貨請到 代理：華林洋行 上海滙豐銀行大廈三樓 電話H：二弍八一零一至六

宏城輪 M.V. "KOTA JAYA" 泊A26號泡 即日收貨 六日開行
直放：新加坡，DAR ES SALAAM, MOMBASA, ADEN, HODEIDAH, PORT SUDAN, AQABA.
收貨人注意：請速到本公司辦理提貨手續，否則將貨代存入倉，一切費用概由收貨人負責。
健城輪 M.V. "KOTA SENTOSA" 訂八月十日抵港 即日收貨 十二日開行
直放：新加坡，KARACHI, DUBAI, BAHRAIN, KUWAIT, BASRAH.
太平船務(香港)有限公司啓 香港干諾道中15號大昌大廈六樓 電話：H236174(五綫)

東澳輪船公司
DOMINION FAR EAST LINE PTY. LTD.

東傑 往比利是本、雪梨、墨爾砵。 八月廿七日收貨 三十日開行
東雄 往比利是本、雪梨、墨爾砵。 九月廿七日收貨 卅日開行
總經理怡和有限公司啓 電話：228011 九龍940231

怡和有限公司
代理美洲輪船公司
JARDINE, MATHESON & CO., LTD.

"MONTANA"輪(經檀香港) 往：三藩市、羅省及聖地牙哥 八月十日到港 十一日開行
"OREGON"輪 往：溫哥華、西雅圖、砵非路及砵蘭 已到港收貨 八月六日上午九時開行
怡和有限公司船務部啓 電話：[illegible]

美國總統輪船公司

普樂總統輪 S.S. PRESIDENT POLK 八月七日開
往：三藩市、羅省、聖地高。
麥迪臣總統輪 S.S. PRESIDENT MADISON 八月十三日開
往：紐約、波的摩、諾福克。
太子行三樓 電話H弍二七四九三

REFERENCE LIBRARY
-6 AUG 1971

航訊

澳航已獲政府批准 開辦廉價包機公司

成立前一連串問題獲初步解決

(特訊)澳航業已獲澳洲政府批准開辦包機公司,提供廉價客運服務。目前正與各國政府談判交換航空權問題。

澳洲民航部長寇頓宣佈:成立澳航附屬包機公司之一連串問題已初步獲得解決。

澳航附屬包機公司最初將行走英國與澳洲間航線,目前由雪梨經中東往英國之定期客機經濟客位單程票價爲六百五十二點四澳元,但包機公司開辦後由雪梨往倫敦之原價祇收四百五十至五百澳元之間。(初)

美國金戈 十日抵港

即開紐約諾福克

(特訊)美國輪船公司之「美國金戈」號輪,由美國來港,將於十日抵埗,卸落貨物後,即日啓行,開往紐約、波的摩、諾福克等埠。

印尼怡美利輪 十四自日本來

翌開星巴庇印尼

(特訊)福來輪船公司之「印尼怡美利」輪,由日本來,將於十四日抵埗,卸落貨物後,翌(十五)日啓行,開往星加坡、庇能、巴生港、耶加達、泗水、三寶瓏、棉蘭等埠。

美國紐奧良港 輸送貨物大增

(特訊)美國紐奧良港去年全年處理貨物共達一億二千三百六十七萬四千二百零八噸。較前年增加一千零三十萬噸。此數字乃由美國工程師兵團編集。上述消息乃該港在本港設立之貿易代表辦事處於昨日發表。

紐奧良港去年處理貨物之最大部份乃經由駁艇收到,共達三千四百一十萬噸。沿岸貨物居第二位,佔二千九百四十萬噸。其他分類計:出口二千四百七十萬噸。入口七百五十萬噸。吸泥輪送二千三百七十萬噸。沿岸收貨二百萬噸。本地輸送二百二十萬噸。

經由紐奧良港的最大單項目貨運是未經提煉的石原油,共達三千五百三十萬噸。比前年度增加一百萬噸。

此全美國第二最大海港所處理之其他主要商品爲:穀物,一千三百三十萬噸。大豆一千零四十萬噸。煤及褐煤,八百萬噸。液體硫磺三百六十萬噸。燕麥一百四十萬噸。菜油,人做牛油及製餅用油類,一百四十萬噸。汽油六百五十萬噸。

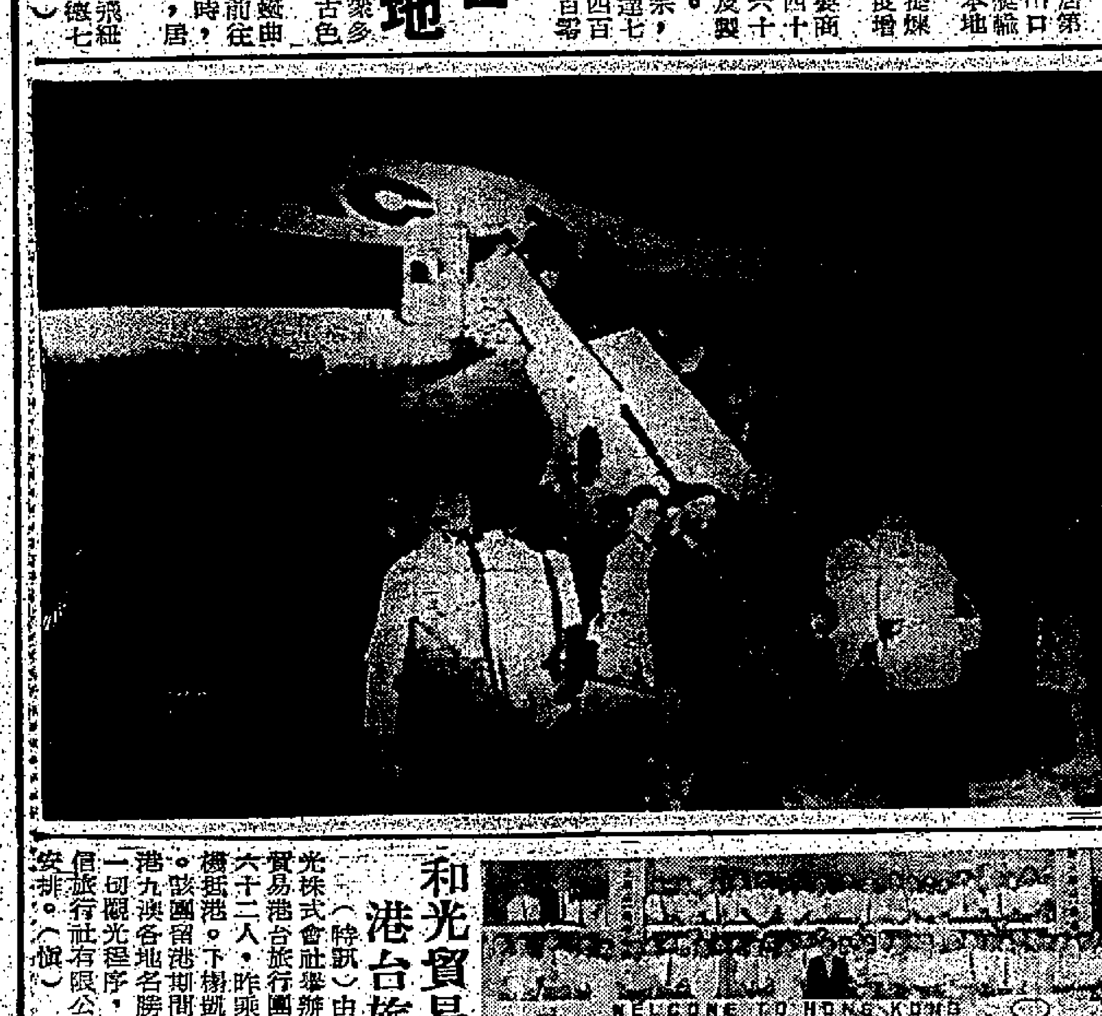
從外國入口紐奧良港的貨物以糖爲最大宗,共達一百一十萬噸。出口最大宗是穀類,共達七百一十萬噸。其他大宗的貨物有麥類,一千四百萬噸。大豆五百五十萬噸。鐵及原型鋼,一百零三萬五千四百二十七噸。

紐倫堡古色古香 爲歐洲遊覽勝地

香港旅遊專業逸翔,赴歐與各國遊覽者衆多,欲遊覽歐洲及德國古跡名勝者,則不可錯過古色古香文化之區紐倫堡。

紐倫堡有德式教堂高大的樓宇及蜿蜒曲折的街道,碧綠平靜的河道,從慕尼黑搭車前往祗需二小時,從法蘭克福搭車前往祗需三小時。今年爲紐倫堡名畫家杜勒五百週年誕生紀念,居民全年舉行慶祝,盛況空前,更值得遊覽。

到法蘭克福的德航搭客,不但可轉機飛紐倫堡及德國其他城市遊覽,且可參加汽車遊德七日旅行團,暢遊紐倫堡及德國各城市。(生)



英國海外航空公司一架七四七珍寶客機本月三日由美國飛往倫敦途中,因報機上暗藏炸彈,即緊急降落佛蘭克福機場,圖示機上三百七十九名乘客紛紛下機情形。(合衆國際社圖片)

德國旅遊事業蓬勃

旅行已成爲生活中不可少一的部份

隨着連鎖百貨及郵購商店的盛行,吸引了大量的德國人民到外國旅行,他們提供了許多方便旅客的方法,使國外旅行只消花費很少的代價,從而使到許多喜愛旅行的德國人趨之若鶩。

德國的旅遊事業去年的收支對比,較對上一年略差。去年十二個月內,德國人民到國外旅行的總支出達一百一十億馬克,而同一期內,德國在旅遊事業方面的收入得四十億馬克,這一數字較一九六八—六九年度提高百份之六左右。

德國的經濟專家已注意到的一些「雖非危急而值得關注」的情況,就是一些連鎖百貨商店及郵購商店的盛行,他們不斷的活動,大量吸引德國人民到陽光燦爛的南歐去旅行,通過電腦及能幹的旅遊業人材,使國外旅行只消花費很少的代價,他們提供許多方便旅行的辦法。

「愛夫荷夫」百貨商店是旅遊業中的新秀,它在國內有六十五個連鎖分店,位於各大城市,開展龐大的旅行服務專業,這家百貨公司希望能獨佔全德百分之八的旅遊生意。

德國旅客滑雪

「N—U—R」旅行社是方克曼百貨商店的附屬機構,擁有不少連鎖的服務店,但他們認爲,旅遊生意一向都是不大好的。不過公司的經理雜夫·伯尼,N—U—R集團會購入幾家西班牙旅店,以應旅客的需求。他又說,滑雪渡假的業務是近年最有發展的一種,去年到西班牙滑雪和渡假的德國旅客數對上一年多一倍,這種發展是由於德國的旅行者都希望獲得理想的旅行地點。

德國國內的租車公司,航空公司,船務公司或旅行社等都極力吸引德國旅客到世界各地去,從一天可飛到巴爾幹半島,意大利及西班牙,以至度假環遊世界都有。

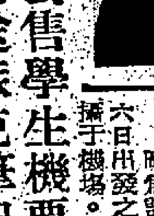
據稱,德國最近有一種新來的租車公司,「中央汽車」,(這家公司在國內有十五家分公司)這公司舉辦「非船聯運的北非遊覽旅行團」,採用豪華汽車從德國到北非摩洛哥旅行,行期三週,收費爲六百至七百美元之間,這收費包括車租,保險費,汽車渡輪費和在加隆布蘭加住宿費用,但汽油則另加收費。依照同一辦法可租車前往南斯拉夫、希臘、意大利及以色列等。(上)

和光貿易港台旅團

(特訊)由東京觀光株式會社舉辦之和光貿易港台旅行團,一行六十二人,昨乘日航班機抵港。下榻凱悅酒店。該團留港期間,遊覽港九澳各地名勝古蹟,一切觀光程序,均由日信旅行社有限公司安排。(恒)

勝家副總裁昨抵港考察

(本報訊)勝家衣車公司國際集團副總裁鄧巴氏,將於今日抵港。鄧巴氏此行主爲考察今年度勝家公司業務情況,並與有關部門討論該公司一九七二年度在遠東區之發展及擴充計劃。



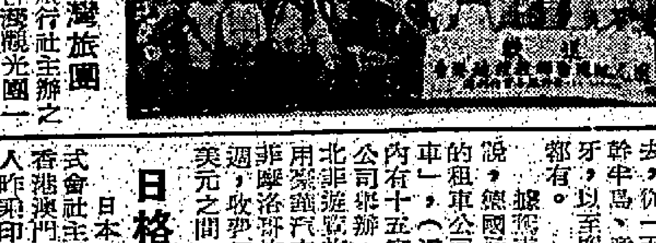
(圖爲:勝家國際集團副總裁鄧巴)

華通發售學生機票 並贈送派克筆紀念

本港華通旅運社爲適應各同學前往美、加、歐洲各國升留學生需要,特發售學生特廉機票,同時,並舉辦包機平價票,使利從優直歸於顧客,學生家長得以省節子女深造之旅費。辦理以來,深受各家長及同學之讚賞,訂購者紛至沓來。該社爲酬謝各界之盛情,除繼續發售該項學生廉價票及包機平價票外,凡購學生廉價機票者,並奉贈名貴之派克紀念筆一支,以爲留念。現已近開學之期,各出國升學同學,應速向該社訂購,勿失良機。該社址在德輔道中華商銀行大廈七樓,電話四四六〇二二(五綫),歡迎隨時蒞臨或電話洽詢。(生)

暑期台灣旅團

百普旅行社主辦之第三暑期台灣觀光團一行,日昨乘國泰航機出發,第四團則定八月十日啓程。



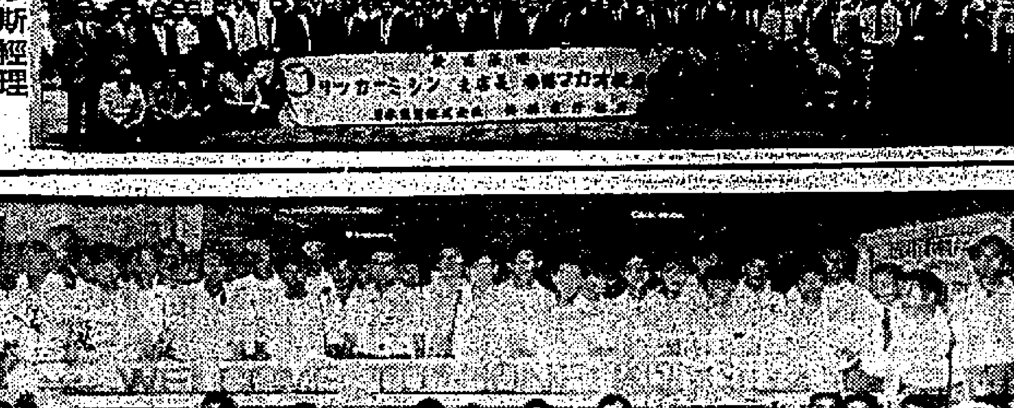
圖爲該社于七月廿六日出發之台灣旅行團攝于機場。

日格蘭旅團

日本GREEN株式會社主辦GREEN香港澳門視察團一行九人昨乘印航班機抵港下榻假悅大酒店在港一切觀光事宜由樂信旅運社代爲安排

日本通運旅團抵港

日本通運株式會社主辦之RICCAR香港澳門視察團一行七十一人由大里宮雄團長率領,昨乘日航班機到港,下榻美麗華酒店。在港一切視察旅程,均委香港德祥旅行社有限公司安排。



埃思斯經理卡柏齡返港

本港埃思斯有限公司總經理卡柏齡,公於赴台北作四天業務訪問之後,昨日(八月四日)已返港。

京大一高旅行團共八十三人抵港

日本京都大學及昭和第一高等學校員生暑期港澳旅行團,兩批八十三人,一高員生由橫濱乘蘇輪具加利號,京大員生由大阪乘日航班機,前日抵港,下榻格蘭酒店,港澳觀光旅程均由美麗旅行社有限公司代爲安排。(圖爲京大一高旅行團抵港與迎機者合攝)

國際化學公司副總裁昨抵港

國際化學公司副總裁拉菲爾,昨日(八月四日)由台北抵港,作短期業務訪問,拉氏於訪港內將與本港埃思斯公司有所商談。

截郵時間

(今日空郵)

南韓、印尼、沙巴、史里蘭加、馬來西亞、星加坡、沙勞越、泰國、錫蘭、南越 十時

日本、東非、瑞士、台灣、印度 十二時
一時
圭亞那、牙買加、荷屬安條里斯、夏威夷、墨西哥、美國、北中南美洲、巴哈馬 二時
意大利、奧地利、羅馬西亞 四時

飛枝島、澳洲、紐西蘭 五時
菲律賓、緬甸、法國、荷蘭、德國、比利時、丹麥、挪威、瑞典、尼日利亞、巴基斯坦(西部)、多哈、阿拉伯、波斯灣、沙地阿拉伯、伯、蘇丹、埃及、黎巴嫩、塞浦路斯、敘利亞、約旦、以色列

(平郵)

列、非洲、英國、希臘、加拿大、美國、北中南美洲、巴西、秘魯 六時
加拿大、沙勞越 十二時
十時半
澳門 二時半、六時

入口輪船預告

(船名)	(西名)	(何處來)	(日期)	(公司)
高宗丸	KOSOH MARU	日本	五日	泛洋
太平洋之鷹	PACIFIC HAWK	馬尼拉	五日	怡和
香港飛剪	H.K. CLIPPER	高雄	五日	港郵
士打圖華	STRAAT TOWA	南西非	五日	渣華
秀邦丸	SHUHO MARU	日本	五日	協成
宏城	KOTA JAYA	中國	五日	太平
春海丸	SHUNKAI MARU	日本	五日	大三
神戶丸	KOBE MARU	日本	五日	和聯
昌海丸	SHOKAI MARU	日本	五日	大三
明石山丸	AKASHISAN MARU	日本	五日	大三
榮城丸	EIHAKU MARU	日本	五日	川崎
明壽山丸	MEIJYUSAN MARU	日本	五日	大三
力加士泰	NECKARSTEIN	歐洲	五日	捷成
東方皇后	ORIENTAL QUEEN	高雄	五日	港郵
隆昭丸	RYUSHO MARU	日本	五日	泰山
第45義宗丸	GISO MARU No.45	新港	五日	海聯
東和	EASTERN AMITY	日本	五日	嘉信
順明	CRYSTAL UMB	日本	五日	中央
東興	PROSPERITY	新加坡	六日	信成
發利怡美利	FERNANDEVERETT	印尼	六日	福來
協洋丸	KYOYO MARU	日本	六日	中央
捷德那	GEDERA	俄力新加坡	六日	新興行
幸洋丸	KOYO MARU	日本	六日	永泰
菲安東尼	PHIL. ANTONIO LUNA	馬尼拉	六日	大工
光榮富士	GLORY FUJI	神戶	六日	小山
東和	EASTERN AMITY	日本	六日	嘉信
熱海丸	ATAMI MARU	基隆	六日	日郵
皇上威利	KINGSVILLE	新加坡	六日	多利順
龍發	I YUNG	美國	六日	港郵
新幸丸	SHINKO MARU	日本	六日	東洋
銀洲	NGAN CHAU	基隆	六日	大來
安順	ANSHUN	那覇	六日	太古
普樂總統	PRES. POLK	加省	七日	總統
安道士	ANDROS	澳洲	七日	福來
長洲	CHEUNG CHAU	台灣	七日	太來
仁勇丸	JINYU MARU	日本	七日	大三
愛斯碧琪	ASTRID BAKKE	美國	七日	鐵行
阿拉斯加丸	ALASKA MARU	日本	七日	大三
國泰	CATHAY	澳洲基隆	七日	鐵行
八坂	YASAKA	日本	七日	東洋
丹都路	ENRICO DANDOLO	意大利	七日	天祥
南非商事達	S.A.MORGENSTER	日本	七日	怡和
出口冠軍	EXPORT CHAMPION	美國	七日	和捷
馬來西亞幸福	MALAYSIA FORTUNE	美國	七日	港郵
利太	LINDA JR	西貢	七日	利通
大寶山	TAIPOOSHAN	新加坡	七日	順昌
烈打馬士基	RITA MAERSK	美國	七日	捷成
施吉萊	SCHIEKERK	日本	七日	渣華
力打愛比	NEDER ELBE	新加坡	七日	渣華
亞宜地	AYUTHIA	歐洲	七日	寶隆
新利航	NEW CRONULLA	曼谷	七日	利通
丹麥丸	DENMARK MARU	南非	八日	川崎
芬拿佛	FANAFJORD	馬尼拉	八日	華林
功隆丸	KORYU MARU	日本	八日	永泰
柯羅美亞	AL RUMAITHIAH	日本	八日	怡和
高雄	KAOHSIUNG	基隆	八日	利通
維新	VIRGINIA	西貢	八日	順昌
海晴丸	KAISEI MARU	日本	八日	大三
烈金麗力	REGENT LILAC	日本	八日	天祥
華亞	VAR	日本	八日	沙咭
利富達	REVDA	印度	八日	菲士高
比堅	BIKIN	神戶	八日	菲士高
芝大隆	TJITARUM	東京新加坡	八日	渣華
士打神戶	STRAAT KOBE	日本	八日	渣華
保馬	BOMA	日本	八日	寶隆
萬利羅士	MENELAUS	美國新加坡	八日	太古
三池丸	MIIKE MARU	日本	八日	日郵
滿的威道丸	MONTEVIDEO MARU	日本	八日	大三
猛龍密士	MULUNGUSHI	日本	八日	怡和
紐列	NURITH	日本	八日	新興行
復旦	UNION EAST	台灣	八日	道華
山泰丸	YAMAYASU MARU	日本	八日	嘉信
卡蘇烏布總統	PRES. J. KASAVUBU	日本	九日	日郵
秀正丸	SHUSEI MARU	日本	九日	協成
蒙大那	MONTANA	美國	九日	怡和
總統	PRESIDENT	馬尼拉	九日	天祥
蘇珊馬士基	SUSAN MAERSK	日本	九日	捷成
麥迪臣總統	PRES. MADISON	美國	九日	總統
普密迪亞士	PROMETHEUS	神戶	九日	太古
汎蒲聲	PANDO SOUND	英國	九日	鐵行
彭布洛州	PEMBROKESHIRE	歐洲	九日	怡和
明峰丸	MEIHO MARU	日本	九日	山下
茨城丸	IBARAKI MARU	基隆	九日	日郵
華亞	VAR	日本	九日	沙咭
柏加	PAG	的港新加坡	九日	華林
航友	GRAND NAVIGATOR	日本高雄	九日	太平
馬可孛羅	MARCO POLO	廣島	九日	怡和
新菲島怡美利	JOHNEVERETT	日本	九日	福來
大寶利	DAEPORI	曼谷	九日	新興行
柏春丸	KASHIWAHARU MARU	日本	九日	永泰
益徹士達	EXCHESTER	美國	九日	和捷
漢士馬士基	HANS MAERSK	日本	九日	捷成
第19義宗丸	GISO MARU NO.19	港澳	十日	小山
鵬城	KOTA SENTOSA	中國	十日	太平
巴華利亞	BAVARIA	馬尼拉	十日	捷成
日昇丸	NISSHO MARU	日本	十日	永泰
美國金戈	AMERICAN LANCER	美國	十日	美輪
多利杜文	DOLLY TURMAN	墨西哥灣	十日	總統
名古屋丸	NAGOYA MARU	日本	十一	日郵
嘉文天	CLEMENTINE	日本	十一	捷成
春光丸	SHUNKO MARU	神戶	十一	小山
萬流	WANLIU	澳洲	十一	太古
多寶士馬士基	TOBIAS MAERSK	美國	十一	捷成
追風丸	OIKAZE MARU	日本	十一	東洋
捷斯碧琪	GJERTRUD BAKKE	星洲	十一	鐵行
基士頓馬士基	CHRISTIAN MAERSK	歐洲	十一	綿綱
寶來丸	HORAI MARU	日本	十一	日郵
壯威	JOINVILLE	歐洲	十一	沙咭
鹿洲	LUK CHAU	新加坡	十一	太來
律地亞	NUDDEA	日本	十一	鐵行
南非愛花	S.A. ALPHEN	南非	十一	怡和
讚岐丸	SANUKI MARU	基隆	十一	日郵
松盛丸	SHOSEI MARU	日本	十一	大三
士打哥倫布	STRAAT COLOMBO	新西蘭	十一	渣華
士打香港	STRAAT H.K.	南美南非新加坡	十一	渣華
昭德丸	SHOTOKU MARU	日本	十二	小山
德波捷	TRBOVLJE	馬德拉斯	十二	夏利

出口輪船預告

(船名)	(西名)	(往何處)	(日期)	(公司)
基隆•釜山•日本綫				
發利怡美利	MAKEVERETT	日本	五日	福來
三大谷	SAN LUIS	沖繩關島	五日	惠安
太平洋之鷹	PACIFIC HAWK	關島	五日	怡和
芬拿佛	FANAFJORD	關島	五日	華林
士打道華	STRAAT TOWA	日本	五日	渣華
海國	HAI KUO	基隆	五日	東海
利利和路	LELEWEL	日本	五日	天祥
加利沃	KALEMYO	日本	六日	新興行
丹都路	ENRICO DANDOLO	日本	六日	天祥
發利怡美利	FERNANDOEVERETT	日本	七日	福來
蘇珊娜	SANTA SUSANA	高雄釜山日本	七日	安馬
利富達	REVDA	日本	九日	菲士高
柏加	PAG	日本	十日	華林
非洲綫				
芝利旺	TJILIWONG	東非	五日	渣華
寶根維利	BOUCAINVILLE	西南非	六日	沙咭
南非商事達	S.A. MORGENSTER	南非	八日	怡和
阿拉斯加丸	ALASKA MARU	南非	八日	大三
猛龍密士	MULUNGUSHI	東非	九日	怡和
滿的威道丸	MONTEVIDEO MARU	西非	九日	大三
卡蘇烏布總統	PRES. J. KASAVUBU	西非	十日	日郵
蘇珊馬士基	SUSAN MAERSK	開普頓西非	十日	捷成
士打神戶	STRAAT KOBE	東非	十日	渣華
德薩斯丸	TEXAS MARU	西非	十一	川崎

出口輪船預告

(船名)	(西名)	(往何處)	(日期)	(公司)
美洲綫				
高宗丸	KOSOH MARU	加勒比海	五日	泛洋
香港熊	HONG KONG BEAR	加州	五日	太平洋
明石山丸	AKASHISAN MARU	東加拿大	六日	大三
天光丸	TENKO MARU	中美洲加勒比海	六日	大三
沙法拉	SARFARAZ RAFIQI	紐約波士頓	六日	東海
菲安東尼	PHIL. ANTONIO LUNA	沙爾多拿紐約	六日	大工
明壽山丸	MEIJYUSAN MARU	墨西哥灣	六日	大三
亞蘭	ARAN	委特里爾多倫多	六日	國光
季里諾總統	PRES. QUIRINO	紐約	六日	美邦
東方麗蘿	ORIENTAL RIO	中南美洲	七日	港郵
東方飛剪	ORIENTAL CLIPPER	溫哥華	七日	港郵
皇上威利	KINGSVILLE	溫哥華	七日	多利順
力打愛比	NEDER ELBE	墨西哥灣	八日	渣華
普樂總統	PRES. POLK	加州	八日	總統
益徹士達	EXCHESTER	紐約	八日	和捷
出口冠軍	EXPORT CHAMPION	紐約	八日	和捷
亞打總統	PRES. ARTHUR	紐約	九日	總統
蒙大那	MONTANA	加州	十日	怡和
麥迪臣總統	PRES. MADISON	紐約	十日	總統
復旦	UNION EAST	美國	十一	道華
美國金戈	AMERICAN LANCER	紐約	十一	美輪
馬來西亞幸福	MALAYSIA FORTUNE	查爾斯敦紐約	11	港郵
捷利碧琪	GJERTRUD BAKKE	溫哥華	十三	鐵行
基士頓馬士基	CHASTINE MAERSK	紐約委特里爾	十三	捷成
德薩斯	TEXAS	紐約波士頓	十三	多利順
德波捷	TRBOVLJE	西雅圖溫哥華	十三	夏利
挪威納北湖	LAGO NAHUEL HUAPI	阿根廷	十四	大三
流傘祖地	JALAJYOTI	加州溫哥華	十五	華林
利達馬士基	LEDA MAERSK	紐約	十五	捷成
旭丸	ASAHI MARU	中南美洲	十六	川崎
大家士	TAGUS	溫哥華委內瑞拉	十六	多利順
安寶能	AMPENAN	中南美洲	十七	渣華
利拿	OCEAN REGINA	委特里爾多倫多	十七	川崎
歐洲綫				
督律	TRSAT	的港	五日	華林
莎歌芙	SURCOUF	地中海	六日	沙咭
高洋丸	KOHOH MARU	漢堡歐洲	六日	泛洋
東方皇后	ORIENTAL QUEEN	漢堡倫敦	六日	港郵
邊歐賓力	BENALBANACH	漢堡倫敦	六日	邊行
汎蒲角	PANDO CAPE	里斯本漢堡倫敦	六日	鐵行
華亞	VAR	倫敦漢堡	十日	沙咭
保馬	BOMA	漢堡歐洲	十日	寶隆
施基吉	SCHIEKERK	鹿特丹歐洲	十日	渣華
茨城丸	IBARAKAI MARU	黑海	十日	日郵
巴華利亞	BAVARIA	漢堡歐洲	十一	捷成
讚岐丸	SANUKI MARU	歐洲	十二	日郵
基士頓馬士基	CHRISTIAN MAERSK	漢堡歐洲	十二	綿綱
普密迪亞士	PROMETHEUS	利物浦	十二	太古
施基來	SCHIE LLOYD	地中海	十三	渣華
渣士尼亞波	JASTARNIA BOR	漢堡歐洲	十四	天祥
立端瑞千	NEPTUNE ZIRCON	倫敦漢堡	十五	福來
邊德	BENDEARG	倫敦漢堡	十六	邊行
汎蒲聲	PANDO SOUND	倫敦漢堡	十六	鐵行
伊利珍尼絲	EURYGENES	倫敦鹿特丹	十七	大西洋
晏地勞士	ANTILOCHUS	利物浦	十八	太古
百佳士泰	BAYERNSTEIN	漢堡歐洲	十八	捷成
立端馬連	NEPTUNE AQUAMARINE	倫敦漢堡	十八	福來
立端瑞千	NEPTUNE ZIRCON	倫敦漢堡	十九	福來
德馬	AZUMA	漢堡歐洲	十九	寶隆
英倫丸	ENGLAND MARU	漢堡歐洲	廿一	綿綱
忌連路高	GLENOGLE	倫敦漢堡	廿一	怡和
金利時	ASCANIUS	利物浦	廿四	太古
力加士泰	NECKARSTEIN	漢堡歐洲	廿六	捷成
加瑞樂	GAZZELLA	意大利	廿六	港海
力高巴	NICOBAR	漢堡歐洲	廿六	寶隆
邊雅高	BENARKLE	利物浦	廿六	邊行
威施吉	WISSEKERK	地中海	廿七	渣華
丹都路	ENRICO DANDOLO	意大利	廿七	天祥
馬奇普	MARQUISIEN	倫敦漢堡	三十	沙咭
澳洲綫				
海王星	NEPTUNE AGATE	澳洲	五日	太古
成都	CHENGTU	新幾內亞南太平洋	五日	太古
山西	SHANSI	蘇瓦	七日	太古
安道士	ANDROS	澳洲	七日	福來
愛斯碧琪	ASTRID BAKKE	澳洲	九日	鐵行
國泰	CATHAY	澳洲	十日	鐵行
馬哥孛羅	MARCO POLO	澳洲	十一	怡和
萬流	WANLIU	澳洲	十三	太古
士打哥倫布	STRAAT COLOMBO	新西蘭	十四	渣華
印•巴•中東綫				
赤洲	CHIK CHAU	紅海	五日	太來
春海丸	SHUNKAI MARU	波斯灣	六日	大三
熱海丸	ATAMI MARU	紅海	七日	日郵
宏城	KOTA JAYA	紅海	七日	太平
長洲	CHEUNG CHAU	紅海	八日	太來
恒河士丸	GANGES MARU	仰光	九日	大三
三池丸	MIIKE	馬德拉斯仰光	九日	日郵
比堅	BIKIN	馬德拉斯	九日	菲士高
仰光丸	RANGOON MARU	仰光	九日	大三
紐列	NURITH	吉布底依力	九日	新興行
星	STAR BELLATRIX	波斯灣	十一	福來
鵬城	KOTA SENTOSA	波斯灣	十二	太平洋
長良丸	NAGARA MARU	波斯灣	十三	日郵
律地亞	NUDDEA	波斯灣	十四	鐵行
力哥蓮	NICOLINE	波斯灣	十五	捷成
新菲島怡美利	JOHNEVERETT	加城仰光	十五	福來
坪洲	PING CHAU	波斯灣	十七	太來
角城丸	CAPETOWN MARU	加城吉大港	廿二	大三
赤城山丸	AKAGISAN MARU	紅海	廿三	大三
東南亞綫				
羅慕馬士基	ROMO MAERSK	西貢新加坡	五日	捷成
基隆	KEELUNG	西貢	五日	利通
華利沙諾	WARISANO	印尼	五日	通裕
山重丸	YAMASHIGE MARU	新加坡	五日	大源
山葉丸	YAMAHA MARU	新加坡	五日	海聯
新都丸	SHINTO MARU	新加坡	五日	嘉信
順明	CRYSTAL UMB	金邊	六日	中央
江今	CHIANG CHIN	山打根斗湖	六日	江海
樹美灣	SUBIC BAY	馬尼拉宿務	六日	信昌
柏春丸	KASHIWAHARU MARU	西貢	六日	永泰
大華山	TAI WAHSHAN	曼谷	六日	順昌
金慶	CHIN CHING	雅加達	六日	明仁
昌海丸	SHOKAI MARU	新加坡	六日	大三
隆昭丸	RYUSHO MARU	新加坡	六日	泰山
幸洋丸	KOYO MARU	新加坡巴生庇能	七日	永泰
東和	EASTERN AMITY	新加坡巴生	七日	嘉信
神戶丸	KOBE MARU	新加坡	七日	海聯
第45義宗丸	GISO MARU No.45	古晉詩巫	七日	海聯
華興	MONICA	西貢金邊	七日	順昌
東興	PROSPERITY	新加坡庇能	八日	信成
仁勇丸	JINYU MARU	新加坡	八日	大三
銀洲	NGAN CHAU	印尼	八日	太來
漢士馬士基	HANS MAERSK	新加坡印尼	九日	捷成
功隆丸	KORYU MARU	曼谷	九日	永泰
高雄	KAOHSING	西貢	九日	利通
多蘭都	TOLANDO	印尼	九日	通裕
海星丸	KAISEI MARU	新加坡	九日	大三
烈金利力	REGENT LILAC	新加坡巴生	九日	天祥
民安	MAN ON	金邊	九日	建華
山泰丸	YAMAYASU MARU	新加坡庇能	九日	嘉信
海晴丸	KAISEI MARU	新加坡	九日	大三
江鳳	CHIANG FENG	山打根斗湖	十日	江海
大寶山	TAIPOOSHAN	新加坡庇能	十日	順昌
銀嶺丸	GINREI MARU	新加坡巴生	十日	協成
總統	PRESIDENT	馬尼拉	十日	天祥
日昇丸	NISSHO MARU	新加坡巴生港	十一	永泰
名古屋丸	NAGOYA MARU	新加坡印尼	十一	日郵
嘉文天	CLEMENTINE	新加坡印尼	十二	捷成
春光丸	SHUNKO MARU	馬尼拉	十二	小山
多瑪高	TOMAKO	印尼	十三	通裕
峰麗丸	MINETAKA MARU	新加坡	十三	東洋
印尼怡美利	TAMURAEVERETT	新加坡印尼	十四	福來
協德丸	KYOTOKU MARU	新加坡巴生	十四	中央
重川丸	SHIGEKAWA MARU	新加坡	十四	川崎

九廣車時刻表

由九龍至羅湖		英段		由羅湖至九龍			
九龍開	到羅湖	九龍開	到羅湖	羅湖開	到九龍	羅湖開	到九龍
6.30	7.34	16.02	17.06	6.04	7.10	14.25	15.34
7.32	8.44	17.12	18.22	6.38	7.46	15.33	16.41
8.38	9.43	17.54	18.57	7.10	8.16	16.29	17.29
9.26	10.30	18.46	19.55	7.48	8.55	17.27	18.32
10.34	11.38	20.00	21.03	9.58	10.05	18.33	19.40
11.43	12.46	21.00	22.03	10.06	11.13	19.09	20.14
12.53	13.58	21.47	22.50	11.14	12.22	20.07	21.14
13.45	14.49	22.30	23.33	12.02	13.09	21.19	22.25
		(E)					
14.55	15.57	23.00	00.03	13.12	14.24		
		(S)					

(E)逢星期六、日及公衆假期停開
(S)逢星期六、日及公衆假期開出

深圳至廣州	(中原時間)	廣州至深圳	
深圳開	到大沙頭	大沙頭開	到深圳
(快)下午1時正	下午2時49分	上午8時05分	上午10時04分
(慢)下午3時51分	下午8時43分	上午9時38分	下午2時31分

輪船停泊處

(國籍)	(船名)	(西名)	(公司)	(碇泊)
英	成都	CHENGTU	太古	B13
法	西比亞	CYPRIA	沙咭	北角碼
日	高洋丸	KOHOH MARU	泛洋	A9
英	海王星	NEPTUNE AGATE	太古	海運碼
美	美國寶星	AMERICAN AQUARIU	美輪	北角碼
英	邊士達	BENSTAC	邊行	九龍碼
英	樂興	MONICA	順昌	B1
山	日重丸	YAMASHGE MARU	大源	A4
日	寶永山丸	HOEISAN MARU	大三	A1
德	力加士泰	NECKARSTEIN	捷成	九龍碼
丹	烈打馬士基	RITA MAERSK	捷成	九龍碼
丹	羅慕馬士基	ROMO MAERSK	捷成	B12
利	邊利怡美利	MAKEVERETT	福來	A2
英	邊歐賓力	BENALBANACH	邊行	九龍碼
利	東方麗蘿	ORIENTAL RIO	港郵	A24
英	忌連路	GLENROY	怡和	太古碼
挪	百萬金	BARBER MANGAN	多利順	A5
荷	芝利旺	TJILIWONG	渣華	B6
日	朝鷹丸	ASATAKA MARU	東洋	B9

款式改進售價較廉宜　日手錶銷流增

出奇謀招徠，中下銷費階層打開出路，銷量躍居首位。

（特訊）日本手錶在本港市場的推銷，已愈來愈顯著，僅稍次於瑞士而穩佔第二位，由於其製品在港人心目中漸有印象，款式不斷改進，預料今後銷場還會更大增大。

據此間鐘錶業界人士消息：日製手錶打進香港市場，雖然只有短短幾年的歷史，但其發展之迅速，則令到有「鐘錶王國」之稱的瑞士也大爲側目。據指出：日本手錶開始運港銷售之際，由於其外型、品質等均被瑞士貨所壓蓋，所以並不受消費者的注意，但日商對此完全不感氣餒，他們先以極廉宜的「實大飽」政策，令其製品在若干中下消費階層及一般小學生方面先行打開一條初步的出路，接着就用吹噓的聲勢大事宣傳，使港人對日本手錶有較多的認識。與此同時，並還不斷加強研究，改進品質，最成功的地方，則是打破手錶多年來固定的規格形式，設計了許多新穎獨特，適合年輕人心理的製品，而且又舉行不少配合性的運動，例如抽獎、贈送等，於是銷路遂有較明顯的進展。

業界人士續表示：日製手錶和同類型的瑞士手錶比較，價格大約要廉宜百分之二十至三十間，而且大部份又是中下價貨，每只由三數十元至一百餘元，代理商予零售商的銀期普遍又較長，故其在本港市場上的銷路就有較可觀的增進，扶搖直上，到了最近幾年，輸港數量緊跟瑞士而穩佔第二把交椅，而事實上瑞士的鐘錶商也確實感到日貨予他們的威脅是愈來愈大了。直至目前爲止，除了中上價貨則爲日本沒有供應而不受影響之外，至於一般中價貨或是下價貨則幾乎是彼此平分秋色了，除了原裝的手錶製成品之外，日製粗馬表內港數量亦極其可觀。根據統計：去年（一九七〇）幼馬表輸港，瑞士有一億二千一百二十九萬餘個，值二億三千六百多萬元，日本有二千四百十五萬餘個，值一億五千餘萬元，由此可見，日本手表輸港，雖然在價值上仍落後於瑞士，但在數量上則已超逾瑞士，貨而反佔首位了。業界人士認爲：日本手表此後在本港的銷場還會續擴展增大。

紐約證券即日快訊

開市交投仍續感趨低　半小時內合共成交二〇二萬股

（特訊）據美國培基證券物品投資有限公司香港分公司接獲紐約即日（當地日期八月四日星期三）快訊報導：紐約證券交易所在上午開市時之市情稍續感趨低。開市後半小時內合共成交二百零二萬股，道瓊斯工業指數下跌三・九四，鐵路股指數下跌〇・六七，上漲股票二百四十九種，下跌股票六百四十二種。茲將部份熱門股票之開市價位列下：

股票	開市價
通用汽車	七六・〇〇
克萊斯勒汽車	—
拜耳好寫影機	四四・〇〇
波音飛機	一五・七五
寶樂夫計算機	一一七・〇〇
柯林無綫電	—
衛星通訊	五九・三七五
美寶照相	三一・七七五
道格拉斯飛機	二五・七〇
東方航空	一六・二五
柯達照相	七三・〇〇
美國鋼鐵	二八・三七五
通用電器	五三・六二五
康寧玻璃	—
愛德光學	—
萬國商業機器	二八九・五〇
文頓工業	二五・六二五
亞爾西愛	—
聯合飛機	—
新澤西石油	七五・五〇
保樂夫影相機	九八・六二五
泛美航空	一一・一二五
史密夫高路拿	一五・一二五
史畢萊電子	二六・五〇
史利安電子	三三・三七五
德萊定	二一・七五
德灣碌礦	一五・八七五
德州儀器	九九・七五
些洛夫影相	二〇六・七五
仙力夫	四二・三七五
控制電腦	四九・五〇
蒙甘露	—

歐洲美元利率近勢續扳堅　七天期叫價七厘二五

（特訊）歐洲美元利率，近日續告扳堅，週二間短期者成七厘。據路透社電訊消息：週二間（八月三日）倫敦市場各項歐洲美元利率如下：即期者叫價七厘二五，還價七厘，七天期者叫價七厘二五，還價七厘；一個月期者叫價七厘，七厘零九七三五，還價七厘零三一二五；兩個月及三個月期者叫價七厘二五，還價七厘一二五；四個月期者叫價七厘一五六二五，還價七厘九一二七五；五個月期者叫價七厘半，還價七厘三七五；半年期者叫價七厘二八一二五，還價七厘二一八七五；一年期者叫價七厘二八一二五，還價七厘二一八七五；兩年期者叫價八厘，還價七厘七五；三年期者叫價八厘半，還價八厘二五；四年期者叫價八厘七五，還價八厘半，五年期者叫價八厘八七五，還價八厘六二五。

牌價續有調整　美滙掛高　德滙改低　美告羅士升三小點

（特訊）美元及西德馬克外匯牌價昨（四）日續有變動，倫敦美元告羅士牌價亦有調整。

據匯豐銀行昨日所掛之外匯牌價中更動者有美元及西德馬克兩項，前者微見掛高，後者則微見掛低。

美元牌價：電匯最高賣出價每百美元等於六〇五・六〇港元，前爲六〇五・四〇港元，即較前多兌〇・二〇港元，最低買入價無變動，每百美元仍等於五九八・六〇港元。

西德馬克牌價：電匯最高賣出價每百馬克等於一七五・一〇港元，前爲一七五・二〇港元，即較前少兌〇・一〇港元，最低買入價每百馬克等於一七三・〇〇港元，前爲一七三・一〇港元，即較前少兌〇・一〇港元。

倫敦美元告羅士牌價昨日續見掛高，實用價每英鎊等於二・四一七〇美元，前爲二・四一七三美元，即較前少兌〇・〇〇〇三美元。買入價每英鎊等於二・四一七二美元，前爲二・四一七五美元，即較前少兌〇・〇〇〇三美元。

金銀證券交易所　分析七月香港股票市況　尾市鏗鏘對未來懷好感

七月份市情，由於市場心理觀望各大公司開派中期股息情況，交投軟弱，獲利回吐之壓力，使各種股份一般性低跌。不過，市上氣氛維持良好，跌勢溫和，一般跌幅不到百分之十，且於月底作出有力反彈。

大市於月底出現急激回升，係在歐洲又發生貨幣風潮之後。時分主要股份如匯豐、置地等之中期股息已宣佈，買家逐漸回增。月來大部份時間，市情雖處於低潮之中，但未見惡劣風險，上旬拋售者頗多，低價股只見軟順，派息後，中旬跌勢較爲顯著，亦爲時甚短，下旬之轉見大牛皮市，其後即發展，即要勢好轉。匯豐宣佈派息後，市價隨而低跌至二百三十二元，倫敦登記跌至二百零四元，實力股份紛紛低跌，其中置地，九燈，電話等亦跌至三十元，五十元及三十五元之邊緣，在此時期，紡織，樹膠，及酒店類股，則見堅穩。

而金門，牛奶及九倉等少數股份則獨呈秀色。及置地宣佈派息後，跌勢稍見阻延，即未有其惡劣之情況出現，由置地一馬領先，迅即引起一般實力股挾價踊升，特別於月底最後三天，升勢加速，大多數能自本月份之最低價上擺回三四個價位，其中黃埔船塢由十四元四角回升至十五元一角，遠東企業由十五元六角升至十六元二角，電車由十七元二角升至十八元一角，怡和由二十四元五角回升至二十五元二角半，會德豐由十六元二角升至十七元二角七角半，置地升至十七元，更富麗及尾市之鏗鏘，使市場心理對於未來走勢大懷好感。

曼谷金市　港英匯降　黃金價定

（曼谷航訊）泰金融行情，外匯市態，因外市英鎊報價直瀉，此間英、星、馬、印、港、澳紐、西總諸匯均挫落。黃金市持平。

外匯市態，英鎊掛低二士丁半，港匯低〇・二二五士丁，叻匯低〇・二五士丁，澳紐匯低一士丁，西德馬克低〇・二五士丁，印匯低〇・二五士丁，餘均企定。

各匯牌價如次：英匯出五〇・七六銖，入五〇・四一銖，出口單五〇・三四銖，入口單五〇・七六銖。一美匯出二一・〇〇銖，入二〇・八五四銖，出口單二〇・八二五銖，入口單二一・〇〇銖。港匯出三・四八八七五銖，入三・四五六二五銖，出口單三・四五一二五銖，入口單三・四八八七五銖。黃金市態，金條出四四五・〇〇銖，入四四二・〇〇銖，價位全日企定。

東京股市轉疲弱　價位普遍見下沉　全日成交一億八千萬股

（特訊）野村國際（香港）有限公司昨（八月四日）接日本野村證券株式會社特電稱：星期三東京股市大牛皮轉弱。早上以機械股下降幅度較大，而房屋關運及保險股做價均見軟弱。但有買家湧入建築及煤油股。下午交投減少，投資者採觀望態度。機械、藥品及家庭電器股均告跌。收市價道瓊斯平均指數爲二六三〇點〇九，比上日下降一〇點三六，新市場指數爲二〇一點九九，比上日下降零點二五，全日成交額共一億八千萬股。

股票名稱	收市價
平和不動產	三一八
松下電器	五八九
味之素	三〇六
錦襲相機	二〇〇
三越百貨	三八七
東海保險	四三五
三菱地所	三三八
日本郵船	九五
帝國石油	六三
鹿島建設	三一六
大和房屋建設	五三〇
名糖產業	
鹽淵化學	二四〇
武田製藥	二一五
衛材製藥	五二〇
資生堂	九七〇
日本石油	一七二
國民收銀機	六一五
小松製作所	二〇八
日立製作所	一二九
日本電器	一九二
富士通訊	三四三
新力收音機	三三三〇
東京電化	七九四
石川島造船	八一
三井造船	八三
三菱重工	八五
豐田汽車	四一七
東洋工業	三三五
本田汽車	三二八
東急車輛	一一二
理碩相機	二六八
永大產業	六六六
大日本印刷	二九三
野村證券	三〇一
三井不動產	五八五
大和園地	六二〇
三光汽船	四二九
三井倉庫	一三四
清水建設	三七二

國民經濟問題　紐約股市低挫　成交一三四九萬股

（特訊）據美國培基投資公司香港分行昨接獲紐約行專電報導紐約股市如下：

由於國民經濟問題，紐約股市低挫，至於利好的消息如鋼鐵及鐵路合約獲得解決，卻受到忽視，而昨日之回彈勁力未夠，今日即告回復近數週來亦步亦趨之跌勢。有人認爲鋼鐵之解決亦是影響原因之一，許多分析家表示該合約條件會引致通貨膨脹，而在整個大局而言，投資者再度對經濟情況表關懷；財務界最近附和聯邦儲備局長之看法，認爲政府應採取行動抑制通貨膨脹。

一般經濟消息並不良好。有些人認爲大位市已過度被拋售，但看來持久性的回升則仍然乏力。而當市道清淡價回升時，往往由於外來或本身因素之壓力而告回挫。而本日下跌華爾街人士歸因於一小銀行之提高優惠利率所致，雖然該銀行並無重要性，而且係地區性的，但在此脆弱關頭，加上心理上的打擊，使大位市崩潰，稍後第一資省信託銀行亦宣告認爲考慮增加優惠利率。

一位分析家稱本日之急跌，乃是昨日的良好消息已告蒸發淨盡，而投資者對經濟已完全失卻信心。其次白宮與聯邦儲備局之間的歧見，亦是原因之一。另一位分析家謂市道在回彈之前必須出現拋售高潮，至於鋼鐵及鐵路合約雖然獲得解決，但長遠而言則加深通貨膨脹。

杜瓊斯工業指數平均收市於八五〇・〇三，下跌一四點八九，鐵路股收市於二〇五點五五，下跌四點一一，工用事業股收市於一一四點七四，下跌〇點五八。

當日交投的股票有一六七八種，上升的股票佔二一七種，下跌的有一二七三種，無變化的有一八八種，創本年度新高價的有二種，新低價的有一二四種。全日交投共一千三百四十九萬股。

紐約股票△漲　×跌　八月三日

道瓊斯指數	
工業股	×八五〇・三〇
鐵路股	×二〇五・五五
公用事業股	×一一四・〇四
成交股數	一千三百四十九萬

股票	收盤價
美國電話	[illegible]
亞納銅礦	[illegible]
波音飛機	[illegible]
寶樂夫計算機	[illegible]
克萊斯勒汽車	[illegible]
高露潔棕欖	[illegible]
陶格拉斯飛機	[illegible]
柯達照相	[illegible]
美寶照相	[illegible]
麗特汽車	[illegible]
萬國貨一銀行	[illegible]
通用電器	[illegible]
通用演品	[illegible]
通用汽車	[illegible]
好時年輪胎	[illegible]
萬國商業機器	[illegible]
萬國農具	[illegible]
萬國電話電報	[illegible]
洛歇飛機	[illegible]
美高梅電影	[illegible]
孟山都化學	[illegible]
摩托路拿電子	[illegible]
國民餅干	[illegible]
國民收銀機	[illegible]
泛美航空	[illegible]
派德西藥	[illegible]
保樂來相機	[illegible]
露華濃公司	[illegible]
實諾斯五金	[illegible]
雷諾斯煙草	[illegible]
施客伯百貨	[illegible]
新澤西汽油	[illegible]
環球航空	[illegible]
聯合炭化	[illegible]
聯合太平洋鐵路	[illegible]
美國鋼鐵	[illegible]
西屋電器	[illegible]
些洛士映印	[illegible]

美國把握時機改進　加强對外貿易發展

美國貿易非常委員會主席端納．M．坎台爾氏發表美國國際貿易政策論文，代表部份美國人士對國際貿易之看法。

（特訊）今年可能是美國對外貿易有發展機會之年。

許多報告傳來，說對歐洲和日本的貿易將發生困難。儘管如此，我還是這樣看法，因爲我認爲今年美國能作一些決定，以加强未來貿易和加强未來貿易政策。

有人說我們可能會捲入貿易戰中去。我認爲我們不會重複三十年代那些錯誤，使我們捲入全球性的貿易戰和不景氣中去。不錯，有人主張採取進口限額來保護他們的工業，以免受外國競爭的影響。但是我認爲保護貿易主義不會抬頭。我們需要的不是回復到三十年代的保護貿易政策，而是通過一項中庸的貿易法案，一項能取得普遍同意的中間性法案。

很明顯的是尼克遜總統必須有負責關稅談判的機構來處理因迴避條款行動以及其它方面促成的，無可避免的調整。現行法規中的迴避條款以及調整補助規定，顯然需要改善。

同時，目的在以取銷海關按美國售價估值制度來交換歐洲在貿易方面讓步的甘迺迪回合談判，達成協議的時限也很迫促。

美國貿易非常委員會（簡稱ECAT）將支持旨在處理這些迫切問題的法案。我們要在確切認爲不會採取行動以致發生去年那樣的危險的對抗情形下，才會支持。在這一點上，所謂主張自由貿易的朋友，要支持建設性的立法，以防止保護貿易主義者們爭取大們對他們的貿易法案的支持。

同時，我認爲當其它國家在進行足以嚴重損害美國利益的安排時，我們不該袖手旁觀，無所作爲。我們都注意到目前在歐洲進行的各種談判。

我認爲今年英國和歐洲有成爲一個完全合一的經濟單位的可能性。

歐洲已經是一個經濟巨人。它一旦有了國家間的商業條文後，發展會更加迅速，對歐洲說來，將更有爲加重的痛苦，而這些痛苦是易於傳染的——足以損害美國貿易。

到現在爲止，歐洲集團經濟力量的增强，對美國以及它的全面國際貿易關係，都有好處。

同時我們得到共同市場及聯合王國的嚴肅保證，說目前的談判目的絕不在損害美國的利益。這種保證予以支持，有令人相信的理由。例如假使聯合王國採用共同市場的共同擬議，它對如何放寬貿易保護，也有濃厚的興趣。它一旦進入共同市場，它會有相當的平衡力量來運行這一工作，而且它會運用這種平衡力量。

但是我們認爲坐待這樣一個時期的到來，是不智之舉。假使很短一個時期，國內對自由貿易之支持會受到災難性的削弱，我們會合全世界通貨貿易戰爭之中。

面對這種情形，我們不該坐視等待，而要

菲遊客來港增加　上半年四萬餘人　港人去菲減至三萬餘人

（特訊）今年上半年，由菲律賓來港的遊客增加了百分之二點六，由香港到菲律賓的遊客則減少了百分之八點三。

菲律賓旅遊局駐港代表拉尼目前在本港舉行的第三屆菲律賓貿易及旅遊展覽會的預展上對記者說，今年上半年，菲律賓遊客來港比一九六九年同期的四萬四千零三十八人，增加了一千一百八十八人。

由香港到菲律賓的遊客，比一九六九年同期的三萬六千九百五十六人，減少了三千零七十七人，而減至三萬三千八百五十九人。

第二屆菲律賓貿易及旅遊展覽會旨在促進對香港的出口，和增加到菲律賓的遊客。

展覽會將於八月四日（星期三）開始在大會堂舉行，爲期六天。（愛明）

隆豐投資有限公司　上年度純利有增加　宣派股息一角四分並擬加股本

（特訊）隆豐投資有限公司董事會宣佈：該公司截至一九七一年三月卅一日爲止之會計年度內所獲純利爲港幣二百七十八萬四千八百九十七元，[illegible]

大陸春茶相繼冲場　茶葉市道近勢暢活　本造花茶不日到埗

成價稍有輕微起落銷量仍頗可觀

（特訊）本港茶葉市道近勢頗呈暢活，係由於大陸各品種本造新春茶相繼多批冲場，至目前爲止，除部份品種本造新茶尚未抵港外，大多數已見運交，價格方面在比去年同期有升降，但升降之幅度俱甚輕微。本造花茶不日便會見運到。而銷之二級及三級齋字色種本造新茶首批亦將會在本月中旬運到。

據茶葉商家消息：最近本港茶葉市道稍感暢好，其主要原因不脫是受大陸各品種本造新茶相繼多批抵港，用家展拆家吸購殷切，同時，南洋商家吸購亦略有增加，從最近之市銷情勢，比較去年同期爲佳，勢道自與大陸本造新茶比去年同期多到有關。

截至目前爲止，抵港之大陸本造新茶品種已不少，尚有部份品種本造新茶仔未運到，相信在今後近期內會相繼抵港，據悉：最通銷之齋字二級及三級色種本造新茶可能於本月中旬首批抵港，此外，壽字一級水仙、宮字二級及三級鐵觀音本造新茶首批亦可能同於本月中旬相繼運到。

由七月中旬迄至昨日，由廈門港運到之茶葉共有四批，部份爲本造新茶，另部份乃本造茶。由池頭綫運到之茶葉共有三批，皆爲本造新茶，各品種本造新茶價格，比去年同期互有榮厚，惟變動俱屬輕微，大致上以高價茶類微調高，低價茶類微調低。

至於各品種新到貨價格如下：岸字一級色種每公担八百五十元，字二級色種每公担七百一十元，香字特級佛香種每公担一千五百八十元，香字一級佛手種，每公担一千一百三十元，官字一級觀音每担三千八百元，炙字一級烏龍每公担九百二十元，瓦字特級烏龍每公担一千〇六十元，瓦字一級烏龍每公担七百五十元，嚴字特級色種每公担一千一百三十元，嚴字一級色種每公担九百二十元，西字一級烏龍每公担八百三十元，鳳凰一級水仙每公担六百元，鳳凰三級浪菜每公担六百四十元，饒平烏龍每公担三百七十元，至於舊茶方面價格俱無甚變動，計水字二級水仙每公担八百一十元，和字一級烏龍每公担七百元，和字二級烏龍每公担五百七十元，律字二級水仙每公担一千一百一十七元，鳳梗茶每公担三百〇五元，窩字三級水仙每公担七百一十元。茶花市道現時仍在緊湯，又據悉大陸本造花茶首批於明日會見抵港，市道緊湯勢將會消除，至於價格會否調整，則須等待新茶抵港後而定。

法遏制美元採購　銀行僅接受供商用者　價位已降至低點

（特訊）西德法蘭克福四日電：在法國中央銀行已遏制美元採購聲中，法國金融市場的美元價格，週三降至非商用的低點。此間金融界消息說，由於巴黎的報道，對市場有震動的影響，使美元價格由開市的三點四六馬克降至三點四五的低點。後來略爲回升至三點四五二五。

這些商人說，據他們接獲的消息，法國中央銀行已通知各會員銀行僅接受供商業交易用的美元。（愛明）

美鋼鐵勞資協議　達成三年期合約　迫在眉睫罷工

（特訊）旣得投資公司香港分行昨接獲紐約行報導：（一）聯合鋼鐵工會與六十個會員鋼鐵工業會議，達成一個爲期三年的合約，因而避免了迫近眉睫之罷工。[illegible]

（二）參議院以四十九對四十八批准二億五千萬美元保證貸款法案，援助洛歇斯飛機公司，[illegible]

泰興外人聯合投資　在曼谷建鋼鐵廠　總資額六億五千萬美元

（特訊）曼谷消息：泰國投資局已批准一項建議，在曼谷附近建立一個六億五千萬美元綜合的鋼鐵企業。

▲價由泰國聯合投資的泰國冶金工業有限公司承辦，該公司原則上批准開辦權。該公司的股權百分之二十六屬於泰國人。

據此間普通人士說，該公司的股東包括一家外國大商行和一批日本公司。

這家泰國冶金工業公司的建設計劃分爲五個階段：

（一）第一階段由一九七六年開始，在這階段中，將於曼谷附近建造一座鋼廠，每年可產冷碾鋼五十萬噸。

（二）第二階段將建造一座熱碾鋼和切鋼廠。

（三）第三階段開始於一九八〇年。在這階段內將建造一個容量一百萬噸的高爐。

（四）第四階段由一九八二年開始，將生產厚鋼板。

（五）第五階段於一九八六年開始，將建造另一座五百萬噸高爐。（愛明）

去月日出口創高　值逾十八億美元　本年可達二四三億美元

（時事社東京三日電）據大藏省日本銀行今日發表，七月份的出口信用狀總額十八億二千萬美元，創以往最高紀錄，就商品種類來看，機械類中的汽車，電氣機械等較上年同月增加百分之三十七，鋼鐵增加百分之三十一，化學製品增加百分之四十八，紡織品增百分之四・一，依地區來說，對美出口汽車鋼鐵爲中心，較上年同月增加百分之四十五，對亞洲出口增加百分之二十四。

（時事社東京三日電）日本政府今日召開一九七一年度貿易會議（召集人佐藤首相），關於今後日本對外貿易政策，進行研討，並對一九七一年度出口作一估計。佐藤首相在會上致詞強調日本政府決意推進貿易自由化，減低關稅等，並加強日本經濟的國際化，及加强對外經濟援助等。關於本年度對外出口，估計較上年度實績的二百〇二億

英倫五金市場　銅品期貨價下降　錫銀齊低錫微升

（特訊）倫敦消息：由於大多數經紀商們尚等待安納康達和肯內柯特兩家銅礦工人罷工已獲解決的確實消息，對此問題的影響很小，三個月期貨銅開市的報價爲四百五十四—四五五鎊，開盤時降爲四五一・五—四五二鎊，以後到中午，都維持此一價位。銅庫存增加一千一百五十噸，錫在市場人士的預料之中。早在開盤時落三・五鎊，旋即全部扳回，午收盤時現貨和期貨價均比上週五收盤價漲一鎊。在庫存進一步下降後，鉛價持穩；但鋅現貨跌一鎊，期貨降五十便士。銀價每英兩跌〇・二〇便士至一五〇便士。

泰膠出口　本月價格

（特訊）曼谷航訊：泰國關稅廳頒公告八月一日起規定膠品平均市價與出口如次：膠條，膠片，碎膠片每公斤五銖。膠片包括碎片，每公斤四銖廿五士丁。濃膠汁，每公斤三銖。鮮膠汁，每公斤一銖七十五士丁。膠塊，碎膠，膠皮，每公斤三銖。

魷魚價廉　菇市成增

（港訊）[illegible]

泰玉蜀黍及高粱　本月出口價擬定　不用蔴袋每噸減低二元

（特訊）曼谷航訊：泰八月份玉蜀黍與高粱出口最低價格，外貿廳當局經已擬定，各情如次：（美元單位）（甲）玉蜀黍：（用蔴袋裝盛）（一）粒庄：經過烘焙前每噸二十元三十仙；（二）玉蜀黍粉：每噸六〇元八仙；（乙）高粱：（用蔴袋裝盛）（一）米庄：每噸五十四元二十七仙；（二）粉庄：每噸五十七元七仙；上述價格以離岸價計算，倘是散倉，（不用蔴袋裝盛）每噸價格減低不得超過二元。

三井集團在泰　投資石油未協

（時事社曼谷電）預定參加泰國石油化學聯合企業的日本三井石油化學、三井東壓、興三井物產等三井集團，由於與泰方關於開始動工生產的日期無法達成協議，因此能否按照原定計劃於一九七五年開始生產頗成問題。該石油化學聯合企業，日本參加的企業有三井、三菱與帝人等三集團，約投資一億五千萬美元，爲日本企業在東南亞最大的一項投資事業。

招租　貨倉

位於堅尼地城，私家路上落貨，水陸交通均便。面積由2,400呎至20,000呎，詳情請電H式四九三壹　H四六五三九一洽

遠東證券交易所股票成交紀錄表

七一年八月四日

股票名稱	成交價（單位元）	成交股
聯合橡膠	[illegible]	[illegible]
凱聯酒店	[illegible]	[illegible]
莊士瓷具	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
太古實業	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
金松製表	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
九龍燈	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
均益倉	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
城市酒店	[illegible]	[illegible]
牛奶公司	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
帝后酒店	[illegible]	[illegible]
亞洲航業	[illegible]	[illegible]
金門	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
青洲英坭	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
港九工程	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
黃埔船塢	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
置地公司	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
中華煤氣	[illegible]	[illegible]
遠東企業	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
遠東企業	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
九龍倉	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
置地公司	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
信託公司	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
匯豐	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
匯豐（英登記）	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
娛樂	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
大酒店	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
電話公司	[illegible]	[illegible]
八	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
電車公司	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
和記	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
和賢	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
鋼業公司（新股）	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
美港華酒店	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
梅夏尼	[illegible]	[illegible]
澳邦地產	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
橡膠信託	[illegible]	[illegible]
生力啤	[illegible]	[illegible]
南海紗廠	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
先施公司	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
壽德隆	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
永安	[illegible]	[illegible]
太古船塢	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
屈臣氏	[illegible]	[illegible]
會德豐	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
油蔴地	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
亞洲航業（股權）	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
聯紡	[illegible]	[illegible]
遠東股權	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
和記（優先）	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
海港公司	[illegible]	[illegible]
太平洋證券	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
怡和	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
九龍巴士	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
通卡佛	[illegible]	[illegible]
聯豐投資	[illegible]	[illegible]
鋼業公司（新股）	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]

REFERENCE LIBRARY -6 AUG 1971 CITY HALL

健力

154 梁綿滔主編

近代武林名師列傳 蔡李佛名師陳耀垣

·鐵壇舊侶·

文無第一，武無第二，雖三尺之童亦耳熟能詳，文人相輕，武人尤烈，本刊十餘年來呼籲武林大團結，每年新春舉辦救童助學褒演大會，荷蒙各宗派師長熱烈响應，實有深感存焉，鼓勵後進子弟力爭上游其一也。發揚我武林同道傳統俠義精神，本人洞已溺之心，恤孤濟貧，爲社會盡綿力其二也。各宗派師長散處港九新界，能藉此有聚首之機會，大會共叙一堂，賀新聯而話舊其三也。週者，新會縣旅港蔡李佛雄勝始祖館總教練陳耀垣師傅，爲响應本報救童助學運動，並得新會縣旅港西京梅鄉同鄉之支持，將於八月十六日假一盛大之褒演大會，最近應荃灣青少年康樂聯會石籬區分會邀聘，正式在該區演出精湛武功。

陳耀垣師傅，籍隸新會縣京梅鄉，先世以耕讀爲業，其童年，適病哮喘，累醫罔效，遂得雄勝始祖館總教練陳奕標傳心法，不百日，其病霍然愈，鄉人因以武翅習武焉，飲譽四邑，爲蔡李佛派名家之一，當年親臨前線，率旅加拿大衆鄉親義聘赴彼邦傳技，今已壽登古稀，年高德邵，彼邦武林同道禮爲長者。

蔡李佛三世祖陳耀垣，秉承官伯公之命，闖主持京梅鄉雄勝始祖館教務，決定發揚光大，舉旗遠遊，彰顯垣師求學，造詣深，寒暑不輟，風雨無間，勤修苦練，十載苦修，得蔡李佛秘笈，三世祖知其爲可造之材，乃盡其所學，門陳恩、陳華錦分主持西廿六鄉各分館教務，由民國廿年前後抗戰軍興……

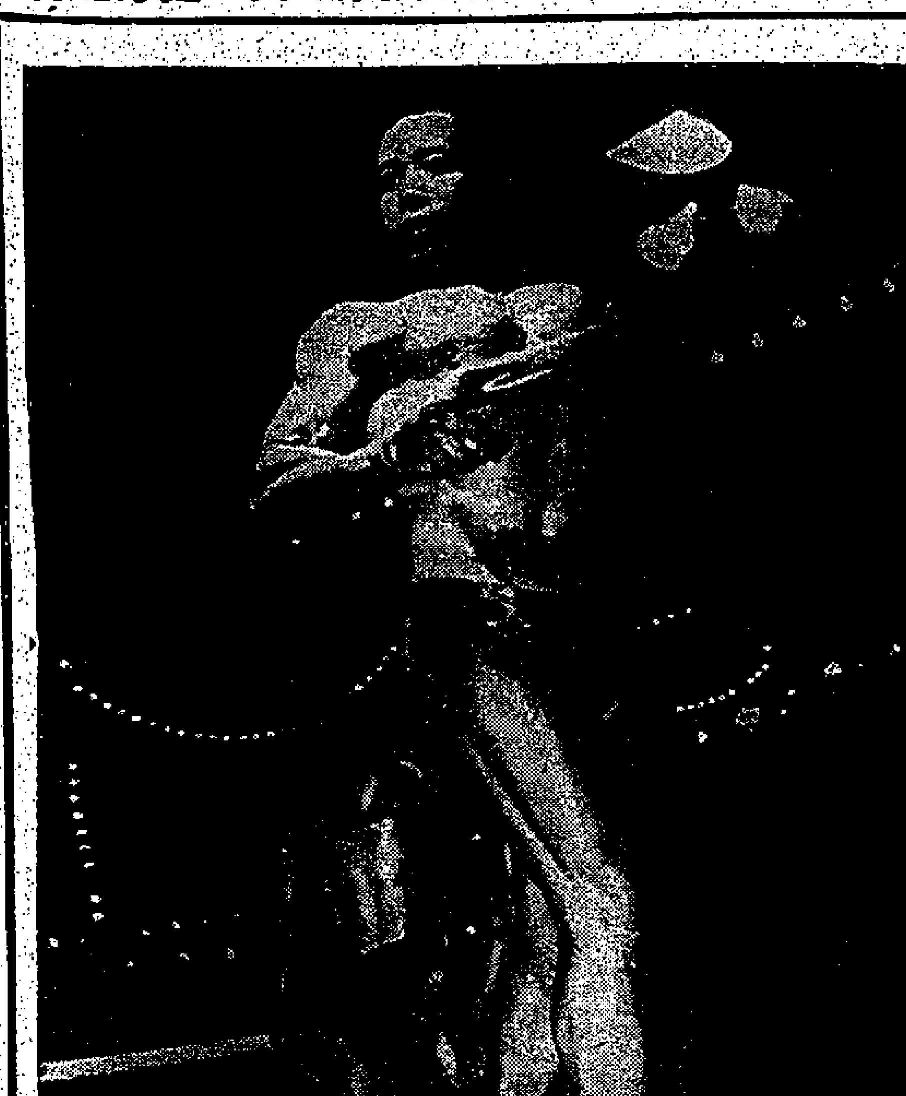
陳耀垣師傅

民間藝術雜綵舞

古籍文獻記載之奇獸異獸，今世尚存有幾？如性質中之龍鳳麒麟，今人只可於丹青雕刻等見得形象，「貔貅」一相傳乃佛祖之坐騎，性靈活，喜吞惡獸之腦髓，據典籍文詩大雅韓奕傳「貔貅猛獸也」，史記五帝紀「教熊羆貔貅貙虎，以炎帝戰於板泉之間」，禮記曲禮前有摯獸，則載貔貅，兵車旌旗，形象威猛，使衆知警備，喻威儀之軍者如唐王能選佛，爰上疏云：「今順天下之心，命貔貅之士，鳴檄前驅」，……大殺三方」。

相傳我國民間藝術獅舞，源自甘肅省西涼張掖，均傳自胡人，富含樂獸舞，氏族天才，與文化藝術對我國文學史發生極大之影響力，……

一九四六年來港營商，大凡武人氣高而志昂，商者，雖掛號處商，……日偃兩侯，乃振牌呼衆，以游擊戰術，……



香港健美先生李應聰將於本月十六日應荃灣青少年康樂活動聯會石籬區邀請表演肌肉控制。

應邀赴台灣 謝榮斌 陳健民 廖子强 登台演絕技

十月慶祝中華民國建國六十周年，海外青年國術競賽大會「邀請全世界各地僑團，派遣國術選手，回國參加「打擂」，觀摩切磋，提倡尙武精神，爲發揚復興國術前奏。並爲增加臨場觀衆興趣起見，特別專函致聘各地知名拳人，參加表演，各宗各派高手，多在被邀之列。香港與台灣方面邀請前往參加表演表，展肆生平優良絕技及兵器把式，予同胞以欣賞機會，計有北勝蔡李佛派之謝榮斌，雄勝蔡李佛拳派青年拳師陳健民，柔功門廖子强等，聞謝等各已進行辦理一切手續，於雙十節先期起台灣，屆時已登台表演云。

陳國津師傅

沙來荊里，……胡兒，……西涼州……千秋萬歲，……則一人肩架，前導大纛，……

台國術邀請賽 本港國術界反應極熱烈

本港國術團體，對自由祖國慶祝建國六十週年，特在台北舉行之國術邀請錦標賽，極感興趣，有多個國術團體已決定報名參加。香港中國國術總會，日前曾派出該會委員鄭天熊赴台洽商有關參加比賽事宜，鄭氏已經回港，並携回賽會邀請該會之公函，以及有關比賽章規，與報名表格。該會已分函通知各屬會，希望踴躍報名參加。

該項國術邀請錦標賽，定於十月廿一、廿二及廿三日一連三天，在台北公賣局體育館舉行，由主辦單位分別函邀國內外之國術團體，遴選優秀者參加。

比賽項目分男、女徒手個人表演賽，男女徒手或器械團體表演賽，男子徒手對抗賽等，至對抗賽則按體重分級，其標準按規則所訂：㈠輕乙級、㈡輕甲級、㈢中乙級、㈣中甲級、㈤重乙級、㈥重甲級等。

圖片說明：由右至左，前排：余垣師傅，梁鑑光師傅，黃鏡師傅，陳耀垣師傅，蔡李佛業同門人陳海芳女史，彭佳師傅，彭佳夫人，何文先生，彭小姐，李師傅。

一日出神於賓，具儀仗，隨士午後，春分後藏焉」。顧氏乃爲描述明代新州之迎神賽會風俗，「西凉伎」詞能流傳至新州，皆由唐天寶末年安史之亂，粵人避亂流徙至湖北，由於新州屬山城，故少變化，不似其他地方，因地區性文化影响有所更易。貔貅舞傳百粵，滇黔何代，始自何人，已不可考，戰前東江惠陽海陸豐等地，間有所見迎神賽會遊行，或於新春期間慶祝元宵，火樹銀花之景，富有者當新居落成，多禮聘貔貅舞之高手至，……

武林名師黃禮壽辰之慶陳耀垣健身院雙獅恭賀。

東區聯邦健身院 被邀往大會堂 爲撒馬利亞會義演

本港東區唯一同時設有空手道及柔道班之聯邦健身學院，由名空手道家黃劍虹親自主持空手道班教務，五年來，培養出不少人材，及師範級港九新界及澳門，其門下弟子老撾正式日本黑帶教師級者，共有二十餘人之多，全部被派出該院各支部任教。據悉該院於七月二十一日（星期三）被邀請前往社會福利署觀塘社區中心「技擊之夜」演出。七月二十六日（星期一）被邀請前往香港大會堂佐頓斯中學「慈善晚會」演出。七月三十一日被邀請前往修頓室內球場兒童遊樂場協會主辦之嘉年華會演出，八月十一日（星期三）下午二時應元帥士、莊鍚恩議員及陳存仁博士等邀請，該院前赴大會堂音樂廳爲撒馬利亞會演出。同日晚上七時該院又被邀在同一地點爲麥嘉助女仔院義會演出空手道。

志達健身院 東南亞最高健力學府

健力家梁綿滔先生，生平以推進健運國術爲己任，期樹立健力體育新風範，乃聯同智仁勇德信之闡揚，于公曆一九六〇年創立誠不渝利之健力學院——志達健身院，於香港德輔道西三三〇號安慶樓，電話：四七三七二六，斯異乎尋常行流之見，社會各界人士，武林鐵掌及健力名宿，咸表起響响應，太平紳士周有銀、……吳飛、梁兆文、……院長，大力勤助，健力名宿陳國保、……

師資濟助，名師蔡少明，白鶴派元老鄭鴻明，傷科名醫陳國津等以俠打同道合，發揚健力，並由之效，成立健力系，由港健力名將共組嘉大之教練團，分主全日教務；螳螂拳系每星期二、三、五下午八時至十時上課。白鶴派國術系每星期一、二、四、六下午七時半至十一時上課。

暑期 健身

柳梓南

近年來各項運動，不斷的提倡，多類已踏上正常的發展時期，除了足球、乒乓球類運動外，和游泳被人注意外，而舉重健身運動，亦因健身家之積極發揚，年來已獲得社會人士之注視，何况更是世運會的一項主要項目。健身家梁綿滔，年來獻身於健身事業，多十年如一日，努力發揚，自一九六〇年成立志達健身學院（德輔道西三三〇號安慶樓，電話四七三七二六）一本「志同道合，達者爲師」之宗旨，集合一班健力界同道，共同發揚，與健身運動之實員，並……

健身界之潛力，院的目的在於迎接朝的人參展健身運動，集合全港計成敗，新秀而一爐共冶，不……際茲暑假期中，梁院長開辦到幸幸學子，於期假中自有多餘時間作積極活動，韓事誠提醒各校學生們，還是找一項有益身心之運動，不可作無謂之活動。爲此，梁院長曾召集教練團商討，隨即成立，暑期健身班，以年來之經驗，教材作一系統性之編排，循循善誘，使初次參與健身運動之學員，無不但之感。鍛鍊教練志應聘（梁……、合、菲先生），承梁院長之意旨協助一切，教練團輪流當值，終日有教練在旁指導。有志鍛鍊身體者，請加入暑假健美速成班、白鶴班、螳螂班……等，如有不明之處，亦可電詢。

克强健力學院新秀錢永祥充滿健康青年丰度，將來必爲健力界的柱樑，前程無可限量。

精簡，……演出時達一小時以上，內中之奇險貔貅舞吉，亦有高低之分，……貔貅之作戲譜，妙趣橫生，傳未如醒獅之巧妙，蓋不鮮設青者，……之功力爽快間，……故舞貔貅者……須深明破陣法，惟貔貅屬惡獸，故禮法無如是講究，新貔貅開光禮，於深夜在崇山峻嶺舉行，擇吉日良時方向，依式陳重。

今港九新界擅舞貔貅者有大埔永年健身院院長歐紹永，其曾得客籍南派螳螂爪門，紫何福來老師眞傳，後得貔貅舞不傳之秘，後得貔貅舞名宿黃國威先生之介，列當年中外聞名之白鶴派王益厚代名宿……區永年老師，文武兼修，……永年健身院……

聯邦健身院長黃劍虹及其歐籍助教東尼·黃伯合照

大埔永年健身院之青獅戲佛

一切。鍛鍊健身要有成就，就要有合理的生活、適當的營養、適當的思想，最主要的就是要有適當的運動程序。

初次練健身的人，會懷疑爲什麼合理的生活，在體格鍛鍊上，會佔着那麼重要的地位？

日常的生活，對於我們的健康是有着莫大的關係，同時我們誰都承認肌肉必須鍛鍊，然後發達。但助長肌肉的發達，是有許多附屬的因素，營養便是助長肌肉發達重要因素之一。無論我們練得怎樣努力也好，假如我們缺乏營養，或得不到適當的營養，那麼我們身體由運動而被破壞的體素，便無從得到補救；但我們之所謂營養，并不一定要食山珍海錯，只要我們的食物中，舉凡脂肪質、蛋白質、有機礦質、維他命、纖維質和澱粉質的食物，有適當的食量即可。

日間從運動中，所用去的氣力，必須要休息——睡眠而後能回復。在睡眠中，我們的神經，便得到一個完全休息的機會，同時我們被破壞的體素，也於這時重生，有新陳代謝的作用。

關於睡眠方面，其間我們不能忽略的，便是神經力亦於睡眠中，得以恢復。而我們全身的氣力，全受着我們神經力的控制。假如我們缺乏神經之力，那麼我們根本就不能用出多大的氣力。

習慣和思想也是一樣。假如我們一面來鍛鍊體格，一面吸烟或飲酒，或整天在憂這樣、憂那樣，以致無謂的精力，大量的耗費，我們的結果簡直有若於不練。

運動程序，也正如鍛鍊的方法一樣，各有各的主張，也各有各的好處。同時各人有各人的環境與體質的不同，在實習方面，也不能一律。總而言之：運動程序，應以本人的體質、性情和環境四者合算起來，然後加以取捨。換句話說：運動程序的安排，要以個人的體質、體度、性情和環境四者爲依歸，俾能於暑期的期間內得到最大的收效。

大埔永年健身院之貔貅演出瑤台戲仙採靈芝

傷科漫談

歐紹永

答：陳雍君：你年前因踢足球跌傷脈骨部位，其後曾經某跌打醫生診治，歷一週，後你見不痛便自行停醫，現每逢天氣變化，即感該部位有酸軟痛楚及無力之現象，這可以肯定的判斷，你當時治療並未完全復原，你未經醫生診治……，速再往醫治療，由醫生再替你診治，直至醫生認爲痊癒完全康復爲止，以免留有後患痛苦終身。

答：梁尚武君：練習鐵沙掌及其它硬功練藥，當然是需要配合藥物的洗、擦者，練功洗手之藥酒或醋，各家派秘本甚多，而常用藥多以消腫止痛、舒筋活血、强筋健骨、去風濕毒等爲主，本人是製有此類藥酒，但只供徒侶練習硬功時應用，非常抱歉並無出售，據悉本港有某名家是製有此類藥酒出售者，請多留意報章雜誌即知。

答：劉海君：蝎子於粵籍人之稱謂也，別名曰竹蛇，客籍人通常名叫蝎蝸蛇，帽帕頭蛇，客籍人之稱謂也，地方，及竹樹頭、芭蕉葉夾內，色白或淺黃，如五蘚樣嘴至硬幣大小，氣味辛涼有微毒，主治邪氣、破癥、堅血痲癖、狂言鬼語、瘋痰爛、附骨壞疽、瘋犬咬傷、腸頭突出、及折傷跌骨等效用。

答：張志祺君：你來信說得很對，一個人假如頭部受傷，在醫治時是不應用酒類藥敷治的，因酒含有刺激性，頭部經已受傷更應避免其充血，最好是用水或醋調藥敷，並冷卻後才敷患處。尤其有破口者更不應用酒調用。

答：馬少康君：多謝你的愛護使我愧不敢當，來信所附之藥方，經審視有效可用，惟孕婦切忌使用，同時內中有數味藥物比較名貴，且份量不輕，以目前價格而言，有點不合經濟原則。

答：鄭一材君：前人有謂「識藥爲識症，用藥如用兵」之說，以我之見，「跌打傷科」，尤其內服藥，如未經醫生指導，服妄勿藥石亂投，免招致不良後果，據你來信所示，由於無言未詳，本人無法肯定是否跌打扭患。

答：趙松濤君：如果孕婦受傷，傷在腰脊胸腹部位，應特別注意，診斷方法首先審視傷勢輕重，及受孕日期，患者體質強弱，脈象之虛實。在用藥方面尤應特別注意，如四肢受傷可對症用外敷藥，及施行局部手術，內服藥物以安胎爲主，對於猛烈香竄及含有毒性寒涼性之藥，如麝香、樟香、紅花、木通、川烏、草烏、牛夏、馬前等均應除去，局部手術亦應盡量放輕，切忌妄用跌打藥劑，免引起小產，不可不慎。

石菖蒲——爲多年生草本屬天南科植物，別名石菖、石蜈蚣、堯韭、水劍草、昌陽、學名爲（ACORUS GRAMINEUS SOLAND）產於山中溪澗水濱中，有菖蒲菜之香氣，初夏生黃色小花，花蕊六片，雌蕊六枚，肉穗花序如圓柱狀，有劍狀之佛燄，其葉及根均供藥用，根之節越多則爲上品，故有「九節菖蒲」者，實係根長一寸，有九節，蓋節多爲其根質緻密，故爲良品，其鮮菖蒲用其葉，愈細者愈佳，尤以產在我國四川者爲最好，廣東、陝西、河南亦盛產，今本港新界各山澗地區亦多有出產。

其佳芳香味苦，根中含有「精油」（ESSENTIAL OIL）0.8%名爲「菖蒲酮」（ASARON）$C_{12}H_{16}O_3$，其它尙有軟脂酸（PALMITIC ACID）及「酚類化合物」（PHENOLS）等。在藥用方面有滑涕健胃、驅風鎮痛、鎮瘤驅虫之效，外用治齒齦出血、齒痛，對婦人腰冷症、胎痛症，並能開心孔、補五臟、通九竅、明目、出音聲、湿腸胃、及作保濕湯料等效用，而在跌打科亦常用作去風散熱用（附圖片）。

附圖：石菖蒲

武林短訊

△陳國津師傅收徒

武林名師陳國津紹棉，寰針灸王區永年老師，得國術，洪湍健派真傳，十載以還，以發揚國術，年前創環青健身院，志，現任港九各商館學府國術主任，桃李滿門，均以師道尊者十餘人，其門有聲海外，年初，其門人陳耀翊、陳耀炎應美洲紐約僑領禮聘，揚威海外，洞者，其門人陳暉安、潘耀志、劉耀柱、張耀昌、……等，選擇吉日前聘，行禮在即，衆以師恩重如山，特於日前舉行拜師大典，在叔香苑集體依傳統古禮，儀式莊嚴隆重，陳國津師傅勉以「受戒」，……惟入門，由此戒、自卑、無常師，惟有德，戒之以至愛，拂啟有待。

大哉如來，惟獅子吼，冠訣以義，惟仁可授，既仁復勇，鵝雞周行，與世倚伏，何用不減，夫惟不滅，宗門所取，六銅泥飛，深有所以，疑頂以戒，積首以受，度德量力，以觀厥後，世有俊傑，方能爲德，羅曹勉之，不可自矢」之戒言，夫師傅勉以「毋賣師門聲譽」六字，區永年老師微笑，客再傳門人紛紛揚名海外。

△黃禮師傅榮壽慶

八月一日乃武林名師朱惠眞健身院副院長黃禮先生榮壽之慶，其門人特於是日晚假座九龍旺角金唐酒家祝壽，由武林友好陳耀垣、梁鑑光兩健身院全體員生表演醒獅國術助興，到賀者多商界名流，武林同道甚衆，觥籌交錯，賓主盡歡。

△荃灣青少年康樂聯會石籬區分會遊藝大會

志達健身院演健力、國術。環青健身院演國術、柔道。陳耀垣健身院醒獅、國術。黃協昌健身院演北螳螂。

志達、環青、陳耀垣、黃協昌四健身院，應荃灣青少年康樂聯會石籬區分會遊藝大會邀請，將於八月十六日聯合演出，節目多采多姿，由國術健力名師梁綿滔、陳達夫、黃協昌等率領各院員生表演健美示範、醒獅、國術、柔道、手道助慶。

花邊雜文

·立于·

由中國是桃的原產地談起

我們中國，係桃的原產地，世上任何一種桃，都是中國桃的子孫，很當然都已變種。中國到目前仍有野生桃，北京及其附近各縣最多，其名有「土毛桃」、「小毛桃」、「白毛桃」、「紅毛桃」、「甜毛桃」與「歪咀毛桃」等，非野出者，有「五月香」、「六月白」、「瑪瑙紅」、「秋蜜桃」、「酸白桃」、「甜紅桃」、「大谷桃」、「小谷桃」、「大咀白桃」、「大葉白桃」、「竹葉青桃」、「秋小白桃」、「秋子白桃」、「鷹咀色桃」、「霜核桃」與「扁桃」等等。可是，這些桃子都不算好。

山東肥城大桃，曾經來過香港，乃大桃中之小桃，不受歡迎，水平稍即不再搬土重來。可是，近年日本用科學來培植的大桃，其到東瀛肥城產的，品質味差不多，絕城產的不能與江南的「玉露水蜜桃」比的。

枇杷，桃與梨，在日本，都用中國杷，原來不算少，論成績，梨最出色，稍水晶梨者，其味雖可比與中國山東的萊陽與天津鴨梨比，水份之多則非中國任何一種梨可及！亦應目作優點呢！日本移植瓜果，亦有極出色者，例如「溫室蜜瓜」與「溫室番茄」，可是，成本浩大，當得極貴，要提高產量也辦不到，不過，公平些說：這兩種應稱世界名果了！

舊日上海由西人開設的禮瑞飯店，自售西果，在當時，這是遠東最好的洋食肆，即貨歐美各城中亦第一流水平，飯後的水果，裝在監內，中國佳果之被採取者，僅「玉露水蜜桃」而已！寧南的荔枝亦無一席位，由此可知外國人對「玉露水蜜桃」的評價了！果餒中國佳果，宜於肆食，果香不足，即不足取亦欠適當，荔枝即然，罐頭荔枝，即不足取了。可是，「玉露水蜜桃」的果香特烈，西人取之，即爲此點而已！筆者在香港，認識一個澳洲人，他說：「澳洲在東方，把我們那邊的水果是西方的水果，用西方稱，西方人最欣賞的東方水果是芒果，尤其是印度產芒果，其果有強烈的香氣，我告訴他「玉露水蜜桃」決不在於印度芒果之後。泰戈爾用詩篇來歌頌的印度芒果，近年由印度亞芳索芒果運抵香港，數量極少，賣得極貴，其味遠勝呂宋芒，但上海與奉化的「玉露水蜜桃」絕對可與它分庭抗禮，「玉露水蜜桃」，八成可熟的離開枝頭，祇可以藏五天，過五天漸爛了。如果不到八成熟，水份即不豐富，而甜味亦減，一九五〇年由「盛京」輪運來香港的，亦祇次貨而已，不到八成熟即摘下了，其型亦比舊日上海所見者小得多呢！

新的時代

·何行·

他們個到了興中半落，祇有三個位，先是疏菜，瑪英笑說：「先吃魚燉幣，別的菜會沒有味的，所以祇好說菜先上了。」

他們先喝酒，四嬸對弄菜似乎很考究，盛菜的是「蓋碗」，放在滾水中，要吃時才取出來，裝上再加蓋，因此菜送到興中，揭開蓋還是有熱氣。

新鮮的蔬菜，加上炒得好又熱，吃起來是不同的，史瑞一邊吃，一邊同時笑說：「這可能是我吃到的蔬菜中最好的了。下一次我陪琳達，亦希望這樣招待，我亦可多吃一餐。」

「希望你時時來。」穆人傑笑說：「有功夫陪幾天，這裏有客房，最好你亦陪媽咪一起來。」

「好的！」史瑞點頭說：「這樣的現成馬屁我會拍的，媽咪祇要陪陪她，便是好媳婦了，你時時在媽咪身邊，美西阻住這一點，穆家誰都不敢抵負你的。」

「是是；」張美西連忙欠身說：「我會聽二嫂吩咐的，媽咪明後天就會來的。」

「那末我亦去拖了琳達來，大家在這裏見面，心裏有數就算了。」

「史瑞笑說：「用不到再費甚麼唇舌了，你看這個辦法可好？」

「你是我全權代表。」穆人傑笑說：「你說怎麼就怎麼，我祇是聽你安排，用不到問我意見的。」

「你要的，還是我？」史瑞喝了一口酒說：「你把這副担子都壓到我肩上來了，你知我挑得挑不起？」

「你挑不起，還有誰挑得起？」穆人傑笑說：「甚麼事和媽咪說，在穆家祇有你一個人有影響力的，我們吃菜吧，冷了不好吃。」

一碗菜剛吃差不多，第二碗已來了，一連有四樣蔬菜，四嬸是在顏色，四樣蔬菜滋味都不同的，是吃得史瑞讚不絕口的。

然後是魚蝦蟹腿的菜，加上蹄螃，雞湯，好似原桌的菜一樣豐富，史瑞是喝了不少酒的，吃好中飯，史瑞在客房中睡午覺，穆人傑和張美西商談，如何應付琳達的事了。

史瑞睡到了五點才起身，又有茶點，她對穆人傑說：「這裏太舒服了，清靜，幽雅，我真不想回去。」

「那末就住一晚，明天走好了。」穆人傑笑說：「電話雖則還未裝好，可是有地方借打，有甚麼事打一個電話去，留在這裏吧！」

「我亦沒有甚麼，留就留。」史瑞說：「到是又要叨擾你們，弄一個吃的了。」

「我們亦要吃。」穆人傑笑說：「這好比是自己的家，我們之間有甚麼分別，都是姓穆的。」（四八二）

巨虎山莊

文：董華信　圖：楚子

五十五：急先鋒

石松過了洞來，拜見過了長髮僧道：「我敦你去探事，到了甚麼來？」石松道：「果然不出師父所料，白衣郎們今夜便押走了君推。」長髮僧點點頭道：「是的，慶雲寺的和尚縱兒，也不敢在寺中殺人，而且這一件事，他們不過是代人家盡力而已，本來便與他們無關，他們也不會在寺中留下了這汚點。」

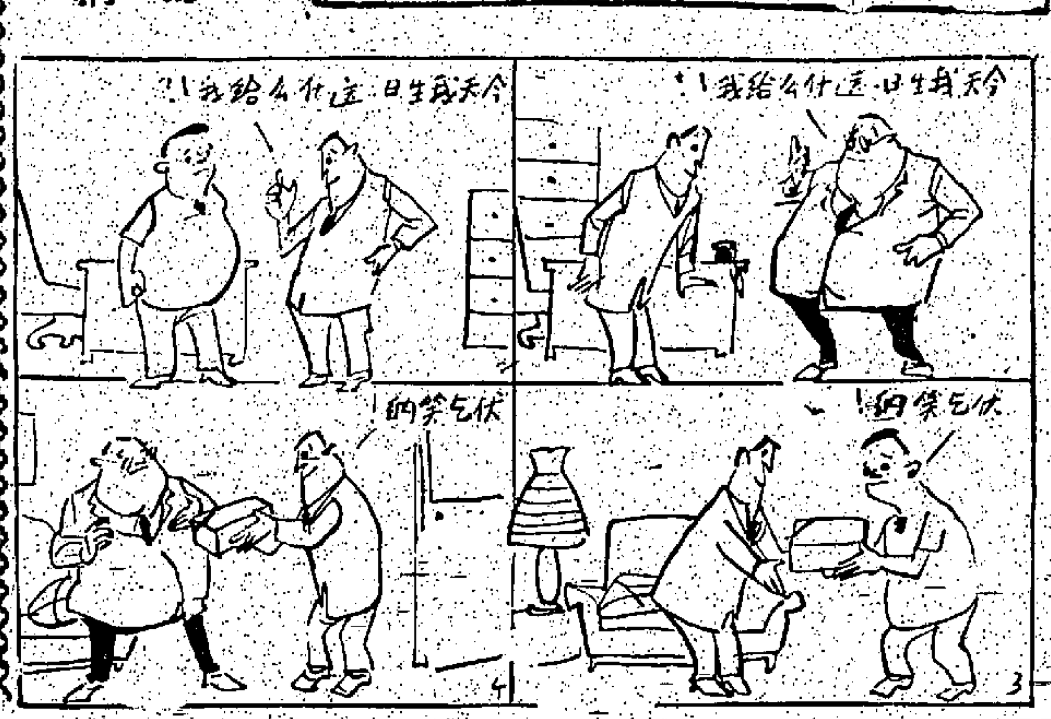
莊主道：「我們今夕便去攔截，」長髮僧道：「這兒一帶地形，莊主是熟悉的，他們未必便是投大路，紅衣幫也不是等閑之輩。」石松道：「是的，我聽到了他們有人說是投小路。」長髮僧道：「既然如此，我們走大路便是。」

石松們給道：「師父，他們分明說是投小路，」長髮僧道：「他們不相信他們不發覺，他們的武功不弱，你到不得初見，便是利用你們來傳訊了，他們發覺了，他們說投小路，卻是投大路而去。」

「便是，」石松道：「如此而他們卻是投大路。」石松點頭，道：「這是用兵之道，虛實之間。」[illegible]

正好接排個十出十入之陣，你們大家不得呀。紅衣人的陣法，莊主是領教過了，當眞是十分厲害，十個人便五出五入，二十人便十出十入，配合無間，的確是非同小可，石松道：「且看他們有多少能耐。」[illegible]（下略）

半公車傳



·香港竹枝詞·

月蝕

本月七日，可見月蝕，亦天象奇觀也：

抬頭却是月當頭
黑影漸來使人愁
未曉嫦娥今何若
寂寞生涯亦可憂

·半個詩人·

西洋怪異錄

·稚名·

不睡的奇人

「他飲食和談吐如常，同時頭腦和行動也非常靈活。在這次不睡的時間內，和前次的那不睡的一百三十一天，一樣沒有經驗到任何不良的影響。」在那次不睡的時間內，他只覺得身體上一切的勞動都不以爲疲倦，對於任何事物，他都不會感覺疲勞，但卻對於這種奇怪的現象，一點也不以爲奇怪。

關於大衛．鍾士的遭遇，醫學界實在不能把他當做一個怪人，但又不能把這種事情作爲一種最後只好不了了之。實在在紐約上，他的遭遇是跟在匈牙利一個不幸的主婦之後的。這個主婦叫拉蘇，在一九一一年的一個早晨，一覺醒來，覺得頭痛欲裂，她慌忙去找她的家庭醫生，把這種情形說了出來，醫生聽了，便給她開了一些藥丸，他的診斷可能沒有錯誤，但她服過藥之後，情形並沒有改變，從那天起，這種頭痛便再也無法停止，一直到她去世。她從一九一一年到一九三六年，直至她去世前，一直都沒有再睡過。這一段時間，長凡二十五年兩個月零十一天。她睡不着覺，但也沒有再頭痛。

同樣的病案發生於最近，則是一九六〇年的那一宗。在該年的十一月二十九日的早晨，一名西班牙的農場工人走到馬德里去。這個工人叫雍倫天．米尤那，當時是六十一歲，他在四日四夜之內走了一百四十哩的旅途，從南部卡斯爾到馬德里去，他只在兩條腿感覺到酸痛時，才在路邊下來休息一會。幹嗎他要跑這一段漫長的路程呢？據米志那的回答，他說就是要到京都醫院去，希望那裏的專家，能夠治好他的失眠。他家鄉的醫生對他這樣嚴重的失眠，已經診治了，也沒法改變他的失眠。在醫院裏，那裏的醫生觀察，果然發現了米志那長期失眠，由於他的忠誠和窮困，那裏的醫生都給他感動了，最後便安排他回家鄉去，代他購買火車票，這是他第一次乘火車。米志那對新聞記者說：「我家鄉的醫生和他的鄉人都知道我自少便不睡覺。我只能打打零工做做簽名……」（中）

幽默短篇

女秘書

·西門穆·

丁太太打扮好了，要去丁先生的公司，和丈夫一同出外吃午餐。

丁太太到達她丈夫丁先生的公司時，已是下班的時候，公司內的職員，都去吃午飯，只餘下一個新來的職員。

丁太太知道她的丈夫，一向甚遲十五至二十分鐘才下班的，他在自己的經理室內把一些未完的事辦妥，那才出外。

丁太太走進公司，那個新來的職員迎上前來，笑道：「小姐你找誰呢？」

「丁經理在嗎？」丁太太問他。

「你要找丁經理嗎？」那新來的職員笑笑道：「你來遲了一步，如果早一步，你便可以看到丁經理了。」

「他下班去了嗎？」丁太太問。

「是的。」那職員點點頭。

「丁經理一個人出外去嗎？」丁太太問那新來的職員。

「不，」那職員答道：「丁經理不是一個人出外的。」

「他和甚麼人出外去呢？」丁太太問。

「丁經理和他的太太出外去吃午餐了。」那職員說。

這使丁太太一怔！她是丁太太，還有第二個丁太太麼？

她問那職員道：「你說丁經理和他的太太出外，他的太太……剛才來找他麼？是不是剛才來找他的？」

「不是來找他。」那職員說道：「他的太太是在丁經理的經理室內工作的呢！是丁經理的太太辦公。」

「他的太太，是怎麼樣子的？」丁太太問。

「身段很苗條，肌膚雪白，相貌也很漂亮。」那新來的職員說道：「丁太太的衣着很講究，我來了三天，丁太太三天的衣服都不同，十分漂亮！丁太太今天穿的，是一條很短的熱褲呢！」

丁太太明白了，這新職員說的，是她丈夫丁先生的女秘書。

「小姐！」那職員問道：「你是誰呢？」

「你告訴丁經理。」丁太太說：「他的女秘書來找過他好了。」

紅濱戀愛

·翠螢·

二八：擒羊大計

「來，我們開始吧！」黃百萬大聲。

今晚他們檯了一個多鐘頭，打的手氣，面如可口樂說，似乎好點，沒有輸沒有贏，但到周威水（話事）的時候，牌風突然轉了，周手上只有一隻A，而其他四家，可先生，黃百萬，紅小生，雙嶼，他們都有大牌一些或三條，周輸到發暗牌那一手，周便一敗塗地，賠了二萬多元。

「教羅文替你幾手吧！」黃百萬故意關心地皺眉頭。

「是的，周，你替我陪陪珍娜！」周中計應允，馬運忙指咀。

「好的，羅文，麻煩你！」

「來珍娜小姐，我陪你到那邊聊聊，順便吃點東西。」

「周，你們散會吃甚麼，吩咐伺房好了。」

羅文確有了羅文下場，便如虎添翼，表面上他沒有大贏，但他早佈下了擒羊大計，弄了點最安全的手法，原來他在（話事）的時候，用「一流洗牌法」一連幾手，把三條，或大牌，順，都派給了黃百萬，現在，黃百萬已贏了不少的錢，和羅文祗打個平手而已。

「黃，你今晚手氣眞不錯，」可先生稱讚。

「是的，這幾年來，最順意要算今夜了，主人家，容許我加重注碼？」這個「肥豬肉」黃百萬沾沾自喜。

「我們這裏賭錢，從不限注的，但，你同意嗎？因爲你一直輸了兩夜，我要特別徵求你的意思。」

周威水在那邊聽了，心裏暗急，因爲他是我們個好人，設計也沒想到黃是個神出鬼沒的老手。

「黃先生本來今天下午便見周田的了，今晚你們別大賭好麼？」

「周兄，你這樣說未免太小氣了，我今晚正想痛快地玩一次，背暗眼輸，祇要你們相信我的支票便行了。」黃說完，好像有點不高興。

「對不起！原因是因爲你這兩晚手氣不好，實在沒有別的意思！」可先生緊勸慰。

「別說了，既然我先生同意，我便要大賭一下，我很久沒賭個痛快了。」黃列開嘴露出兩排黃牙。

「周先生，要不要你自己下場？」羅文故意作狀。

「不，你先玩幾手吧！你替我贏回不少了呀！」

周聽了正中下懷，心裏暗喜，他和羅文配合呼應，話事的時候，便把大牌給了羅文，周威水眼見羅文替自己贏了錢，更樂得坐着和珍娜閒聊，再也懶得去看了。

「乾爹！」清脆的嬌聲，劃破了他們的沉靜。

「嗯，舒麗，你又來幹嗎？」可先生站起。

「我想你陪我們一起去看賽馬場。」她美麗的眼珠，溜了全個圈子一眼，立刻停留在珍娜身上。

「你和誰在一起？」可先生面上有點尷尬。

「我的朋友在甲爾塘來了，他們都知道你是我的乾爹，所以希望見見你！」她數落道。

食慾引起的煩惱

一個莊園主，每天早上都在他的莊園散步，有一天遇見了一個衣衫不整的窮漢。

「先生，您早！這麼早出來了！」

「我出來散散步，看看能否爲我的早餐增添些食慾，那你在這裏幹什麼？」富人懷疑地問。

「我也是出來散步，看看能否爲我的食慾獲得些早餐。」（梁）

偵探小說

奇怪的泊車處

天風

「但不管怎樣，」我說：「這貨車沒有理由會停在這地方的。」

「不論他們將車泊在那裏，總之我們能找回貨車就是不幸之大幸了。」

「來，這了警長再說：」我說：「我要將所有經過說給警員聽，你們才能把它們想回之加哥。」

我們遭了警報，廿分鐘後，我們再走出來。當比德將貨車掉頭的時候，我替他們站在馬路中心指揮交通，掉頭的時候，雖已借用隔隣停車場的入口處，但仍是剛剛擠得過，我走上前跳上司機位的踏脚板，對他們說：「記住在芝加哥途中，不要再見到麻瘋士車就停車。」

「你不用担心，」比德說：「惡彪，多謝你幫了我們的忙，日後有機會再見。」

「兄弟，祝你們旅途平安。」我跳回下來，那輛貨車亦向着芝加哥的方向絕塵而去。

×　×　×

當我走回警局的時候，那個警方的採訪記者馬田早已站在門前。我看他的樣子好像沒見了，我剛才在指揮交通的情形。

他一見到我就好奇地向我：「惡彪，你剛才在馬路上作甚麼？」

於是，我便將那遭竊的貨車，以及怎樣被找回來的事情一一的告訴了他。除此，我將特別指出這是所有案件中最快找回失竊的汽車，這樣的報導會對警方很有利的。

馬田所屬的報館，就是可洛非最有勢力的一份，他們的報紙是在對我們那一邊的，在短短的二個月內，他們不知寫了多少篇關於我和我上司波爾警長的報告。

我將這次案子打了一份報告，放在警長的枱上，因爲這次高速辦完的案件，我那良好的記憶力可有不少的功勞，無時無刻，我都感到高興和滿有光榮。

但是，如果不常在，不到廿四小時，逆運又降臨到我身上，我一天，波爾警長一早就帶着滿肚怒氣衝了進我的辦公室，他一手將公事袋放在枱上，然後立即很惡毒地說：「你給我滾蛋！」

警長是一個單眼的人，我從他的眼睛，我知道他不是開玩笑的。在一次槍戰中，他不幸弄傷了一隻眼睛，現在用一塊黑色眼罩着。他是一個很隨便的人，但對於那些破壞法紀的人卻一些也不隨便。（七）

花鳥蟲魚集

植物的根吃石頭

園叟

凡是愛種花卉的讀者，他們都知道，石頭對植物是沒有營分供給的，所以植物的根，卻很少機會附在石頭之上。

但是這種現象有時是要改變的，假如把含有某種元素的石頭，當作營分供給植物，時時是會有機會的，植物的根是會伸到石頭裏去，吸取石頭的營料的。——特別是植物在其他地方無法取得這種元素的時候，就可以發現植物吃石頭的現象。

要是植物在泥土裏找尋不到自己所需要某種礦物元素時，就會用自己的根，把這塊石頭包圍起來，並且把這塊石頭破壞了，從而取得所需的食物。如果我們發現有這種需要的植物根，那麼我們就可以見到植物的根深陷入石頭去，甚至把用整塊石頭包圍起來，好像人們用手抓着食物而吃一樣。

如果你想證明一下植物吃石頭的現象，那麼你亦可以進行這種實驗的，我們首先找一些完全沒有營料的砂子，把砂子盛在一個普通的花盆中，在花盆的底部放上一塊大理石，以便將來植物在這塊大理石上吸取養料，於是我們把植物栽種上去，植物所需是要有許多養料的，但卻不要施含有鈣的養分。

經過兩三個月之後，當植物已經漸漸長大時，我們就可以把植物倒出來，這時候我們就可以看見植物的根就會把大理石包圍起來，而且根深陷入大理石去，成網狀的痕跡，這就是植物吃石頭的現象。

見到這種現象的時候，你有沒有這樣想：植物的根爲甚麼會有吃堅硬的石頭本領？可是你了解到植物的細胞的構造時，你就會明白過來了。原因是植物的細胞液一般都是酸性的，同時根在呼吸時還要排出碳酸來，我們都可以知道，酸性是能溶解某些岩石的，就因爲這個原故，所以植物的根就會腐蝕堅硬的石頭，要是沒有這種酸性，植物那柔軟的根又怎能把石頭吃掉呢？

僑樂村

期待

·甘豐穗·

二七：「原來你這樣壞？」

第二天午後，顧美宜回家了，很高興的將那男人的資錢給媽媽沈麗芳。

媽媽自然喜歡得很，她說：「美宜，你行了，我對你完全放心啦！你懂得甚麼時候對男人老實，甚麼時候該說謊。將來那個就算是你的丈夫，你也要狠心一點，有必要時就騙他啊！」

「對了！」周淑瑤也插口並打趣說：「你這個媽媽好的不教女兒，壞的可教。」

「咦唷，丈夫又怎樣？世界早已變了，我傻了一輩子。丈夫不好的話，你便扔了他。」沈麗芳一噘地說：「最壞的是媽媽，媽是生你出來的。」

「麗芳，那麼你有沒有對光前不忠？」周淑瑤笑說。

「沒有！我跟第二個男人有過關係，我還會呆下去麼？」沈麗芳說。

「那個運會銀也騙了你的男人？」周淑瑤笑說。

「講起他我便想掉他。」沈麗芳說：「光前不死，我也不會跟他以外的男人睡。」

「那男人你實在愛他不？」

「他不騙我，老老實實地做夫妻，當時我也會願意嫁他的。」

樓上的電話響了，周淑瑤接聽之後說：「美宜，你的電話！」

「誰啊！」顧美宜接過對講筒說。

「我！」那是汪復生的聲音。

「起床了？」

「起了！」顧美宜想起他昨晚是假期，自己沒有陪他去玩。「你呢？你昨晚沒我回來後就返家去麼？」

「不！」汪復生說：「我是夜神，在酒吧喝酒到天亮。」

「酒吧？那是甚麼酒吧？」

「地下酒吧！」

「怎麼你去那種地方？」

「我是甚麼地方也去的。」

「原來你這樣壞的。」

「你比我更壞。」

「你去了那裏？」顧美宜問。

吟嘯中州

文：賀原　圖：秋風

第一回　黃土金錢非作態　脾睨權貴畫寫名

袁志高的野心，在八陣圖前完全暴露出來了。

說過去，被他懾服的人，祇道他爲許多端，武功高強，心狠手辣而已，以爲在其他方面，他是平平無奇，不足重視的，及至看了他所佈的八陣圖，對他的看法便改變了。

袁志高似乎明白大家這心理，所以在對大家講述佈陣殺敵之際，便說：「不是我袁志高吹牛，能佈置這樣陣圖的，普天之下，就只有我袁志高一人，將來如果有人能夠攻破我這個陣圖的，豈可說是雖有其人！」袁志高說得口沫橫飛，目無餘子，[illegible]

彭倫是個中年人，他嚇得驟顫腿慄地叫道：「袁大人，不是我，不是我啊！」

彭倫一句「袁大人」叫得袁志高勃然變色，他被人如此公開叫大的，這還是第一次，所以大怒，同時也大恨。他叫彭倫過去，原來想面授機宜，叫他暗中監督，沒料到他心慌膽怯，卻叫出了一句袁大人，這就使他無法下台，惱恨異常，頓生殺機了。

彭倫在袁志高疾厲呼喝之下，終於走到了袁志高面前，但他卻仍然叫着袁大人，[illegible]

「我沒有說是你啊，我只是叫你過來，你就過來好啦！」何必多言？」

岳森本來是峨嵋派的有名人物，以一手峨嵋劍法和雄江湖，三年前因爲替朋友出頭追緝一單鏢銀，遇到勁敵，得袁志高帮助，終於達成所願，並與他合夥，結爲朋友。因此，對袁志高感激，[illegible]（二一四）

敵後間諜戰

·司馬紅·

十四：死裏逃生加倍謹慎

除了朱莉之外，也有些同志勸潘克到南美暫避一下風頭，可是潘克也拒絕了。他要經常在外面活動，東奔西跑，他本人也知道所冒風險很大，但爲了工作，也顧不得那許多了。

納粹軍除無時無刻都提防着盟軍大舉反攻，防守嚴密，由於法奸協助，地下工作人員被捕的幾乎無日無之，而且數字也越來越多了。此後，潘克又領導了數次軍事突擊行動，蓋世太保對這樣的一個人物，恨如刺骨，懸賞他頭顱的賞金，已由一十萬法郎增至四十萬法郎。

有過一次最危險不過的脫逃，潘克剛與羅迪及一位地下份子在一間餐廳裏，[illegible]

他馬上探手進褲管去，拔出暗藏的短槍，不等對方行近，便舉槍轟擊，在二三呎的距離之內，第一名追來的蓋世太保馬上應聲而倒。潘克一擊得手，便以旋風似的敏捷的動作，衝出橫門，在四面響叫聲中，由小巷穿到另一條小巷，潘克算是逃出了，暫時的安全，他知道搜捕很快便會組成，不敢怠慢，連忙遁離去。

村中人語

遊艇

水警截查遊艇非法載客，旅行者未查淸船牌也。

天橋

潘九天橋總算完成了，天橋竪起，又覺得未免狹了點。疏忽至此，警警之內失警也。

生果

還好未曾生去大炮。生果入口超消白米，米可以不吃，生果可不吃乎。

女飛衛

·滄海客·

十七：千里走嬋娟

呂玫聽得又驚又喜，道：「娘，我也能學麼？」梅娘道：「乖兒，只要是你不離開娘，你都學得成，我的功夫不傳給你，還傳給誰。」

呂玫道：「娘，我，我何曾離開你的了。今生今世，我是再不離開娘的了。」

梅娘道：「你爹爹以輕功劍術名揚江湖，哼！在我看來，無一不落下乘，今日娘就教你兩手絕招兒，今而後，嘿，對了，不是誰小子欺負你，却又是誰？誰敢欺負你，快告訴娘，娘替你出氣。」

呂玫被問起，臉色時又恨又羞，道：「娘，只怕你不能替我出口氣了。」

梅娘眼中陡然現寒芒道：「到底是誰！難道娘還會不是他的敵手？」

呂玫道：「別說是你，我要是要殺他，他早就沒命了！」

梅娘道：「這却是爲何，怎麼你說得不明不白？」

呂玫道：「因爲……娘，我說了是，他是殺不得的，他！是你的侄兒，便是在娘的份上，的親的侄兒，我才劍下留情，不料卻害了他。」

梅娘道：「你說甚麼？姓洪麼？洪天仇？」

「他便是舅舅的兒子，你就明白了。」

那梅娘不怒不解，要知她自幼便與兄長分手，那時洪天仇可不是這個名兒。正說間，忽見地上的柯朗一翻身，坐了起來！

呂玫驚道：「娘，你別慢他，他的內家功夫，可是已達到上乘的境界，若不是娘，換一個別人，只怕早已自解穴道了。」隨對柯朗道：「阿朗哥，快來見過娘。」

柯朗把兩腳一盤，長起身來，上前對梅娘一拱到地，說道：「晚輩柯朗拜見，得能見識前輩的無敵神功。」

那梅娘的兩眼一直瞧着他，呂玫却是瞧着梅娘，她是希望從娘的面上看到歡喜，但却沒有，陡然間，梅娘右手一招，柯朗才直起腰來，她已一掌拍出，但拍出却不十分快速。呂玫大吃一驚，叫道：「娘！你……」卻見柯朗雙手一拱，道：「多謝前輩賜教。」（四七八）

REFERENCE LIBRARY -6 AUG 1971 CITY HALL

漫天烽火戰英倫

·越映越旺·人人讚好·

昂然進第二週

聯邦加盟聯合獻映

全港中西影評一致推薦!風格最新鮮,娛樂性最強!安樂公司發行鉅片!

EAGLES OVER LONDON

炮火連天衝鋒肉搏真慘烈

夠刺激夠曲折

觀衆睇到拍手掌保證佳片

華盛頓 總統 域多利 聯邦

普慶·華南·珠江·南洋·高陞·銀都

山河大捷

實地拍攝

越南人民抗美救國戰爭紀錄片

同場放映 河內一日·走向前綫

第二週映

萬炮齊發 美軍陣地盡為火海!

機槍射擊 直升機變作入地龍!

戰鬥激烈 前所未見

越南民主共和國出品·南海影業公司發行

東方·凱聲

大攝長龍 預售三天 **滿** 今天五場 加12點半

從仁川攻到鴨綠江!從平壤退過板門店!

三八線上

RETREAT HELL

遠東最大規模戰爭 韓戰秘密首次公開

轉戰三千里 長驅十萬軍 火海抗人海 血染雪山紅

戰爭實景 珍貴無比

最艱苦的戰役 最激烈的戰鬥 最英勇的戰士 最慘酷的戰爭

法蘭·李察·嘉遜·斯譚布連·安妮·達露絲主演

大導演約瑟路易精心傑作

聯邦 K719314

今天五場

往常時間 12時半 二時半 五時半 七時半 九時半

七彩戰爭間諜巨片

漫天烽火戰英倫 EAGLES OVER LONDON

後晚午夜場 鬼流星

新舞台|國民|國都 H708861 H721504 K862123

今天只映四場 偷龍轉鳳 多智星 七彩 丹碧·史利架主演

今晚九時半先優映 神影鞭子 鄭佩佩

今天新舞台五場 國民五場 國都四場 七彩時裝大諷刺喜劇

文華·皇后·皇都

最後今天四場 文華五場

嘉禾發行·張翼、韓湘琴·石雋主演

奪命金劍

明天三院盛大獻映

美藝公司發行·七彩生猛卡通長片

小英雄擂台鬥智

大人哈哈笑!小孩呱呱叫!大人笑聲比小孩更大!

普慶·珠江

今天續映 越南民主共和國出品 南海影業公司發行。

越南戰場 實地拍攝

山河大捷

同場放映 河內一日 走向前綫

樂聲·新聲

今天五場獻映

冷面殺手

今晚午夜場 樂聲 新聲

北河·華樂

北河 今獻映 **冷面殺手**

華樂 今選映 歐洲出品 七彩奇情 **死亡幽會**

京都·大華·金冠

即日五場盛大獻映

孟甘穆利活·麥蒙愛麗·藏嘉主演

勤王俠盜羅賓漢 THE ARCHER OF FIRE

武功犀利 打鬥劇烈 勤王俠盜 大顯威風

金冠今早九點半 **地獄門** 京都週末午夜場 **太監**

金陵·金國·寶聲

今天續映 **落鷹峽** 甄珍 楊群 陳莎莉 孫越 主演

最後三場 韓湘琴·石雋 **奪命金劍**

今天最後 **落鷹峽** 影后甄珍 影帝楊群 陳莎莉 孫越

今晚九點半優先獻映 鄭佩佩傑作 **神影鞭子**

明天起映 **冷面殺手**

華盛頓·總統·域多利

全港影評推薦 越映越旺大爆滿

今週第二 安樂公司發行

EAGLE OVER LONDON

漫天烽火戰英倫

場面浩大·戰鬥激烈·風格新鮮

新華·利舞臺·海運

映期無多

有史以來最成功之卡通長片!

雪姑七友

Walt Disney's Snow White and the Seven Dwarfs TECHNICOLOR

百樂

今天本港首映

愛的世界

安尼路演主作

今日早場 **魔鬼怪嬰**

麗斯

連日每日五場

全部七彩 中文字幕

魔鬼淫娃

兒童不宜觀看

九時半 七時半 五時半 兩時半 12時半

新都·樂都·英京·英華

今天五場

鈔票與我

羅馬導演

樂宮·恒星 H448007

不日獻映 La Belle Américaine

即日五場獻映

鈔票與我

東城·百樂門

第十三天映 加映12時半早場

一代名著 重來

伊莉莎伯泰萊 羅拔泰萊 鍾芳婷

劫後英雄傳 Ivanhoe

名著改編 場面偉大 演員精彩 本片不看 畢生遺憾

寶石·觀塘·柴灣

今天四場 七彩社會寫實片 **鈔票與我**

今天五場 十二點半正場 邵氏打鬥片 **春火** 王羽 邢谷主演

今天五場 十二點半正場 七彩武俠片 **落鷹峽** 甄珍 楊群 陳莎莉

國際

今天獻映

兒童不宜 肉感 兇殺 巨片

「辣手嬌娃」 5 DOLLS FOR AN ANGUST MOON

下期 **「天體女泰山」**

今早十點半 **「蓋世英雄」**

豪華·快樂·金門

第四週

愛情故事 全部七彩

金門最後二場 邵氏打鬥片 **無名英雄**

今晚九時半先優映 **神影鞭子**

麗聲·京華·皇宮

狂滿五場

阿倫狄龍

ALL MEN, MR. MATTIE

紐約·大世界·麗宮

麗宮只映今天五場

鐵金剛大戰金手指

明天獻映 **六壯士**

今天五場早場請

銷魂女妖 LUST VAMPIRE

恐怖香艷!駭汗淋漓

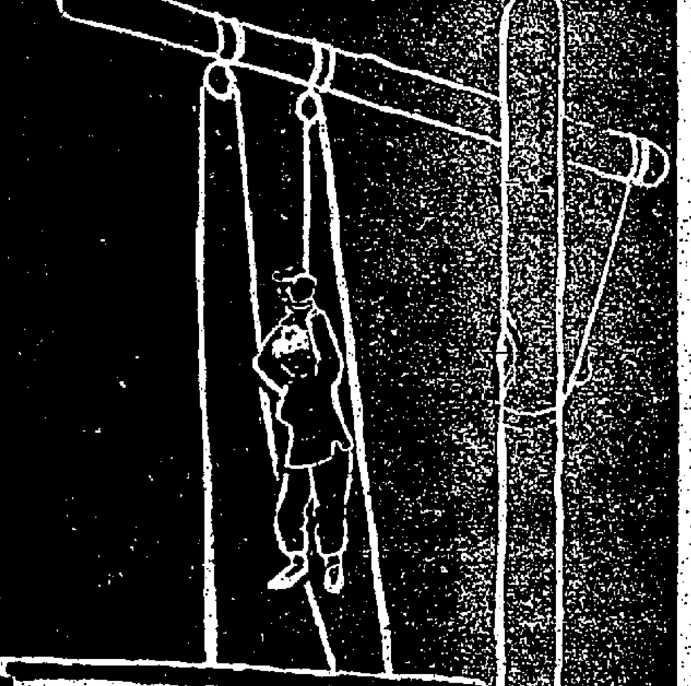
東方·凱聲

每天五場

安妮·達露絲主演 羅布·斯連 李察·嘉遜 法蘭·賴夫

三八線上 RETREAT HELL

落鷹峽



麗都 國賓 仙樂 民樂 寶石 金陵 寶聲 龍城 龍華

全綫滿 五場

同場加映亞洲影展專輯

本屆亞洲影后 甄珍 金馬影帝 楊群 中影紅星 陳莎莉 性格巨星 孫越 領銜主演

葛香亭 崔福生 傅碧輝 崔漢 聯合主演

全港影評大讚

成報：「落鷹峽」拍得有氣氛而又緊湊。

新夜報：爽朗明快，打得夠味。

紅綠：導演丁善璽超水準，不但有氣勢，且十分緊湊。

工商日報：是一部製作嚴謹的電影，動作多，一氣呵成，沒有冷場。

新生晚報：「落鷹峽」風格清新，演員表演頗出色，值得一讚。

國片第一部揉合武俠片及西部片的最佳傑作！

台灣上映連滿三週

中影公司隆重出品

丁善璽 導演

油蔴地

即日選映

威武搏殺緊張刺激巨片

（七彩闊銀幕）

冷面殺手

田鵬 田野 易原 三雄携手主演

五點半公餘場 漢宮英烈傳 任劍輝‧羅艷卿

下期正場 鬼怒川

香港大舞台

祗映今天 邵氏公司彩色巨製歌唱片

野姑娘

李菁 凌雲 康威 秦萍 •主演•

明映一天 紅樓夢 樂蒂 唐菁 杜娟 主演

今公餘場 神槍虎俠除三害

翡翠 娛樂 國都 永華 太平 荷李活 倫敦 黃金 金門 國都 觀塘 亞洲

翡翠 荷李活 黃金 加映午夜場。

今晚九點半優先映

欲免向隅。請早定座。

武俠影后 鄭佩佩 告別影壇最後一部紀念傑作

因為觀眾眼光犀利 知道選擇觀賞最佳影片！

邵逸夫監製 羅維導演 岳華領銜主演

為什麼邵氏出品賣座最好，雄踞最高紀錄？

影子神鞭

THE SHADOW WHIP

邵氏出品‧必屬佳片

SHAW SCOPE

好世界

最後今天 嘉禾七彩武俠巨片

鬼怒川

茅瑛 高遠 白鷹 主演

十一點正早場 今早明早 關東三俠女 勿見太子

五點九公餘場 今天明天 游龍雌虎 披頭四賊 色膽包天

明天七彩武俠巨片 飛俠神刀

"★★★★! Highest rating!" "Ting-a-ling tension!"

"One of the most exciting, entertaining movies of the year!"

新華 利舞臺 海運

下期正場盛大獻映！

大盜鐵金剛

哥倫比亞警匪血戰片王 鐵金剛：辛康納利 身手比零零七更矯捷！

兇狠無比，得心應手，萬無一失！

特藝七彩 片上中文

原著人物：戴安 簡儂 性格巨星：馬田 波森 生角：阿倫京 領銜主演傑作

賊王出獄 活虎生龍 洗劫大廈 有如出貨 警匪血戰 空中飛人 機槍猛掃 汽車拼撞

Sean Connery

"A spellbinder!" "The most dazzling crime caper of the year!" Both hilarious and terrifying!

The Anderson Tapes

觀塘戲院

今天五場

（加開十二點半正場）

邵氏七彩時裝打鬥片

春火

王羽 邢慧 谷峰 田豐 主演

大生織造廠出品

三妹牌線衫

請購實際可靠之

線衫

彩色闊幕

麗聲 麗華 國賓 仙樂 民樂 寶石 京都 龍城 龍華

應向隅者熱烈要求‧本週末三上午夜場

古代宮廷 性生活大暴露

亞洲影展最佳演員 申相玉 亞洲影帝 南宮遠 朴魯植 韓國影后 尹靜姬 最佳作品

午夜場 天下第一奇片 黃卓漢

太監

美麗宮

九龍大坑東道

今天選映

哥倫比亞公司七彩西片槍戰巨片

金龍虎鬥

古士加納主演

早場 九九九 毒天鵝

公餘場七彩 霸王艷后 知慾格拉斯

明天 滑鐵盧戰役

長江電影 旭日初昇

長江電影

財色名馬殺人場

特別優先推薦

新都 樂都 英京 英華 國民 新舞台 恒星

本週末午夜場

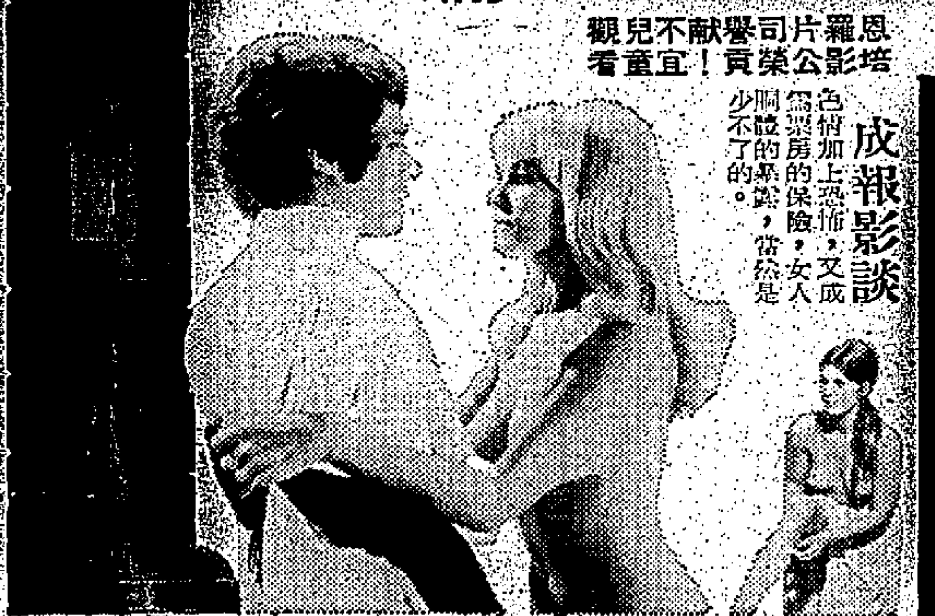
又滿今天五場

紐約大世界 LUST FOR A VAMPIRE

明報影話：娛樂性頗為豐富！

恩培羅片司公影業貢獻不宜兒童觀看！

成報影談 色情加上恐怖，又成為票房的保險，女人胴體的暴露，當然是少不了的。



銷魂女妖

豪華

今晚十一點半獻映

全部七彩

七虎勇奪百萬金

卓千拿斯主演

午夜場

華盛頓

今晚十一點半

金霆主演

飛天遁地劫銀庫

明晚午夜場

未曾公演 已鎖魂

午夜場

太平

今早十點半映 原野怪狼

今天三場 邵氏彩色古裝巨片

倩女幽魂

樂蒂 趙雷 主演

今公餘場 龍虎神槍

今晚九點半優先映 影子神鞭 鄭佩佩 岳華 主演

CRUEL KILLER

冷面殺手

樂聲 新聲 北河 國華 國寶 油蔴地 蘭宮

即日盛大聯映

金陵 國金 寶聲 下期聯映

欲免向隅‧請速定座

田鵬一代劍王發威再演冷面殺手武林個個低頭

一代劍王百萬小生 田鵬

獨行大盜百萬小生 田野

鬼見愁百萬巨星 易原

首次破例携手主演

上官玉華 何玉華 李居安 蘇真平 合演

導演 湯生

一個田鵬已經雖頂，田野易原三王會面，武打功夫勢均力敵，三位女將個個拚命，如此陣容問你點頂

百萬導演 李湖 親自監製

單天寶至尊！

REFERENCE LIBRARY

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，每天收費式元，刊字如超過一個位，則按每個位遞加一元，長期照計，不折不扣，上期繳交，每日下午六時前截稿。（每段廣告每天一律照十元三個位計算。）

大字四個　細字四十　每天二元

賜洽處：（一）總社：香港荷李活道一〇六至一一六號　（二）中環分處：砵甸乍街華人銀行樓下　（三）九龍旺角辦事處：上海街四九七號地下　（四）九龍代理佐敦道碼頭售票處側集益號

待聘

聖保祿

拔萃書院

聖心

香港大學

聖約瑟書院

補習80

經驗補習

補習佳音

工專電機

業務經理　廠務會計

待聘

聖瑪利

經驗補習

香港大學

各廠商請注意

補習注意

港大文科

港區司機

港大U6

港大

兼職待聘

香港大學

英數教師

現職教師

英皇預科

訓犬專家

補習

市民文秘書

聖若瑟書院預科理科班

香港大學

預科畢業

經驗補習

聖方濟各

英皇預科

中大男生

到府補習

師範補習

專科補習

報稅理帳　H616447

聖心學校

倫敦大學

中英文牘

專門報稅做數

經驗教師

經驗司機

補習待聘

經驗司機

本報為加強分類廣告服務，由即日起增設電話專線為刊戶服務。各欄分類廣告均可先用電話洽登，並以郵寄支票或郵票付費（請用一角、五分郵票，如用一角五分銀印花亦可）。刊戶方便，不用往來跋涉。但本報刊登各法律性聲明啟事，仍照常接受。請到本報辦理。

登分類廣告。請打電話：H221583

（一）總社：香港荷李活道一〇六至一一六號
（二）中環分處：砵甸乍街華人銀行樓下
（三）九龍旺角辦事處：上海街四九七號地下
（四）九龍代理佐敦道碼頭售票處側集益號
（每日由上午九時至下午五時止）

純應數理化

留學

職員待聘

港大醫科

機械繪圖

經驗女師

聖類斯

理帳報稅

家庭托兒

專代理帳

狗　吳錦東　H475610　K813519

狗　貓狗百病　H617042　H617620

聘請

聘女教員

甲級教師

男女職員

高薪聘請

夜校教師　英文教師、英文科、英文預科師、業性別不拘、請晚七至九時、證件至尖沙咀柯士甸道144號校務處查詢

大百貨行添請職員

育嬰院聘

請PVC膠粒行街

商行文員

香港中文大學

徵聘保健醫療中心護士

英商洋行　請對保收帳員，有意者請函華僑日報信箱630號

油畫練習生

津貼教師

招請教師

津貼校聘

津校教師

津校書記

聘請行街

國文教師

聘請外勤

幼稚園教師

經驗女傭

請練習生

聘請女姓

聘請幼師

英文教師

聘女職員

甲級教師

急聘後生

青山道某大製衣廠

誠聘下列職員

聘請津校

文員後生

看更員　某公司請看更員多名，年齡50歲以下，識講英語中文，身高五呎四吋，月薪四百元，十式小時工作，日夜班輪值，穿制服，來信附相片寄香港郵箱一六〇九六號。

招請女傭　年歲廿式至卅式，煮飯，一餐，清潔地方，工作早八時至五時，薪四百八，合意到西環加多近街五號叁樓中午一時至叁時面洽。

英文教師

聘請兼職

和合介紹所

家庭教師

聘請教師

聘女助護

聘女登記

聘請教員

聘請教員

臨時女售貨　適合女生暑假工作，五以上程度，應徵請備照片一張，於星期六（八月七日）上午十時親到萬宜大廈十一樓某公司接洽。

女收銀員

聘幼稚

誠聘幼師

北角教會

津小聘請

聘請教師

請英文教師

聘請護士

聘女教師

誠聘教師

津校英文教師書記

中文書記助理文員

聘請中年大廈管理

九龍市區津校

聘請英文、中學畢業、曾在羅富國、柏立基或葛量洪師範受訓、有二年以上教學經驗者，請函履歷、照片、電話地址致九龍農圃道四號洽。

保齡管理員

誠聘職員

聘女教師

醫所登記

聘女教師

聘請教師

聘女教師

徵聘秘書

伯裘書院聘

錦田元朗
（一）英文中史、英史、物理、中文、大學或大專畢業。
（二）商業、低班體育教員。
（三）女書記、須懂打字、速記。
有意請電N七六〇三三約見

聘請幼師

聘女文員

誠聘教師

聘請教師

業餘推銷員

本公司聘業餘推銷員多名佣金優厚，各大公司男女職員及學生均可兼職，申請者備簡歷近照投交香港郵箱一四七八二號

徵聘教師

招請後生

幼小教師

香港太古船塢及機器有限公司

誠聘船則繪圖員

招待所請

商行聘請

聘請教師

聘請書記

聘請護士

急聘教職

聘請文員

外勤推銷員

屋宇看更

地盤監工

家庭教師

招請女職

聘業務員　五龍背能及或上所為，四郵景克家轉暫需業，六箱好苦庭行未聘務，號K函耐主人在19發，洽二九勞婦仕職以展

津校聘教師

甲級教師

招請校工

體育教師

高小教師

誠聘女師

聘男教師

聘請外勤

置業公司優薪員工

徵誠藥廠白花油聘請雜工

徵聘助理

誠聘幼師

請聘薪高廠金五大

工模熟處理技師應徵者需具多年經驗克苦耐勞請詳函履歷寄香港郵箱一六七二號

聘請教師

誠聘教師

工場見習

手袋師傅

急聘教員

教授粵語

聘請教師

聘請書記

聘請練習生

聘請教師

美國加拿大升學與移民

星馬泰印尼越南　台灣　菲律賓

日本英國簽證暨各地來港過境延期合法居留

航通旅行社　九龍彌敦道旺角彌敦道大廈六樓602室（電梯按5字）申請中英文護照電話K847584 K308513

書報

華僑日報出版：爆・最多・資料・最合實用

1971 香港年鑑

商行・工廠 學校・社團 家庭・個人 ☆案頭必備☆

每冊15元

售書處：（一）總社香港荷李活道一〇六至一一六號（二）中區分處砵甸乍街華人銀行樓下（三）九龍旺角辦事處上海街四九七號（四）九龍代理佐敦道碼頭售票處側集益號

鳴謝

鳴謝香港余氏宗親會

明智福利組

領帛金（多則）

聯安公司　鳴謝德輔道西51號叁樓D

分類廣告　尚有刊在第八張第二頁

華僑日晚報廣告信箱

下列信箱有信　請携收據來取

荷李活道總社信箱號碼

4	43	
8	168	
9	169	
10	263	
12	271	
14	278	
15	280	
16	292	
18	294	
20	296	
21	342	
22	349	
23	350	
24	352	
27	387	
28		
31		
33		
34		
36		
37		
42		

中區辦事處信箱號碼

401	460	509	569
402	461	515	570
405	463	520	575
406	464	522	577
407	468	526	579
408	469	527	581
411	471	529	582
411	472	533	583
414	473	535	590
418	474	537	592
419	476	538	594
420	477	540	600
422	480	541	604
424	484	543	603
425	483	544	607
427		548	609
432	493	554	885
446	494	555	
453	499	563	
455	502	564	
458	503	566	
459	504	765	

九龍代理佐敦道碼頭信箱號碼

902	951
903	952
918	953
919	954
922	955
925	956
926	957
927	958
928	959
934	960
936	961
938	985
940	986
942	990
943	994
944	996
945	1000
946	
947	
948	
949	
950	

旺角辦事處信箱號碼

1207	1286
1211	1287
1221	1288
1231	1290
1233	1291
1236	1292
1240	1425
1244	1294
1148	1427
1249	
1256	
1257	
1259	
1261	
1262	
1263	
1266	
1267	
1769	
1270	
1271	
1280	

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿刊登，每段（大字四個，細字四十個）定價一個位，每天收費弍元，刊字如超過一個位，則按每個位遞增，加收一元，每段字多可刊四個位每天八元，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿，（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律照十元二個位計算。）

大字四個 細字四十 每天二元

登分類廣告・請打電話：H221583

錦茂工業大廈

西環皇后大道西44號 樓面四正 全無柱位 分層出售 欲購從速 每單位由2,000呎至5,700呎
洽購處：錦茂建築有限公司 中環大道中74號506室 H二三六〇四九

十四萬洋樓

旺舖出售

鳳凰村王地 鳳德路13—21號 一連六間・有入伙紙 電話：K669094 K242500

唐樓出售

洋樓出售

洋樓出售

樂福大廈

尖沙咀柏士佛台十三號 高尚住宅・材料上乘 建12樓・年期長久
正記公司

發財旺舖

商住吉樓 平售

旺角上海街675 675A三樓兩層相連共千餘尺

平售

遊客中心

高級洋樓

急售九萬五

工商業樓

交吉樓售

唐樓廉售

旺舖廉售

工廠廉售

地下二樓

高尚住宅

戰後新樓

花園洋樓

唐樓吉售

旺角吉舖

工業廠房

荃灣新型工廠大廈六千餘呎 現代設備 光綫充足 交通便利 工人易請 即可生產 請電K857005

新廠出售

半山洋樓出售

麥當奴道1650呎三房大客廳 電話H246391或H246255

地下二樓商業出售

九龍界限街16—18號（近砵崙街口）地下二樓全層適合各行商業酒家工業 年期118年 地盆洽

志聯工廠大廈

官塘道通大業街 建築完成 快可入伙 洽購電話H442266 分期付款H442277

吉舖出售

旺舖出售

即買即住

干德道

新界吉地

旺角吉樓

旺舖平售

尖沙咀售

光輝樓

葵涌 新型洋樓分層出售 H458611 H431766

別墅十二

吉樓廉售

恒信

旺舖出售

即買即住

高尚洋樓

旺角五樓

廠樓出售

地下廠房租售

新蒲崗彩虹道大有街交界旺景工業大樓地下14,352尺廉售99萬元（每尺69元）有入伙紙 即買即用招工易可分期合意請電K882637

現貨不過花樓

毛巾機售

寶田洋樓

太子道

商住吉樓

高尚洋樓

深水埗商業樓宇出售

（交吉）
電K869075 788466黃洽

新建成旺舖出售

①荔枝角道139至141號（界限街以南）適合銀行餐室商店等多種行業
②廣東道1031號（近旺角碼頭）適合肉食雜貨藥材等行業
洽購處：地盤K933334（辦公時間）公司經理H455234（上午十一時至一時）

中環旺舖

舊課本廉售

唐樓廉售

旺樓廉售

尖沙咀吉樓租售

洋樓出售廣告位及寫字樓工廠出租

官塘 敬業街 工廠樓 寫字樓 跑馬地維基樓

土瓜灣

高息舖位唐樓出售 電話：230589

住宅出售

美孚一期

油麻地旺舖

高尚洋樓

平價出售

高尚住宅

九龍灣

170號十一咪泳場兩層花園洋房共上蓋式千餘尺十九萬八千交吉

恒生銀行信託有限公司

香港 九龍 K940211 H223011 洽地產部

樓宇代售（25）

九龍區 香港區

北角海山樓 二萬餘元 三成入伙 電話：H248429・H241511

適合醫務所

恒生銀行信託有限公司

吉樓廉售

九龍

全幢售樓

洋樓代租

洋樓代售

旺角高級洋樓

旺角商業

旺舖廉售

交吉廉售

鏡記舖樓

菲林明大廈

商業樓宇 舐餘兩層 有入伙紙 交通方便 地點適中 廉價出售

灣仔地王

餅盒飯盒

官塘吉樓

恒星樓售

海閣洋樓

商業二樓

廉售吉售

培記

油麻地唐樓不交吉 售三萬三千可分期 電話：H248429・241511

布料平賣

交吉洋樓

銅鑼灣電器道122—128號榮華大廈三樓B及C座業主出國廉售 有意者撥電話：H四五一四九四蔡洽

獨立唐樓

明發建築公司

新樓廉售

廠房租售

交吉唐樓 寓打老道一梯兩伙 775呎 平售可分期 電話H248429・H249349

香港仔怡華工業大廈本月完成 分層租售・經已入伙 電話：H248429 H241511

旺舖住宅

吉樓廉售

唐樓交吉

海星置業有限公司 電話：H730125

高尚唐樓出售

中區旺舖

官塘唐樓

中環旺舖

長期大單邊

洛克道（近銅鑼灣區）

402—4號中樓及252號 旺舖・大閣・住宅・三萬餘元起 建築經已完成即將調整售價欲購從速 電話H—244628

北角英皇道 福昌樓 由二萬餘至五萬餘元 年底完成 旺舖每呎只百餘元起 電話・H247789・H621885

銀行舖售

灣仔三樓

鴻星營造有限公司

德輔樓

中環德輔道中311號九九九年期一梯一伙 地點旺盛交通便利商住均可分層出售分期付款樓層無多欲購從速

旺舖出售

西環 联基新樓

分層出售・月付$300餘 電話：H249311・H465391

寶豐大廈

尖沙咀海防道32・33・34號 住宅：每層一伙 九百餘尺 寫字樓：由二百尺至二千餘尺 舖位：海防道舖及匯士厘道舖 寶興置業有限公司 電話：237715

九龍商業旺舖招租

官塘地庫

新蒲崗工廠出租

工廠出租

旺舖招租

從置工廠

工廠出租

唐樓出租

全層出租

洋樓招租

租賃（九龍）

土瓜灣工廠招租

落山道一〇八號志昌工業大樓 地下即入伙管理完善隨到看洽 電話H442266 H442277

工廠出租

商業中心

六樓招租

旺舖招租

傢俬女房

廠房出租

四、六樓

地王舖租

祥順工業大廈招租

官塘道340號後通大業街 地點好、光綫足 每方呎載重200磅 電話H435243—4

寫字間或住宅出租

房搭洗衣

安泰工業大廈

官塘鴻圖道82號 只餘四樓壹層 面積一萬呎樓高十層電梯兩部交通方便爲工集中分層招租只餘一層 知租處電話：K八九三四九九

紅磡唐樓

洋樓出租

舖樓租售

寫字樓廉租

宇商業廉租樓

觀塘廠房

寶石戲院

靚樓出租

吉樓招租

地王舖位

建生工業大廈分層租售

官塘・偉業街一四七號已有入伙紙 近碼頭・交通便捷・快捷互利客貨 電梯・每單面積由伍千餘呎起 洽購處：建生有限公司或本地盤 電話H240796 H220430 K410824

尚有分類刊在八張三頁

刊登本報分類廣告 請撥電話 H-221583

靚廠房招租

旺舖招租

旺舖租讓

REFERENCE LIBRARY
-6 AUG 1971

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（大字四個，細字四十個）每天二元，如超過一個位，每段另加收一元。每段最多可刊四個位，每天收費式元，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿。（每段廣告每天一律照十元三個位計算。）

大字四個 細字四十個 每天二元

即招早午晚班各科新生

登分類廣告，請打電話：H221583

總社香港荷李活道一○六號 九龍代理處旺角彌敦道五八一號 中環分社德輔道中二號 九龍分社佐敦道九號 ... 本報分類廣告，用戶請照本報分類廣告欄格式刊登，如需刊登一星期或以上，須先繳費，郵寄者請用郵票或支票，可用郵費附上。本報對於刊登廣告手續如何辦理，仍可照常刊登。

劉家傑 英語會話及補習 九龍嘉林邊道二十七號二樓 電話K三六三三九三

立案華僑函授學校 中英 會計

國際語文學校 會話

教舞 五元 包教曉

CIF 計算 包教曉 臺週速成 TEL K303604

護士托兒

學 招生 K621908

英人教授 會話

凱黨游泳學院

教授鋼琴

遊艇駕駛牌

補習 夜學校

婦女 補習學校

游泳

暑期升中

速成商科語言學校 珠算 英婦會話 簿記 信札 打字 拼音 日文

世界打字社 打字 歡迎各學校學生參加暑期打字 京華戲院附近軒尼詩道534號二樓

內功研授院 手術治療跌打全科 傳授童子金剛功練骨洗髓功 九龍彌敦道679號閣樓一號 電話K940577

國語

香港工科學校 北角分校 招生 九龍旺角彌敦道601號廖創興銀行3樓K305075 北角渣華道37—39號2樓H708115 八月六日新班開課
機械繪圖 數學速成 工廠管理 現代廣告 室內設計 建築繪圖 計則估價 航海電報 無綫電工程 晶體管速成 冷氣工程 電機工程

英婦 招初、中、高班 安德烈博士主理 香港商科語言書院 旺角彌敦道607號新興大廈三樓電858440 旺角彌敦道593廖創興銀行大廈五樓電859364

斯華裁剪

梁舜燕 親自主持 化粧儀態美容師班 暑期特別優待學生 電話H236625

德信烹飪學校 專科大廚五位長駐訓練下列廚師 粵菜 西餐 燒烤 點心 配酒 校長：鄧之F.C.F.A.LONDON 電話K303062

鋼琴

免費函授英文日語

學舞 五元 流行舞 國際交際

裁剪班

國語 珠算

電燒瓷相

英文進修

汽車修理

閨秀國畫

專數精求 招F6純數班，F5數學班優異組 F5—F6 F1—F4 九龍彌敦道242號立信大廈 銅鑼灣怡和街1號香港大廈

英文F5

紅豆畫苑 K670488 現代畫・水墨畫・兒童畫

英文 聖心 小姐英人 精勤數專 溫兆明授泳 結他 速成授泳

李昭偉游泳班 第七屆續招新生 ①招十至六十歲男女新生。②學費一百元。③報名：中午12時至4時和晚上9—11時請至洛克道嘉年大廈4 21號2樓A座電話744124。

英婦會話 教游水 手風琴 K676912 電鍍 韓氏 英數理化新數 氣功

人人可讀 香港商科語言書院 立案 安德烈博士主理 被稱為規模最大及師資最好學府
九龍旺角彌敦道603—609號新興大廈三樓 電話：K-858440
九龍旺角彌敦道593—601號廖創興銀行大廈五樓 電話：K-859364
九龍旺角彌敦道687—689號三樓（美美百貨公司右鄰） 電話：K-945747

英婦會話・德文・法文・日文・國語・西班牙文・簿記・會計・速記
打字全科 TOEFL班 劍橋大學英文文憑班 電腦打孔驗孔訓練班 英文文法及寫作・國文・葡文・拉丁文 出入口文員班 倫敦大學教育普通文憑英文科班 廣告畫裝飾班
香港稅例 成本會計 商業信札 數理化班 英文速記 裁剪全科 各業會計 模型雕塑班 國畫班 航空地勤 訓練班 美容儀態班 保證成功

打字 英國必文考試中心 旺角彌敦道607新興大廈三樓電858440 旺角彌敦道601廖創興銀行大廈五樓電859364

香港職業 攝影學校 校長李旭麟 電話H722183

游泳班

香港音樂專科學校

速成日文專科學校 讀本 速成會話 拼音法 彌敦道717號八珍樓三四樓 電：883376

立案芝加哥工程學校 招生 校址：油蔴地窩打老道7-8號K840911 汽車及重油機工程全科 無綫電工程電視電訊科日夜班 新班開課8月5日

時裝裁剪設計

亞運游泳 青琳學校招寄宿生 救傷班 十元打字 新舊數理

新時代 ★數學組★物理組★化學組★

速成商科學校 商業全科 簿記 打字 珠算 信札 速記 CIF

倫敦大學英文社 招收F6— $50（小組） F1—5 $40（小組）

速成商科語言學校 簿記

結他新班 計算結構 英語會話 婦女福音 鋼琴樂理 太極拳 太極散手 鄭天熊親授

電子工業學校 AM/FM科

青年謀生出路

教授鋼琴

東亞商科打字學院 暑期商科打字速成班 招生 九龍旺角彌敦道六三四號三樓電話：K842465

兒童書法 首創

HONG KONG RADIO INSTITUTE 香港電專 彩色電視及無綫電各科 即招日夜新班男女生 八月五日開課 軒尼詩道439號 電話：762071・773021

非金屬電鍍 手風琴 結他

劍橋大學英文文憑班 University of Cambridge Lower Certificate in English and Certificate of proficiency in English 九龍旺角彌敦道607號新興大廈三樓。電話：858440

國語 洪佛拳掌 函授出入口

明理 F6U

各科 暑期速成班 旺角彌敦道603號新興大廈三樓 電K—858440 旺角彌敦道593號廖創興銀行大廈五樓 電K—859364 旺角彌敦道687號三樓（美美百貨右鄰） 電K—945747

小提琴良教 K627719 教授法文 古箏琵琶 小琴提班 教會主辦 月費15元

莊士書法

親授游泳 曾河福

小提琴 鋼琴 電子琴 唱歌 爵士鼓 樂理 結他 豪華琴行 香港 九龍 北角英皇道294

模型雕塑班 旺角彌敦道607號新興大廈三樓（大人對面）電：858440 旺角彌敦道593號廖創興銀行大廈五樓 電：859364 旺角彌敦道687號三樓（美美百貨右鄰） 電：945747

尋找 遺失聲明 遺失啟事 遺失存摺 啟事 鄧牛奶表嫂 訪尋 英專夜校招生

香港冷氣工程學院 榮獲舞大冷氣工程公司委託訓練工程技術人員 特增設「冷氣工程」「電氣工程」速成班 港大工學士任教 畢業獲頒發證書 黃大仙鳳凰新村環鳳街32號二樓電話K202242六日開課

會話 社交舞 日語

安德烈博士主理・香港商科語言書院・即招日夜新班 LONDON UNIVERSITY G.C.E. ENGLISH LANGUAGE "O LEVEL" 英文文憑班 旺角彌敦道607號新興大廈三樓・電話：858440大人對面

校具廉讓 靚車出讓 先鋒急讓 雪櫃粥具

勞斯萊斯 英國勞斯萊斯船用油渣機兩副出讓馬力350匹配4.5比1水波 電五式四五七五劉洽

飯店出讓 在上環荷理活道近水坑口出讓或賣樓東主無暇主理水電牌照齊備而合意上午十一點至下午一點電H七六式四式一式洽

閃駕1301

高尚住宅

70年福士壹噸貨車出讓請電K 22 2233黃小姐

出讓 遺失啟事 遺失啟事 啟事 遺失聲明

讀者諸君：
貴處如需要刊登「經濟小廣告」，請將廣告文字列入表格連同廣告費郵寄荷李活道一一〇號華僑日報廣告部收，當即妥為刊登也。 華僑日報謹啓
茲函附郵票（支票）計港幣　元，請將下列稿件由　月　日起刊登華僑日報經濟小廣告　天
為荷
此致
華僑日報
刊戶：
住址：
電話：
啓 一九七一年　月　日
（請注意）如寄來支票，請將「郵票」二字劃去，付郵票（請用面額五仙或一角者為佳）請將「支票」二字劃去。
每段大字四個 細字四十個 每天二元 每天三元 七十個

搬舖急讓 髮廠出讓 製衣廠讓 高頭髮車 地王出售 時裝製衣廠出讓 富士壹千

刊在第八張第四頁 尚有分類

旺樓出讓

新到JIG BORER 美國新型座標精密立式搪床（工作枱36"×18"寸） $14,500元
英國鋼身高等25噸緊力冲床有自動FEED設備 6,000元
英國8"寸BUTLER刨床 6,000元
六尺牙桿雙孔V面車床 2,900元
英國D.S.&G.全牙三桿六尺車床 3,900元
元洲街二六九 K862159 H723759洽

荃灣旺舖 1100呎地點旺盛交通便利廉售詳情電K940211或H223011地產部洽

餐廳廉讓 夜冷公寓

刊登本報分類廣告 請撥電話 H-221583

華僑文化

葉醉白畫馬欣賞會 在聖約翰副堂開幕

昨由四位男女名流剪綵

葉醉白畫馬欣賞會，昨正午在花園道聖約翰副堂隆重開幕。到有黃夏蓮、李會桃、甄子傑、彭倫仁、唐碧川、張叔詩、吳公虎、葉玉超、文叠山、陳風子、徐達之、黎鐵琛、葉迪源、衛渙、曾如柏、唐顯波、劉子驄、朱敬安、李檀齋、張松生、司徒輝、馬校同學會代表周翔宇、楊相琦、覃達等數百人，情況熱烈。陳風子即席題「當代第一神筆」。朱敬安贈詩云：「一觀再觀再三觀，好畫豈厭百回讀」。新聞界多人及觀衆詢何謂「西技中筆」及畫造法，葉氏一一予以解答。該展至七日閉幕，每日參觀時間，上午十時至夜七時。

介紹葉永蔚其人其畫

李道澈

葉永蔚先生，廣東台山縣人，工水彩畫，曾師事西洋畫名宿丁衍鏞教授、劉秉衡教授有年，力學精研，卓然特立。每乘課餘，輒流連於郊外，寫生，遊覽大自然之美妙奇趣。故其作品靈活生動，色彩明快。其所繪畫，街頭景色，郊外農村，以至孤舟海灘諸景色，無不洋溢出純樸及寫築之風格。用筆之傳神處，不同凡響。葉君更擅用版畫紙作畫，故此類作品更能表露東方色彩，能於輕描淡寫中將大自然之山光水色，田園，人家之優美活現於紙上。其中作品佈局之獨特，情調之深厚，色彩之優美，運筆之純熟，實歎觀止矣。

葉君之一家，堪稱藝壇世代：其父葉因泉先生（已故）擅繪國畫山水及漫畫。母親潘峭風女士更爲當今裝飾圖案畫名家，其中之一幀作品，乃繪于尖沙咀國賓酒店之大壁畫。早爲本港人士所讚賞，有口皆碑，蜚聲於時。葉君之妹及妹夫均潛丹青，精研繪事，頗具母風，現居美設壇教授裝飾圖案畫，早已名振海外。去年，曾攜同作品返港於大會堂舉行展覽。想曾往參觀之同好，對此等佳作尚無法忘懷也。

葉君自幼受藝術之薰陶，視藝術爲生命。早年曾畢業于德明及弘道藝術院西洋畫系，十餘年以來，均從事繪畫及美術設計圖案設計之工作。於每週六，日工餘之暇，乃在家設壇授課，以培植後進，及廣揚美術爲己任。故葉君之生徒，對彼之愛戴尤甚，亦足見葉君對藝術之廣宏，用心良苦矣。

集古齋下週一畫展 陳列近代名家精品

一些展品是首次在港見到的

集古齋主辦的中國近代名畫家作品展，將于下星期一（九日）開幕，作爲期一週的公開展覽。主辦者爲了這次畫展，曾經籌備了一個相當時期，進行搜羅作品。在畫展中陳列的數百件山水、人物和花卉畫的質量很高，包括：陳師曾、吳昌碩、黃賓虹、齊白石、傅抱石、李可染、吳作人和錢松嵒等人的精品在內。上述一部份畫家的作品，相當長時間以來，在港畫展上幾乎絕跡，現在展出的作品，是首次在本港公開陳列的。據主辦者表示：對于美術愛好者，這個畫展的作品一定能滿足他們的欣賞要求的。

彭濟涉國畫展 今屆最後一天

大會堂八樓欣賞者衆

彭濟涉畫師國畫展覽，連日在大會堂舉行，參觀人士多屬中外工商名流，鑑藏家等，絡繹不絕。名宿文化，教育，藝壇名宿對彭氏作風，在傳統藝術中，有嶄新的表現，均予好評。而欣賞收藏其作品者頗有多幀，會場熱鬧氣氛，一時僅有。會期只有今日一天，愛好彭氏畫藝者幸勿錯過。參觀人士有：陳乃殷、楊香城、徐達之、梁伯譽、李陳生、趙少昂、劉崧樂、提觀儉、岑飛龍、潘友誠、彭楊臣、白蓮茲、羅天和、鄧盛凱、何國華、潘峭風、彭既白、蕭永年等數百人。

（上）水邊 （下）船 葉永蔚作 本月六日起展出大會堂八樓

明愛天才音樂賽 七晚起舉行複賽

（特訊）由中區明愛青年中心歐樂組主辦，一屆巴氏蔭拉不智助之一九七一年明愛天才音樂比賽，現進入複賽階段，並定本月七至九日，一連三晚，假堅道該中心舉行複賽。今屆參加者約二千餘人，分民歌組，樂器合奏組，及國歐西流行歌曲組比賽。在複賽中，除樂器合奏組外，每組將選出優勝者十名，以便參加本月廿九日在大會堂舉行的總決賽。是次複賽的編排，定八月七日晚先舉行民歌組及樂器合奏組；八日晚則先歐西流行歌曲組及國語流行歌曲組；而九日晚則爲合奏組；複賽入場券，將免費派發，歡迎各界參觀。索券處：在總中心，中區堅道十五號，或上址電話H二三五一八七〇。

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（大字四個，細字四十個）定爲一個位，每天收費式元，刊字如超過一個位，則按每個位遞增，加收一元，每段最多可刊四個位每天八元，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿，（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律照十元三個位計算。）

大字四個 細字四十個 每天二元

賜顧洽：㊀香港荷李活道華僑日報社 ㊁九龍彌敦道分處 ㊂九龍旺角代理處 ㊃九龍佐敦道代理處

旅運

夏日遊河 大小中式遊艇，可容百餘人，適合社團學校，工廠遊河，歡迎預約。電H四三〇三〇五

長洲旅遊請住松廬別墅 長洲大新後街一四九號 電H九八一三五五

中西遊艇 供應大小遊艇，由20人起至二百餘人，適合社團學校工廠遊河，歡迎預約。電H七二八一〇三

新界環島遊

環島遊覽船 徵求

旅遊佳音・廉價機票 來往世界各地及代辦各國簽證 專辦：（一）台灣觀光團。（二）台灣出入境證。（三）中華民國護照。以慶祝國慶典禮 接洽處：CHARCOAL TRAVEL BUREAU 克剛旅遊社 香港國際大廈1704A室或電H448948・H448986

誠徵女伴

瑞生隆五金行 井・科學 水源充足 永久得福 七二四六五五 七二四六五六

教育官徵

誠徵女友

真善美婚姻服務公司 附設優生化驗，代辦各國婚姻有關手續 九龍山林道7號1樓 亞洲唯一婚姻服務機構

出口廠商

矮人

肉粒

徵書

誠徵男友

徵求半山 洋樓及別墅 面積式千呎 百尺以上如有意出讓十至五時請電H二四〇六二四

誠徵梗房

徵善良婦

誠徵女件

徵求巨款

高價徵書

誠徵女友

求徵廠髮 定及工加尼丹或髮人料來廠髮大或行洋 單多少不拘，月起數千打電話K855776 —K858436徐小姐P.O.BOX K186.

醫生徵友

徵求樓宇

高價徵書

誠徵女友

誠徵女友

粵男徵友

中區寫字樓分租

租賣角地

馬地兩

中環旺邊舖招租（香港）

租賃

投資合作

誠徵伴侶

徵求舊琴

美國及歐洲進口商

氣功學會 氣功肥減

婚姻

寫字樓租

舖位廉租

電視五百九廳房

商業一樓

寫字樓租

街市旺舖

洋樓出租

吉舖租售

高級廠房廉租 西環 皇后大道西22號天隆工業大廈 每層6,283尺二層共12,566尺 下月入伙月租壹萬元 電話H466451—466088洽

工廠招租

旺舖出租

唐樓交吉

洗衣舖招租

新樓招租

瑞士花園

中區旺舖及寫字樓

工廠或寫字樓

肉食公司

旺舖廉租

瑞士花園

商業新樓

舖面分租

光猛梗房

唐樓招租

新建天台

寫字樓

吉樓租售

中區寫字樓

寫字樓

英皇道新廠招租 臨海工業大廈 位於英皇道太古船塢地段內近香港實業新分廠。樓底高光綫足。設備完善一流裝飾。除載貨升降機外另有快捷客機。交通便。領有入伙紙。即可入伙。所餘有限欲租從速。洽租處：文咸東街72號地下。H431591 431597

租或售

全座商業樓宇招租

商業樓廉租

洋樓代租

貨倉

瑞香園代客貯貨

珠寶

寶光珠石

醫藥

葉柏衡

痔瘻

女醫李瑞英

洪冠洲

保證根治 癬

營業

名廠打字機

通達冷氣

權記修理打字機

現貨供應

公仔髮料

夜冷毛衫廠

潘達道

水晶牌膠水 無色無味 防水防腐 黏力強大

買樓 搵我 賣樓 搵我 按樓 搵我

東風公司 廣告

漏水 任何漏水

遠東打臘

金熨 月曆

專修電視 包修什症 電召即到

先到先得

出口

康樂牌標準磅 KRUPS Tel:K-662857 663650

芬蘭浴 消除疲勞 最高享受

丹麥牆紙 質地花色價錢平多靚

專修電視

專拍貨辦

抹窗打蠟

油漆裝修

眼睫毛

尼龍

打字機

裕興公司 出國雪褸 禦寒 專做新型男女庄雪褸，長短庄真皮草大褸，現沽定做，一律歡迎。 舊址：尖沙咀加連威老道十號地下（現因拆樓重建已遷到隣街） 新址：尖沙咀金馬倫道26號地下與世界公司聯號 電話：K六七八七五〇・六六七一四九

旅遊澳門 行運介指

好寄牌電話電腦自動答話機 電話公司批准合法安裝

萬能角鋼 百葉窗簾

註冊

雪櫃噴油

修理電視

修理冷氣機

打字機 計算機 收銀機 複印機

東方藝術 各類賀咭 精心設計 專供寫字樓各種文具包裝用品 一雅文具製咭公司 中區士丹利街58—64號美德大廈 發貨電話：H236382 H238537

廢紙

高級樓宇裝飾材料

上海冷氣工程

雪櫃噴油

傢具裝飾

專改西裝

電視

應付人手不足～工資高漲唯一辦法 就是選用世界馳名捷克機械工具 使提高生產質量。并有下列現貨： 總代理：中國冷氣有限公司 德輔道中37號，電話：H229025

牆紙皇牌 最佳選擇

奧國人造鑽石RI 全奧國獨家人造鑽石廠D. SWAROVSKI &CO。出品RI及R商標人造鑽石及各種袖口紐領帶夾針用慧星石等等。

自學日本話

精造時裝

黃沾洋服呢絨

囍臨門搬運公司 香港：443152 九龍：806878 新界：207293

油印

中心電視 服務港九新界 K794777 H708496

新舊書籍

多量影印每百四元

尚有分類廣告刊在第八張第一頁

夜冷皮衫廠

勝家牌上將牌冷氣免費試用

漏水工程

承接裝修

透明膠蓋

PE GLUE

設計廣告

地毡窗簾

BERESFORD plastic chemical pump 英國「百利是福」塑膠硫酸泵，漂染食品冷氣行業最合用。 總代理：毅成水泵機器公司 廣東道925號K-843834 K-843624